



Best Regional
Airline Europe 2015

blue

ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΤΗΣ **AEGEAN** & ΤΗΣ **OLYMPIC AIR**
AEGEAN & OLYMPIC AIR INFLIGHT MAGAZINE
ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΑΣ ΤΕΥΧΟΣ - YOUR FREE COPY TO TAKE HOME

Greece
The next
golfing
paradise

**Sakis
Rouvas**
tees off at Crete Golf Club

CRETE

AMIRANDES
CRETA PALACE
CAMEL **NEW 2015**
CLUB MARINE PALACE & SUITES
THE WHITE PALACE **NEW 2014**
MELI PALACE
PLAZA SPA APARTMENTS

MYKONOS

MYKONOS BLU **NEW 2015**
MYKONOS BLU VILLAS

CORFU

CORFU IMPERIAL
EVA PALACE
DAPHNILA BAY THALASSO

PELOPONNESE

MANDOLA ROSA SUITES & VILLAS
OLYMPIA RIVIERA THALASSO
OLYMPIA OASIS
LAKOPETRA BEACH
FILOXENIA KALAMATA

RHODES - KOS

RHODOS ROYAL
KOS IMPERIAL THALASSO
ROYAL PARK

ATHENS RIVIERA

CAPE SOUNIO
VOLLIAGMENI SUITES
PALLAS ATHENA **NEW 2014**

CHALKIDIKI

PELLA BEACH

ALEXANDROUPOLIS

ASTIR EGNATIA

LARISSA

LARISSA IMPERIAL



HAPPY

M. Christodoulou Group

40

YEARS OF
HOSPITALITY
EXCELLENCE

SINCE 1975

GRECOTEL

HOTELS & RESORTS

FORTY

MYKONOS BLU, PSAROU BEACH MYKONOS





CHANEL

LINEA MU - 6 SEKERO ST. ATHENS, 106 74, GREECE. TEL. +30 210 28 10 120
24 N. KALOGERA ST. MYKONOS, 846 00, GREECE. TEL. +30 22990 78 982



MEGA



Ladymatic

NICOLE KIDMAN'S CHOICE

Ω
OMEGA

OMEGA GREECE • +30 210 9555656



A WINDOW TO THE WORLD.
THE **SANTORINI FLOWER** COLLECTION

FOLLIFOLLIE.COM JOIN US:      



Folli Follie



OFFICIAL TIMEKEEPER



TISSOT-RACE MotoGP™ LIMITED EDITION 2015. 316L STAINLESS STEEL CASE, WITH SCRATCH-RESISTANT SAPPHIRE CRYSTAL AND A SILK PRINTED GLASS CASEBACK. INNOVATORS BY TRADITION.

TISSOT.CH

T



Performance



T+
TISSOT

LEGENDARY SWISS WATCHES SINCE 1853

Aegean blue...

Santorini

“My strongest motivation to design”

Y. Poniros



Aegean Blue Diamonds



THE VOLCANIC FLOWER COLLECTION

Design by Yiorgos Poniros

PONIROS

MASTERPIECES OF GREEK JEWELLERY

**MYKONOS
BOUTIQUES**

DOWN TOWN, Agia Anna, T: +30 22890 78545
MYKONOS GRAND Hotel & Resort

**ATHENS
SHOWROOM-WORKSHOP**

36, Ermou Str., 3rd floor
T: +30 210 3233066

**SANTORINI
BOUTIQUES**

FIRA, Goldstreet, T: +30 22860 25165
OIA, T: +30 22860 72260

CORNER **RHODES**, GALLERY LAMBROS

www.poniros.com • info@poniros.com



Myconian Collection
Hotels | Resorts | Villas

www.myconiancollection.gr

Myconian Utopia
Resort



RELAIS & CHATEAUX.

Myconian Ambassador
Hotel



RELAIS & CHATEAUX.



The Leading Hotel Experience on Mykonos

**Myconian Avaton
Resort**

EXCLUSIVE VILLAS RESORT

**Myconian Villa
Collection**

EXCLUSIVE VILLAS RESORT

**Royal Myconian
Resort**

LEADING
HOTELS

**Myconian Imperial
Resort**

LEADING
HOTELS

**Myconian K
Hotels**

CHARMING HOTELS

fly with  **SUPERIOR** Air www.superior-air.gr

nammos.gr | feelings@nammos.gr | #nammos

SINCE 2003

NAMMOS

MYKONOS



Shisha
Time

REFINE
YOUR
BODY
MASSAGE & SPA

PERSONAL
TRAINING
YOGA • PILATES

Iz
I. ZARBALIS
THE HAIR & NAILS EXPERT

reservations +30 2289022440

Emotional Intelligence

Meeting a standard
of excellence
by knowing one's feelings,
needs and concerns.

NAMMOS soon in NY and Mandarin Oriental Hotel - Bodrum



LUISA
BEACH
LUXURY SHOPPING

beefbar
born in Monte-Carlo


COO




FORUM
of Oia

OIA - SANTORINI, T: 22860 27313

LONGCHAMP
PARIS

ARMANI
COLLEZIONI

TED BAKER®
LONDON

MICHAEL KORS

BOSS
HUGO BOSS

Ermenegildo Zegna

D/F

SEE BY CHLOÉ

CLASS
roberto cavalli

RED VALENTINO



ALEXANDROS
JEWELRY

FIRA - SANTORINI. GOLD STREET - T: 22860 28064 • FORUM OF OIA - T: 22860 27313 • www.alexandrosjewelry.gr



K DI KUORE

LeoPi⁷⁷⁰₃₃

BVLGARI



CHIMENTO



CRIVELLI





KYKLADES MARITIME CORPORATION

The background of the central section is an aerial photograph of a deep blue ocean with white-capped waves. A white rectangular box is centered over the image, containing the text.

Moving
forward
with
confidence

Kyklades Maritime Corporation balances the importance of maritime tradition with a forward thinking approach coupled with an innovative policy that assists in propelling us to the forefront of our industry. Moreover, KMC strives to promote a culture of integrity, social responsibility, and commitment, while always adhering to the ever-changing regulations of the maritime industry. KMC currently has a fleet of 17 top tier Japanese and South Korean, modern & advanced, vessels flying the Hellenic flag. Each vessel is fully manned with Greek officers, and in total KMC employs a highly trained, experienced, and motivated workforce of 800 people.

blue

ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΤΗΣ AEGEAN AIRLINES

Βιλτανιώτη 31, Νέα Κηφισιά 145 64, τηλ. 210-62.61.700, φαξ: 210-62.61.889

Διευθύντρια: Σταυρούλα Σαλούτσι (saloutsi.stavroula@aegeanair.com)

Αρχισυντάκτης: Πάνος Κοκκίνης

Creative Director: Σωτήρης Σελαιδινάκος

Βοηθός Αρχισυντάκτης: Κώστας Φαρμάκης

Παραγωγή - Έκδοση Εντύπου: ΕΞΕΡΕΥΝΗΤΗΣ - ΕΞΠΛΟΡΕΡ ΑΕΕΕΕ

Εθνάρχου Μακαρίου και Δ. Φαληρέως 2, Νέο Φάληρο 185 47, τηλ. 210-48.08.000, φαξ: 210-48.08.202

Διευθυντής Περιοδικών Εκδόσεων: Σωκράτης Τσιχλιάς

Εμπορική Διεύθυνση: Νατάσσα Μπουτεράκου

Συνεργάτες Τεύχους: Κατερίνα Ι. Ανέστη, Φώτης Βαλλάτος, Ξένια Γεωργιάδου, Τασούλα Επτακόλη, Κωνσταντίνος Λαζαράκης Μ.Υ., Νατάσσα Μπλάτσιου, Ελένη Ψυχούλη

Μεταφράσεις: Γιώργος Κολυβάς, Χριστίνα Στέρμη

Διόρθωση Ελληνικών Κειμένων: Δήμητρα Καράμπελα, Αλεξάνδρα Σφυρή

Διόρθωση Αγγλικών Κειμένων: Ντέμπορα Έλλης

Γραμματολογία: Μάνια Δημητράκοπούλου, Ευαγγελία Σωτηροπούλου

Φωτογράφοι: Κώστας Κουτάγιαρ, Ολυμπία Κρασάγκη, Περικλής Μεράκος

Photo Editor: Νάσια Διαμαντίδης

Fashion Editor: Άντα Καρνάρου

Επεξεργασία Εικόνων: Στέλιος Βαζουράκης, Χρήστος Μαρίτσας, Μιχάλης Τζαννετάκης

Πρακτορεία: AK IMAGES, IDEAL IMAGE, IML, SHUTTERSTOCK, SMARTMAGNA, VISUALHELLAS.GR

Γραμματολογία Διαφήμισης: Ερατώ Δριμάλα (τηλ. 210-48.08.227, email: emporiko@kathimerini.gr)

ΔΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της Aegean Airlines.

Δεν επιτρέπεται αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεση της Aegean Airlines.

Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν.

PROPERTY OF AEGEAN AIRLINES

31 Viltanioti St, Nea Kifissia 145 64, tel. +30 210-62.61.700, fax 210-62.61.889

Editor in Chief: Stavroula Saloutsi (saloutsi.stavroula@aegeanair.com)

Senior Editor: Panos Kokkinis

Creative Director: Sotiris Selaidinakos

Assistant Editor: Kostas Farmakis

Production - Publishing: EXEREVNITIS - EXPLORER SA

Ethnarhou Makariou & 2 Falireos St, Athens 185 47, tel. +30 210-48.08.000, fax 210-48.08.202

Director of Magazine Publishing: Socratis Tsihlias

Commercial Director: Natassa Bouterakou

Writers: Katerina I. Anesti, Natasha Blatsiou, Tassoula Eptakili, Xenia Georgiadou,

Konstantinos Lazarakis M.W.,

Eleni Psihouli, Fotis Vallatos

Translations: George Kolyvas, Christine Sturmey

Copy Editing (Greek): Dimitra Karampela, Alexandra Sfyri

Copy Editing (English): Deborah Ellis

Photographers: Costas Coutayar, Olympia Krasagaki, Perikles Merakos

Photo Editor: Nasia Diamantidis

Fashion Editor: Ada Carnarou

Photoshop: Christos Maritsas, Michalis Tzannetakis, Stelios Vazourakis

Photo Agencies: AK IMAGES, IDEAL IMAGE, IML, SHUTTERSTOCK, SMARTMAGNA, VISUALHELLAS.GR

Advertising Assistant: Erato Drimala (tel. +30 210-48.08.227, email: emporiko@kathimerini.gr)

BLUE IS ISSUED BIMONTHLY

Aegean Airlines does not necessarily share the opinions expressed in Blue.

It is illegal to reproduce any part of this publication without the written permission of Aegean Airlines.

This magazine is distributed free of charge.

Celebrating 50 years!



Breguet
Depuis 1775

ROLEX

A. LANGE & SÖHNE
GLASHÜTTE i/sa

Ω OMEGA

BVLGARI

IWC
SCHAFFHAUSEN

RICHARD MILLE

de GRISOGONO
GENÈVE

HARRY WINSTON

PANERAI

JAEGGER-LECOULTRE

LONGINES

TAG Heuer
SWISS AUTOMATON SINCE 1860

ZENITH
SWISS WATCH MANUFACTURE
SINCE 1885

KESSARIS

ATHENS • KIFISSIA • MYKONOS • HILTON • GOLDEN HALL • COSTA NAVARINO

www.kessaris.gr



190



Ο Σάκης Ρουβάς στο ανακαινισμένο γήπεδο
γκολφ Crete Golf Club στη Χερσόνησο Κρήτης
/ Sakis Rouvas at the renovated
Crete Golf Club in Hersonissos, Crete

Φωτογραφία: Ολυμπία Κρασάγκη
Photo: Olympia Krasagaki

Πολο και παντελόνι από την
προσωπική συλλογή του κ. Ρουβά
Γάντι, ζώνη, μπαστούνι και παπούτσια
από το Pro Shop του Crete Golf Club
Ρολόι Links of London, Links of London
/ Polo shirt and pants from Mr Rouvas' private collection.
Glove, belt, club and shoes from
the Crete Golf Club's Pro Shop
Watch Links of London, Links of London



88



166

ISSUE 55

Contents

26. EDITORIAL

28. ΤΟ ΓΗΠΕΔΟ ΠΟΥ ΑΝΑΔΕΙΚΝΥΕΙ ΤΗΝ ΚΡΗΤΗ ΣΕ ΔΙΕΘΝΗ ΓΚΟΛΦΙΚΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ
/ CRETE BECOMES AN INTERNATIONAL GOLFING DESTINATION

37. AGENDA

A (EGEAN) LIST

55. CITIZEN

Τα καλύτερα νέα ξενοδοχεία, εστιατόρια,
καταστήματα και τάσεις / The best new hotels,
restaurants, shopping destinations and trends

70. ACROPOLIS MUSEUM

Οι θησαυροί της Σαμοθράκης / Treasures of Samothrace

74. EXHIBITION

Το πνεύμα της Αθηναϊκής Μπιενάλε / The spirit of the
Athens Biennale

78. DANCE

Η υποβρύχια παράσταση «Drops of Breath» στο Σούνιο
/ "Drops of Breath," an underwater performance at Sounion

80. SANTORINI

Τουρισμός όλο το χρόνο / Santorini all year round

82. WINE ROADS

Οι οινοτουριστικοί θησαυροί της Ελλάδας
/ Greece's wine tourism treasures

FEATURES

88. IZMIR

Ανάμεσα στην Ανατολή και τη Δύση / Between East and West

98. ASTYPALAI

Επιστροφή στο πανέμορφο νησί των Δωδεκανήσων / Fall in
love with this beautiful Dodecanese island

102. OSLO

Το Όσλο της Ingrid Lorentzen / Ingrid Lorentzen's Oslo

108. ARCADES

Στις στοές της Αθήνας / Athenian arcades come back to life

112. HAMBURG

Το Αμβούργο του Dirk Luckow / Dirk Luckow's Hamburg

114. KAVALA

Η κρυμμένη ομορφιά του ιστορικού λιμανιού
/ The historic port's hidden beauty

116. GENEVA

Στις γειτονίες της πόλης με τον Boris Wastiau / Boris Wastiau
guides us around its neighbourhoods

120. DELOS MUSEUM

Η Δήλος αποκτά το μουσείο που της αξίζει / Delos to finally
get the museum it deserves



HAPPY SPORT
Chopard

ISSUE 55

Contents

144

124. THESSALONIKI

48 ώρες στη Θεσσαλονίκη / 48 hours in Thessaloniki

128. RIYADH

Η καρδιά της Σαουδικής Αραβίας / Saudi Arabia's vibrant heart

132. MICROBREWERIES

Η άνοιξη της ελληνικής μπύρας / Beer à la Grecque

136. CYPRUS INSIDER GUIDE

Διαδρομές αιώνων στην Κύπρο
/ An island steeped in history

140. HELSINKI INSIDER

Το Ελσίνκι της τέχνης / Everything art in Helsinki

144. THE FUTURE OF GOLF IN CRETE

Ο Σάκης Ρουβάς φωτογραφίζεται στο ανακαινισμένο Crete Golf Club / Sakis Rouvas at the revamped Crete Golf Club

156. HERAKLION

Η διαχρονική γοητεία του Ηρακλείου
/ Where old and new exist side by side in harmony

166. YEREVAN

Ανακαλύπτοντας την πρωτεύουσα της Αρμενίας
/ Exploring the Armenian capital

176. GASTRONOMY

Τι γεύση έχει η Ελλάδα; / The flavours of Greece

184. MILAN

Τα μυστικά της πόλης από την Carla Sozzani
/ Carla Sozzani shares the secrets of her city

190. RHODES

18 λόγοι για να επισκεφθείτε ξανά τη Ρόδο
/ 18 reasons to revisit Rhodes

200. TALLINN

Το διαμάντι της Βαλτικής / Heritage intact

AEGEAN FILES

209. AEGEAN NEWS

218. AEGEAN SERVICES

228. BUSINESS LOUNGE

230. AEGEAN'S WINEMAKERS

Οι Έλληνες οινοπαραγωγοί πίσω από τις ετικέτες
The producers behind the labels

234. AEGEAN NETWORK

238. FLEET

Ο στόλος της AEGEAN και της Olympic Air
The AEGEAN and Olympic Air fleet

156

28

FRANCK MULLER

GENEVE



Athens: Voukourestiou 21, tel.2103628003 Mykonos: Tria Pigadia, tel.2289022922
info@fmathens.com

Also available at *Kassiss* Boutiques in Athens
www.kassis.net



Καλύτερη Περιφερειακή
Αεροπορική Εταιρεία
της Ευρώπης για το 2015

Best Regional
Airline Europe 2015

Φίλες και Φίλοι,

Το γεμάτο δύσκολες προκλήσεις για την Ελλάδα καλοκαίρι που μόλις ολοκληρώθηκε, η AEGEAN συνέβαλε με όλες τις δυνάμεις της ώστε να στηρίξει τη χώρα μας σε αυτήν τη δύσκολη συγκυρία, αλλά και να διατηρήσει τη δική της αναπτυξιακή δυναμική. Η αύξηση της εταιρείας σε επιβάτες εξωτερικού ήταν, για άλλη μία φορά, τριπλάσια σε σχέση με την αύξηση της συνολικής εισερχόμενης αεροπορικής κίνησης στη χώρα μας, συνεισφέροντας έμπρακτα στον ελληνικό τουρισμό και στην οικονομία της χώρας. Σημαντική ήταν η ενεργοποίηση της εταιρείας και στο εσωτερικό της χώρας, όπου τα capital controls και το κλείσιμο των τραπεζών για μεγάλο διάστημα περιόρισαν σημαντικά τις δυνατότητες των Ελλήνων και τον εσωτερικό τουρισμό, που στηρίζει κυρίως τα μικρότερα νησιά. Η αύξηση και στο εσωτερικό δίκτυο επετεύχθη με συνεχείς προσφορές, περισσότερες από κάθε άλλη χρονιά, με στόχο να κάνουν διακοπές οι Έλληνες επιβάτες παρά τις δύσκολες συνθήκες.

Η AEGEAN, επιχειρώντας σε 134 προορισμούς σε 42 χώρες, που αυξάνουν την προσβασιμότητα στην Ελλάδα, και υλοποιώντας ένα στοχευμένο πρόγραμμα προσφορών, κατάφερε να αυξήσει την κίνηση προς τη χώρα, αλλά και τον εσωτερικό τουρισμό προς τα μικρά νησιά που τον έχουν απόλυτη ανάγκη.

Στο πλαίσιο της ίδιας στρατηγικής εξωστρέφειας και ενίσχυσης του ελληνικού τουριστικού προϊόντος -μέσω της ανάπτυξης του υψηλής ποιότητας γκολφικού τουρισμού- εντάσσεται και η φωτογράφιση του Σάκη Ρουβά, του κορυφαίου Έλληνα star και λάτρη του γκολφ, για το εξώφυλλο του Blue που κρατάτε στα χέρια σας, στο ανακαινισμένο Crete Golf Club στη Χερσόνησο Κρήτης, που ανοίγει τις πύλες του τον Οκτώβριο του 2015.

Είναι μια υπενθύμιση στους Ευρωπαίους golfers ότι η Ελλάδα, με το υπέροχο κλίμα της, ιδανικό για το άθλημα 365 μέρες το χρόνο, το μαγευτικό φυσικό της περιβάλλον και τα νέα γήπεδα διεθνών προδιαγραφών που αναπτύσσονται στους πιο δημοφιλείς τουριστικούς προορισμούς, έχει τη δυναμική να εξελιχθεί στον επόμενο γκολφικό παράδεισο.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείχνετε επιλέγοντας την AEGEAN και την Olympic Air για τα ταξίδια σας.

Θεόδωρος Βασιλάκης
Πρόεδρος

Dear Friends,

Over the past few months, which were full of difficult challenges for Greece, AEGEAN fully committed itself to supporting the country amid the adverse conditions as well as maintaining the airline's own growth trajectory. The foreign passenger traffic growth rate achieved by the airline was once again triple that of overall country arrivals, contributing actively to Greek tourism and Greece's economy. At a time when the capital controls and temporary bank closures both limited Greeks' mobility and squeezed domestic tourism, a key pillar of support for the smaller islands, for an extended period, the initiatives taken by the airline in terms of its domestic network also proved significant. The increase in domestic activity was achieved through continual special offers – more than in any other year – with the objective of enabling Greeks to take a holiday despite the difficult conditions.

By covering 134 destinations in 42 countries, which increases accessibility to Greece, and implementing a focused programme of special offers, AEGEAN managed to both increase incoming tourism and also generate domestic tourism towards the smaller islands, many of which depend on it.

As part of the airline's wider outward-oriented strategy and reinforcement of Greece's tourism product through the development of high-quality golf tourism, a photo shoot with Sakis Rouvas, Greece's biggest star and an avid golfer, for the cover of this edition of Blue, took place at the revamped Crete Golf Club in Hersonissos, Crete, which opens in October, 2015.

It serves as a reminder for European golfers that Greece – on the strength of its wonderful weather, ideal for year-round golfing, the country's captivating natural environment, and new golf courses of international standards being developed at the most popular tourism destinations – has the potential to develop into the next golfing paradise.

We thank you once again for the trust you have placed in us by choosing to fly with AEGEAN and Olympic Air.

Theodore Vassilakis
President

HUBLOT



GOFAS

ATHENS - MYKONOS
THESSALONIKI

ATHENS: 3, Stadiou St., Syntagma Sq., GR 105 62 Athens, T. +30 210 3317 540
THESSALONIKI: 9, Aristotelous Square, GR 546 24 Thessaloniki, T. +30 2310 279703
MYKONOS: 43, Matogianni St., GR 846 00 Mykonos, T. +30 22890 24521

www.gofas.gr

**CLASSIC FUSION AEROFUSION
CHRONOGRAPH MYKONOS**

Limited edition of 50 pieces.

www.hublot.com • twitter.com/hublot • facebook.com/hublot



Το γήπεδο που αναδεικνύει την Κρήτη σε διεθνή γκολφικό προορισμό

Το πλήρως ανακαινισμένο γήπεδο γκολφ The Crete Golf Club στη Χερσόνησο ετοιμάζεται, μετά από 12 μήνες εντατικής προετοιμασίας και μια γενναία επένδυση ύψους οκτώ εκατ. ευρώ, να υποδεχθεί τους golfers από την Ελλάδα και το εξωτερικό και να αποτελέσει τον σημαιοφόρο στην εδραίωση του νησιού στο διεθνές γκολφικό στερέωμα.



ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΑΝΟ ΚΟΚΚΙΝΗ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΜΕΡΑΚΟΣ / BY PANOS KOKKINIS, PHOTOS: PERIKLES MERAKOS

Crete becomes an international golfing destination

After 12 months of intensive preparations and a bold 8-million-euro investment, the fully revamped The Crete Golf Club at Hersonissos, Crete, is getting ready to welcome golfers from Greece and abroad, while also leading the way in the effort to establish the island on the international golf circuit.



Προνομιακά χωροθετημένο σε απόσταση μόλις 15 λεπτών από το διεθνές αεροδρόμιο Ηρακλείου, πύλη της Κρήτης από δεκάδες ευρωπαϊκές πόλεις μέσω απευθείας πτήσεων και της AEGEAN, και μόλις τριών λεπτών από τις κοσμοπολίτικες παραλίες και τα resorts της Χερσονήσου, το πλήρως ανακαινισμένο The Crete Golf Club ανοίγει ξανά τις πόρτες του τον Οκτώβριο του 2015 και διαθέτει πλέον όλες τις απαραίτητες προϋποθέσεις για να εξελιχθεί στο νέο αγαπημένο golf course των Ευρωπαίων golfers.

Συνδυάζοντας το μοναδικού κάλλους μεσογειακό φυσικό περιβάλλον, τον ιδανικό για γκολφ καιρό σχεδόν 365 μέρες το χρόνο -για τον οποίο φημίζεται η Κρήτη- και τις υπερσύγχρονες νέες εγκαταστάσεις του, το γήπεδο αναμένεται να αποδειχθεί ακαταμάχητο για τους παίκτες από τη Βόρεια και την Κεντρική Ευρώπη. Όχι μόνο το καλοκαίρι, όπως είναι προφανές, αλλά και τους χειμερινούς μήνες, την άνοιξη και το φθινόπωρο, οπότε οι συνθήκες για γκολφ στην Κρήτη συνεχίζουν να είναι κάτι παραπάνω από εξαιρετικές.

Μετά την εκτεταμένη ανακαίνιση που ξεκίνησε τον Αύγουστο του 2014, το The Crete Golf Club διαθέτει πια ένα ανακατασκευασμένο γήπεδο 18 οπών και διεθνών προδιαγραφών (το μοναδικό στο νησί) που, σύμφωνα με τους ειδικούς, είναι

THE FULLY revamped The Crete Golf Club at Hersonissos, conveniently located just 15 minutes from Heraklion International Airport - a gateway to Crete from numerous European cities via direct flights with AEGEAN - and only three minutes from the cosmopolitan beaches and resorts of Hersonissos, is reopening in October, 2015, with all the makings of the next hot new European golfing destination.

Set in a uniquely beautiful Mediterranean landscape, with a pleasantly mild climate - ideal for year-round golf - and ultra-modern facilities, the Crete Golf Club is expected to prove a hit with golfers from Northern and Central Europe, and not only in the summer months but also during the winter, spring and autumn, when golfing conditions on the island are at their most excellent.

Following the extensive upgrade which got under way in August, 2014, the links at Hersonissos have been transformed into an 18-hole golf course of international standards - the only one on the island - which, according to experts, is a fairer and friendlier course for players, while also presenting fascinating new challenges. The course was redesigned and reshaped by golf designer Mr Iacovos Iacovou.

Meanwhile, the fully renovated Club House - with interior decoration by Mrs Alexandra Michaelidou and Mrs Susana Papakaliati - features a restaurant where diners can enjoy select dishes incorporating the island's fine culinary traditions, among other offerings, a stylish café-bar, as well as a fully equipped Pro Shop. The Club House facilities will be open to experienced golfers as well as those wishing to





πιο δίκαιο και φιλικό για τους παίκτες, αντιπροσωπεύοντας ταυτόχρονα μια συναρπαστική νέα πρόκληση. Ο σχεδιασμός και η ανακατασκευή του γηπέδου έγιναν από τον golf designer κ. Ιάκωβο Ιακώβου.

Ταυτόχρονα, το πλήρως ανακαινισμένο Club House, η διακόσμηση του οποίου έγινε από τις κ. Αλεξάνδρα Μιχαηλίδου και Σουζάνα Παπακαλιάτη, διαθέτει εστιατόριο που θα σερβίρει, μεταξύ άλλων, επιλεγμένα πιάτα της διεθνώς φημισμένης κρητικής κουζίνας, εστέτ καφέ-bar, καθώς και πλήρως εξοπλισμένο κατάστημα (Pro Shop) ειδών γκολφ. Οι εγκαταστάσεις του Club House είναι ανοιχτές σε όλους τους φίλους του γκολφ, αλλά και σε εκείνους που θέλουν να γνωρίσουν το άθλημα και να απολαύσουν ένα ειδυλλιακό γεύμα στη βεράντα, παρακολουθώντας ένα συναρπαστικό παιχνίδι στην τρύπα 18, που βρίσκεται ακριβώς μπροστά.

Πλήρως ανακαινισμένες είναι και οι προπονητικές εγκαταστάσεις, εναρμονισμένες με τα ευρωπαϊκά πρότυπα. Εκεί λειτουργεί, για όσους επιθυμούν να διδαχθούν τα βασικά του αθλήματος, η ακαδημία νέων Aegean Golf Academy, τμήματα αρχάριων ενηλίκων, αλλά και προχωρημένων. Τα μαθήματα έχουν αναλάβει δύο πιστοποιημένοι (PGA) προπονητές του γκολφ, οι κ. Henrik Engdahl (PGA Professional) και Χρήστος Νικόπουλος (PGA Assistant - under qualification), που

get acquainted with the sport over lunch, dinner or a drink on the delightful veranda while following the action below on the green of the 18th hole.

The club's training facilities have also been fully revamped and adjusted to European standards. The Aegean Golf Academy at the club will offer lessons ranging from the basics for beginners right up to sessions for advanced players looking to up their game. Lessons will be provided by two certified PGA golf instructors, Mr Henrik Engdahl (PGA Professional) and Mr Christos Nikopoulos (PGA Assistant - under qualification), who will use state-of-the-art technology to help players improve. Systems to be employed include GASP, which uses high-speed cameras to analyse players' swings, the SAM PuttLab system, for analysis of putting techniques, as well as the FlightScope radar system, which monitors golf balls in flight. The academy will also feature custom fitting systems used to adjust clubs to each golfer's requirements.

Ultimately, however, the feature that will make golfers fall madly in love with this golf course - whose 6th is its signature hole - is the unique sense of freedom and tranquillity felt when arriving at the justifiably popular 11th, which offers an unrivalled view of the Lasithi mountains and the unique Cretan countryside.

The Crete Golf Club's renovation represents a significant first step towards establishing the entire island as a golfing destination, while also contributing to the expansion of the tourism season and further economic growth on the island. The initiative also highlights the need for more golf courses in the region. According to





Club House



CRETE | Golf Course

χρησιμοποιούν την τελευταία λέξη της τεχνολογίας προκειμένου να βοηθήσουν τον παίκτη να γίνει καλύτερος. Όπως το σύστημα GASP, που χρησιμοποιεί κάμερες υψηλής ταχύτητας για να αναλύσει το swing, το SAM Puttlab για την ανάλυση του putting και το FlightScope Radar system, που παρακολουθεί την μπάλα μετά το χτύπημα. Επιπλέον υπάρχει η δυνατότητα για custom fitting, με την οποία τα διάφορα μπαστούνια προσαρμόζονται στα μέτρα του golfer.

Το στοιχείο, όμως, που τελικά θα σας κάνει να ερωτευτείτε παράφορα το συγκεκριμένο γήπεδο (signature hole του οποίου είναι η No 6) είναι η μοναδική αίσθηση ελευθερίας και ηρεμίας που νιώθει κάποιος όταν φθάνει στη δικαίως δημοφιλή τρύπα No 11, εκείνη που προσφέρει ασυναγώνιστη θέα προς 5 κορυφογραμμές των λασιθιώτικων βουνών και τη μοναδικότητα του κρητικού φυσικού τοπίου.

Η ανακαίνιση του Crete Golf Club αποτελεί το πρώτο σημαντικό βήμα στην εδραίωση συνολικά του νησιού ως golf destination, συμβάλλοντας ταυτόχρονα στην επέκταση της τουριστικής περιόδου, συνεισφέροντας σημαντικά στην περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομίας του νησιού και αποδεικνύοντας την αναγκαιότητα δημιουργίας περισσότερων γηπέδων γκολφ στην περιοχή. Σύμφωνα με τον κ. Θεόδωρο Βασιλάκη, Πρόεδρο της AEGEAN, νέο ιδιοκτήτη του Crete Golf Club και -κατά κοινή ομολογία- πιο ένθερμο υποστηρικτή του αθλήματος στην Ελλάδα: «Ήταν ανέκαθεν και παραμένει πεποίθησή μου ότι η Κρήτη, ένα νησί όπου ακόμη και το χειμώνα ο καιρός μοιάζει σαν καλοκαίρι της βόρειας Ευρώπης, θα πρέπει να φτάσει να διαθέτει τουλάχιστον 20 γήπεδα golf διεθνών προδιαγραφών».

Info: τηλ. 28970-26.000, www.crete-golf.gr

Mr Theodore Vassilakis, President of AEGEAN, new owner of the Crete Golf Club, and, without a doubt, the sport's most enthusiastic supporter in Greece, "It always has been, and continues to be, a conviction of mine that Crete, an island whose winter weather seems like the Northern European summer, will need to end up possessing at least 20 golf courses of international standards."

INFO: tel. 28970-26.000, www.crete-golf.gr





marcobicego.com
(+30) 210 33 10601



MARCO BICEGO

MYKONOS

Akti Kambani, 35
+30 228 9026 777

RETHYMNO

Mesologgiou Str, 4 Rimondi Square,
+30 28310 20404

ISTANBUL

Nuruosmaniye Cad 36A,
+90 212 5130702

Athens - Thessaloniki - Santorini - Crete - Rhodes - Kos - Corfu - Cephalonia - Zakynthos

60+1days

ΟΛΑ ΟΣΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΓΝΩΡΙΖΕΤΕ ■ EVERYTHING YOU NEED TO KNOW

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΞΕΝΙΑ ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ / BY XENIA GEORGIADOU

Αθήνα

Η μυθική μορφή της Μαρίας Κάλλας

15/09

Κινηματογράφος, φωτογραφία, όπερα και περφόρμανς συναντιούνται στην παράσταση «Prima Donna». Ο Rufus Wainwright παρουσιάζει στο ελληνικό κοινό την «οπτικοποιημένη» εκδοχή της πρώτης του όπερας, εμπνευσμένης από συνεντεύξεις της Μαρίας Κάλλας, με τη συμβολή δύο σπουδαίων καλλιτεχνών: του εικαστικού - κινηματογραφιστή Francesco Vezzoli και της διάσημης φωτογράφου Cindy Sherman. Στα Γαλλικά με ελληνικούς υπέρτιτλους. **Ωδείο Ηρώδου Αττικού, πεζόδρομος Διονυσίου Αρεοπαγίου, www.greekfestival.gr**

Athens

Touched by a diva 15/09

The arts of film, photography, opera and theatre come together in a symphonic visual concert by Canadian-American singer-songwriter Rufus Wainwright of his opera "Prima Donna," inspired by interviews with Maria Callas. Featuring excerpts from the opera, the production will also include screenings showing the wonderful Greek diva created by visual artist and filmmaker Francesco Vezzoli and with the contribution of photographer Cindy Sherman. In French with Greek surtitles. **Odeon of Herodes Atticus, Dionysiou Ateopagitou St, www.greekfestival.gr**



«ΙΚέτιδες» σε σύγχρονη απόδοση 09/10

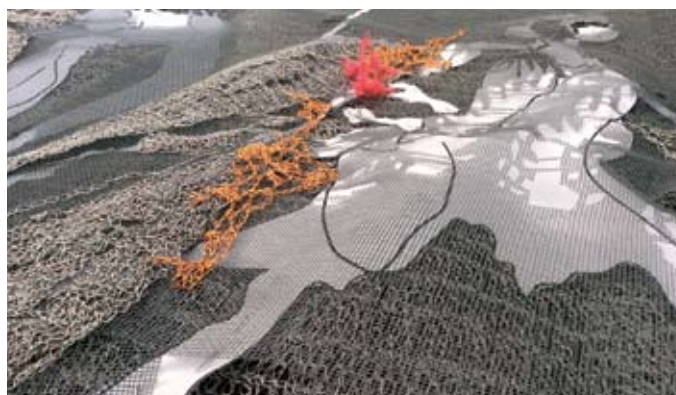
Στο πλαίσιο της συμπλήρωσης 25 χρόνων δημιουργικής πορείας του «Ελληνογερμανικού Θεάτρου», θα παρουσιαστεί η παράσταση «ΙΚέτιδες» σε σύλληψη και σκηνοθεσία του ιδρυτή του θεατρικού σχήματος, Κώστα Παπακωστόπουλου. Το κείμενο είναι εμπνευσμένο από το ομώνυμο έργο του Αισχύλου και απέσπασε θερμές κριτικές την περασμένη σεζόν σε γερμανικές σκηνές και διεθνή φεστιβάλ. Με ελληνικούς υπέρτιτλους. **Ίδρυμα Μιχάλης Κακογιάννης, Πειραιώς 206, Ταύρος, www.mcf.gr**

A modern interpretation of Aeschylus 09/10

On the occasion of the 25th anniversary of the Deutsch-Griechisches Theater (DGT), the Greek capital will host a production of “The Suppliants,” conceived and directed by DGT founder Kostas Papakostopoulos. The script is inspired by Aeschylus’ drama of the same title and received rave reviews last season in Germany and at several international festivals. The Athens performance will feature Greek surtitles. **Michael Cacoyannis Foundation, 206 Pireos St, Tavros, www.mcf.gr**



©MEYER ORIGINALS



Μοναδική εγκατάσταση ΑΠΟ 09/09 ΕΩΣ 31/10

Στο αρχαίο νεκροταφείο του Κεραμεικού φέρνει ο NEON τη σύγχρονη εικαστική τέχνη, στο πλαίσιο του προγράμματός του «Έργο στην Πόλη», παρουσιάζοντας την εγκατάσταση της Μαρίας Λοϊζίδου «Μεταβίβαση», που αναπτύσσεται σε μια διαδρομή που ξεκινάει από το εσωτερικό του μουσείου και συνεχίζεται στον αρχαιολογικό χώρο. **Αρχαιολογικός χώρος και Μουσείο Κεραμεικού, Ερμού 48, Κεραμεικός**

A unique installation 09/09-31/10

The Ancient Cemetery of Kerameikos and its museum currently comprise the setting for an art installation by Maria Loizidou. A part of the “City Project” initiative put together by the NEON non-profit organisation, “Transition” can be viewed along a route that begins inside the museum and continues in the archaeological site. **Ancient Site and Museum of Kerameikos, 48 Ermou St, Kerameikos**



Μουσική επένδυση 09/09

Ο Alexandre Desplat, ένας από τους σημαντικότερους συνθέτες κινηματογραφικής μουσικής, θα «ταξιδέψει» το αθηναϊκό κοινό με τις μελωδίες που συνέθεσε για γνωστές ταινίες, όπως «Η απίστευτη ιστορία του Μπένζαμιν Μπάτον», «Το κορίτσι με το μαργαριταρένιο σκουλαρίκι», «The Grand Budapest Hotel», για το οποίο απέσπασε Όσκαρ μουσικής, «Αι ειδοί του Μαρτίου». Με τη συνοδεία της Κρατικής Ορχήστρας Αθηνών. **Οδείο Ηρώδου Αττικού, πεζόδρομος Διονυσίου Αρεοπαγίτου, www.greekfestival.gr**

Music for film 09/09

Alexandre Desplat, one of the foremost contemporary composers of music for film, will take Athenian audiences on a journey with scores for popular films such as “The Curious Case of Benjamin Button,” “The Girl with the Pearl Earring,” “The Grand Budapest Hotel” (for which he earned an Oscar) and “The Ides of March.” He will conduct the Athens State Orchestra. **Odeon of Herodes Atticus, Dionysiou Areopagitou St, www.greekfestival.gr**



venetia vildiridis®

THE FOURTH GENERATION

SINCE 1902

ATHENS corner of 11 Voukourestiou & 8 Panepistimiou Str., 210 3219408 | KIFISSIA 19, Kassaveti Str., 210 6236617

MYKONOS Santa Marina Resort and Villas, Ornos, Tel. 22890 23220 ext. 318

www.venetiavildiridis.com • www.vvshop.gr


PATEK PHILIPPE
GENEVE


VACHERON CONSTANTIN

PARMIGIANI
FLEURIER

ULYSSE NARDIN
SWISS MADE SINCE 1846


BAUME & MERCIER
GENEVE
MASTERS HORLOGERS DEPUIS 1830



Οι ήχοι του Tarek Atoui

ΑΠΟ 03/09 ΕΩΣ 11/10

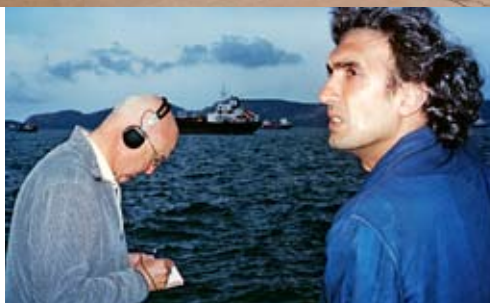
Οι ήχοι του αρχαιολογικού χώρου, οι ήχοι της θάλασσας, του λιμανιού, του εγκαταλελειμμένου μετα-βιομηχανικού Ελαιουργείου αποτελούν τη βάση του I/E Elefsis, του έργου που δημιούργησε ειδικά για το Φεστιβάλ των Αισχυλίων 2015 ο φημισμένος Λιβανέζος καλλιτέχνης Tarek Atoui. Οι καθαροί ήχοι του ελευσινιακού τοπίου έγιναν η βάση για τις τρεις κύριες περφόρμανς της έκθεσης, κατά τις οποίες Έλληνες και Ξένοι μουσικοί θα αυτοσχεδιάσουν τις συνθέσεις του Atoui, που δι-αμορφώνουν το χρονολόγιο της έκθεσης. **Πα-λαιό Ελαιουργείο, www.aisxylia.gr**

Tarek Atoui in Elefsina

03/09-11/10

Sounds from the archaeological site of Elefsina, west of Athens, as well as the sea, port and abandoned olive mill - nowadays utilised as the local Aeschylia Festival's venue - serve as the basis of I/E Elefsis, a project created especially for the festival's 2015 edition by celebrated Lebanese sound artist Tarek Atoui. Greek and international musicians will also participate. **Old Olive Mill, Elefsina beach, www.aisxylia.gr**

ALEXANDRE GUIRKINGER



Αφαιρετική γλυπτική

ΑΠΟ 10/09 ΕΩΣ 08/11

Ο διακεκριμένος με βραβείο Turner Βρετανός καλλιτέχνης Tony Cragg άνοιξε νέο έδαφος στη γλυπτική, διευρύνοντας την γκάμα των υλικών του: από πέτρα, ξύλο, γυαλί και ανοξείδωτο χάλυβα έως σκουπίδια από το δρόμο, μεταχειρισμένα αντικείμενα και βιομηχανικά οικοδομικά υλικά. Στην έκθεση, που φέρει το όνομά του, παρουσιάζει μέσα από διαφορετικά υλικά μια νέα αφαιρετική αντίληψη της μορφής. **Μουσείο Μπενάκη - Κτήριο Οδού Πειραιώς: Πειραιώς 138 και Ανδρονίου-κου, www.benaki.gr**

Abstract sculpture 10/09-08/11

Turner Prize-winning British artist Tony Cragg has broken new ground in sculpture by exploring the full potential of his materials - from stone, wood, glass and stainless steel to garbage, used objects and industrial debris. In this solo exhibition, he presents an abstracted understanding of the figure through different materials. **Benaki Museum Pireos Street Annex, 138 Pireos & Andronikou St, www.benaki.gr**

© JOHN ABBOT



©BRYAN DERBALLA

Ψηφιακή τέχνη ΑΠΟ 12/10/2015 ΕΩΣ 09/01/2016

Η έκθεση «Digital Revolution» ερευνά τη σχέση ψηφιακής τεχνολογίας και εικαστικών τεχνών, μουσικής, design και βιντεοπαιχνιδιών. Συγκεντρώνοντας ένα ευρύ φάσμα από κινηματογραφιστές, εικαστικούς καλλιτέχνες, αρχιτέκτονες, σχεδιαστές, μουσικούς και προγραμματιστές παιχνιδιών, παρουσιάζει μια σειρά από νέες, εντυπωσιακές εγκαταστάσεις και διαδραστικά έργα τέχνης. **Στέγη Γραμμάτων & Τεχνών - Ίδρυμα Ωνάση, Λεωφόρος Συγγρού 107-109, www.sgt.gr**

Digital art 12/10/2015-09/01/2016

The exhibition "Digital Revolution" investigates the relationship between digital technology and the visual arts, music, design and video games. By bringing together a broad range of work by filmmakers, visual artists, architects, designers, musicians and game programmers, the show presents a series of new and impressive installations and interactive artworks. **Onassis Cultural Foundation, 107-109 Syngrou Ave, www.sgt.gr**



Penélope Cruz
Fall 2015

WE ARE PRESENT IN THE FOLLOWING COUNTRIES

Albania, Andorra, Armenia, Bahrain, Belarus, Bosnia Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Cuba, Cyprus, Czech Republic, France, Georgia, Greece, Iran, Hungary, Kosovo, Kuwait, Lebanon, Malta, Montenegro, Oman, Portugal, Qatar, Russia, Saudi Arabia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Switzerland, Thailand, Turkey, United Arab Emirates, United Kingdom.

WE ARE ALSO PRESENT IN THE DEPARTMENT STORES OF

El Corte Inglés (Spain), Falabella (Chile), Groupe Boadumoir (France), Siman (El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Costa Rica), Sina Letters / Wöhl (Germany).

TO GET MORE INFORMATION PLEASE CONTACT THE FOLLOWING AGENCIES

For Bosnia Herzegovina, Kosovo, Macedonia, Montenegro, Serbia, Slovenia Primis Consult - info@pcconsult.it
For Croatia Pianoforte Croatia d.o.o. - zeljka.dukic@pianoforteholding.com / For Spain Pianoforte Spain S.L.U. - info@kuvera.es
For Greece Yama Hellas S.A. - angela.ferentinou@inticom.it / For Portugal Correia & Terenas S.A. - mail@correiaterenas.pt
For Russia Indaco OOO - grechko@bentrade.ru / For all the other countries international@carpisa.it



CARPISA
ITALIAN FEELING

Ρέθυμνο

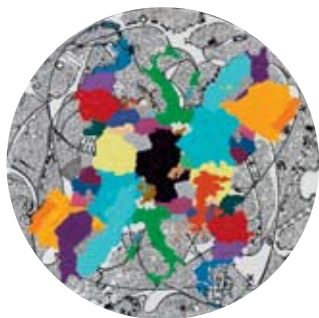
Γιορτή στην πόλη **ΑΠΟ 10 ΕΩΣ 19/09**

Αφιερωμένο στη μνήμη του Κρητικού μουσικοσυνθέτη Νίκου Μαραγκάκη είναι το 27ο Αναγεννησιακό Φεστιβάλ Ρεθύμνου. Από νωρίς το πρωί έως αργά το βράδυ οι πλατείες της πόλης θα φιλοξενήσουν πάνω από 50 μουσικά και θεατρικά σύνολα. Η γιορτή θα ξεκινήσει με την πλήρη αφήγηση του ιστορικού έργου «Ερωτόκριτος» του Βιτσέντζου Κορνάρου, σε μια μοναδική απόδοση ώστε να τιμηθεί η Κρητική Αναγέννηση. www.rfr.gr

Rethymno

City festival **10-19/09**

This 27th Rethymnon Renaissance Festival, dedicated to the memory of Cretan composer Nikos Mamangakis, who died two years ago, will host over 50 music and theatrical performances from early in the day to late at night at squares around the city. As a tribute to the Cretan Renaissance, the festival will open with a full reading of "Erotokritos," the romantic epic poem written by Vitsentzos Kornaros. www.rfr.gr



Θεσσαλονίκη

Με το βλέμμα στο παρελθόν **ΕΩΣ 30/09**

42 έργα -ζωγραφικά, χαρακτικά, εγκαταστάσεις- που συμπεριέλαβε ο εικαστικός Κωνσταντίνος Ξενάκης στην έκθεση «HEL(L)AS PANTOU!» είναι αντιπροσωπευτικά της μακράς καλλιτεχνικής του διαδρομής και αντλούν έμπνευση από σύμβολα του αρχαίου ελληνικού κόσμου. Η έκθεση εντάσσεται στο πλαίσιο της 5ης Μπιενάλε Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης. **Αρχαιολογικό Μουσείο Θεσσαλονίκης: Μανόλη Ανδρόνικου 6, www.amth.gr**

Thessaloniki

Silent discourse **TO 30/09**

The 42 paintings, engravings and installations that comprise "HEL(L)AS! Everywhere!" are representative of acclaimed artist Constantin Xenakis' illustrious career. They are inspired by the symbols of the ancient world. The show is part of the 5th Thessaloniki Biennale of Contemporary Art. **Archaeological Museum, 6 Manoli Andronikou St, www.amth.gr**

Ηράκλειο

Ερωτικό ποίημα **ΕΩΣ 27/09**

Εμπνευσμένη από τον «Ερωτόκριτο», το έμμετρο μυθιστόρημα που γράφτηκε στην Κρήτη τον 17ο αιώνα, είναι η έκθεση «Μόνον εσέ, Ρωτόκριτε»: ένας εικαστικός διάλογος με το έργο του Βιτσέντζου Κορνάρου, σε επιμέλεια Ίριδας Κρητικού. Πρωτότυπα έργα ζωγραφικής, χαρακτικής και γλυπτικής αλλά και χειροτεχνήματα, όπως κοσμήματα και κεντήματα, από 50 καταξιωμένους αλλά και νεότερους εικαστικούς δημιουργούς, έχουν σαφείς αναφορές στο ποιητικό αριστούργημα της ελληνικής λογοτεχνίας. **Βασιλική Αγίου Μάρκου, Πλατεία Ελευθερίου Βενιζέλου, www.heraklion.gr**



Heraklion

Art draws from epic poem **TO 27/09**

Inspired by "Erotokritos," the romantic epic poem written by Vitsentzos Kornaros on Crete in the 17th century, the exhibition "Only You, Erotokritos" (Monon ese, Rotokrite), curated by Iris Kritikou, serves as a form of visual dialogue with the writer's work. Paintings, engravings, sculptures, jewellery and embroidery, created by a total of 50 established and younger artists, all make clear reference to the literary masterpiece. **St. Mark's Basilica, Eleftherios Venizelos Square, www.heraklion.gr**

© ΛΕΩΝΙΔΑΣ ΓΙΑΝΝΑΚΟΠΟΥΛΟΣ



Χανιά

Ο δάσκαλος της ζωγραφικής **ΕΩΣ 23/09**

Η έκθεση «Ο Δ. Μυταράς και οι συνεργάτες του στην ΑΣΚΤ» δίνει τη δυνατότητα στον επισκέπτη να θαυμάσει έργα που αντανakλούν σημαντικές περιόδους της καλλιτεχνικής διαδρομής του Έλληνα ζωγράφου, που με το εικαστικό του λεξιλόγιο σημάδεψε την ελληνική τέχνη από το '60 και μετά. Το αφιέρωμα επιμελούνται δύο συνεργάτες του Δημήτρη Μυταρά στην ΑΣΚΤ, ο Ζαχαρίας Αρβανίτης και ο Άγγελος Αντωνόπουλος. **Δημοτική Πινακοθήκη Χανίων: Χάληδων 98-102, www.pinakothiki-chania.gr**

Chania

The painting master **TO 23/09**

The exhibition "Dimitris Mytaras and his Associates at the Athens School of Fine Arts" offers visitors the opportunity to view work reflecting significant periods during the career of the Greek artist, whose style marked Greek art from 1960 onwards. The exhibition is curated by Zacharias Arvanitis and Angelos Antonopoulos, two of Mytaras' associates. **Chania Municipal Gallery, 98-102 Halidon St, www.pinakothiki-chania.gr**

ZOLOTAS

1895



CLASSICS

Hand hammered rings, earrings, necklaces and bracelets in 22 KT gold and silver. A collection designed according to the timeless luxury of ZOLOTAS tradition.

10 Panepistimiou Avenue, Athens. Tel: +30 210 36 01 272

Online store www.zolotas.gr

Σαντορίνη

Φιλολογικές συζητήσεις στην καλντέρα ΑΠΟ 11 ΕΩΣ 13/09

Το διάσημο βιβλιοπωλείο Atlantis Books παρουσιάζει το 4ο Φεστιβάλ Τέχνης και Λογοτεχνίας της Καλντέρας με επίτιμους προσκεκλημένους σημαντικά ονόματα των γραμμάτων από την ελληνική και τη διεθνή σκηνή, όπως οι David Sedaris, Billy Collins, Σώτη Τριανταφύλλου, Αμάντα Μιχαλοπούλου, Αύγουστος Κορτώ, αλλά και μουσικές βραδιές, προβολές και ανάγνωση ποιημάτων του Κ. Π. Καβάφη. **Atlantis Books: Οία, www.atlantisbooks.org**

Santorini

Literature on the caldera 11-13/09

Atlantis Books presents the 4th Caldera Arts & Literature Festival, with distinguished guests from the Greek and international literary scene, such as David Sedaris, Billy Collins, Soti Triantafyllou, Amanda Michalopoulou and Auguste Corateau, as well as evenings of music, film screenings and readings from the poetry of C.P. Cavafy. **Atlantis Books, Oia, www.atlantisbooks.org**



Μύκονος

Γραπτές δηλώσεις ΕΩΣ 22/09

Η Όλγα Μηλιαρέση-Φωκά ενσωματώνει στα έργα της τα ανώνυμα μηνύματα που υπάρχουν στους τοίχους των μεγαλουπόλεων, ενώ επιστρατεύει και τη φιγούρα του Καραγκιόζη για να σχολιάσει την κοινωνικοπολιτική πραγματικότητα. Στην έκθεση «Coco Nuts» το ενδιαφέρον της νεαρής δημιουργού στρέφεται στη σύγχρονη κουλτούρα της Μυκόνου και στις στερεοτυπικές αντιλήψεις που συνοδεύουν τη φήμη της. **Δύο Χωριά: Πλατεία Πανάχρας, Χώρα Μυκόνου, www.diohoria.com**

Mykonos

Written statements TO 22/09

Olga Migliaressi-Phoca incorporates anonymous messages scrawled onto city walls into her work to comment on political and cultural issues. In the show "Coco Nuts," the artist turns to the contemporary culture of Mykonos and the stereotypes attached to its name. **Dio Horia, Panachra Square, Mykonos Town, www.diohoria.com**



OLGA MIGLIARESSI - PHOCA, TUTTI FRUTTI, 2015



Κέρκυρα

Ο χρόνος στην τέχνη

ΑΠΟ 16/09 ΕΩΣ 30/10

Η ομαδική έκθεση «Εγώ και η Αρκαδία» ανιχνεύει τη σχέση επανησιακής παράδοσης και σύγχρονης τέχνης. Μέσα από 40 έργα -ζωγραφική, video art κ.ά.- εννέα νέων δημιουργών με δράση στην Κέρκυρα και στα Ιόνια νησιά αναπτύσσεται ένας ζωντανός διάλογος ανάμεσα στο χθες και το σήμερα της τέχνης. **Εφορεία Αρχαιοτήτων Κέρκυρας: Παλαιό Φρούριο, τηλ. 26610-48.210**

Corfu

Time in art 16/09-30/10

The group show "Arcadia and I," explores the relationship between the Ionian Sea and contemporary art. Through 40 works, including paintings, video art and more, by nine artists working on Corfu and other Ionian islands, the show initiates a dialogue about history and modernity. **Corfu Ephorate of Antiquities, Old Fortress, tel. 26610-48.210**

LIFE IS ABOUT MOMENTS
CELEBRATING ELEGANCE SINCE 1830



CLASSIMA
STEEL, 40 MM
SELF-WINDING

www.baume-et-mercier.com



BAUME & MERCIER
MAISON D'HORLOGERIE GENEVE 1830

ATHENS: CENTER: GOFAS, T. +30 210 3240984 - IMANOGLU CHRISTOS, T. +30 210 3225760 - IMANOGLU, T. +30 210 3641666 - INGLESSIS, T. +30 210 3217511

SARANTOPOULOS, T. +30 210 3228937 - SERKOS, T. +30 210 7228777 - STELLA VILDIRIDIS, T. +30 210 3635145 - GLYFADA: IMANOGLU, T. +30 210 8980300

HALANDRI: PATSEAS, T. +30 210 6819460 - KALLITHEA: OROORA PRINTEZIS, T. +30 210 8985348 - KIFISSIA: PATSEAS, T. +30 210 6236586 - PSYCHICO: PATSEAS, T. +30 210 6754650

MYKONOS: GOFAS, T. +30 22890 24521 - RHODES: ATHINA GOLD, T. +30 22410 21180 - DIMITRIADIS, T. +30 22410 31981 - SANTORINI: ZOE JEWELRY, T. +30 22860 23260

PATRA: MENTIL, T. +30 2610 274872 - THESSALONIKI: DESIRE, T. +30 2310 242424 - GOFAS, T. +30 2310 279703 - PAPAIOANNOU, T. +30 2310 273056 - TEMPUS, T. +30 2310 252464 / +30 2310 264907

EXCLUSIVE AGENT: FLAMME HELLAS S.A., ATHENS - GREECE, TEL. +30 210 3224746-8, www.flammehellas.gr



Βρυξέλλες

Η Πόλη μέσα από την τέχνη

ΑΠΟ 15/10/2015 ΕΩΣ 24/01/2016

Η έκθεση «Imagine Istanbul», που πραγματοποιείται στο πλαίσιο του διεθνούς φεστιβάλ τέχνης Euroalia, ακολουθεί διαδρομές μέσα από τη φωτογραφία, τη λογοτεχνία, το σινεμά και τη μουσική, αποδεικνύοντας πως οι διάφορες μορφές τέχνης έχουν συμβάλει αποφασιστικά στη γοητευτική εικόνα της τουρκικής πόλης. **Centre For Fine Arts, www.bozar.be**

Brussels

Istanbul images

15/10/2015-24/01/2016

“Imagine Istanbul,” taking place within the framework of the Euroalia international art festival, focuses on defining artists from the fields of photography, literature, film and music to highlight how various art forms have contributed to the Turkish city's alluring image. **Centre For Fine Arts, www.bozar.be**

© ARA GÜLER



ALBERTINA. PERMANENT LOAN OF THE AUSTRIAN LUDWIG FOUNDATION FOR ART AND SCIENCE © BILDRECHT, VIENNA, 2015

Βιέννη

Δεύτερη ανάγνωση ΕΩΣ 17/01/2016

Η έκθεση «Black & white» παρουσιάζει 100 ασπρόμαυρες λήψεις από το φωτογραφικό αρχείο του Μουσείου Albertina, καλύπτοντας ευρεία γκάμα από είδη και μια σειρά από διακεκριμένους καλλιτέχνες, όπως Henri Cartier-Bresson, William Klein, Robert Frank. **Μουσείο Albertina, www.albertina.at**

Vienna

Second reading TO 17/01/2016

“Black & White,” 100 monochrome images from the Albertina Museum's vast photographic archive, covers a wide range of styles, from street photography, landscape photography and photojournalism to portraits, by a series of eminent photographers such as Henri Cartier-Bresson, William Klein and Robert Frank. **Albertina Museum, www.albertina.at**

Λονδίνο

Τα πρόσωπα του Γκόγια ΑΠΟ 07/10/2015 ΕΩΣ 10/01/2016

Η έκθεση «Goya: The Portraits» συγκεντρώνει 70 προσωπογραφίες -σχέδια και πίνακες- που αποκαλύπτουν την ασυνήθη προσέγγιση και την τόλμη που επεδείκνυε στην αποτύπωση των προσώπων, καθώς και τη σχεδιαστική του δεινότητα. **Εθνική Πινακοθήκη, www.nationalgallery.org.uk**

London

The faces of Goya 07/10/2015-10/01/2016

The exhibition “Goya: The Portraits” brings together 70 works illustrating the unusual and bold approach expressed by the artist, as well as his artistic fluency. **National Gallery, www.nationalgallery.org.uk**



© COLECCIÓN BANCO DE ESPAÑA

ARMANI
ETRO
PAUL SMITH
BOSS
BURBERRY
DSQUARED
MONCLER
RALPH LAUREN
BALMAIN
PHILIPP PLEIN

NEW ENTRIES

VALENTINO SHOES
DIOR SHOES
KENZO
MARNI
JIL SANDER NAVY

FASHION FOR MEN & WOMEN

INTERVISTA

71 Tsimiski str. THESSALONIKI / www.intervista.gr /  INTERVISTA



Παρίσι

Ο Πικάσο και οι επόμενες γενιές

ΑΠΟ 07/10/2015 ΕΩΣ 29/02/2016

Είκοσι εκθέσεις από το 1973 με θέμα την επίδραση του έργου του Picasso στις μετέπειτα γενιές αρκούν για να επιβεβαιώσουν τον αντίκτυπο που είχε η εικαστική του παραγωγή στη σύγχρονη τέχνη. Η έκθεση «Picasso. mania» ανατρέπει στους σημαντικότερους σταθμούς της καλλιτεχνικής διαδρομής του Καταλανού δημιουργού και στα στοιχεία εκείνα της προσωπικότητάς του που ύφραν τον μύθο γύρω από το όνομά του. **Grand Palais, www.grandpalais.fr**

Paris

The Picasso influence

07/10/2015-29/02/2016

The 20-odd exhibitions since 1973 focused on the influence of Picasso's work on subsequent generations suffices to confirm this figure's impact on modern art. "Picasso.mania" offers a rundown of the most significant periods of the Catalan painter's artistic career, as well as the personal traits that nurtured his reputation. **Grand Palais, www.grandpalais.fr**

© COURTESY MAURIZIO CATTALAN'S ARCHIVE AND GALERIE PERROTIN
© SUCCESSION PICASSO 2015 / PHOTO CENTRE POMPIDOU
MNAM-CCI, DIST. RMN-GRAND PALAIS / JEAN-CLAUDE PLANCHET

Βερολίνο

Ο πρώιμος Μοντριάν

ΑΠΟ 04/09 ΕΩΣ 06/12

Από τους σημαντικότερους εκπροσώπους της μοντέρνας τέχνης, ο Ολλανδός Piet Mondrian έγινε διάσημος για τις ορθογώνιες φόρμες του. Στην αρχή της καριέρας του, όμως, είχε δανειστεί στοιχεία από τους ιμπρεσιονιστές και τους φωβιστές. Η έκθεση «Piet Mondrian - The Line» παρακολουθεί τη διαδρομή που διήνυσε μέχρι να εμβαθύνει στο προσωπικό του στυλ. **Martin-Gropius-Bau, www.berlinerfestspiele.de**



Berlin

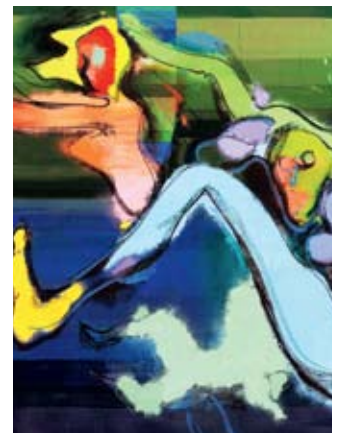
Piet before Mondrian 04/09-06/12

Among the most prominent figures in modern art, Piet Mondrian became renowned for his abstract compositions. However, the artist's early work borrowed elements from the Impressionists and Fauvists. Through 50 paintings and drafts, "Piet Mondrian - The Line" shines a light on Mondrian's early career. **Martin-Gropius-Bau, www.berlinerfestspiele.de**

Φρανκφούρτη Συνεχείς αλλαγές

ΑΠΟ 09/10 ΕΩΣ 17/01/2016

Ο Γερμανός εικαστικός Daniel Richter ανανεώνει διαρκώς το εικαστικό του λεξιλόγιο. Στην πρώτη του ατομική έκθεση στη Φρανκφούρτη, με τίτλο «Daniel Richter - Hello, I Love You», παρουσιάζει μια συλλογή πρόσφατων έργων με αναφορές σε εικόνες και πρότυπα που προβάλλονται από τα mass media. **Schirn Kunsthalle Frankfurt, www.schirn.de**



Frankfurt

Constant change 09/10/2015-17/01/2016

German painter Daniel Richter has constantly renewed his artistic vocabulary. His first solo exhibition in Frankfurt, titled "Daniel Richter - Hello, I Love You," presents a collection of his recent work in which he thinks about painting and paints thinking. **Schirn Kunsthalle Frankfurt, www.schirn.de**

DANIEL RICHTER DASKATZENGANG, 2015 © VG BILD-KUNST,
BONN 2015 PHOTO: JENS ZIEHE COURTESY THE ARTIST



NIKOS KOULIS

Jewels

www.nikoskoulis.gr

FLAGSHIP BOUTIQUE ATHENS 15, Filikis Eterias Kolonaki Square - T. 210-7233783
MYKONOS 35, Kalogera Chora - T. 22890-28688

HALKIDIKI Kultia Jewels at Porto Village, Sani Resort . **PORTO HELI** Kultia Jewels at Amanzoe

NEW YORK Bergdorf Goodman . **MIAMI** Alchemist . **DALLAS** Stanley Korshak . **GENEVA** Ponti . **PARIS** Colette / Montaigne Market
LONDON Matches . **MOSCOW** Tsum . **KIEV** Crystal Group . **BAKU** Emporium . **LIMASSOL** Jewellery Atelier . **BEIRUT** Sylvie Saliba
DUBAI Bloomingdale's . **KUWAIT** Qirdala Jewelry Boutique . **TOKIO** Restir
www.stylebop.com . www.modaoperandi.com . www.twistonline.com



Ρώμη
Νέα οπτική ΕΩΣ 15/11

«Δεν με ενδιέφεραν ποτέ οι φωτογραφίες, μόνο οι εικόνες. Πιστεύω ότι η δουλειά μου ξεκινά εκεί όπου τελειώνει η φωτογραφία». Η αναδρομική έκθεση «Olivo Barbieri: Images 1978-2014» αναδεικνύει, μέσα από 100 έργα και 7 θεματικές ενότητες, τα πεδία στα οποία ο Ιταλός κινηματογραφιστής και φωτογράφος έστρεψε το ταλέντο του, επαναπροσδιορίζοντας έτσι την πραγματικότητα μέσα από το φακό του. **Fondazione MAXXI, www.fondazionemaxxi.it**

Ρώμη
New vision TO 15/11

“I was never interested in photographs, just images. I believe my work begins where photography ends” is how Italian filmmaker and photographer Olivo Barbieri once described his approach. Through 100 works and seven themes, the retrospective “Olivo Barbieri: Images 1978-2014” highlights the areas the artist has focused on to redefine reality through his lens. **Fondazione MAXXI, www.fondazionemaxxi.it**

© OLIVO BARBIERI. FLIPPERS 1977-78

Μιλάνο

Ιστορίες χορού ΑΠΟ 11 ΕΩΣ 20/09

Η συνεργασία του Mikhail Baryshnikov με τον Robert Wilson αντλεί έμπνευση από τον θρυλικό χορευτή Vaslav Nijinsky. Η παράσταση «Letter to a Man» σκιαγραφεί το πορτρέτο του καλλιτέχνη που ακροβατούσε ανάμεσα στη νοητική διαύγεια και την τρέλα. **Triennale Teatro dell'Arte, www.triennale.org**

Milan

Dance stories 11-20/09

A collaboration between Mikhail Baryshnikov and Robert Wilson draws its inspiration from a diary by Vaslav Nijinsky, the legendary dancer and choreographer. The production, “Letter to a Man,” portrays a charismatic artist walking a fine line between mental clarity and madness. **Triennale Teatro dell'Arte, www.triennale.org**



Μαδρίτη

Αρχετυπικός Munch ΑΠΟ 06/10/2015 ΕΩΣ 17/01/2016

Η έκθεση «Edvard Munch - Archetypes» ερευνά, μέσα από 80 έργα του, το πώς ο Νορβηγός ζωγράφος αποτύπωσε την ανθρώπινη φιγούρα σε διαφορετικά σκηνικά: στην παραλία, σε ατελιέ, στο δάσος, κάτω από τον έναστρο ουρανό. **Museo Thyssen Bornemisza, www.museothyssen.org**

Madrid

Archetypal Munch 06/10/2015-17/01/2016

The exhibition “Edvard Munch - Archetypes” explores, through 80 of his works, how the Norwegian artist depicted the human form amid various settings, such as at the beach, in the studio, in a forest or under the stars. **Thyssen-Bornemisza Museum, www.museothyssen.org**



PHOTO: © MUNCH MUSEUM. © MUNCH MUSEUM/ MUNCH - ELLINGSEN GROUP/VEGAP, MADRID 2015

Every piece of jewelry has a story to tell...

It is jewelry with a soul



ilias LALAoUNIS

ATHENS: 6 Panepistimiou Ave. & Voukourestiou street, tel: +30 210 3624354
NEW YORK • PARIS • MYKONOS • SANTORINI • CORFU • THESSALONIKI

info@lalaounis.gr www.lalaounis.com



Κωνσταντινούπολη Το αλάτι της ζωής

ΑΠΟ 05/09 ΕΩΣ 01/11

Η 14η Μπιενάλε της Κωνσταντινούπολης, με τίτλο «Salt Water - A Theory of Thought Forms», παρουσιάζει περισσότερους από 80 καλλιτέχνες και δημιουργικές ομάδες από κάθε γωνιά του κόσμου και φιλοξενείται σε 30 σημεία των ασιατικών και ευρωπαϊκών ακτών του Βοσπόρου, από μουσεία, σχολεία, πρώην τραπεζικά ιδρύματα, γκαράζ και δημόσιους κήπους έως βάρκες, καταστήματα και ιδιωτικές κατοικίες. bienal.iksv.org

Istanbul Salt of the earth

05/09-01/11

The 14th Istanbul Biennial, titled "Salt Water - A Theory of Thought Forms," presents over 80 artists and creative teams from all over the world. Exhibitions are on display at 30 points on both the Asian and European sides of the Bosphorus Strait, from museums, schools, former banks, garage spaces, public gardens, boats and shops to private homes. bienal.iksv.org



Λευκωσία Άγνωστα νερά

ΕΩΣ 31/10

Η έκθεση «Ταξίδι στα νησιά της Μεσογείου. Από τη Χαρτογραφική Συλλογή του Πολιτιστικού Ιδρύματος της Τράπεζας Κύπρου» παρουσιάζει μια σειρά με αναπαραγωγές παλαιών ναυτικών χαρτών, από τον 16ο έως τον 19ο αιώνα. **Πολιτιστικό Ίδρυμα Τράπεζας Κύπρου: Αίθουσα Περιόδων Εκθέσεων: Φανερωμένης 86-90, www.boccf.org**



ΒΑΣΙΛ ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ

Nicosia Unknown waters

Portolan charts, first made in the 13th century, served as navigational aids to help sailors determine the location of Mediterranean island ports and those of neighbouring seas. The exhibition "A Journey to the Mediterranean Islands - From the Maps Collection of the Bank of Cyprus Cultural Foundation" comprises a selection of large-scale reproductions of these charts. The maps are dated between the 16th and 19th centuries. **Bank of Cyprus Cultural Foundation, Periodical Exhibitions Hall, 86-90 Faneromenis St, www.boccf.org**

Βουδαπέστη Η απήχηση της pop art

ΑΠΟ 09/10/2015 ΕΩΣ 03/01/2016

Η συλλογή Peter και Irene Ludwig είναι διάσημη κυρίως για τα έργα της pop art. Η έκθεση «Ludwig Goes Pop» περιλαμβάνει αριστουργήματα από τους κύριους πρεσβυτές του κινήματος, όπως Jasper Johns, Roy Lichtenstein, Claes Oldenburg, Andy Warhol, David Hockney, και εμπλουτίζεται με Ούγγρους και Ανατολικοευρωπαίους καλλιτέχνες. **Μουσείο Ludwig, www.ludwigmuseum.hu**

Budapest Pop art appeal

09/10/2015-03/01/2016

The Peter and Irene Ludwig collection is chiefly renowned for its pop art items. The exhibition "Ludwig Goes Pop" includes masterpieces by key exponents of the movement, such as Jasper Johns, Roy Lichtenstein, Claes Oldenburg, Andy Warhol and David Hockney, while also being enriched by Hungarian and other East European artists. **Ludwig Museum, www.ludwigmuseum.hu**





7.CORDS
GET THE CONCEPT

ATHENS

MYKONOS

SPETSES

PARIS

shop online
apriati.com



LeoPizzo

MILANO
GALLERIA V. EMANUELE

ROMA
VIA DEL BABUINO A54/A

TAORMINA
CORSO UMBERTO 36



ALEXANDROS
JEWELRY

OIA-SANTORINI
FORUM OF OIA - NIKOLAOU NOMIKOU STREET
TEL: +30 22860 27313

FIRA-SANTORINI
ALEXANDROS JEWELERS - GOLD STREET
TEL: +30 22860 28064

the **A**list egean

ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΝΕΕΣ ΑΦΙΞΕΙΣ / BEST NEW ARRIVALS



Κέρκυρα

Ηλιοβασιλέματα μετά μουσικής

Με διακόσμηση που παραπέμπει στα '60s στην Côte d'Azur, αναπαυτικές καλαίσθητες ξαπλώστρες, εξαιρετικής ποιότητας φαγητό (δοκιμάστε το ζουμερό rib-eye, τα burgers και τα ολόφρεσκα ψάρια), δροσιστικά cocktails και συχνές ανακλήσεις σημαντικών Ελλήνων και ξένων DJs, το **Pazuzu** (όνομα εμπνευσμένο από ένα γλυπτό που έχει δημιουργήσει ο Ιταλός καλλιτέχνης Roberto Cuoghi) είναι το νέο εντυπωσιακό beach bar που άνοιξε φέτος στην πανέμορφη παραλία της Γλυφάδας, που είναι διάσημη για το καλύτερο ηλιοβασίλεμα στο νησί.

Παραλία Γλυφάδας, τηλ. 26610-94.444



Corfu

Musical sunsets

With décor reminiscent of the Côte d'Azur in the 1960s, elegant, comfortable recliners, excellent food (try the juicy rib-eye, the burger and superb fresh fish), refreshing cocktails and appearances by well-known Greek and foreign DJs, **Pazuzu** (a name inspired by a sculpture by Italian artist Roberto Cuoghi) is a new and

impressive beach bar that launched this year on the beautiful beach of Glyfada (which also boasts what is arguably the island's best sunset). **Glyfada Beach, tel. 26610-94.444**



Θεσσαλονίκη Στην αυλή του παλιού Χαμάμ

Ένα πανέμορφο κτίριο της οθωμανικής περιόδου, το Γενί Χαμάμ, στεγάζει την **Αίγλη**, ένα ατμοσφαιρικό bar-restaurant με εξαιρετική κουζίνα (δοκιμάστε την πράσινη σαλάτα με σύκο και το μοσχαρίσιο μπιφτέκι) και πολύ καλά cocktails, ενώ στην αυλή μια οθόνη προβάλλει «ταξιδιάρικες» εικόνες.

Αγ. Νικολάου 3 και Κασσάνδρου, τηλ. 6946-950.422

Thessaloniki Scenes of yore

A beautiful Ottoman-era building – which started out as a hamam before operating as a movie theatre – is now home to **Aigli**, an atmosphere-rich bar-restaurant with a marvellous garden where you can feast on fresh salads, tasty appetisers and great burgers. Not hungry? Then just order a cocktail, sit back and enjoy the exotic scenes from around the world on the big screen.

3 Agiou Nikolaou & Kassandrou St, tel. 6946-950.422

Αθήνα

Ο πολιτισμός του ζύθου

Το υψηλής αισθητικής και λειτουργικότητας **ΑΘΗΝΕΟ** αποτελεί το νέο τόπο συνάντησης για τους λάτρεις της μπίρας. Βρίσκεται στο σημείο όπου πριν από πάνω από 50 χρόνια ξεκίνησε τη λειτουργία του το πρώτο ζυθοποιείο της Αθηναϊκής Ζυθοποιίας και λειτουργεί ταυτόχρονα ως μουσείο ζύθου, δημιουργικό μικροζυθοποιείο (όπου παράγεται αφιλόγιστη «χειροποίητη» μπίρα), χώρος σεμιναρίων και γευσιγνωσίας. Επισκέψιμο κάθε Σάββατο από τις 13.00 μέχρι τις 20.00. **Λεωφόρος Κηφισού 102, Αιγάλεω, www.athineo.gr**

Athens

Beer culture

ATHINEO is a stylish new meeting point for beer lovers. Located in the very spot where Athenian Brewery opened its first premises over half a century ago, it includes a well-organised beer museum, a creative microbrewery where unfiltered beer is made, as well as a space for seminars and tastings. Open to visitors every Saturday between 1 and 8 p.m. **102 Kifissou Ave, Egaleo, www.athineo.gr**



Αθήνα

Επτά street food αμαρτήματα

Το **7 Food Sins** είναι μια ολοκαίνουργια gastropub στην Πλάκα με γκουρμέ street food (από τον σπουδαίο σεφ Τάσο Στεφάτο) και εκλεκτή επιλογή από μπίρες. Δοκιμάστε το inside out σουβλάκι (σερβιρισμένο αντίστροφα από το κανονικό) και το μουσακά (που είναι μια τηγανητή φλογέρα με τα υλικά του μουσακά, περιχυμένη με μπεσαμέλ).

Φιλομούσου Εταιρείας 1, Πλάκα, τηλ. 210-70.11.108

Athens

Street food temptations

Brand-new gastropub **7 Food Sins** in Plaka dishes up gourmet street food including an inside-out souvlaki and an innovative moussaka (a fried phyllo roll stuffed with the classic ingredients and dressed in béchamel). **1 Filomousou Etaireias St, Plaka, tel. 210-70.11.108**





CITY LINK

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ • ΑΜΕΡΙΚΗΣ • ΣΤΑΔΙΟΥ • ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙΟΥ

SUMMER
2015



Στο πιο όμορφο κέντρο της Αθήνας,
στο κέντρο της Αθήνας.

Ζήστε την απόλυτη εμπειρία του shopping, living, culture στο City Link, τον πιο όμορφο προορισμό της πόλης.
Και αυτό το καλοκαίρι, για όλα τα αγαπημένα brands, όλοι οι δρόμοι οδηγούν στο City Link.

SHOPPING



LIANA VOURAKIS

BROOKS BROTHERS

LINKS
LONDON

Cartier

nak

DOLCE & GABBANA

REPLAY

HERMÈS
PARIS

Salvatore Ferragamo

LIVING

CITY DISTRO



Pasajı

ZONARS
The Living Room

HOLMES
PLACE
Health Clubs

CULTURE

θέατρο
Αθήνα

Παράς

living
Παράς

ΠΟΝΤΙΚΟ ΨΩΜΑ
OMAGY PERASIS

Σαντορίνη

Μια οινόφιλη σφιγγα

Το **Sphinx** είναι ένα ολοκαίνουργιο wine bar στην Οία (αδερφάκι του ομώνυμου εστιατορίου των Φηρών), σε ένα διατηρητέο αρχοντικό του 1850. Κάβα με περισσότερες από 300 ετικέτες από τον ελληνικό και τον διεθνή αμπελώνα, καθώς και μεγάλη γκάμα από σαμπάνιες και ποτά. Ως συνοδευτικά σερβίρονται πιάτα μεσογειακής κουζίνας, όπως το εξαιρετικό ντόπιο μοσχάρι με σαντορινιά λευκή μελιτζάνα και το καπνιστό (από τους ίδιους) χοιρινό γάλακτος, σιγοψημένο στο φούρνο. **Οία, τηλ. 22860-71.450**

Santorini

Wine-loving sibling

A branch of the restaurant of the same name in Fira, **Sphinx** is a brand-new wine bar that has just opened in Oia in a listed 1850 mansion. The wine cellar boasts more than 300 labels from Greek and international wineries, as well as a wide range of champagnes and liquors. Wine is accompanied by Mediterranean dishes such as excellent local veal with white Santorini eggplant or home-smoked and slow-roasted suckling pig.

Oia, tel. 22860-71.450



(C) ANTONIS ELEFTHERAKIS



Χανιά

Νεοαμερικανική κουζίνα

Το **Soul Kitchen** στεγάζεται σε ένα διώροφο κτίριο με urban διακόσμηση και σερβίρει ένα μενού βασισμένο στο εκλεκτό κρέας (που έρχεται από το οικογενειακό κρεοπωλείο) με ζουμερά μπέργκερ (με μοσχάρι κιμά) και μπριζόλες (δοκιμάστε rib eye steak ξηρής ωρίμασης 29 ημερών).

Καλλέργων και Σαρπηδόνας, τηλ. 28210-44.372

Chania

Neo-American cuisine

Soul Kitchen is housed in a two-storey building. The menu is based on quality meat (from the family's butcher shop), with juicy burgers and steaks (try the 29-day dry aged rib-eye). **Kallergon & Sarpidonos St, tel. 28210-44.372**



Μυτιλήνη

Θέα στη θάλασσα

Στη μαρίνα της πόλης, το **Marina Yacht Club** λειτουργεί από το πρωί για καφέ, πρωινό και ελαφρά σνακ, ενώ προσφέρεται εξίσου και για δείπνο. Στο μενού θα βρείτε μεσογειακές γεύσεις και πιάτα της τοπικής κουζίνας παρασκευασμένα με ντόπια υλικά, όπως οι ξακουστές σαρδέλες του νησιού, γεμιστές με φρέσκα μυρωδικά. **Μαρίνα Μυτιλήνης, τηλ. 22510-55.500**

Mytilene

Sea view

The **Marina Yacht Club** is open from early in the morning, serving coffee, breakfast and light snacks. It is also a fine place for dinner. The menu includes Mediterranean flavours and island dishes made with locally sourced ingredients, such as Kalloni sardines stuffed with fresh herbs.

Mytilene Marina, tel. 22510-55.500



Σύρος

Οι Κυκλάδες στο πιάτο σας

Το **Βαποράκι** είναι ένα οικογενειακό εστιατόριο με αμιγώς ελληνική κουζίνα και μαγειρίσσια την Κωνσταντίνα Κακοσαίου (που έχει θητεύσει δίπλα στον Λευτέρη Λαζάρου). Από το μενού ξεχωρίζουν ο μουσακάς με γιαουρτομπεσαμέλ και φασολάκια, τα αχνιστά ψάρια σε στρώμα κρεμμυδιών και μάραθου, και το εκπληκτικό κατσίκι στη γάστρα. **Φοινικιά, Άνω Σύρος, τηλ. 22810-83.725**

Syros

The Cyclades on a plate

Vaporaki is a family restaurant serving fine Greek cuisine. Standout choices include salted cod fritters with black-eyed peas, and superb goat baked in a clay pot with carrots and butter beans.

Finikia, Ano Syros, tel. 22810-83.725

SHINE WITH PANDORA GIFTS

My Story,
My Design

Make her glow like
the golden autumn
leaves with Pandora gifts.



Discover the magnificent kingdom of nature... Luminous leaves, majestic feathers, romantic floral motifs and handcrafted charms made of sterling silver 925°, 14K gold and sparkling cubic zirconia are waiting to capture your favorite autumn moments!

Sterling silver charms from 19€

Be inspired at www.pandora.net | Join us on facebook  **PANDORA Greece** | Shop online: www.pandorashop.gr

Scan and explore the new collection



CONCEPT STORES: ATHENS, 7 ERMOU Str., SINTAGMA, TEL: 210 3229930 | GLYFADA, 10 AGG. METAKSA & DOUSMANI Str., TEL: 210 8949650 | KIFISSIA, 3 KOLOKOTRONI Str., TEL: 210 8014479 | ATHENS, "THE MALL ATHENS", TEL: 210 6104519 | ATHENS, KIOSK AT "RIVER WEST", TEL: 210 5444415 | THESSALONIKI, "MEDITERRANEAN COSMOS", TEL: 2310 489572 | THESSALONIKI, 88 MITROPOLIS Str., TEL: 2310 241225 | LARISSA, 19 KOUMA Str., TEL: 2410 250275 | SANTORINI, G. NOMIKOU Str., FIRA, TEL: 22860 36182 | CRETE, 57 MOUSSOURON & CHATZ. GIANNARI Str., CHANIA, TEL: 2821 008716

AVAILABLE ALSO THROUGH A WIDE NETWORK OF AUTHORIZED RETAILERS IN GREECE & CYPRUS

Find your nearest PANDORA store at: www.pandora.net/stores

PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS



Νέα βρετανική κουζίνα

Το νέο project του σεφ, συγγραφέα και τηλεοπτικού παρουσιαστή Stevie Parle ακούει στο όνομα **Craft London** και είναι ένα εντυπωσιακό τριώροφο κτίριο που περιλαμβάνει καφετέρια-καφεκοπτείο, εστιατόριο με βάση τη βρετανική κουζίνα, cocktail bar (με εκπληκτική θέα στον Τάμεση) και κατάστημα με προϊόντα που οι ίδιοι παρασκευάζουν. Στο μενού ξεχωρίζει το φιλέτο sirloin με σος από ψωμί και μεδούλι.

Peninsula Square, Greenwich, τηλ. +44-208.465.5910

New British cuisine

Chef, writer and TV presenter Stevie Parle's latest project, **Craft London**, is an impressive three-storey complex featuring a coffee grindery and café, a restaurant serving British-based cuisine, a cocktail bar with a sensational view of the River Thames, as well as a shop selling in-house products. The Galloway onglet steak with bone marrow bread sauce and lovage liquor is a standout.

Peninsula Square, tel. +44-20.84.65.5910

Οίνος στο Battersea

Στο **Humble Grape**, ίσως το ιδανικότερο μέρος για τους λάτρεις του οίνου, τιμούν το καλό κρασί και ανακαλύπτουν μικρούς παραγωγούς σε όλο τον κόσμο, από τους οποίους προμηθεύονται τις πιο ενδιαφέρουσες και εκλεκτές προτάσεις κάθε σοδειάς.

2 Battersea Rise, www.humblegrape.co.uk

Wine at Battersea

Humble Grape, an ideal choice for both wine aficionados and novices, seeks out fine wines made by small producers around the world for its customers to enjoy at the bar by the bottle or glass or to take home. Its strategy of cutting out the middleman is reflected in its prices. **2 Battersea Rise, www.humblegrape.co.uk**



Όλα θυμίζουν Ελλάδα

Το αγαπημένο ελληνικό street food μπηκό στο **Suvlaki**, το στυλάτο καθημερινό εστιατόριο του Soho, ως μια φρέσκια, υγιεινή και νόστιμη γευστική πρόταση. Το μενού, αλλά και κάθε γωνιά του, θυμίζει Ελλάδα, από τα λευκά και μπλε χρώματα μέχρι την πρόσοψη που κοσμείται από την «Οδύσσεια» - γραμμένη στα Ελληνικά. **21 Bateman Street, τηλ. +44-207.287.6638, www.suvlaki.co.uk**

Home away from home

Suvlaki, a smart-looking restaurant for everyday eating in Soho, dishes up the go-to Greek street fare made using fresh, quality meat that is skewered in-house and grilled on highly carbonised wood from domestic, sustainably managed, coppiced woodlands. The menu and the setting provide an authentic little piece of Greece right in the middle of London.

21 Bateman Street, tel. +44-207.287.6638, www.suvlaki.co.uk



yellowday

Έρθε και κάνει
κάθε σου μέρα,
καλύτερη.

Ο Όμιλος της Τράπεζας Πειραιώς
παρουσιάζει το yellowday,
τη νέα ηλεκτρονική υπηρεσία προσφορών.
Κατέβασε τώρα το yellowday app
ή μπες στο yellowday.gr,
βρες μοναδικές προσφορές,
όπου κι αν είσαι,
από το κινητό, το tablet ή το PC σου,
και εξαργύρωσέ τις στη στιγμή.

Ισχύει για τις κάρτες όλων των τραπεζών.





Βηρυτός

Μια εμβληματική επιστροφή

Ύστερα από τρία χρόνια ανακαίνισης, το **La Creperie**, από τα εμβληματικά εστιατόρια της Βηρυτού (άνοιξε το 1968 σε ένα υπέροχο κτίριο του 1800), υποδέχθηκε ξανά τους πελάτες του στη σάλα με διακόσμηση που παραπέμπει στη γαλλική εξοχή και σε έναν μαγικό κήπο γεμάτο τριανταφυλλίες, γιασεμί, λεβάντα και μια ελιά 1.000 ετών. Στο μενού πιάτα όπως μοσχαρίσια σκαλοπίνια που σερβίρονται με πένες και σάλτσα φρέσκιας ντομάτας. **Kaslik, Joünié, τηλ. +96-171.202.022**

Beirut

The big comeback

After a three-year renovation, **La Creperie**, one of the Lebanese capital's most emblematic restaurants (established in 1968 in a wonderful building dating to 1800), with its magical garden, resplendent with rose, jasmine and lavender bushes, as well as a 1,000-year-old olive tree, is once more welcoming diners. The menu offers a fresh take on Mediterranean classics, with dishes such as veal scallops served with penne and fresh tomato sauce. **Kaslik, Joünié, tel. +96-1 71.202.022**

(C) MARCO PINARELLI



(C) PIET DE KERSGIEER

Βρυξέλλες

Γκουρμέ κεφτέδες

Μετά από μια άκρως επιτυχημένη πορεία στην Αμβέρσα και τη Γάνδη, το **Balls & Glory** άνοιξε κατάστημα και στις Βρυξέλλες, βασισμένο πάνω στο ίδιο concept: γκουρμέ και υγιεινά κεφτεδάκια σε δέκα διαφορετικές συνταγές - όπως τα χορτοφαγικά με ρατατούιγ σπανακιού και ρύζι ή τα πολύ ιδιαίτερα με κοτόπουλο και μήλο.

Rue de Laeken 171, τηλ. +32-471.724.157

Brussels

Gourmet patties

After the stellar success of its ventures in Antwerp and Ghent, **Balls & Glory** has opened a new branch in Brussels based on the same concept: healthy, gourmet patties prepared 10 different ways. Try the spinach and rice ratatouille or the exceptional chicken and apple balls. **Rue de Laeken 171, tel. +32-471.724.157**



Λευκωσία

Δημιουργική κυπριακή κουζίνα

Το **Ερμού 300**, το γνωστό καφενείο της Παλιάς Λευκωσίας (ανακαινισμένο εκ βάθρων, διατηρώντας όμως τα παραδοσιακά στοιχεία του κτιρίου), μετατράπηκε σε ένα μοντέρνο εστιατόριο με μενού δημιουργικής κυπριακής κουζίνας. Δοκιμάστε κυπριακό maki με καραμελωμένη λούντζα, χαλούμι σχάρας, φρέσκο αγγουράκι, τυλιγμένα σε αμπελόφυλλο, και το «παραδοσιακό τρίο» - μανιτάρι με γέμιση κυπριακού λουκανίκου και χαλούμι σερβιρισμένο με ένα σφηνάκι κυπριακό Bloody Mary (με ζιβανία αντί για βότκα). **Ερμού 300, τηλ. +357-22.34.9316**

Nicosia

Creative Cypriot cuisine

Ermou 300, a historical café in the Old Town of Nicosia (fully renovated but with the building's traditional elements still intact), has been transformed into a modern restaurant with a menu of creative Cypriot cuisine. Try the Cypriot maki with caramelised lountza (smoked pork), grilled halloumi cheese, fresh baby cucumbers wrapped in vine leaves, and the "traditional trio" - mushrooms stuffed with Cypriot sausage and halloumi, served with a shot of Cypriot Bloody Mary (using zivania instead of vodka). **300 Ermou St, tel. +357-22.34.9316**

Ling Ling

A NEW
EXPERIENCE
FROM
HAKKASAN

SUMMER 2015

LING LING
PHILIPPI, MYKONOS 846 00, GREECE
T +30 22 8902 2515 / INFO@LINGLINGMYKONOS.COM / HAKKASAN.COM/LINGLING

HAKKASAN



Αμστερνταμ Εκλεκτά κρεατικά

Στο κομψό **Roast Room**, ενόσω εκλεκτά κομμάτια κρέατος ξεκοκαλίζονται και νόστιμα μπιφτέκια, αλλαντικά και λουκάνικα παρασκευάζονται με τον πλέον εξειδικευμένο εξοπλισμό στο ανοιχτό κρεοπωλείο του ισογείου όπου φιλοξενείται η μπρασερί, στον ακριβώς από πάνω όροφο ανοιχτοί φούρνοι σιγοψήνουν τα φρέσκα εδέσματα μπροστά στα μάτια των θαμώνων του εστιατορίου. **Europaplein 2, τηλ. +31-206.751.583, en.theroastroom.nl**

Amsterdam A passion for meat

At the **Roast Room**, in-house butchers bone and prepare meat, make sausages, charcuterie and burgers in an area adjacent to the Roast Bar brasserie on the ground floor, while diners at the Rotisserie fine dining restaurant upstairs can watch the kitchen staff cook their meal to perfection. The stylish eateries boast impressive décor. **Europaplein 2, tel. +31-206.751.583, en.theroastroom.nl**

ESTHER STAMSTUDIO MODJESKY



Βουδαπέστη Βιβλιοφιλική πανδαισία

Το **KonyvBar & Restaurant** είναι το α-πόλυτο talk of the town των τελευταίων μηνών (με τους New York Times να δημοσιεύουν εκθειαστική κριτική), βασιμμένο στην ιδέα ενός μενού που αλλάζει ανά εβδομάδα και είναι εμπνευσμένο από κάποιο γνωστό βιβλίο (από τις «50 αποχρώσεις του γκρι» και «Τα ταξίδια του Γκιούλιβερ» μέχρι το «American Psycho»). **Dob 45, District VII, τηλ. +36-209.227.027**

Budapest Book lovers' delight

KonyvBar & Restaurant has been the talk of the town for the past few months – and has even bagged a rave review from The New York Times – thanks to its themed literary menus, changed every two weeks, each influenced by a particular book. Recent menus have been based on “Fifty Shades of Grey,” “Gulliver’s Travels” and “American Psycho.” **Dob 45, District VII, tel. +36-209.227.027**



Κωνσταντινούπολη Σε Ανατολή και Δύση

Το **Sahrap Pera** είναι το νέο εστιατόριο της διάσημης Τουρκάλας σεφ Sahrap Soysal, με γκουρμέ πειραγμένη τουρκική κουζίνα (μαρινarisμένο λαβράκι με τσιπς παντζαριού) αλλά και κλασικά πιάτα της Ανατολής (όπως τα ντολμαδάκια), ενώ το πιο ενδιαφέρον πιάτο του μενού είναι το «παγωτό φακές» - που είναι μια «λιωμένη» εκδοχή του κεφτε με φακές, μάρθο και καραμελωμένα κρεμμύδια.

General Yazgan Sokak 13A, τηλ. +90-212.243.16.16

Istanbul Classics with a twist

Sahrap Pera is the new restaurant of acclaimed Turkish chef Sahrap Soysal, featuring gourmet Turkish cuisine with a twist, such as marinated sea bass with beetroot chips, as well as Eastern classics including stuffed vine leaves. An interesting dish is the lentil ice cream, a puréed version of the lentil patty with fennel and caramelised onions.

General Yazgan Sokak 13A, tel. +90-212.243.16.16

KORAY PEKÖZKAY



Simple. Elegant. Grace

www.gracehotels.com

MYKONOS. **SANTORINI**. RHODE ISLAND. BEIJING. CAFAYATE. CONNECTICUT. PANAMA.

COMING SOON: MAINE. MARRAKECH. ST. MORITZ. BUENOS AIRES. KALAMATA. KEA.

M.H.T.E.: 1144K114K0797401 & 1144K014A0315501



GRACE
HOTELS



Βενετία

Ένα ολόκληρο νησί δικό σας

Ένα πρώην νοσοκομείο για πνευμονικές παθήσεις, χτισμένο πάνω στο Isola delle Rose, από τα μεγαλύτερα νησιά του βενετσιάνικου αρχιπελάγους, μετατράπηκε σε ένα από τα πιο πολυτελή ξενοδοχεία της Βενετίας. Το **JW Marriott Venice Resort and Spa**, η νέα προσθήκη στο παλμαρέ της αλυσίδας, διαθέτει δωμάτια με εκλεκτική και μοντέρνα διακόσμηση, luxury σουίτες με ιδιωτική πισίνα, ένα εντυπωσιακό rooftop bar και πισίνα και 4 εστιατόρια (ένα εκ των οποίων με σεφ τον βραβευμένο με 2 αστέρια Michelin Giancarlo Perbellini).

Isola delle Rose, Laguna di San Marco, τηλ. +39-041.296.8111

Venice

Exclusive island

A former pulmonary hospital on Isola delle Rose, one of the largest islands of the Venetian archipelago, has been transformed into a luxury hotel. The **JW Marriott Venice Resort & Spa** offers exquisitely styled rooms, gorgeous suites with private swimming pools, an impressive rooftop bar and swimming pool, as well as four restaurants, one of which is headed by double Michelin-starred chef Giancarlo Perbellini.

Isola delle Rose, Laguna di San Marco, tel. +39-041.296.8111



Παρίσι

Μοντέρνο μπακάλικο πολυτελείας

Εμπνευσμένο από τα νεοϋορκέζικα καταστήματα τροφίμων τύπου Dean & DeLuca, το **La Maison Plisson** έχει στόχο να αναβιώσει τα παλιά γαλλικά παντοπωλεία που συγκέντρωναν προϊόντα καθημερινής κατανάλωσης από τους καλύτερους Γάλλους παραγωγούς. 3.000 κωδικοί φιγουράρουν στα ράφια του νέου καφέ-εστιατορίου του Marais.

93 Boulevard Beaumarchais, 3rd Arrondissement, lamaisonplisson.com

Paris

Boutique grocery

Taking its cue from New York's Dean & DeLuca, among others, **La Maison Plisson**, a new café-restaurant-grocery in the Marais district, aims to revive the ways of old-type French grocery stores by gathering and offering daily food items supplied by the county's finest producers.

93 Boulevard Beaumarchais, 3rd Arrondissement, lamaisonplisson.com



AQUAGRAN

EXCLUSIVE DELUXE RESORT



in Lindos ...

Lindos, Rhodes 85107, Greece | t +30 22440 49100
f +30 22440 48060 | www.aquagrand.gr | info@aquagrand.gr

Μόσχα

Το νέο μουσείο

Ένα ερειπωμένο εστιατόριο από τα '60s φιλοξενεί από τον περασμένο Ιούνιο τη συλλογή της Ρωσίδας επιχειρηματία και συλλέκτριας έργων τέχνης Dasha Zhukova. Το νέο κτίριο του **Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Garage** στο Gorky Park σχεδιάστηκε με φαντασία από τον Rem Koolhaas, ο οποίος αποφάσισε να διατηρήσει πολλά από τα στοιχεία στο εσωτερικό του οικοδομήματος, ενώ εξωτερικά «περιτύλιξε» την υπάρχουσα αυστηρή δομή με διάφανα πολυκαρβονικά φύλλα. Από τις σημαντικότερες αφίσες στο χώρο του πολιτισμού. www.garageccc.com

Moscow

The new museum

A derelict restaurant dating to the 1960s has since June been home to the art collection of Russian entrepreneur and philanthropist Dasha Zhukova. The new premises of the **Garage Museum of Contemporary Art** in Gorky Park has been designed with a great deal of imagination by famed architect Rem Koolhaas, who has preserved many of the internal elements of the original structure while wrapping the exterior in a transparent polycarbonate skin. www.garageccc.com



FONDAZIONE PRADA



Σόφια

Το δέντρο της γνώσης

Ένα εντυπωσιακό δέντρο από γυαλί, πλαστικό και ατσάλι διαπερνά με τα κλαδιά του και τους τρεις ορόφους του νεότευκτου (από 1η Οκτωβρίου) παιδικού μουσείου στη βουλγαρική πρωτεύουσα. Το **Muzeiko** απευθύνεται σε παιδιά ηλικίας 6-10 ετών και είναι οργανωμένο έτσι ώστε η περιήγηση σε αυτό να προσφέρει ένα ταξίδι στο χώρο και το χρόνο. Τα παιδιά εδώ ενθαρρύνονται να αγγίξουν, να δοκιμάσουν και να κατανοήσουν πώς λειτουργεί το καθετί. www.muzeiko.com

Sofia

The tree of knowledge

An awe-inspiring tree made of glass, plastic and steel reaches up with its branches through all three floors of the newly established (from October 1st) children's museum in the Bulgarian capital. **Muzeiko**, primary aimed at children aged 6 to 10, is organised so that the tour around it becomes a journey through space and time. Children here are encouraged to use their hands to test and understand how each thing works. www.muzeiko.com





nice n easy
ORGANIC BISTRO RESTAURANT

farm

to

table

Organic
Cuisine



Athens, (Kolonaki)
Omirou 60 & Skoufa

Mykonos
Alefkandra sq., Chora

Kifisia
Papdiamanti 7

+30 210 3617201 | info@niceneasy.gr | www.niceneasy.gr

Το ύψους 2,75 μ. άγαλμα της Νίκης (125-100 π.Χ.)
/ The 2.75-metre headless Nike statue (125-100 BC)

Οι θησαυροί της Σαμοθράκης

Ένα άγνωστο κομμάτι της θρησκευτικής ζωής των αρχαίων Ελλήνων φωτίζει η έκθεση «Σαμοθράκη. Τα μυστήρια των Μεγάλων Θεών» στο Μουσείο Ακρόπολης, με 252 σπάνια εκθέματα.

Treasures of Samothrace

The exhibition "Samothrace: The Mysteries of the Great Gods," at the Acropolis Museum in Athens, presents 252 rare finds from the northern Aegean island, shedding light on a little-known facet of religious life in ancient Greece.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΑΣΟΥΛΑ ΕΠΤΑΚΟΙΛΗ / BY TASSOULA EPTAKILI

ΓΙΑ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΙΣ ΜΠΡΟΣΤΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΠΡΩΤΑ ΝΑ ΚΟΙΤΑΞΕΙΣ ΠΙΣΩ.

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΟΜΙΛΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ Η παραγωγική μας ιστορία αναβιώνει εδώ.

Με τα επτά, και σύντομα εννέα, θεματικά Μουσεία σε όλη την Ελλάδα, τις ειδικές εκδόσεις, τα ερευνητικά και εκπαιδευτικά προγράμματα, τη Βιβλιοθήκη, αλλά και το ανεκτίμητης αξίας Ιστορικό Αρχείο που στεγάζεται στην Αθήνα, το Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς παρουσιάζει και αναδεικνύει πώς οι Έλληνες ήξεραν να αξιοποιούν τους φυσικούς πόρους, να δημιουργούν, να καινοτομούν, και τελικά να προχωρούν μπροστά.

Αυτή είναι η κληρονομιά μας. Αυτή είναι η ταυτότητά μας.

Νέοι
χώροι



1. ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΕΤΑΞΗΣ (ΣΟΥΦΛΙ)
2. ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΛΙΝΘΟΚΕΡΑΜΟΠΟΙΙΑΣ Ν. & Σ. ΤΣΑΛΑΠΑΤΑ (ΒΟΛΟΣ)
3. ΜΟΥΣΕΙΟ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΕΛΑΙΟΥΡΓΙΑΣ (ΑΓ. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΛΕΣΒΟΥ)
4. ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ (ΣΤΥΜΦΑΛΙΑ)
5. ΥΠΑΙΘΡΙΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΥΔΡΟΚΙΝΗΣΗΣ (ΔΗΜΗΤΣΑΝΑ)
6. ΜΟΥΣΕΙΟ ΕΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΛΑΔΙΟΥ (ΣΠΑΡΤΗ)
7. ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΑΡΜΑΡΟΤΕΧΝΙΑΣ (ΠΥΡΓΟΣ ΤΗΝΟΥ)
8. ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΡΓΥΡΟΤΕΧΝΙΑΣ (ΙΩΑΝΝΙΝΑ)*
9. ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΑΣΤΙΧΑΣ (ΧΙΟΣ)*



* Υπό κατασκευή Μουσείο

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΚΤΗΡΙΟ ΠΙΟΠ: Αγγ. Γέροντα 6, 105 58 Αθήνα Τηλ. Επικοινωνίας: 210 3256 922

ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ: Δωρίδος 2 & Λεωφόρος Ειρήνης 14, 177 78 Ταύρος Τηλ. Επικοινωνίας: 210 3418 051

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σαλαμίνας 72-74, 176 75 Καλλιθέα Τηλ. Επικοινωνίας: 210 3739 651-2



ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ
ΙΔΡΥΜΑ
ΟΜΙΛΟΥ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ

www.piop.gr

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Οι «Χορεύτριες», μέρος από ζωφόρο (340 π.Χ.) / "Dancers", a sculpture which constituted part of a frieze (340 BC)

«**Ιερά χώρα**» και «**Ζαθήη**», δηλαδή σελτή και αγιωτάτη, αποκαλούσε τη Σαμοθράκη ο Όμηρος. Όχι τυχαία, αφού στο μικρό νησί του βορείου Αιγαίου τελούνταν τα Καβείρια Μυστήρια (τα δεύτερα σε σημασία μετά τα Ελευσίνια), προς τιμήν των Καβείρων, των Μεγάλων Θεών. Όσοι μύονταν σ' αυτές τις τελετές ήλπιζαν ότι θα γίνονταν καλύτεροι και ευσεβέστεροι και έτσι θα εξασφάλιζαν προστασία από τους κινδύνους στις θαλάσσιες μετακινήσεις τους, αλλά και ευτυχία στη μετά θάνατον ζωή. Η μυστηριακή λατρεία της Σαμοθράκης είχε από τα αρχαϊκά χρόνια ξεπεράσει τα όρια του νησιού, ενώ κατά την ελληνιστική περίοδο άσκησε έντονη γοητεία σε πολλούς ηγεμόνες, που αφιέρωσαν στο ιερό της πολυτελή κτίρια. Και, βέβαια, ας μην ξεχνάμε ότι οι γονείς του Μεγάλου Αλεξάνδρου, ο Φίλιππος Β' και η Ολυμπιάδα, στη Σαμοθράκη γνωρίστηκαν και ερωτεύτηκαν.

Παρά ταύτα, ελάχιστα γνωρίζουμε για τα μυστήρια των Μεγάλων Θεών, αφού το περιεχόμενο και το τελετουργικό τους ήταν αυστηρά απόρρητα και βαριά κατάρτα θα έπεφτε πάνω σε όποιον αποκάλυπτε το παραμικρό! Φως σ' αυτό το κομμάτι της θρησκευτικής ζωής των αρχαίων Ελλήνων ήρθε να ρίξει η πολύ ενδιαφέρουσα έκθεση την οποία φιλοξενεί το Μουσείο Ακρόπολης (πραγματοποιείται σε συνεργασία με τις Εφορείες Αρχαιοτήτων Ροδόπης και Εβρου). Μέσα από 252 εκθέματα -αρχιτεκτονικά μέλη, γλυπτά, αγγεία- από το Αρχαιολογικό Μουσείο Σαμοθράκης μάς αφηγείται τη συναρπαστική ιστορία του νησιού. Ανάμεσά τους ξεχωρίζουν μια ακέφαλη Νίκη ύψους 2,75 μ. (από το πίσω ακρωτήριο του ιερού), οι εντυπωσιακές «Χορεύτριες» (μέρος από ζωφόρο), ένα χρυσό λιοντάρι του 4ου αι. π.Χ. (πιθανότατα ανάθημα Μακεδόνα που επέστρεψε από την εκστρατεία του Μεγάλου Αλεξάνδρου) και μια μαρμάρινη επιγραφή με το μήνυμα «Αμύητον μη εισιέναι» - ο αμύητος να μείνει εκτός. Μοναδική απούσα η περίφημη Νίκη της Σαμοθράκης, που ανακαλύφθηκε το 1863 στο ιερό των Μεγάλων Θεών και βρίσκεται στο Λούβρο.

Η έκθεση «Σαμοθράκη. Τα μυστήρια των Μεγάλων Θεών» είναι σημαντική για έναν επιπλέον λόγο: είναι η πρώτη μιας σειράς αντίστοιχων εκθέσεων τις οποίες προγραμματίζει το Μουσείο Ακρόπολης. «Αποφασίσαμε να συνεργαζόμαστε με περιφερειακά μουσεία από όλη την Ελλάδα, έτσι ώστε σπουδαία ευρήματα τα οποία λόγω της απόστασης είναι λιγότερο προσιτά, άρα και λιγότερο γνωστά, να παρουσιάζονται σε ένα ευρύ κοινό, ελληνικό και διεθνές», λέει ο Δημήτρης Παντερμαλής, πρόεδρος του. «Πιστεύουμε ότι είναι χρέος μας να συμβάλουμε με αυτόν τον τρόπο στον πολιτισμό της χώρας, ειδικά σε καιρό κρίσης...»

Info: Έως 10 Ιανουαρίου 2016, www.theacropolismuseum.gr

SAMOTHRACE (or Samothraki) was described by Homer as a holy place and "zathay" - a beloved place of the Gods. These terms were not applied by chance, as the Cabeiri Mysteries, the second most important after those at Eleusis, staged to honour the Great Gods, took place on this small island. Participants in these rituals hoped they would become more just and pious, and therefore be protected against dangers at sea while also achieving happiness in the afterlife. The reputation of the mysteries spread beyond Samothrace in antiquity, and during the Hellenistic era drew the attention of numerous rulers who dedicated buildings to the mystery cult. Let us not forget that Alexander the Great's parents, King Philip II and Olympias, met on Samothrace and fell madly in love there.

In spite of all this, little is known about the Cabeiri Mysteries as insiders were strictly prohibited from divulging the contents of the sacraments. Devotees also feared the disclosure of even the slightest bit of information would unleash heavy curses against them.

"Samothrace: The Mysteries of the Great Gods," a fascinating exhibition currently on display at the Acropolis Museum in Athens - in association with the archaeological authorities of Rodopi and Evros in northeast Greece - sheds light on this little-known facet of the religious lives of ancient Greeks. The artefacts - architectural elements, sculptures and vases - on loan from the Samothrace Archaeological Museum, offer interesting insight into the religious mysteries on the island. Standout items include a 2.75-metre headless Nike statue, from the rear of the sanctuary, the impressive "Dancers," which constituted part of a frieze, and a small gold lion dating to the 4th century BC, possibly a dedication from a Macedon who returned from Alexander the Great's campaign. The only major archaeological find missing from the exhibition is the renowned Nike of Samothrace, discovered in 1863 at the Sanctuary of the Great Gods and now kept at the Louvre in Paris.

Dimitrios Pandermalis, president of the Acropolis Museum, noted: "We decided to collaborate with regional museums throughout Greece to present significant finds that are less accessible to wider audiences. It is our duty to contribute to the country's culture in this way, especially during a time of crisis."

INFO: Until January 10, 2016, www.theacropolismuseum.gr



Χρυσό λιοντάρι του 4ου αι. π.Χ.
/ Gold lion dating to the 4th century BC

NEW RADISSON

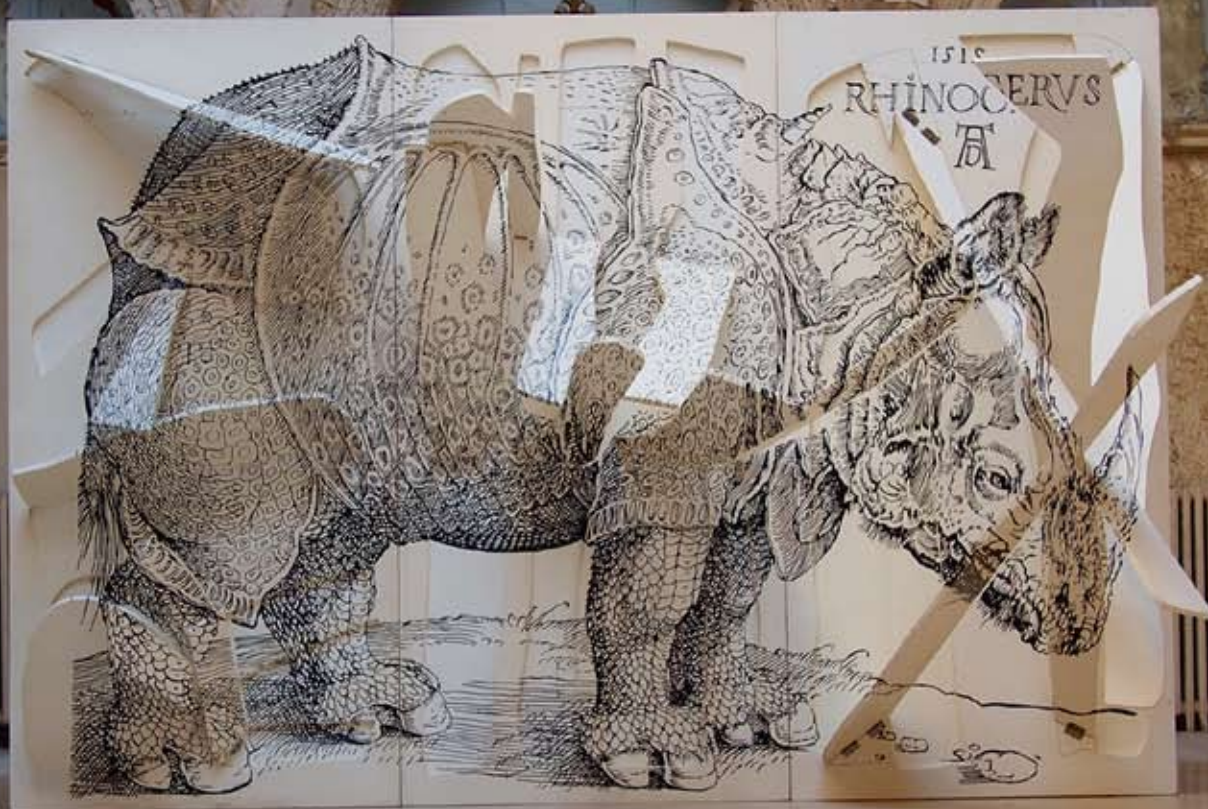
REBRANDED BY THE CARLSON REZIDOR HOTEL GROUP, RADISSON BLU PARK HOTEL ATHENS OFFERS LUXE AMBIENCE, MODERN FACILITIES, FREE INTERNET AND "YES I CAN!" PHILOSOPHY. FULLY REFURBISHED WITH URBAN NATURE ELEMENTS, SO THAT OUR GUESTS CAN FEEL AND SMELL THE PARK INSIDE. ROOF TOP GARDEN AND POOL RESTAURANT WITH ACROPOLIS VIEW. A CITY CENTER HOTEL OVERLOOKING A PARK, FEW STEPS FROM THE NATIONAL ARCHAEOLOGICAL MUSEUM.

NEW BLU

RADISSON BLU PARK HOTEL

Alexandras Avenue 10, 10682 Athens, Greece, MHTE 0206K015A0027200
T: +30 210 8894500 info.athens@radissonblu.com radissonblu.com/hotel-athens

«Ρινόκερος» του Νίκου Κεσσανλή
/ "Rhinoceros" by Nikos Kessanlis



The spirit of the Athens Biennale

This outstanding cultural event will feature a host of exhibitions and events over its two-year duration.

“I’M STRIVING to have Athens associated with the most significant in terms of culture and contemporary artistic expression,” Athens Mayor Giorgos Kaminis told Blue, highlighting the objective of the city’s latest ambitious endeavour, the fifth Athens Biennale, already under way and scheduled to run nonstop over a two-year period. But the events won’t stop there as the quinquennial Documenta, based in the German city of Kassel, will for its 14th edition also be setting up a site in the Greek capital, and is working closely with the Athens Biennale organisers.

Titled “Omonoia” (Concord), the 2015-17 Athens Biennale promises to unfold in an anarchistic kind of way with events to be held at unexpected venues all around the city, some of

Το πνεύμα της Αθηναϊκής Μπιενάλε

Το κορυφαίο πολιτιστικό γεγονός της πόλης θα διαρκέσει δύο χρόνια και θα περιλαμβάνει πλήθος εκδηλώσεων.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΤΕΡΙΝΑ Ι. ΑΝΕΣΤΗ / BY KATERNA I. ANESTI

«**Προσπαθώ** να ταυτιστεί η Αθήνα με ό,τι πιο σπουδαίο στον πολιτισμό, στην κουλτούρα, στα σύγχρονα πνεύματα». Τα λόγια αυτά του δημάρχου Αθηναίων Γιώργου Καμίνη στο Blue σκιαγραφούν με τον πλέον θεσμικό αλλά και αποφασιστικό τρόπο το νέο μεγάλο εγχείρημα της πόλης που ήδη ξεκίνησε: η πέμπτη Biennale της Αθήνας θα διαρκέσει δύο ολόκληρα χρόνια, αδιάλειπτα, λειτουργώντας ως γέφυρα για την πλέον θρυλική εικαστική διοργάνωση της Ευρώπης, την Documenta 14, που για πρώτη φορά θα πραγματοποιηθεί όχι μόνο στο Kassel της Γερμανίας, αλλά και σε μια άλλη πόλη: την Αθήνα!

Η Biennale της Αθήνας 2015-17 έχει τίτλο «Ομόνοια» και φύση guerrilla. Θα εισχωρήσει σε απρόβλεπτους χώρους ανά την πόλη, ανοίγοντας κάποιους από αυτούς για πρώτη φορά για το κοινό. «Η Biennale της Αθήνας αποτελεί κορυφαίο γεγονός, σε

**Είμαστε στην
πρώτη γραμμή...**



... για να μετακινήστε με σιγουριά
να είστε καλυμμένοι από κάθε κίνδυνο
να αναπτύσσετε τις επιχειρηματικές σας ιδέες
να είναι το μέλλον σας εξασφαλισμένο
να χαίρεστε μια ζωή όλο υγεία
να νιώθετε... ασφαλείς για να μπορείτε να κάνετε όνειρα.



ΦΩΤΟ: ΣΤΕΛΙΟΣ

μία από τις πιο ενδιαφέρουσες φάσεις για την πόλη, σε ένα από τα πιο συμβολικά σημεία της, στην Ομόνοια, την ιστορική πλατεία της Αθήνας», μας λέει ο δήμαρχος Αθηναίων.

Ήδη, ως προάγγελος της διοργάνωσης -που επισήμως αρχίζει στα τέλη Οκτωβρίου- παρουσιάζεται η έκθεση δύο έργων μεγάλης κλίμακας στο ιστορικό ξενοδοχείο Μπάγκειον στην Ομόνοια, το οποίο σχεδίασε τον 19ο αιώνα ο Τσίλερ: το έργο «Ρινόκερος» του κορυφαίου Νίκου Κεσσανλή τοποθετήθηκε στην αίθουσα χορού του ξενοδοχείου, ενώ στην πρόσοψη του κτιρίου το έργο «Άντερ Κονστράξιον 2015» της ομάδας Under Construction Group (έως την 1/10).

Οι δράσεις της διετούς Biennale θα ανακοινώνονται διαρκώς μέσω του athensbiennale.org, ενώ διευθυντής προγράμματος ανέλαβε ο Massimiliano (Mao) Mollona, συγγραφέας, σκηνοθέτης, επίκουρος καθηγητής στο Τμήμα Ανθρωπολογίας του Goldsmiths College του Λονδίνου.

Οι διοργανωτές εξηγούν πως η Μπιενάλε της Αθήνας 2015-17 Ομόνοια «πρόεκυψε ως μια αντίδραση στις τρέχουσες πολιτικοκοινωνικές συνθήκες και ως μια ανάγκη να ενεργοποιηθεί το κοινό μέσα από την τέχνη και τις σύγχρονες θεωρητικές προσεγγίσεις». Μία από τις πρώτες συνεργασίες της διοργάνωσης θα είναι με το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας (Νύχτες Πρεμιέρας), όπου θα παρουσιάσει στις 18 Σεπτεμβρίου το φιλμ πρότζεκτ των Dario Azzellini & Oliver Ressler «Occupy-Resist-Produce».

Info: www.athensbiennale.org

which will be opening to the public for the first time. “The Athens Biennale arrives as a leading event, during one of the most interesting periods for the city, at one of its most symbolic areas, historic Omonoia Square,” Mr. Kaminis remarked. The Biennale’s first exhibition comprises two large-scale works at the central Athens square’s former Bageion Hotel, designed by Ernst Ziller. “Rhinoceros,” by Nikos Kessanlis, has been installed in the hotel’s former ballroom, while “Under Construction 2015,” by the Under Construction Group, can be seen on the building’s façade. The two works will remain in place until October 1.

Announcements of the Biennale’s exhibitions and events will be posted at www.athensbiennale.org. Massimiliano Mollona, senior lecturer in the Department of Anthropology at London’s Goldsmiths College, has been appointed programme director of the two-year event. “Occupy-Resist-Produce,” a film project by Dario Azzellini and Oliver Ressler, will be presented on September 18 at the Athens International Film Festival as one of the Biennale’s first collaborative efforts.

INFO: www.athensbiennale.org



Ονειρεύεσαι πάλι τα στέλειωτα κρητικά μονοπάτια ;

Είναι φυσικό.

Γιατί είναι ένα νησί που δεν ικανοποιεί μόνο τους λάτρεις της θάλασσας αλλά και αυτούς του βουνού. Φόρεσε τα ορειβατικά σου ή ανέβα στο ποδήλατό σου. Τόλμησε το αλεξίπτωτο πλαγιάς ή κατέβα τις χιονισμένες πλαγιές του Ψηλορείτη με το snowboard σου. Αυτό είναι το νησί της Κρήτης. Ένα μονοπάτι της αρκεί, για να μείνει μέσα στην καρδιά σου για πάντα.



Region of Crete
www.incrediblecrete.gr



Operational Programme Crete and the Aegean Islands 2007-2013
Co-financed by Unesco and the European Union



Drops of Breath

Μια υποβρύχια παράσταση χορού για πρώτη φορά στον κόσμο.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΞΕΝΙΑ ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ / BY XENIA GEORGIADOU

Μια πολυσυλλεκτική ομάδα υποβρύχιων χορευτών -μεταξύ των οποίων και άτομα με αναπηρία- μάς ξεναγεί στον υδάτινο κόσμο του Σουνίου μέσα από μια μοναδική παράσταση κάτω από την επιφάνεια της θάλασσας. «Όλοι ερχόμαστε στον κόσμο από το ίδιο περιβάλλον: τον αμνιακό σάκο της μητέρας μας που αποτελείται από 97% νερό», δηλώνει η χορογράφος Αποστολία Παπαδαμάκη, αναφερόμενη στις πηγές έμπνευσης για το «Drops of Breath», την υποβρύχια παράσταση χορού που συνυπογράφει με τη Γαλλίδα Sophie Bulbulyan. «Η ιδέα ήταν να επιστρέψουμε σε μια οικουμενική μήτρα, όπως είναι η θάλασσα, και να επαναπροσδιορίσουμε τις αξίες μας και τη σχέση μας με τη φύση». Δεκατέσσερις χορευτές -μεταξύ αυτών και τρεις χορευτές με αναπηρία από τη Γαλλία, την Ελλάδα και την Κύπρο- συναντιούνται σε ένα υποθαλάσσιο «αμφιθέατρο» ντυμένο με σκηνικά του Γιώργου Γεωργίου, στο ακρωτήριο του Σουνίου, κάτω από τον αρχαίο ναό του Ποσειδώνα, και εκτελούν μια χορογραφία που αναδεικνύει την ισότητα μέσα από τη διαφορετικότητα και τη σημασία του ίσου δικαιώματος στην αναπνοή ως του ύψιστου μέσου διατήρησης και εξέλιξης της ζωής. Οι θεατές θα μπορούν να παρακολουθήσουν το μοναδικό χορευτικό δρώμενο, σε πρωτότυπη μουσική σύνθεση Τρύφωνα Κουτσουρέλη, με τρεις τρόπους: υποβρυχίως σε βάθος 6 μ. με καταδυτικό εξοπλισμό, από την επιφάνεια της θάλασσας με μάσκα και αναπνευστήρα και από την ακτή μέσω σω γιγαντοοθόνης. Η παράσταση αποτελεί την κορύφωση του project «Η Υποβρύχια Καρδιά της Μεσογείου», στο οποίο συμμετέχουν παιδιά και ενήλικοι με κινητικά προβλήματα και καλλιτέχνες διάφορων μορφών τέχνης από 12 χώρες της Ευρώπης. Η AEGEAN είναι χορηγός της εκδήλωσης.

Οι θεατές θα μπορούν να παρακολουθήσουν το μοναδικό χορευτικό δρώμενο, σε πρωτότυπη μουσική σύνθεση Τρύφωνα Κουτσουρέλη, με τρεις τρόπους: υποβρυχίως σε βάθος 6 μ. με καταδυτικό εξοπλισμό, από την επιφάνεια της θάλασσας με μάσκα και αναπνευστήρα και από την ακτή μέσω σω γιγαντοοθόνης. Η παράσταση αποτελεί την κορύφωση του project «Η Υποβρύχια Καρδιά της Μεσογείου», στο οποίο συμμετέχουν παιδιά και ενήλικοι με κινητικά προβλήματα και καλλιτέχνες διάφορων μορφών τέχνης από 12 χώρες της Ευρώπης. Η AEGEAN είναι χορηγός της εκδήλωσης.

Info: Drops of Breath: 25, 26, 27/9, Αττική, Παραλία Ακρωτηρίου Σουνίου, Grecotel Cape Sounion, www.dropssofbreath.com

World's first dance performance beneath the waves

A DIVERSE TEAM of underwater dancers - among them people with disabilities - plunge beneath the waves at Cape Sounion for a pioneering dance-visual performance. "We all enter this world from the same environment, our mother's amniotic sac, which comprises 97 percent water," notes choreographer Apostolia Papadamaki, referring to the inspiration behind "Drops of Breath," an underwater dance-visual performance created with Sophie Bulbulyan. "The idea was to return to a universal uterus, such as the sea, and redefine our values and ties with nature." A cast of 14 dancers - including three with disabilities from France, Greece and Cyprus - and trained divers join forces in an underwater amphitheatre at Cape Sounion, beneath the ancient Temple of Poseidon, to perform in the production, which features set and costume design by George Georgiou. The choreography emphasises the significance of equal rights, presented as the ultimate means towards the continuation and further development of life. Spectators are offered three ways of viewing this unique performance, whose original soundtrack was composed by Tryfonas Koutsourelis. Certified divers can watch the production from a depth of 6 metres, fully equipped with diving gear. Others have a choice of either watching the action below through a mask with a snorkel from the surface or on a giant screen on the shore. The performance is part of "The Underwater Heart of the Mediterranean," a cultural educational and community project involving persons with disabilities from 12 European countries. AEGEAN is a sponsor.

INFO: 25, 26, 27/9, Location: Cape Sounion Beach, Attica, Grecotel Cape Sounion, www.dropssofbreath.com



Η επίσημη αφίσα της παράστασης
/ The official poster for the performance

GREEK LUXURY VILLAS

SALES - RENT - EVALUATIONS



25 years of Real Estate experience in the Greek islands

MYKONOS • SANTORINI • CORFU • RHODES • CRETE
and many more islands in the Aegean and Ionian sea

www.mykonos-realestate.com

www.a-mykonos.gr

Contact

info@mykonos-realestate.com

+30 22890 26 066



Σαντορίνη όλο το χρόνο

Μια πρωτοβουλία προσέλκυσης επισκεπτών που θα μπορούσε να γίνει μοντέλο τουριστικής στρατηγικής για όλη την Ελλάδα.

Santorini all year round

An island initiative to extend the tourism season with exciting new packages and improved infrastructure and services for visitors could be included in sector strategy throughout Greece.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΑΣΟΥΛΑ ΕΠΤΑΚΟΙΛΗ / BY TASSOULA EPTAKILI

Η Σαντορίνη έχει τη σπάνια τύχη να μη βασίζει τον τουρισμό της μόνο στο μοντέλο «ήλιος και θάλασσα». Το ηφαίστειο, η εκπληκτική θέα της καλντέρας, οι παραλίες με τα βράχια-γλυπτά, οι αρχαιολογικοί χώροι της, οι ιδιαίτερης αρχιτεκτονικής παραδοσιακοί οικισμοί της, ο μοναδικός αμπελώνας της και το διάσημο σε όλο τον κόσμο κρασί της αλλά και η γαστρονομία της αποτελούν εδώ και δεκαετίες τα θεμέλια της τουριστικής της ανάπτυξης - αλλά κυρίως το καλοκαίρι.

Και όμως, έχει κι άλλες αρετές να αποκαλύψει, περισσότερες πτυχές της ζωής της να ξεδιπλώσει· ώστε να αναπτύξει ακόμη πιο ισχυρούς δεσμούς με τους επισκέπτες της και να αποτελεί ελκυστικό προορισμό και στην «εκτός σεζόν» περίοδο. Το σύνθημα, λοιπόν, είναι «Σαντορίνη όλο το χρόνο». Την πρωτοβουλία πήρε ο Δήμος Θήρας και το σκεπτικό της παρουσιάστηκε σε μια ημερίδα στην κατάμεστη αίθουσα του Συνεδριακού Κέντρου Πέτρος Μ. Νομικός στα τέλη Ιουνίου.

«Η επιτυχία και η απήχηση που έχουμε ως προορισμός, εκτός από τα εύσημα και την ικανοποίηση που μας προσφέρει, μας θέτει και μπροστά στις ευθύνες μας σε σχέση με τη βιώσιμη ανάπτυξη του τουρισμού στο νησί μας. Οι θησαυροί της Σαντορίνης είναι

SANTORINI is blessed in the fact it does not to rely entirely on the sun-and-sea formula to draw visitors. The island's very existence as the remnant of a volcanic caldera, its spectacular clifftop views, beaches with rock formations sculpted by the elements, archaeological sites, traditional villages of exceptional architectural interest, unique vineyards and world-renowned Santorini wine, as well as its cuisine, have for decades provided the basis for its growth as a destination, especially in summer.

However, the island also has many other qualities which could establish even stronger bonds with visitors and further develop Santorini as an attraction during the non-summer months. Dubbed "Santorini All Year Round," the initia-





Θηραϊκός αμπελώνας
/ A Santorini vineyard

εδώ όλο το χρόνο!» εξηγεί ο δήμαρχος Αναστάσιος-Νικόλαος Ζώρζος. Ενώ ο Γιώργος Χατζηγιαννάκης, ιδιοκτήτης του εστιατορίου Σελήνη και αναμορφωτής της θηραϊκής κουζίνας, τονίζει την ανάγκη «να χρησιμοποιηθούν η τοπική γαστρονομία και τα μοναδικά προϊόντα της Σαντορίνης για να ενισχυθεί το τουριστικό προϊόν και να προσφερθεί μια ολοκληρωμένη εμπειρία στον επισκέπτη».

Στις προγραμματισμένες δράσεις που στόχο έχουν τη δωδεκάμηνη προσέλκυση επισκεπτών περιλαμβάνονται η βελτίωση υποδομών και υπηρεσιών, η δημιουργία νέου αρχαιολογικού μουσείου και πινακοθήκης, η ανάδειξη των παραδοσιακών οικισμών της Σαντορίνης και της Θηρασίας, η κατασκευή μαρίνας στον Μονόλιθο, η ανάπτυξη του περιπατητικού τουρισμού, η προβολή των πανηγυριών του χειμώνα. Το στοίχημα είναι μεγάλο, αλλά οι «σύμμαχοι» σ' αυτήν τη φιλόδοξη πρωτοβουλία πολλοί. Περισσότερα από εκατό μικρομεσαία καταλύματα και αρκετά εστιατόρια θα μείνουν ανοιχτά και το χειμώνα, ενώ την προσπάθεια θα ενισχύσουν και τα επισκέψιμα οινοποιεία του νησιού. Και, φυσικά, η AEGEAN θα συνδράμει με ικανοποιητικό αριθμό δρομολογίων στη διάρκεια της χειμερινής περιόδου.

tive, launched by the island's municipality, was officially presented in late June.

"Besides the benefits and satisfaction offered, the success and appeal we possess as a destination also creates responsibilities with regard to achieving sustainable tourism growth for our island. The treasures to be found on Santorini exist here throughout the year," explained the island's mayor, Anastasios-Nikolaos Zorzos.

Yiorgos Hatziyannakis, owner of the renowned Selene restaurant and a reformer of the local cuisine, highlighted the need to "utilise local gastronomy and unique Santorini products to reinforce the tourism package and offer visitors a complete experience."

Plans for the overall effort, whose objective is to draw visitors to the island all year round, include improving infrastructure and services, creating a new archaeological museum, further promoting the traditional villages of both Santorini and Therasia, a member of the volcanic island group, constructing a marina, developing trekking tourism, and highlighting the traditional wintertime celebrations on the island.

Though a major challenge, this ambitious campaign has gained widespread support. Over 100 small to medium-sized hotels and many restaurants will remain open in the winter, while the island's wineries which offer tours to the public will also bolster the effort. And, of course, AEGEAN will also contribute with regular flights throughout the winter season.





Οι οινοτουριστικοί θησαυροί της Ελλάδας

Ο Κωνσταντίνος Λαζαράκης, M.W. (Master of Wine), προτείνει διαδρομές για τους οινόφιλους επισκέπτες σε Σαντορίνη, Ηράκλειο και Βόρεια Ελλάδα.

Τα ελληνικά κρασιά γίνονται όλο και πιο γνωστά στο εξωτερικό, κάτι που είναι απόλυτα δικαιολογημένο. Η ποιότητα των κρασιών της Ελλάδας είναι εξαιρετική εδώ και πολλά χρόνια, αλλά αυτό που αλλάζει είναι η εικόνα της οινοπαραγωγής της χώρας μας προς τα έξω και οι ενέργειες προώθησης. Οι εξαγωγές αυξάνονται, και μάλιστα σε κρασιά υψηλής τιμής. Παράλληλα, όσο εντονότερη γίνεται η παρουσία των ελληνικών κρασιών στις αγορές του εξωτερικού τόσο θα δυναμώνει ο οινοτουρισμός στη χώρα μας, αφού είναι λογικό οι οινόφιλοι να θέλουν να γνωρίσουν τον τόπο που δημιουργεί τα αγαπημένα τους κρασιά.

Σε οινοτουριστικό επίπεδο, η Ελλάδα έχει ένα καταπληκτικό πλεονέκτημα: οι περιοχές που παράγουν κρασί είναι υπέροχες, ενώ παρουσιάζουν και ενδιαφέρον σε αρχαιολογικό, πολιτιστικό ή άλλο επίπεδο. Αυτό δεν είναι πάντα δεδομένο. Πολλές περιοχές στην Ευρώπη και στον Νέο Κόσμο παράγουν μεν εξαιρετικά κρασιά, αλλά ο επισκέπτης έχει ελάχιστα πράγματα να κάνει πλην των οινικών δρωμένων.

Μοναδικό παράδειγμα αποτελεί η Σαντορίνη. Ένα νησί ασύγκριτης ομορφιάς που παράγει ίσως τα πιο γνωστά λευκά κρασιά της χώρας μας. Οι Σαντορίνες παράγονται από την εκπληκτική ποικιλία Ασύρτικο, μαζί με μικρές ποσότητες από Αθήρι και Αϊδάνι. Αυτά τα κρασιά συνδυάζουν δροσερή οξύτητα με δύναμη, πλούτο και σώμα, ενώ έχουν τη δυνατότητα να παλαιώνουν για πολλά χρόνια, ίσως και δεκαετίες, στη φιάλη. Υπάρχουν και τα γλυκά λιαστά κρασιά, που βγαίνουν από τις ίδιες ποικιλίες, τα γνωστά Vinsanto - κρασιά σπάνια, ακριβά, αλλά μυθικά. Επίσης, δεν πρέπει να ξεχάσουμε και τα ερυθρά κρασιά που βγαίνουν από το νησί, κυρίως από την ποικιλία Μαυροτράγανο. Αν και αυτά, νομικά, δεν μπορούν να γράφουν τη λέξη Σαντορίνη στην ετικέτα, διαθέτουν όλο τον μεγαλειώδη χαρακτήρα των λευκών αδελφών τους.

Greece's wine tourism treasures

Konstantinos Lazarakis, M.W. (Master of Wine), recommends Santorini, Heraklion and northern Greece as destinations with broad appeal for wine lovers.

GREEK WINES have seen their reputation take off overseas in the past few years, and with good reason. The quality of Greek wine has improved by leaps and bounds over the past couple of decades, but what has really changed the image of the country's viniculture is the promotion. Exports are increasing every year, and not only in terms of mid-range wines but also expensive labels. There is another variable that is equally important: The more that Greek wines strengthen their presence in foreign markets, the better the country will establish itself as an attractive oenotourism destination and wine lovers, an inquisitive breed, will come to explore their provenance.

Greece has a major advantage when it comes to wine tourism as the places that produce some of the best labels are also among the most beautiful in the country, with a wealth of archaeological, cultural and other attractions to offer. That is not always the case elsewhere. Many parts of Europe (and even more so in



1500 B.C.

Sea food Restaurant

This summer 1500B.C. seafood restaurant breaks the gastronomic boundaries and promises to satisfy even the most demanding of tastes.

A unique mixture of local Greek cuisine with a gourmet twist will surely please you.

Enjoy the majestic view of Santorini's caldera bay along with the most exquisite tastes.

Fira | T: 22860 21331



Μίνως-Οινοποιείο Μηλιάρη, Ηράκλειο
/ Minos-Miliarakis Winery, Heraklion

Άλλο κλασικό παράδειγμα είναι το Ηράκλειο. Ένας από τους πιο μαγευτικούς προορισμούς διακοπών, που όμως έχει πέντε οινικές Προστατευόμενες Ονομασίες Προέλευσης (ΠΟΠ) σε απόσταση λίγων χιλιομέτρων. Αυτές είναι τα Πεζά, ο Χάνδακας (που παράγουν και λευκά και ερυθρά κρασιά), οι Δαφνές και οι Αρχάνες, που παράγουν ερυθρά ξηρά αλλά και τα γλυκά κρασιά της ΠΟΠ Malvasia Χάνδακας-Candia. Αν και η βασική λευκή ποικιλία παραγωγής λευκών κρασιών της περιοχής είναι η Βηλάνα ενώ στα ερυθρά κυριαρχούν οι Κοτσιφάλη, Μανδηλαριά και Λιάτικο, εδώ και αρκετά χρόνια η περιοχή του Ηρακλείου πρωτοστατεί και στην αναβίωση ξεχασμένων ποικιλιών της Κρήτης. Έτσι, όλο και πληθαίνουν οι ετικέτες που αναγράφουν σπάνιες ποικιλίες σταφυλιών, όπως το Δαφνί, το Βιδιανό, το Μοσχάτο Σπίνας, το Θραψαθήρι και πολλές άλλες.

Η Θεσσαλονίκη, μία από τις πιο όμορφες και ιστορικά σημαντικές πόλεις της Ελλάδας, κρύβει σε μικρή απόσταση πραγματικούς οινικούς θησαυρούς. Πολύ κοντά στη Βεργίνα υπάρχει η ΠΟΠ Νάουσα, που ήδη γοητεύει τη Βόρεια Αμερική με τα καταπληκτικά Ξινόμαυρά της. Από την άλλη πλευρά, στη Χαλκιδική και σε περιοχές όπως η Επανομή, υπάρχουν οινοποιεία που συγκαταλέγονται στα καλύτερα της Ελλάδας. Τα πιο ορεινά σημεία της Θεσσαλονίκης, όπως η περιοχή του Σοχού, μας δίνουν όχι μόνο ποιοτικά κρασιά, αλλά και πανέμορφα αποστάγματα.

Ο οινοτουρισμός έχει κομβική σημασία για την ανάπτυξη του τουρισμού στην Ελλάδα. Οι άνθρωποι που θα ταξιδεύουν σε έναν τόπο με σκοπό ή με αφορμή να γνωρίσουν τα κρασιά του έχουν εξαιρετικά ποιοτικό προφίλ, ενώ, αν και απαιτητικοί, θα παραμείνουν πιστοί σε μια χώρα που τους χάρισε όμορφες εμπειρίες. Η Ελλάδα έχει όλα τα εχέγγυα για να προσελκύσει τέτοιο κοινό αλλά και να το κρατήσει.

Φυσικά, αυτές είναι μόνο ελάχιστες από τις πολλές επιλογές που έχει ένας οινόφιλος τουρίστας στην Ελλάδα. Πουθενά στην Ελλάδα δεν είσαι πραγματικά μακριά από μια παραλία. Ένα αμπέλι, όμως, μπορεί να είναι ακόμη πιο κοντά.



Νάουσα / Naoussa

the New World) produce great wines but visitors have little else to do there that isn't wine-related.

One unique example of this happy coincidence in Greece is Santorini, an island of unrivalled beauty that also produces one of the country's most famous whites, named after its birthplace. Santorini wines are made with a wonderful endemic variety, Assyrtiko, blended with small quantities of Athiri and Aidani. They combine refreshing acidity with force, depth and body, while they can also be aged for years, sometimes even decades, in the bottle. There are also the sweet wines produced from the same grapes (after sun-drying), the most famous being Vinsanto - rare, expensive and legendary. We mustn't overlook the island's reds, made mainly with the Mavrotragano variety. Although, by law, these cannot be labelled Santorini wines, they have all the majestic traits of their white counterparts.

Another blessed location is Heraklion, on the island of Crete. It is a wonderful holiday destination and has five Protected Designation of Origin (PDO) viticultural areas within a few kilometres of each other. These are Peza, Handakas (producing whites and reds), Dafnes and Archanes, producing dry reds, but also Malvasia Handakas-Candia, another PDO, producing sweet wines. Although the basic varieties used are Valana in the whites and Kotsifali, Mandilaria and Liatiko in the reds, the trend in recent years has been to revive varieties that had fallen out of favour on Crete. So we are increasingly finding labels listing rare grape varieties such as Dafni, Vidiano, Moschato Spinas, Thrapsathiri and more.

Thessaloniki, one of Greece's most beautiful and history-rich cities, also has several oenological treasures in close proximity. Located very near Vergina, an archaeological site that is an absolute must for anyone visiting the area, the PDO Naoussa has already won over North America with its excellent Xinomavro. On the other side, in Halkidiki and areas such as Epanomi, there are several wineries that I consider among the best in Greece. And we mustn't forget the highlands, areas including Sochos, which produce not only great wines but also excellent spirits.

Wine tourism is one of the keys to the future of Greek tourism. People who travel abroad in order to taste, consume or purchase a specific wine, or those of a country or region, are generally high-end travellers who, though demanding, tend to remain true to destinations that offer them wonderful experiences. Greece has everything it takes to attract such travellers, but also to keep them coming back.

Of course the above are but a few of the myriad choices an oenophile has in Greece. Sure, the beach is never far away, but a vineyard may be even closer.

Νέα Εμφάνιση, Ίδια Αγαπημένη Γεύση



Ένα μαλακό και γλυκόπιτο ούζο φτιαγμένο με 100% γλυκάνισο από το Λισβόρι.

Το **ούζο MINI** παράγεται στη Μυτιλήνη με επιλεγμένο γλυκάνισο αποκλειστικά από το Λισβόρι που φημίζεται ότι είναι ο καλύτερος γλυκάνισος στον κόσμο. Τα αρωματικά φυτά, το κρυστάλλινο νερό του νησιού, η αγάπη και το μεράκι των ανθρώπων που το παράγουν κάνουν το **ούζο MINI Μυτιλήνης** εξαιρετικά μαλακό και γλυκόπιτο.

Ταξιδέψτε μαζί του στην απόλαυση ζώντας τις MINI στιγμές της ζωής σας με ξεγνοιασιά!

ούζο
MINI
μυτιλήνης

www.ouzomini.gr

Πιστοποιημένη παραγωγή με σεβασμό στο περιβάλλον



ΠΑΙΔΙΚΑ ΧΩΡΙΑ
SOS
ΕΛΛΑΔΟΣ

Βοηθάω κι εγώ τα παιδιά που έχουν ανάγκη

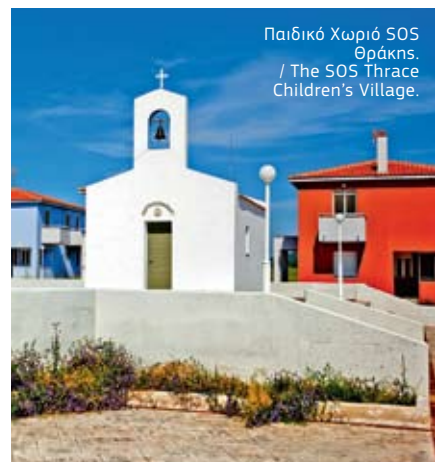


Σας ευχαριστούμε!

Τα παιδιά των Παιδικών Χωριών SOS στην Ελλάδα
σας ευχαριστούν για τη γενναιόδωρη συνεισφορά σας.

Κάθεμέρα, αρκετοί επιβάτες ανταποκρίνονται στο κάλεσμα της AEGEAN, επιλέγοντας να συνεισφέρουν 2 ευρώ σε κάθε συναλλαγή τους. Ακολουθώντας, η AEGEAN προσφέρει 2 ευρώ επιπλέον για κάθε συναλλαγή. Από το 2008 έως τον Ιανουάριο του 2015, 339.255 επιβάτες έχουν ανταποκριθεί στο κάλεσμά μας και έχουν συνεισφέρει 679.093 ευρώ. Το ποσό αυτό αυξήθηκε με τη συνεισφορά της AEGEAN, φτάνοντας στο 1.312.668 ευρώ. Με τη δική σας βοήθεια ολοκληρώθηκε ο Ξενώνας SOS-ΕΛΙΖΑ, που στεγάζει κακοποιημένα ή παραμελημένα παιδιά ηλικίας από μηνών έως και 5 χρόνων. Μαζί χτίσαμε ένα νέο σπίτι στο Παιδικό Χωριό SOS Θράκης, που βρίσκεται στο Αρίστινο της Αλεξανδρούπολης και σηματοδότησε την επέκταση του θεσμού στις τοπικές κοινωνίες που αντιμετωπίζουν έντονα προβλήματα. Ο νέος μας στόχος (σταθμός) είναι το Παιδικό Χωριό SOS Κρήτης στο Ηράκλειο. Είναι ένα ενδιαφέρον, πρωτοποριακό έργο, καθώς είναι το πρώτο Παιδικό Χωριό SOS μέσα σε πόλη, όπου οι οικογένειες SOS θα ζουν σε ενοικιαζόμενα σπίτια.

Μέσω του site www.aegeanair.com και της ενότητας του e-ticket, ενεργοποιήσαμε τεχνικά τη δυνατότητα να προσφέρετε, εφόσον το επιθυμείτε, 2 ευρώ με κάθε σας συναλλαγή κατά τη διάρκεια έκδοσης εισιτηρίων. Για κάθε δική σας συνεισφορά η AEGEAN θα προσφέρει το ίδιο ποσό (2 ευρώ) επιπλέον. Με τη βοήθειά σας θα συνεχίσουμε. Σας ευχαριστούμε θερμά.



Παιδικό Χωριό SOS
Θράκης.
/ The SOS Thrace
Children's Village.

sos Children's Villages thank you!

The youngsters of the
SOS Children's Villages
in Greece thank you for your
generous contributions.

MORE and more passengers are responding to AEGEAN's call to contribute 2 euros with each transaction, to which AEGEAN adds another 2 euros and gives the total to SOS Children's Villages. From October 2008 to January 2015, 339,255 passengers generously responded, with donations totalling 679,093 euros. AEGEAN's own contribution helped raise this amount to the total sum of 1,312,668 euros.

It is thanks to your contributions that we built the SOS ELIZA Home, a centre for abused or neglected children up to 5 years old. Together we built a new home in the SOS Thrace Children's Village at Aristino in Alexandroupolis. Our next goal is the completion of the SOS Children's Village in Heraklion, Crete. It is the first SOS Children's Village in a city, where the families will be housed in rented accommodation. Each time you purchase an e-ticket on AEGEAN's website (www.aegeanair.com), you have the option of making a 2-euro donation. AEGEAN will match every passenger's donation with an additional 2 euros. It is with your help that we can push forward. Thank you kindly.





AGRECOFARM
ΟΙΚΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΑΓΑΘΩΝ

EAU DE GRÈCE

CRETAN TSIKODIA • HONEY WITH WALNUTS • ORGANIC BLOSSOM & PINE HONEY • CRETAN FORTY HERBS • DICTAMUS • MALOTIRA
CHAMOMILE • TUNA • ARTICHOKE HEARTS • OLIVE OIL KOULOURI • MARMALADES & JAMS • KALAMATA & GREEN OLIVES • OLIVE PATE
AUBERGINE SALAD • ARTICHOKE PASTE, HEARTS & SPREAD • TOMATO SAUCE WITH ARTICHOKE • ORGANIC SULTANAS • CANDIES
CAROB & ORANGE BISCUITS • ISLAND THYME HONEY • EXTRA VIRGIN OLIVE OIL • AGRECO WINES: MOSCHATO, CHARDONNAY, MALVASIA
OLIVE FACE & BODY PRODUCTS • HERB BODY CARE PRODUCTS • KIDS LINE

THE TASTE OF CRETE IN AGRECO

The Farm. The Products. The Taverna.

AGRECO PRODUCTS AVAILABLE IN ALL GRECOTEL HOTELS AROUND GREECE

NOW AVAILABLE AT HELLENIC DUTY FREE SHOPS INCLUDING
ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT, EL. VENIZELOS



AGRECO TAVERNA RESERVATIONS: Tel.: +30 28310 72129 / 27050, info@agreco.gr

AGRECO FARM: Adele, Rethymno, 74 100, Crete, Tel.: +30 28310 20750, info@agreco.gr
www.agreco.gr www.grecotel.com

N. Daskalantonakis Group
THE LARGEST, LEADING TOURISM GROUP IN GREECE

Σμύρνη: ανάμεσα στην Ανατολή και τη Δύση

Μια εμβληματική πόλη που έχει μεταμορφωθεί σε όμορφη παραλιακή μεγαλούπολη με αρκετά σημάδια του παρελθόντος της ζωντανά, ενώ βρίσκεται σε κοντινή απόσταση από την Έφεσο - έναν από τους εντυπωσιακότερους αρχαιολογικούς χώρους στον κόσμο.

Izmir: Between East and West

Inhabited since ancient times and steeped in history, Izmir has developed into a large, attractive seaside city with many traces of the past still evident. It's also close to Ephesus, one of the world's most impressive archaeological sites.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΩΤΗ ΒΑΛΛΑΤΟ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΜΕΡΑΚΟΣ / BY FOTIS VALLATOS, PHOTOS: PERIKLES MERAKOS

Πλατεία Konak / Konak Square





Μουσείο Εφέσου / Ephesus Museum

Τι να δείτε

Στο βόρειο άκρο της προκυμαίας και προς το εσωτερικό εκτείνεται το **Alsancak**, η παλιά ελληνική συνοικία Πούντα, σε τμήμα της οποίας σώζονται διώροφα διατηρητέα κτίρια και εκκλησίες. Το ίδιο και στη λεωφόρο Cumhuriyet και στο κάθετο δρομάκι Profesor Fisek. Ξεκινώντας από την προβλήτα του Alsancak, κάντε βόλτα στην παραλιακή λεωφόρο Ataturk και στην **Kordon**, το κομμάτι της παραλίας που έχει αναπλαστεί και πεζοδρομηθεί, και δείτε τους ντόπιους να απολαμβάνουν το συγκλονιστικό ηλιοβασίλεμα στο γκαζόν ή τους ψαράδες να έχουν απλώσει τα καλάμια τους. Στο κτίριο του παλιού γαλλικού προξενείου συναντάτε το κέντρο σύγχρονης τέχνης **Arkas** (arkassanatmerkezi.com) του συλλέκτη Lucien Arkas, που φιλοξενεί εκθέσεις ζωγραφικής και φωτογραφίας. Κάντε στάση στην προβλήτα **Konak Pier**, πρώην τελωνείο σχεδιασμένο το 1890 από τον Γάλλο αρχιτέκτονα Gustave Eiffel (που έφτιαξε τον Πύργο του Άιφελ στο Παρίσι), σήμερα εμπορικό κέντρο με καταστήματα, εστιατόρια και καφέ. Συνεχίστε έως την **πλατεία Konak**, με το χαρακτηριστικό ρολόι 25 μέτρων και το μικρό **Γιαλί Τζαμί**.

Επισκεφθείτε το **Αρχαιολογικό Μουσείο** (Halil Rifat Pasa 4) με συλλογή αρχαίων ελληνικών και ρωμαϊκών εκθεμάτων της Σμύρνης, της Περγάμου και της Αλικαρνασού και τα μαρμάρινα ευρήματα της Αρχαίας Αγοράς. Δίπλα, το **Εθνογραφικό Μουσείο** με λαογραφικά εκθέματα και αναπαράσταση της καθημερινής ζωής. Για μοναδική θέα κατευθυνθείτε προς τον πύργο **Asansor**, ύψους 40 μέτρων. Ακόμη καλύτερη θέα στον κόλπο και στην Αρχαία Αγορά θα έχετε από το κάστρο **Kadifekale** στο όρος Πάγος. Η συνοικία **Kemeralti** ξεκινάει πίσω από την πλατεία Konak και χαρακτηριστικό της είναι τα δαιδαλώδη δρομάκια με πάγκους μικροπωλητών και το εντυπωσιακό **Χισάρ Τζαμί**, το παλαιότερο της πόλης. Στην Kemeralti υπάρχουν δύο αγορές. Η πρώτη είναι το **Kemeralti Bazaar** με τα πολλά παραδοσιακά καφενεία και τα καναπεδάκια με κιλίμια. Στα μικρότερα σοκάκια ανακαλύπτετε ρούχα, καφέδες, ξηρούς καρπούς, μπαχάρια, δημητριακά, βότανα, ψάρια, λαχανικά, κοσμήματα, αξεσουάρ και παραδοσιακές φορεσιές. Η δεύτερη είναι το **Kizlaragasi**



Τοιχογραφία έξω από το Γαλλικό Ινστιτούτο / A mural on the French Institute's wall



Montrö Meydani



WHAT TO SEE

Stretching inland from the waterfront, parts of the historic city centre's **Alsancak** quarter feature preserved two-storey listed buildings and churches. Examples may be seen along Cumhuriyet Avenue and the Profesor Doktor Nusret H. Fisek side street. Beginning from Alsancak Pier, walk along seaside Ataturk Avenue and **Kordon**, a pedestrianised beach area with lots of restaurants and coffee shops. This is a favourite spot for locals who like to relax on the grassy areas and enjoy the sensational sunsets, as well as fishermen casting their lines out to sea. While exploring the area, look out for the **Arkas** modern art centre (www.arkassanatmerkezi.com), in a building that once housed the French General Consulate. Run by art collector Lucien Arkas, it hosts painting and photography exhibitions. Make a pit stop at the **Konak Pier**, originally designed by French architect Gustave Eiffel to serve as a customs facility but which has been transformed into a shopping complex with stores, eateries and cafés. Afterwards, head to **Konak Square**, featuring a landmark 25-metre clock tower and small, mid-18th century Yali Mosque. Carry on towards the **Archaeological Museum** (Halil Rifat Pasa Cd. 4), with its fine collection of Greek and Roman artefacts. The **Ethnography Museum** is right next door in a building that once served as a hospital. For a unique view (with a coffee or a meal), head to the 40-metre **Asansor** elevator tower. However, the best panoramic view of the gulf and Ancient Agora is offered by **Kadifekale**, a castle atop the hill of the same name. The **Kemeralti** district begins behind Konak Square. Its intricate layout of narrow streets lined with merchants and their benches, as well as the large **Hisar Mosque**, are standout features here. Two local markets operate in Kemeralti, one of these being the **Kemeralti Bazaar**, with nu-



Kulturpark



Recep Usta



Γιαλί Τζαμί / The Yali Mosque



Kemeralti Bazaır

Han Bazaar, οθωμανικό χάνι του 16ου αιώνα με αγορά υφανσμάτων, χαλιών και άλλων αντικειμένων, στον πρώτο όροφο του οποίου λειτουργούν μερικά εξαιρετικά παλαιопωλεία. Πίσω από το Kemeralti βρίσκεται η **Αρχαία Αγορά**, που ιδρύθηκε από τον Μέγα Αλέξανδρο, επεκτάθηκε κατά την ελληνιστική και τη ρωμαϊκή περίοδο και είναι ένας εντυπωσιακός αρχαιολογικός χώρος σε διαδικασία ανασκαφών. Σχετικά κοντά συναντάμε και το αχανές πολιτιστικό πάρκο **Kulturpark** με λίμνες, εστιατόρια, λούνα παρκ, αλλά και το Μουσείο Τεχνών και Γλυπτικής. Νότια του πάρκου βρίσκεται το **Μουσείο Ahmet Piristina** (Ismet Kaptan Mahallesi) σε κτίριο της παλιάς πυροσβεστικής, που παρουσιάζει την ιστορία της Σμύρνης των τελευταίων 7.000 χρόνων.

Πού να φάτε

Στο εξαιρετικό **La Cigale** (Cumhuriyet Bulvari 152, τηλ. 232.421.47.80) με γαλλοτουρκική κουζίνα, στο κτίριο του Γαλλικού Ινστιτούτου, σε ένα χώρο με ιδιαίτερη διακόσμηση και όμορφο κήπο με ελιές. Δοκιμάστε σαλάτα με πορτοκάλι, λαχανικά, τοπικό τυρί και ξερή φράουλα και το εξαιρετικό **filet ottoman** (παναρισμένο σκυώτι με χούμους, σος πάπρικας, κρεμμύδια και αραβική πίτα).

Από τα δεκάδες εστιατόρια της παραλιακής ξεχωρίζουν: το **Recep Usta** (Ataturk 364, τηλ. 232.463.87. 97), με υπέροχο κήπο με φοίνικες και πεύκα, κρέατα από δική τους φάρμα με σπεσιαλιτέ το κεμπάπ με φιστίκι και το αρνί σε διάφορες εκδοχές (ιδιαίτερα το γεμιστό). Το **Balikci Hasan** (Ataturk 186, τηλ. 232.464.13.54) για pazili karides (γαρίδες με σέσκουλα και ρεβίθια) και γευστικότερα ψάρια. Το **Etcibasi** (Ataturk



Εργαστήριο χαλιών στην Έφεσο
/ A carpet workshop in Ephesus



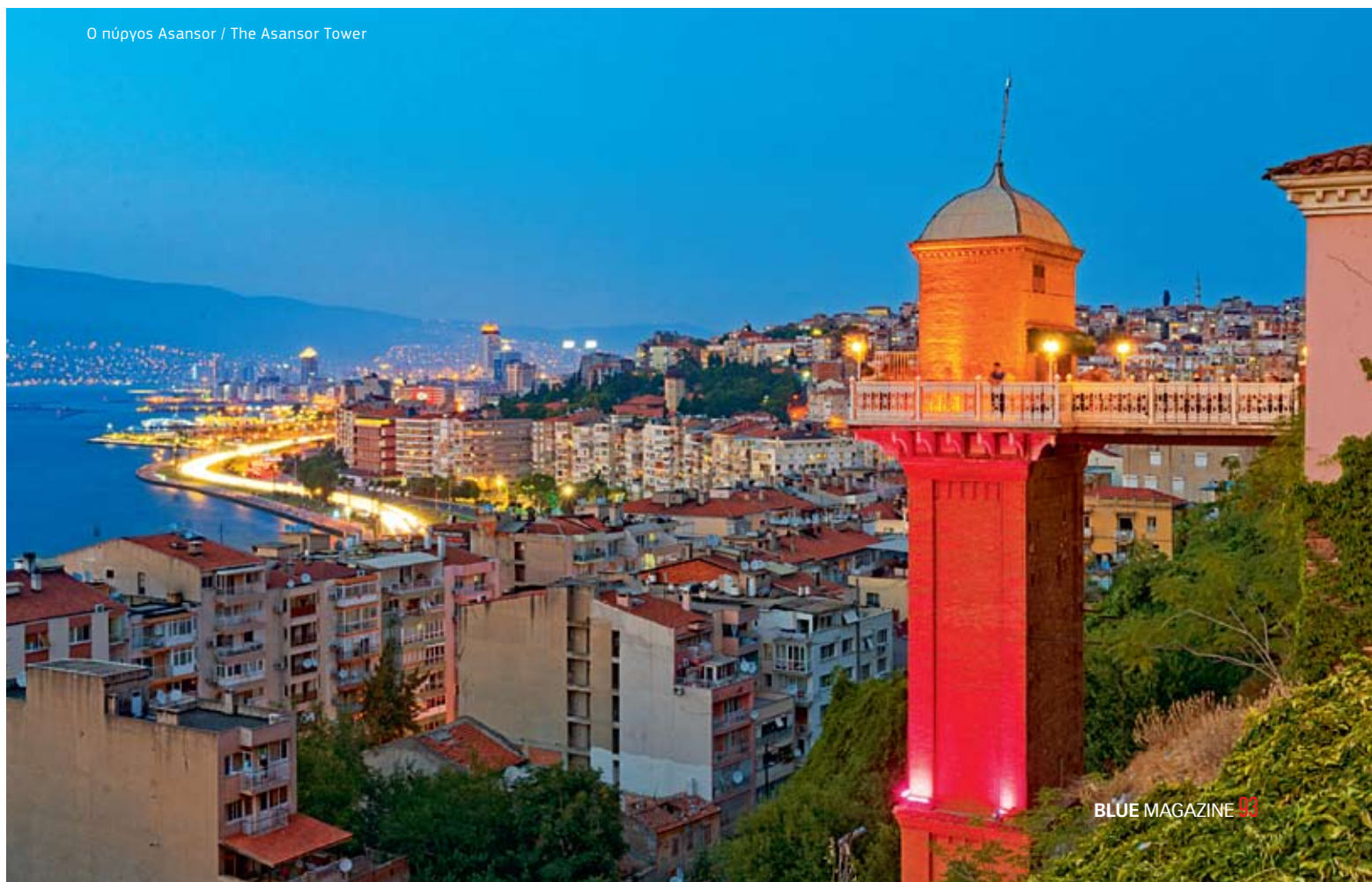
La Cigale

merous traditional cafés and their colorful rug-covered sofas from where you can catch your breath and watch the action in comfort. In the smaller alleys look for the merchants who sell clothing, coffee, nuts, herbs, spices, grains, jewellery, accessories and traditional clothing. The other market, **Kizlaragasi Han Bazaar** – once an Ottoman han that offered travelling merchants accommodation in the 16th century – nowadays serves as a large bedesten, where fabrics, rugs and other related items may be found. There are some exceptional antique shops on the building's first floor. Located behind the Kemeralti district, the **Ancient Agora**, whose foundation is associated with Alexander the Great, is nowadays an impressive archaeological site that is currently being excavated. Within relatively close proximity is **Kulturpark**, an enormous expanse with lakes, restaurants, an amusement park, as well as an arts and sculpture museum in its grounds.

DINING

Consider the exceptional **La Cigale** restaurant (Cumhuriyet Bulv. 152, tel. 232.421.47.80) at the French Institute and try its salad with vegetables, orange, local cheese and dry strawberries, as well as the exquisite breaded liver with hummus, paprika sauce, onions and Arabic pita. From the numerous restaurants along the esplanade a few stand out: **Recep Usta** (Ataturk 364, tel. 232.463.87.97), where patrons can dine in a wonderful palm and pine tree garden, offers dishes made with meat from the restaurant's very own farm. Lamb-based dishes such as lamb and pistachio kebabs and stuffed lamb are the specialties here. **Balikci Hasan** (Ataturk 186, tel. 232.464.13.54) serves excellent pazili karides (prawns with silver beet and chickpeas) as well as superb fish dishes. **Topcu** (Kazim Dirik 3/B, tel. 232.484.62.61) specialises in meat dishes, its standout offering being cop sis, small skewers loaded with small pieces of lamb or veal. For delicious home-style cooking, consider **Kismet Lokantasi** (913 Sok. Kucuk Demir Han D:5, tel. 232.489.18.14), which has operated since 1967, and **Somine** (Halit Ziya Bulv. 72/A, tel. 232.489.80.06). Both offer window displays of the dishes of the day. **Cin Ali Hisaronu**, in the Kemeralti Bazaar, directly opposite the Hisar Mosque, is renowned for its kebab dishes.

O núργος Asansor / The Asansor Tower



Kordon



384, τηλ. 232.404.40.00) για κρέας. Στο παραλιακό Konak Pier, το καλαίσθητο **Mandolin** (τηλ. 232.484.75.84) με τραπέζια που βλέπουν στη θάλασσα για παραδοσιακό πρωινό, καφέ και ροφήματα βοτάνων αλλά και μεσογειακή κουζίνα. Το **Topcu** (Kazım Dirik 3/B, τηλ. 232.484.62.61) που ειδικεύεται στο κρέας, με σπεσιαλιτέ τα copsis (καλαμάκια με μικρά κομμάτια μόσχου). Για νόστιμο καλομαγειρεμένο σπιτικό φαγητό το **Kismet Lokantasi** (913 Sok. Kucuk Demir Han D:5, τηλ. 232.489.18.14) και το **Somine** (Halit Ziya Bulv. 72/A, τηλ. 232.489.80.06) - και τα δύο διαθέτουν βιτρίνες με τα πάντα ημέρας και τους μεζέδες. Φημισμένο για το κεμπάπ είναι το **Cin Ali Hisaronu** στο παζάρι Kemeralti, κερβίως απέναντι από το Χισάρ Τζαμί, για ντονέρ που κόβεται μπροστά σας, σε πίτα ή σε μερίδα, με σπεσιαλιτέ το Iskender doner που σερβίρεται με σος ντομάτας, λιωμένο βούτυρο και γιαούρτι.

Τι να κάνετε

Στο **Tarihi Kemeralti Borekcisi** (Anafartalar 93) δοκιμάστε παραδοσιακές πίτες με τυρί ή χόρτα. Μέσα στο Konak Pier προμηθευτείτε από το delicatessen **Taze** τοπικά προϊόντα, ζυμαρικά, λάδι και πάστα ελιάς. Στη λεωφόρο Gazi Osman Pasa αγοράστε από το **Unluoglu Baklavalari** (στο No 38) μπακλαβά φιστίκι, κατάρφι και σεκέρ παρέ, ενώ από το **Tugba** (στο No 56, έξω από το μετρό Cankaya) λουκούμια, παραδοσιακά γλυκά, ξηρούς καρπούς και μπαχάρια. Στον ίδιο δρόμο, κοντά στον Άγιο Πολύκαρπο, καθίστε στο **Mado**, στο ισόγειο του Swissotel, σε ωραία αυλή με φοίνικες δίπλα σε πάρκο, και δοκιμάστε μακαρόν, παγωτά και γλυκά. Στη λεωφόρο Dr Mustafa Enver Bey του Alsancak βρίσκονται συγκεντρωμένα πολλά καφέ, μπαρ και ζαχαροπλαστεία, όπως το καφέ **Blanc** (No 13) για καφέ, κοκτέιλ και γλυκά, το **Sir Winston Tea House** (No 20), το ζαχαροπλαστείο **Reyhan Pastanesi**



Παλιά αρχοντικά
κοντά στη λεωφόρο
Cumhuriyet
/ Old mansions near
the Cumhuriyet
Boulevard



Kemeralti Bazaar

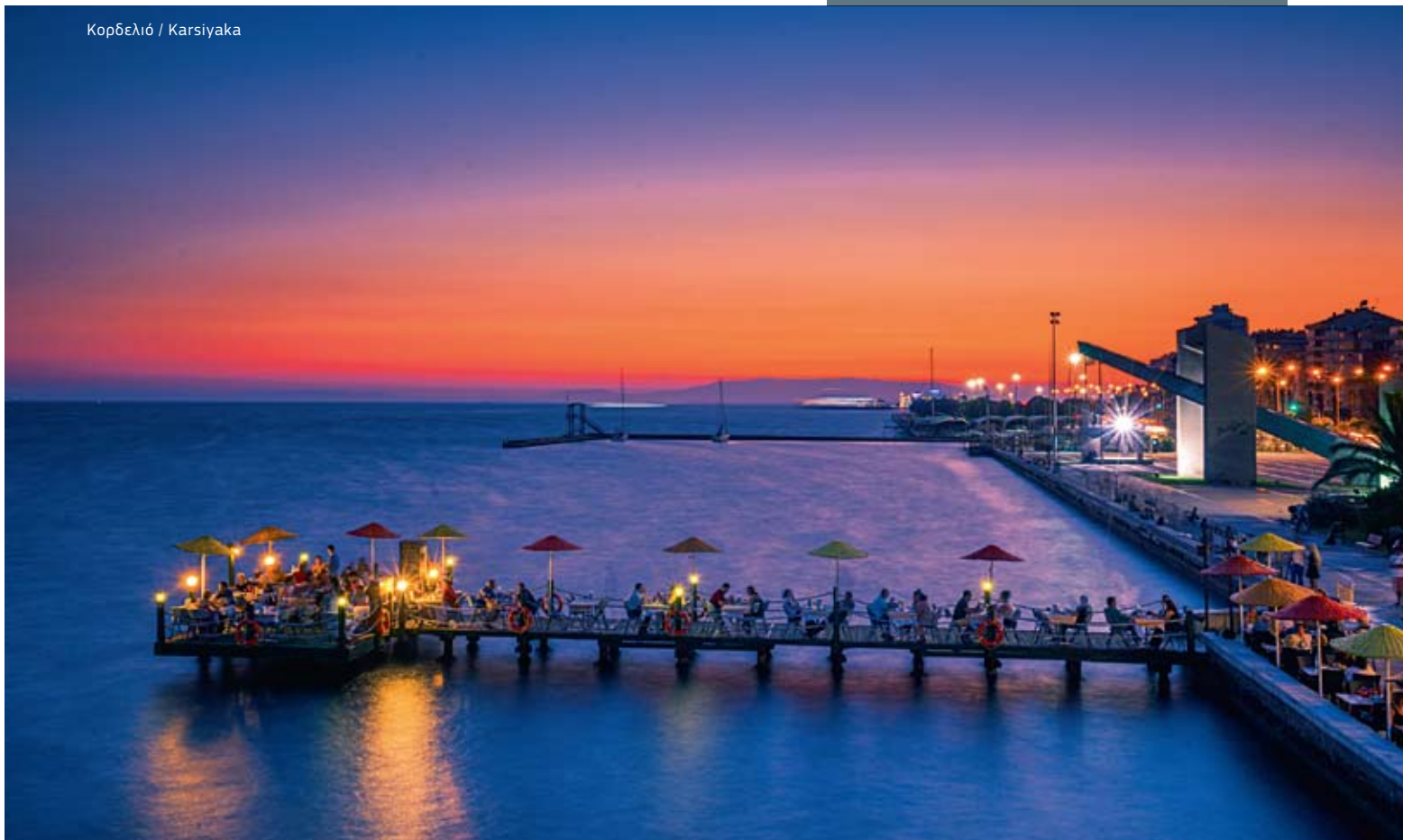
ΚΑΡΣΙΥΑΚΑ (ΚΟΡΔΕΛΙΟ)

Βρίσκεται στην απέναντι πλευρά του κόλπου και φτάνετε εκεί σε 20 λεπτά με το πλοίο από την προβλήτα του Pasaport ή του Konak. Περπατήστε στον πεζόδρομο Kemal Pasa με τα εμπορικά καταστήματα, που θυμίζει κάτι από τη διάσημη Istiklal της Κωνσταντινούπολης σε μικρογραφία, και κάντε μια μεγάλη βόλτα κατά μήκος της παραλίας για να θαυμάσετε το ηλιοβασίλεμα. Για καφέ στον κήπο του Latife Hanım Kosku, οθωμανικού κτιρίου του 1860, ή, αν προτιμάτε θάλασσα, στην ξύλινη προβλήτα με τις ψάθινες ομπρέλες και τα τραπέζια του καφέ Dante. Αγοράστε παραδοσιακά γλυκά από το Hasan Usta στο 248b της παραλιακής λεωφόρου Cemal Gursel, πιείτε το ποτό σας στο μπαρ Okuz, ενώ για φαγητό στο No 506 στο εστιατόριο Mavra (τηλ. 232.330.88.55), όπου δεν χρειάζεται να δείτε το μενού. Απλώς διαλέξτε από τους δίσκους που σας φέρνουν οι σερβιτόροι πιάτα όπως saksuka (πουρές μελιτζάνας με ντομάτα) και υπέροχο χταπόδι και καλαμάρι.

ΚΑΡΣΙΥΑΚΑ

A 20-minute boat trip from the Pasaport or Konak piers, Karsiyaka is one of eight locations described as Homer's birthplace. Take a walk down the Kemalpaşa pedestrian street, lined with shops and resembling a smaller version of Istanbul's renowned Istiklal Avenue. Also stroll along the long seaside strip for a marvellous sunset experience. Latife Hanım Kosku – a Late Ottoman-style building dating to 1860 that served as a residence for the wife of Mustafa Kemal Atatürk, founder and first president of modern Turkey – is a splendid spot for coffee in a garden setting. If a seaside location is preferred, consider Dante, a café with straw umbrellas and tables along a wooden pier. For food, Mavra (tel. 232.330.88.55), a restaurant located at number 506 on seaside Cemal Gursel Street, does not require a look through the menu. Just choose from the tray of assorted dishes brought out by the waiters. The dishes include saksuka, an eggplant and tomato purée, as well as superb octopus and calamari.

Κορδελιό / Karsiyaka



Το αρχαίο θέατρο της Εφέσου
/ The ancient theatre in Ephesus



(No 24) με τραπεζάκια έξω για παραδοσιακά γλυκά αλλά και για πάστες. Στο σοκάκι 1382, παράλληλο της Mustafa Bey, βρίσκονται το **Café Reci's** με ιταλική κουζίνα για κρασί, κοκτέιλ και πίτσα, και απέναντί του το καλαίσθητο ζαχαροπλαστείο **Arpège**, όπου θα δοκιμάσετε τάρτα λεμόνι και μιλφέ-ιγ με χούμους και σπόρους παπαρούνας. Στο Muzaffer Izgu sokak τα μπαρ **Sardunya** και **Varuna Gezgin Café del Mundo** ξεχωρίζουν από τα δεκάδες της περιοχής, έχουν ιδιαίτερη διακόσμηση και στεγάζονται σε πανέμορφα αναπαλαιωμένα κτίρια.



Κάτω από τον πύργο Asansor
/ Beneath the Asansor Tower

ΕΦΕΣΟΣ

Η αρχαία Έφεσος είναι ένας αχανής αρχαιολογικός χώρος, από τα μεγαλύτερα υπαίθρια μουσεία του κόσμου. Απέχει μία ώρα από τη Σμύρνη και μπορείτε να την επισκεφθείτε για ξενάγηση περίπου 2 ωρών μέσω τουριστικών γραφείων που αναλαμβάνουν και τη μεταφορά σας. Μέλος της λίστας Μνημείων Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO από τον Ιούλιο του 2015, ήταν ιωνική αποικία και μετέπειτα ρωμαϊκή και περιλαμβάνει κτίσματα της ελληνιστικής, της ρωμαϊκής και της πρωτοχριστιανικής περιόδου. Επιγραφές στα αρχαία Ελληνικά βρίσκονται παντού στο χώρο. Τα κυριότερα αξιοθέατα είναι η Βιβλιοθήκη του Κέλσου, η Αγορά, το Ωδείο, η κρήνη του Τραϊανού, τα λουτρά, οι κατοικίες των επιφανών κατοίκων και φυσικά το άριστα διατηρημένο και σε λειτουργία αρχαίο θέατρο χωρητικότητας 25.000 θέσεων, ενώ στην ευρύτερη περιοχή βρίσκονται και τα ερείπια του Ναού της Αρτέμιδος, ενός από τα 7 θαύματα του αρχαίου κόσμου.

EPHESUS

Ancient Ephesus, located one hour away from Izmir, may be seen on an organised tour, lasting about two hours, offered by travel agencies. An Ionian colony dating back to the 10th century BC that flourished later under Roman rule, Ephesus nowadays is an enormous archaeological site, ranking as one of the world's largest outdoor museums. The impressive monuments and remains cast the mind back to ancient times. The Library of Celsus, the Agora, Odeon, Trajan Fountain, baths, places of residence, and of course the immaculately preserved 25,000-capacity ancient theatre, which is still used, are the main attractions. The remains of a temple to Artemis, one of the Seven Wonders of the Ancient World, are located in the wider area.

OUT AND ABOUT

The confectionery store **Unluoglu Baklavalari** (Gazi Osman Pasa Bulv. 38/D) is a great place for fistikli baklava, tel kadayif, and sekerpare (moist semolina biscuits). **Tugba**, at number 56, right next to the Cankaya metro station, sells terrific Turkish delight, other traditional sweets, nuts and spices. Numerous cafés, bars and confectionery stores operate along the Alsancak district's Dr. Mustafa Enver Bey Avenue. These include **Blanc Café** at number 13, ideal for coffee, cocktails and sweets, **Sir Winston Tea House** at number 20, and **Reyhan Pastanesi** at number 24, for traditional sweets and cream cakes with tables set outside. Off the main road, **Café Reci's**, offering pizza, Italian cuisine, wine and cocktails, is located at alley number 1382, running parallel to Dr. Mustafa Enver Bey Avenue. Directly opposite, the tastefully designed **Arpège** patisserie serves fine lemon tart, as well as mille-feuille with hummus and poppy seeds.

Επικοινωνήσε ελεύθερα από το εξωτερικό!

Με το Vodafone Πας Παντού μιλάς & σερφάρεις
στο εξωτερικό σαν να είσαι στην Ελλάδα,
ενώ απολαμβάνεις 4G ταχύτητες
σε περισσότερες χώρες από τα άλλα δίκτυα.

Αξίζει να χαίρεσαι περισσότερο.

Στείλε κενό SMS στο 1333

Vodafone
Power to you



4,99€

την ημέρα,
στην Ευρώπη

Σε
παίρνω
ΑΠΟ
ΠΑΡΙΣΙ

και είναι
ΥΠΕΡΟΧΑ!

Η ΒΕΑ

από τον
πύργο του

ΑΙΦΕΛ

ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ!

Η γαλλική

κουζίνα

τα σπάει...

Δεν χορταίνω

τις βόλτες

ΣΤΟΝ **ΣΗΚΟΥΑΝΑΙ!**

Άκου μια

ΙΣΤΟΡΙΑ

που συνέβη στις

ΒΕΡΣΑΛΛΙΕΣ!

Το βράδυ πάμε στην

όμορφη Βαστίλη

για φαγητό και ποτό.

Τα **Ηλύσια Πεδία**

είναι ο πιο όμορφος δρόμος

ΟΔΗΓΕ της Ευρώπης

Θα σας
τηλεφωνώ
ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ!

Φιλιά πολλά
από τη
γραφική
ΜΟΝΜΑΡΤΗ!

Στο επόμενο
ΥΔΕΙΔΙ
έλα κι εσύ!

Επιστροφή στην Αστυπάλαια

Αξιοθέατα, κολύμπι, φαγητό, θαλάσσιες εκδρομές και εντυπωσιακά σπήλαια. Πέντε λόγοι για να επισκεφθείτε ξανά το πανέμορφο νησί των Δωδεκανήσων.

Fall in love with Astypalaia

If you're looking for lovely beaches, good food, fascinating sights and excursions with a dash of adventure on an off-the-radar Greek island, delightfully laid-back Astypalaia has it all.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΩΤΗ ΒΑΛΛΑΤΟ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΜΕΡΑΚΟΣ
/ BY FOTIS VALLATOS, PHOTOS: PERIKLES MERAKOS

Η Χώρα με το κάστρο και ο Πέρα Γιάλος
/ Hora, the castle and Pera Gialos



Στο νησάκι Κουνούπες
/ The islet of Kounoupes



● **Για να δείτε μία από τις ωραιότερες Χώρες του Αιγαίου**, που εκτείνεται στο λόφο ακριβώς πάνω από το λιμάνι του Πέρα Γιαλού, με σπίτια λευκά με μπλε παραθυρόφυλλα που μοιάζουν να είναι βγαλμένα από πίνακα ζωγραφικής. Στην κορυφή της δεσπόζει το Ενετικό Κάστρο με την Παναγία του Κάστρου (1853) και τον Άγιο Γεώργιο (1790), που φημίζονται για τα περίτεχνα καμπαναριά τους. Από εκεί η θέα -ειδικά το ηλιοβασίλεμα- προς το απέραντο γαλάζιο είναι εμπειρία ζωής. Στολίδι του νησιού αποτελούν οι οκτώ παραδοσιακοί πέτρινοι ανεμόμυλοι, οι δύο από τους οποίους είναι επισκέψιμοι.

● **Για να δοκιμάσετε κορυφαίας ποιότητας τοπική γαστρονομία**. Στην Ακτή (Πέρα Γιαλός, τηλ. 22430-61.114), ένα εντυπωσιακό εστιατόριο χτισμένο σε επίπεδα πάνω από τη θάλασσα με έμφαση στα θαλασσινά. Στο καφεζυθεστιάτοριο Η Ανάληψη (Μαλτεζάνα, τηλ. 22430-61.446) με σπεσιαλιτέ την κακαβιά (ύστερα από παραγγελία). Στην ταβέρνα της Αίντας (Καμινάκια, 6972-290.088) για συνκωταριά στιφάδο ή κατσίκι βρασμένο στο γάλα. Στο Γεράνι (Λιβιάδι, τηλ. 22430-61.484) για παραδοσιακά πιάτα, όπως κουνέλι στιφάδο με άσπρη σάλτσα. Στο -όνομα και πράγμα- ταβερνάκι Γαλήνη (Βαθύ, τηλ. 22430-61.201) για φρέσκο ψάρι και σπιτικά

● **VISIT GORGEOUS HORA**, the island's capital, which in the evening light appears like a twinkling white cape flowing down the hill to Pera Gialos port. A Venetian fortress crowns the hilltop, inside which are the Panagia tou Kastrou and Agios Georgios churches, dating back to 1853 and 1790, respectively. The view from the castle across the endless blue sea, especially at sunset, is a truly memorable experience. Eight traditional stone-built windmills, two of which are open to visitors, are ornamental gems.

● **ENJOY THE SUPERB LOCAL FOOD**. At Pera Gialos port, don't miss Akti (tel. 22430-61.114), an impressive restaurant with lovely layered terraces overlooking the waves and an appropriate emphasis on seafood. The speciality at café-brewery-restaurant I Analipsi (tel. 22430-61.446) in the village of Maltezana (aka Analipsi), is kakavia fish soup, orders for which must be placed in advance.

For mille-feuille in 30 different flavours, head to Marinos café (tel. 22430-61.928), which makes its own sweets and has a wonderful terrace with mosaic flooring. Linda's taverna (Kaminakia, tel. 6972-290.088) prepares a wonderful sykotaria stifado (with lamb liver, sweetbreads and onions), as well as slow-baked goat with tomatoes. Livadi (Gerani, tel. 22430-61.484) offers traditional dishes such as eggplant baked with feta cheese and tomato and rabbit stew.

At Galini (tel. 22430-61.201), a small taverna in the village of Vathi, diners can tuck into fresh fish, calamari, as well as meatballs, lamb or kid fricassee, and a variety of other homemade dishes.

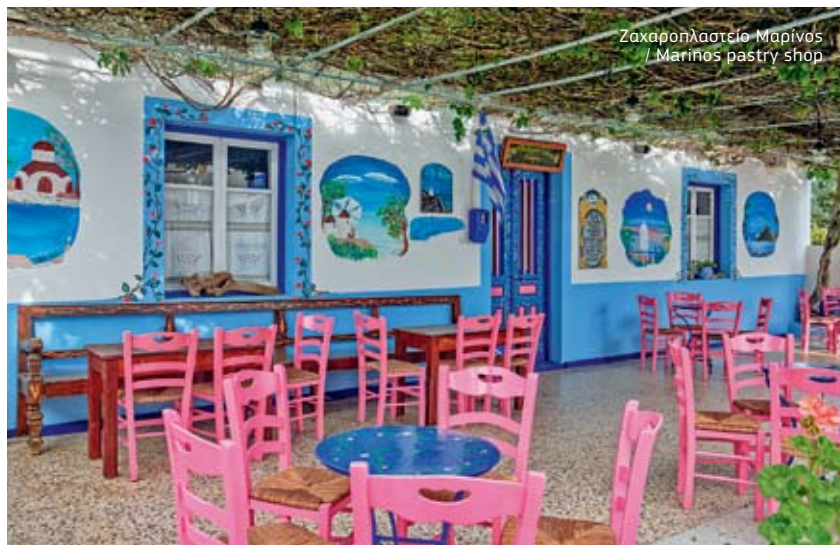
Σπίτια στη Χώρα, ακριβώς κάτω από το κάστρο
/ Houses in Hora, right beneath the castle



Οι ανεμόμυλοι στη Χώρα
/ The windmills in Hora



Ζαχαροπλαστείο Μαρίνος
/ Marinos pastry shop



Εστιατόριο Γεράνι
/ Gerani restaurant



πιάτα, όπως αρνάκι, κεφτεδάκια και κατσίκακι φρικασέ. Στο Καφενείο του Μουγκού (Χώρα, τηλ. 22430-61.535), ένα από τα ωραιότερα στην Ελλάδα, για καφέ και τσίπουρο με μεζέ. Γλυκός επίλογος το μιλφέιγ σε 30 διαφορετικές γεύσεις στο ζαχαροπλαστείο του Μαρίνου (Μαλτεζάνα, τηλ. 22430-61.928).

● **Για αύρα από Καραϊβική** στα νησάκια Κουνούπες, Κουτσομύτη και Τηγάνια, με τα καϊκια από τον Πέρα Γιαλό να σε οδηγούν σε παραλίες με καταγάλανα, διάφανα νερά. Πανέμορφο είναι το πέραςμα που δημιουργείται ανάμεσα στον Κουτσομύτη και το Τηγάνι, ενώ ονειρεμένη είναι η διπλή παραλία στους Κουνούπες.

● **Για τα σπήλαιά της.** Το σπήλαιο του Νέγκρου στις Βάτσες διαθέτει μοναδικούς σταλαγμίτες και σταλακτίτες και η παράδοση το συνδέει με θησαυρούς κρυμμένους από τα χρόνια των πειρατών. Εξίσου εντυπωσιακό είναι το σπήλαιο του Δράκου στο Βαθύ και η σπηλιά της Παναγίας της Πουλαριανής, στο ψηλότερο βουνό του νησιού, στο Καστελλάνο.

● **Για να βοντήξετε στις Βάτσες,** την ομορφότερη παραλία του νησιού, με ατού το beach bar που σερβίρει εκπληκτικά κοκτέιλ. Εφάμιλλης ομορφιάς είναι τα Καμινάκια, αμμόδης με καταπράσινα βαθιά νερά, και τα Τζανάκια.

The traditional Mougos café (tel. 22430-61.535) in Hora, a favourite hangout for locals and one of the most elegant cafés in the entire country, is perfect for coffee or a glass of fiery tsipouro.

● **LAP UP THE CARIBBEAN VIBE ON THE NEARBY ISLETS.** Day excursions to the islets of Kounoupes, Koutsomyti and Tigani - idyllic spots with clear blue waters - are offered by small boats that depart from Pera Gialos. The crossing between Koutsomyti and Tigani is gorgeous, while Kounoupes is a magical two-sided beach of pebbles and sand with serene shallow waters.

● **KEEP AN EYE OUT FOR PIRATES' TREASURE.** In the area of Vatses, Negros Cave, featuring unique stalagmite and stalactite formations, was the site of hidden treasures during the piracy era. The cave can be accessed either by small boat from Pera Gialos or via a dirt track beginning at Hora. Drakos Cave in Vathi, an equally impressive spot, can be reached by small boat. The Cave of Panagia Poulariani is located on the island's highest mountain, Kastelano.

● **SWIM IN CRYSTAL-CLEAR WATERS.** The beach at Vatses, one of the island's most beautiful, with a great bar serving sensational cocktails, is another worthy reason to visit Astypalaia. Kaminakia, a sandy stretch with deep, green waters, is just as impressive. The Tzanakia area, featuring a series of small coves, as well as a larger one, all interconnected by a pebble-paved track, is highly renowned. Agios Konstantinos is an ideal choice for visitors who like things a little more organised.

Το Όσλο της Ingrid Lorentzen

Η διευθύντρια του Εθνικού Μπαλέτου της Νορβηγίας προτείνει αγαπημένα της σημεία στην πόλη, μουσεία και κοντινές εξορμήσεις.

Ingrid Lorentzen's Oslo

The Director of the Norwegian National Ballet talks about her favourite spots in town, as well as top museums and local excursions.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΞΕΝΙΑ ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ / BY XENIA GEORGIADOU



Η Όπερα
/ The Opera House

The background of the advertisement features a large, close-up view of a wind turbine's hub and blades, set against a backdrop of several other wind turbines in a field. Overlaid on this image are various digital and technical elements: a Siemens logo in the top left corner, a series of binary code (0s and 1s) arranged in a curved path across the upper right, and a network of thin, glowing lines connecting different points across the scene, suggesting data flow or a smart grid. The overall color palette is dominated by the blues of the sky and sea, with greys and whites from the turbine structures and digital overlays.

SIEMENS

Οι ανεμογεννήτριες μιλούν. Εμείς μεταφράζουμε.

Μετατρέποντας τα δεδομένα σε ευφυείς και έγκαιρες υπηρεσίες,
που προσφέρουν πραγματική αξία.

Η αιολική ενέργεια παίζει ρόλο-κλειδί για την ανάπτυξη ενός βιώσιμου μέλλοντος – και οι ευφυείς υπηρεσίες είναι το «κλειδί» για να γίνεται η αιολική ενέργεια προσιτή και αξιόπιστη. Γι' αυτό, πάροχοι ηλεκτρικής ενέργειας απ' όλο τον κόσμο στρέφονται στη Siemens, για να αξιοποιήσουν πλήρως το δυναμικό των μονάδων αιολικής ενέργειας.

Καθημερινά, οι υπηρεσίες απομακρυσμένης διάγνωσης της Siemens λαμβάνουν εισερχόμενα δεδομένα πάνω από 200 gigabyte, από περισσότερες από 8.000 ανεμογεννήτριες. Οι ειδικοί της εταιρείας μας, χρησιμοποιούν

εξειδικευμένα εργαλεία μοντελοποίησης και ανάλυσης δεδομένων, ώστε να βοηθούν τους πελάτες μας να κάνουν τις καλύτερες επιλογές. Έτσι, μπορούν να σχεδιάζουν εκ των προτέρων και να προλαμβάνουν απροσδόκητες διακοπές λειτουργίας, να μεγιστοποιούν τις επιδόσεις των ανεμογεννητριών και εν τέλει να προσφέρουν χαμηλότερα τιμολόγια ρεύματος στους πελάτες τους.

Σε συνεργασία με κορυφαίους παρόχους ενέργειας, η Siemens θα συνεχίσει να κάνει αυτό που είναι πιο σημαντικό: να αξιοποιεί πλήρως τη δυναμική της αιολικής ενέργειας.

[siemens.com/energy/wind-service](https://www.siemens.com/energy/wind-service)



Το παλιό λιμάνι / The old port

Μουσείο Astrup Fearnly
/ The Astrup Fearnly Museum

Ingrid Lorentzen

Μουσείο Kon-Tiki
/ The Kon-Tiki Museum

Ένα κτίριο που μετουσιώνει σε εικόνα το χαρακτήρα της πόλης είναι η Όπερα (www.operaen.no). Αν και η ανέγερσή της ολοκληρώθηκε μόλις το 2008, αποτελεί ήδη ένα από τα τοπόσημά της. Την επιλέγω συχνά και για φαγητό. Τις ηλιόλουστες μέρες μπορείς να καθίσεις στον εξωτερικό χώρο του εστιατορίου Restauranhuset Operaen (Kirsten Flagstads Plass 1, www.opera-huset.no) στο ισόγειο και να αγναντέψεις την όμορφη θέα από το Oslofjord, που απλώνεται μπροστά σου, ενώ απολαμβάνεις το γεύμα σου. Μια άλλη πρόταση για ψάρι είναι το εστιατόριο Baltazar (Dronningensgate 27, www.baltazar.no). Μου αρέσει να κάθομαι έξω, κοντά στο σιντριβάνι, νιώθοντας λίγο σαν τουρίστας στην πόλη μου. Για shopping προτιμώ το δρόμο Bogstadveien, στην περιοχή Majorstua. Εκεί υπάρχουν τα καταστήματα πολλών διεθνών οίκων, οπότε τις περισσότερες φορές περιορίζομαι στο να κοιτάζω τις βιτρίνες. Για τους φίλους της τέχνης θα πρότεινα, ξανά, την Όπερα, όχι μόνο για το εξαιρετικό πρόγραμμα στις παραστατικές τέχνες, αλλά και για να θαυμάσουν στο φουαγιέ το έργο «The Other Wall» από τον Olafur Eliasson. Εξαιρετικά ενδιαφέρον είναι και το Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης Astrup Fearnly (www.afmuseet.no), σχεδιασμένο από τον Renzo Piano, στο κέντρο της πόλης. Οι μόνιμες συλλογές του περιλαμβάνουν έργα από καλλιτέχνες όπως οι Cindy Sherman, Gerhard Richter, Andy Warhol, Jeff Koons κ.ά.

Τη μεγαλύτερη ομορφιά, κομψότητα και αρμονία τη συναντά κανείς στη φύση, γι' αυτό και δεν πρέπει να χάσετε τον Βοτανικό Κήπο της πόλης (www.nhm.uio.no). Με ιστορία από το 1814, συντηρεί περισσότερα από 5.500 είδη φυτών, από τα θρυλικά

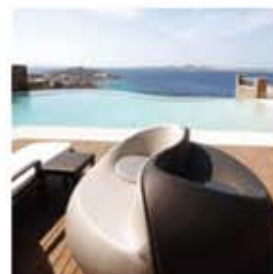
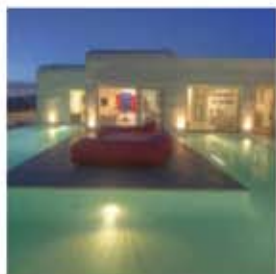
ONE BUILDING that has visually transformed the city's character is the Oslo Opera House (www.operaen.no). Although it was only recently completed, in 2008, it has already established itself as a main landmark. I often go there to eat. On sunny days, you can sit in the outdoor ground-level space of the Restauranhuset Operaen (Kirsten Flagstads Plass 1, www.opera-huset.no) and gaze out at the beautiful view of the Oslofjord inlet while enjoying your meal. Another recommendation, for fish, is Baltazar (Dronningensgate 27, www.baltazar.no). I like to sit outside, close to the water fountain, and feel a bit like a tourist in my hometown.

For shopping, I like the Bogstadveien strip in the Majorstua district. The stores of many renowned international fashion labels are located there, but I'm restricted to just window-shopping most of the time.

For art enthusiasts, I would – once again – recommend the opera, not only because of its exceptional performing arts agenda, but also to



NOW IS THE TIME TO BUY OR RENT YOUR VILLA IN MYKONOS



FLORIOS REAL ESTATE

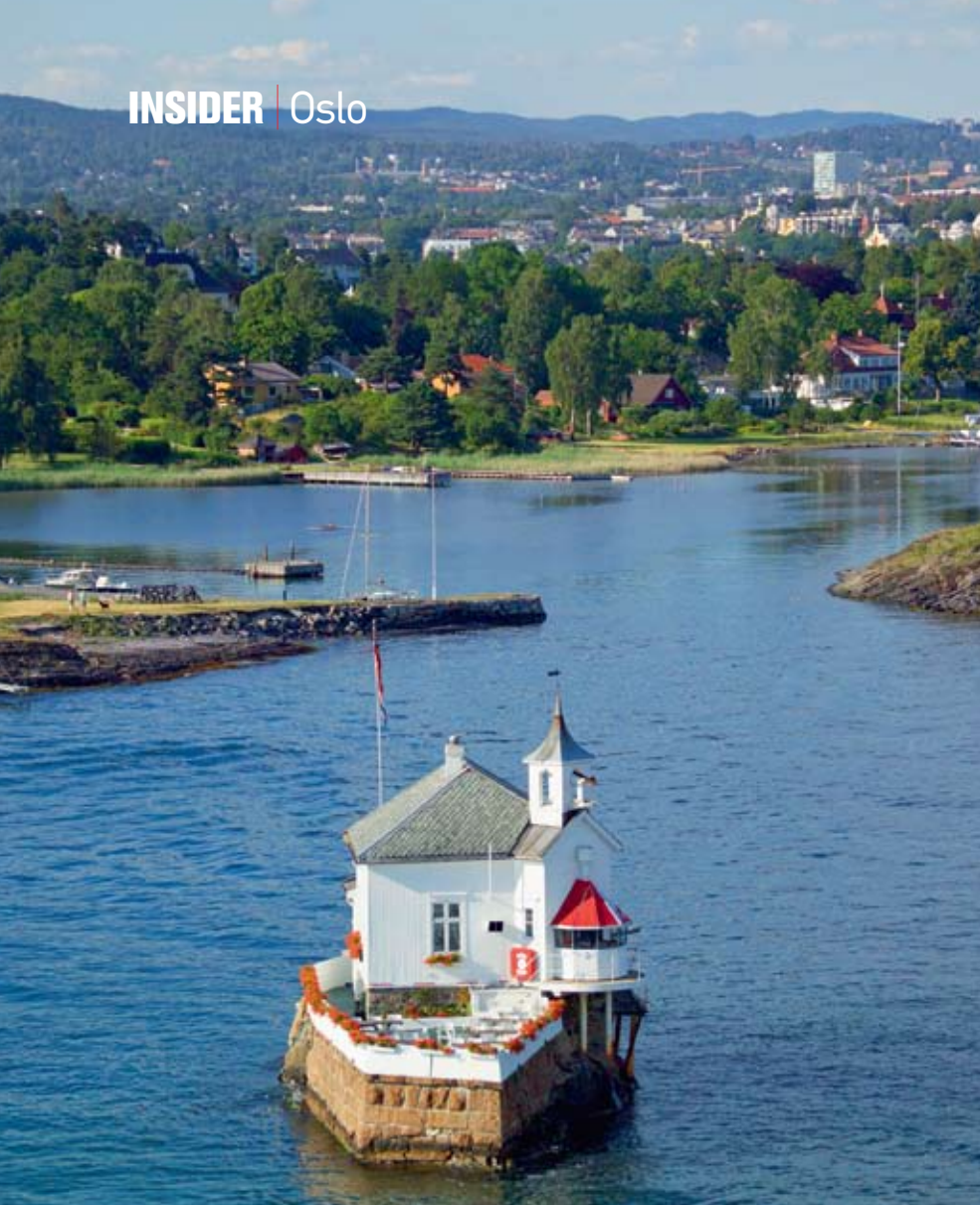
Mykonos expert

SALES | RENTALS | VIP Services

N.Periferal road, Mykonos 840600 Greece • T/F: +30 22890 77038

Mykonos M: +30 6945 716650 • Dubai M: +971 564 258 260

info@florios.gr • www.florios.gr • www.florios-mykonos-villas.com



Ο φάρος Dyna / Dyna Lighthouse

νούφαρα που πήραν το όνομά τους από τη βασίλισσα Βικτωρία της Αγγλίας έως τα αγκυρολόγια των νορβηγικών βουνών και τα φυτά του Αμαζονίου.

Αν θέλετε να γνωρίσετε την ιστορία της πόλης, θα σας πρότεινα να ξεκινήσετε από το Akershus, το μεσαιωνικό κάστρο που χτίστηκε στο τέλος του 12ου αιώνα. Τους καλοκαιρινούς μήνες αξίζει η επίσκεψη στο υπέροχο παλάτι Oscarshall (www.kongehuset.no) στη χερσόνησο Bygdøy, εξαιρετικό δείγμα νεογοθτικής αρχιτεκτονικής, που χρησίμευσε αρχικά ως καλοκαιρινή κατοικία της βασιλικής οικογένειας, ενώ σήμερα λειτουργεί ως μουσείο. Στην περιοχή μπορεί ακόμα κανείς να επισκεφθεί το Folkemuseet (www.norskfolkemuseum.no), με εκθέματα που εξιστορούν τον τρόπο ζωής των Νορβηγών από το 1500 έως σήμερα, και το μικρό Μουσείο Kon-Tiki (www.kon-tiki.no), με κεντρικό έκθεμα την ξύλινη σχεδία που κατασκεύασε το 1947 ο επιστήμονας και εξερευνητής Thor Heyerdahl, κάνοντας με αυτήν ένα ταξίδι 101 ημερών στον νότιο Ειρηνικό.

Μία από τις ανερχόμενες γειτονιές του Όσλο είναι η Bjørnli. Εκεί, δίπλα στην Όπερα, χτίζεται και το νέο μουσείο Munch, μεταμορφώνοντας το παλιό εμπορικό λιμάνι σε πολιτιστικό κέντρο της πόλης. Τη γειτονιά αυτή, άλλωστε, επέλεξαν πρωτοπόροι αρχιτέκτονες για το Barcode Project, 20 στρέμματα με υπερούγχονα διαμερίσματα, μαρίνες, πολιτιστικούς χώρους, εμπορικά κέντρα και μεσαιωνικά πάρκα. Όταν το φιλόδοξο εγχείρημα ολοκληρωθεί, η Bjørnli δεν θα θυμίζει σε τίποτα τον παλιό της εαυτό.

Εκτός κέντρου, μια θαυμάσια βόλτα είναι στο πάρκο Vigeland (www.vigeland.museum.no), στη δυτική πλευρά. Διακόσια γλυπτά από μπρούντζο, γρανίτη και σίδηρο του Νορβηγού καλλιτέχνη Gustav Vigeland κοσμούν το χώρο, ενώ, αν ο καιρός το επιτρέπει, μια βόλτα στα νησιά Oslofjord είναι επιβεβλημένη. Μία ακόμη πρόταση είναι η ειδυλλιακή πόλη Drøbak, μόλις 40 λεπτά από το Όσλο.

admire the “The Other Wall,” an installation by Olafur Eliasson, inside the foyer. The Astrup Fearnley Museum of Modern Art (www.afmu-seet.no), located in the city centre and designed by Renzo Piano, is exceptionally interesting. Its permanent collection includes work by Cindy Sherman, Gerhard Richter, Andy Warhol and Jeff Koons.

The greatest degree of beauty, elegance and harmony is to be found in nature, so you cannot miss out on visiting the city’s Botanical Garden (www.nhm.uio.no). With a history dating back to 1814, its grounds feature over 5,500 plant species, from the legendary Victoria water-lilies, named in honour of Queen Victoria of the United Kingdom, to wild flowers hailing from the Norwegian mountains, and plants from the Amazon.

If you would like to get better acquainted with the city’s history, I would recommend beginning with Akershus Fortress, the medieval castle built in the late 12th century. In the summer months you can visit the wonderful Oscarshall palace (www.kongehuset.no) on the Bygdøy peninsula, an exceptional example of neo-Gothic architecture originally used as a royal family summer resort, now a museum. In the same area you’ll find the Norwegian Museum of Cultural History (www.norskfolkemuseum.no), whose exhibits offer a historical account of the Norwegian way of life from 1500 until the present day, and the small Kon-Tiki Museum (www.kon-tiki.no), whose central exhibit is the wooden raft constructed in 1947 by scientist and explorer Thor Heyerdahl and used for a 101-day expedition in the South Pacific.

Bjørnli is one of Oslo’s up-and-coming districts. The new Munch museum is being constructed in this area, next to the opera, transforming the old port into a cultural centre. This neighbourhood has also been chosen by innovative architects for the Barcode Project – two hectares of ultra-modern apartments, marinas, cultural venues, shopping centres and medieval parks. Once this ambitious effort is completed, Bjørnli will not look anything like its former self.

Beyond the city centre, a visit to the Vigeland Park (www.vigeland.museum.no), on the west side, makes for a terrific excursion. Two-hundred brass, granite and iron sculptures, by Norwegian artist Gustav Vigeland, adorn its grounds. Weather permitting, a trip to the Oslofjord islands is not to be missed. Another suggestion is the idyllic city of Drøbak, just 40 minutes from Oslo.



DIONYSOS BY THE ACROPOLIS



DIONYSOS
BY THE ACROPOLIS

A landmark venue, globally well-known as the restaurant under the Acropolis. The unique view of one of the seven miracles of the world, combined to high quality service and cuisine adds an exceptional value to Dionysos.

A 43, Rovertou Galli str.
Akropoli - Athens
T +30 210 92 33 182
E info@dionysoszonars.gr
W www.dionysoszonars.gr

REISSINGSTYS.COM



ITHAKI



The well-known restaurant, privileged by the breathtaking location at an exclusive area of the south coast of Athens, offers an authentic gastronomic experience. At Ithaki restaurant you will enjoy a ritual of excellence in taste, service and high quality.

A 28, Apollonos str.
Vouliagmeni - Laimos Area
T +30 210 89 63 747
E ithakivs@otenet.gr
W www.ithakirestaurantbar.gr



Στις στοές της Αθήνας

Ατμοσφαιρικές και γοητευτικές, φιλοξενούν μεγάλη γκάμα από καφέ, μπαρ και εστιατόρια για όλα τα γούστα.

Athenian arcades come back to life

Atmospheric and charming, these passageways off the city streets house a vast range of cafés, bars and restaurants for all tastes.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΩΤΗ ΒΑΛΛΑΤΟ / BY FOTIS VALLATOS



Στοά Σπυρομήλιου
/ Spyromiliou Arcade

Όσο το κέντρο της πόλης γίνεται ξανά βασικός πόλος της διασκέδασης, πολλά από τα δεκάδες μπαρ και εστιατόρια που άνοιξαν στην περιοχή έδωσαν νέα πνοή στις εμπορικές στοές, που μπαίνουν έτσι ξανά στη λίστα των διαδρομών του περιπατητή της Αθήνας.

Στο City Link, στο εμβληματικό κτίριο του Μετοχικού Ταμείου Στρατού, που φιλοξενεί το πολυκατάστημα Attica, θέατρα και εμπορικά καταστήματα, συναντάμε την πιο ευρωπαϊκών προδιαγραφών στοά της Αθήνας, τη Στοά Σπυρομήλιου, με το **City Bistro** (τηλ. 210-3211.315) που παραπέμπει σε παρισινό μπιστρό, καθώς κυριαρχούν οι μεγάλες τζαμαρίες και η απλότητα στο φαγητό, το **City Bar**, ένα χώρο ο οποίος λειτουργεί από το πρωί ως καφέ ενώ την υπόλοιπη ημέρα σερβίρονται εκλεκτά κρασιά μαζί με καναπεδάκια, τάπας, χαμόν, προσούτο και τυριά, το **Pasaji** (τηλ.

IN RECENT YEARS, new bars and restaurants within the city's arcades, part of a wider effort to establish downtown Athens as an entertainment attraction, have injected new life into these previously dormant locations. As a result, arcades, or stoës, have developed into parallel worlds on the capital's entertainment map.

In the emblematic pre-war building that nowadays houses the Attica department store, theatres and various other outlets (also known as City Link), Spyromiliou, a gorgeous high-end shopping arcade, is home to **City Bistro**



City Bar



Drunk Sinatra



Budoo

210-3220.714) με εξαιρετική κουζίνα (δοκιμάστε πιτούλες με ψαρονέφρι, ψητή μελιτζάνα και σάλτσα από χούμους αλλά και πολύ καλό σουσι) και το **Café Clemente**, που σερβίρει τον εκλεκτό μονοποικιλιακό καφέ espresso gourmet.

Λίγο πιο κάτω, στη Στοά της Σταδίου 10, συναντάμε το θρυλικό **Galaxy**, που σερβίρει στους θαμώνες του από το 1972, αγαπάει το ούισκι και το τιμούν ιδιαίτερα δημοσιογράφοι, συγγραφείς και καλλιτέχνες. Κατηφορίζοντας προς την πλατεία Καρύτση (Χρήστου Λαδά 1), ο ναός του τζιν ακούει στο όνομα **Gin Joint** και σερβίρει 56 ετικέτες τζιν και εκπληκτικά signature cocktails, όπως τα Basil Smash, Smokey Dokey, Jamaican Mule και Jack in the Box.

Στη Στοά Μπολάνη (είσοδος από Βουλής 7) βρίσκεται το **Low Profile Whisky Bar**, όπου δεσπόζουν τα πορτρέτα των Tom Waits και Miles Davis και το οποίο σερβίρει 60 ετικέτες ούισκι. Επίσης το **Barreldier**, που κινείται σε jazz, funky και groovy ρυθμούς τα βράδια, με παλαιωμένα cocktails σε ειδικά μικρά ξύλινα βαρελάκια. Εκεί και το **42**, που φημίζεται για τα signature cocktail του· ξεχωρίζει το Amanda, με τζιν, μανταρίνι, τζιντζερ και λεμόνι. Ακριβώς απέναντι, το αστικό εστιατόριο **Κεντρικών** (τηλ. 210-32.32.482), από το 1935, μεταφέρει κάτι από την αίγλη της παλιάς Αθήνας στο σήμερα, με μενού που περιλαμβάνει από ντολμαδάκια μέχρι φιλέ μινιόν με σος Μαδέρα. Στο ίδιο οικοδομικό τετράγωνο, αλλά με είσοδο από την οδό Σταδίου 7, βρίσκεται το -βουτηγμένο στην κόκκινη λάκα- **Kitty Cat**, που διοργανώνει βραδιές διαγωνισμού lip sync και σερβίρει ιδιαίτερα cocktail και νόστιμο asian φαγητό.

Στο νούμερο 25 της οδού Κολοκοτρώνη βρίσκεται η Στοά Πραξιτέλους, η οποία κατασκευάστηκε τη δεκαετία του 1920. Εκεί έχει ανοίξει το **Bartesera**, μπαρ με καλλιτεχνικές ανησυχίες που διαθέτει και εκθεσιακό χώρο. Αριστερά από το Bartesera βρίσκεται η οδός Λέκκα με αρκετές στοές. Εκεί συναντάμε την **Αμπάριζα** (Λέκκα

(tel. 210-32.11.315) - gazing out of its dominant front windows or glancing through the simple menu, one has the distinct feeling of being in Paris. Here you'll also find **City Bar**, open from the morning hours for coffee and then select wines, sandwiches and tapas with jamon, prosciutto and a variety of cheeses, as well as **Pasaji** (tel. 210-32.20.714), offering exceptional cuisine - try the pita bread pieces with pork fillet, grilled eggplant with hummus sauce, as well as the fine sushi - and **Café Clemente**, serving gourmet espresso coffee.

Another arcade tucked away off 10 Stadiou Street is home to the legendary **Galaxy** bar, one of the city's oldest. It offers fine whisky and is a favourite spot for journalists, novelists and artists in general. Heading down Stadiou towards Karytsi Square, off the Christou Lada side street, **Gin Joint**, serving 56 gin labels, is an undisputed mecca for gin drinkers. The Bolani Arcade (entrance from 7 Voulis St) is home to the **Low Profile Whisky Bar**, adorned with portraits of music legends Tom Waits and Miles Davis and offering 60 different labels. **Barreldier** dishes up jazz, funk and other groovy rhythms at night, serves cocktails aged



14), το ατμοσφαιρικό καφέ-μπαρ που σερβίρει εξαιρετική σοκολάτα και μεγάλη ποικιλία από ετικέτες ουίσκι. Στην ίδια στοά βρίσκεται το νεοαφιχθέν urban Thai εστιατόριο **Budoo** (τηλ. 210-33.13.845) με πιτάτα όπως το chicken satay και αγαπημένο signature cocktail το Negroni με γλυκά μπαχαρικά. Ακριβώς δίπλα, στη στοά που συνδέει την οδό Λέκκα με την οδό Βουλής, βρίσκεται το **Όμικρον** με την ιδιαίτερη αυλή του, στην οποία σώζεται ένα πανέμορφο διατηρητέο. Σε άλλη στοά της Λέκκα (με είσοδο από το 22), το ψαροταβερνάκι του **Τριαντάφυλλου** (τηλ. 210-32.27.298) είναι μια όαση θαλασσινής αύρας, με «παντρεμένες» σαρδέλες, φιλεταρισμένες και γεμισμένες με μοσχοβολιστό μαϊντανό και πλούσια σαλάτα κολοκύθια με σταμναγκάθι.

Στην πεζοδρομημένη οδό Θησέως, στο νούμερο 16, βρίσκουμε το μπαρ **Drunk Sinatra** με vintage διακόσμηση, που κατορθώνει να είναι γεμάτο κάθε βράδυ.

Η Στοά Κουρτάκη, από τις ομορφότερες του κέντρου, βρίσκεται στην οδό Κολοκοτρώνη 59 και πήρε το όνομά της από την ομώνυμη εταιρεία παραγωγής ρετσίνας που είχε έδρα εδώ. Τώρα στεγάζει το bar-restaurant **Noel** (τηλ. 211-21.59.534), που αγαπά τη sixties μουσική, σερβίρει γευστική πίτσα και υπέροχα cocktails όπως το Shangri-la και παντός όπως αυτό με ρούμι και καρπούζι.

Κατηφορίζοντας προς Ψυρρή, στη στοά στη Λεωκορίου 6 βρίσκεται το **Cantina Social**, τα τελευταία χρόνια ένα από τα πιο αγαπημένα στέκια της νυχτερινής Αθήνας, με τον απόλυτα γνώριμο αθηναϊκό ακάλυπτο να γεμίζει με ρετρό καρέκλες και τραπεζάκια για όσους πίνουν την μπίρα τους. Τέλος, λίγο έξω από το ιστορικό κέντρο, σε στοά επί της πλατείας Κάνιγγος (μπαινοντας από Βερανζέρου 5), βρίσκεται η **Κρήτη** (τηλ. 210-38.26.998), το καλύτερο ρακάδικο του κέντρου, με ατμόσφαιρα βγαλμένη από το ομώνυμο νησί και εξαιρετικές γεύσεις, όπως πατάτα οφή, μαραθοπιτάκια, χοχλιούς με δεντρολίβανο και κρητικό λουκάνικο.



in small wooden barrels. Nearby, in an arcade accessed from 3 Kolokotronis Street, you'll find **42**, renowned for its signature cocktails, a standout choice being the Amanda, a gin, mandarin, ginger and lemon concoction. Directly opposite is **Kentrikon** (tel. 210-32.32.482). Operating since 1935, this old-school restaurant provides a glance into the glamorous Athens of yore. Accessed from 7 Stadiou Street, **Kitty Cat** (tel. 210-34.23.560) is where Asian food is fused with fast-food fantasies. Wonderful cocktails too.

The Praxitelous Arcade (accessed from 25 Kolokotroni St) houses **Bartesera**, a watering hole with artistic inclinations and an exhibition space, offers carefully chosen music, including regular live performances, and is an ideal midday meeting spot. Nearby Lekka Street has more than a few hidden treasures. **Abariza** (14 Lekka St) is an atmospheric café open from early in the day. It serves chocolate drinks and a wide range of whisky labels. In the same arcade, **Budoo** (tel. 210-33.13.845) is a fantastic newly arrived urban Thai restaurant. Next door, in yet another arcade connecting Lekka with Voulis Street, **Omikron** bar features a delightful small garden within a gorgeous listed building. At 22 Lekka, fish taverna **Triantafyllos** (tel. 210-32.27.298) serves heavenly grilled, parsley-sprinkled sardines. On pedestrianised Thiseos Street look out for **Drunk Sinatra** with its vintage décor at No 16. This popular bar manages to pack the crowds in every night. The nearby Kourtaki Arcade, at 59 Kolokotroni Street, and definitely one of the city's most elegant, is home to **Noel** (tel. 211-21.59.534), a highly appealing bar-restaurant with an affinity for 60s-era music. Delicious pizza and superb cocktails are served here.

Heading towards the Psyrri district, keep an eye out for the arcade at 6 Leokoriou St, and the **Cantina Social** bar within. Its yard at the back, filled with retro chairs and tables, attracts crowds until the wee hours for late-night talk over beers. Just beyond the capital's historic centre, within the arcade at Kaningos Square (accessed from 5 Veranzerou St), the taverna **Kriti** (tel. 210-38.26.998) offers superb dishes such as baked potatoes with scrumptious toppings, fennel pie, snails with rosemary, and Cretan sausages.



JOHANNES ARLT

Το πολυπρόσωπο Αμβούργο

Ο Dr Dirk Luckow, γενικός διευθυντής του Μουσείου Deichtorhallen, μας ξεναγεί στο πιο πράσινο λιμάνι της Ευρώπης.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΞΕΝΙΑ ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ / BY XENIA GEORGIADOU

Το Αμβούργο εκπλήσσει με τα διαφορετικά και συχνά αντιφατικά πρόσωπα που συνθέτουν το προφίλ του. Νησίδες διατρέχουν κατά μήκος τα πολυάριθμα κανάλια του, φανερώνοντας πάνω σε αυτές ελκυστικές γωνίες της πόλης, ενώ και η εγγύτητα της στεριάς με τη θάλασσα ενισχύει τη γοητευτική αντίθεση που υπάρχει ανάμεσα στο φυσικό στοιχείο και το βιομηχανοποιημένο τοπίο του λιμανιού. Η ανοικοδόμηση στις όχθες του ποταμού στη HafenCity, την πρώην βιομηχανική περιοχή, είναι το καλύτερο παράδειγμα πράσινης ανάπτυξης με απόλυτο σεβασμό στο περιβάλλον.

Σε κάποιον που επισκέπτεται την πόλη για πρώτη φορά θα πρότεινα να διανύσει το «μίλι της τέχνης», όπως το αποκαλούμε, όπου βρίσκονται μερικά από τα σημαντικότερα μουσεία της Ευρώπης. Μπορεί να ξεκινήσει από το Bucerius Kunst Forum (www.buceriuskunstforum.de) κοντά στο δημαρχείο, να συνεχίσει κατά μήκος της τεχνητής λίμνης Binnenalster, για να βρεθεί στο Hamburger Kunsthalle (www.hamburger-kunsthalle.de) και στο Museum of Arts and Crafts (www.mkg-hamburg.de), και έπειτα να κατηφορίσει προς τα μουσεία Kunstverein (www.kunstverein.de) και Deichtorhallen (www.deichtorhallen.de). Αυτοί οι χώροι προσφέρουν στον επισκέπτη μια εντυπωσιακή επιλογή έργων κλασικής και σύγχρονης τέχνης, φωτογραφίας και εφαρμοσμένων τεχνών και έχουν ενιαίο εισιτήριο.

Από το Deichtorhallen σε πολύ κοντινή απόσταση βρίσκονται τα κανάλια και η ιστορική συνοικία Speicherstadt με τις παλιές αποθήκες του λιμανιού, όπως και η μοντέρνα HafenCity, ένα εξαιρετικό παράδειγμα αστικής ανάπτυξης. Εδώ βρίσκεται και το εστιατόριο Strauchs Falco (www.falco-hamburg.de), όπου μπορεί κανείς να δοκιμάσει πιάτα από τη Μεσόγειο αλλά και τοπικές νοστιμιές. Το Αμβούργο διαθέτει εξαιρετικά μέρη για φαγητό: ένα από αυτά είναι και το Fillet of Soul (www.fillet-of-soul.de), το εστιατόριο του Deichtorhallen, το Rialto (www.rialto-hamburg.de), το οποίο ανανεώνει συχνά τα μενού του, στην περιοχή Fleetinsel, η καλαίσθητη brasserie Die Bank (www.diebank-brasserie.de), στεγασμένη σ' ένα κτίριο

Multifaceted Hamburg

Dr Dirk Luckow, general director at the Deichtorhallen museum, shows us around Europe's greenest port.

HAMBURG is a green port. Its river islands are home to attractive corners of the city well worth exploring, while the closeness of land and sea reinforces the charming contradiction that exists between nature and the port's industrialised landscape. For anybody visiting the city for the first time, I would recommend covering the Kunstmeile (Art Mile), which includes some of Europe's most significant museums. You could start at the Bucerius Kunst Forum (www.buceriuskunstforum.de), close to the town hall, walk past the Binnenalster artificial lake and visit the Hamburger Kunsthalle (www.hamburger-kunsthalle.de) and Museum of Arts and Crafts (www.mkg-hamburg.de) before heading down the hill to the Kunstverein (www.kunstverein.de) and Deichtorhallen (www.deichtorhallen.de) museums. These places have impressive collections of classic and

SHUTTERSTOCK: GULLIVER THEIS/AF/IML, H.D. ZIELSKY/GETTY IMAGES/IDEAL IMAGE, JASON LANGLE, RALF BRUNNER/CORBIS/MARTINAGNA.COM, JAHRESZEITEN VERLAG/GOUMETPICTUREGUEIDEAK IMAGES



Café Paris



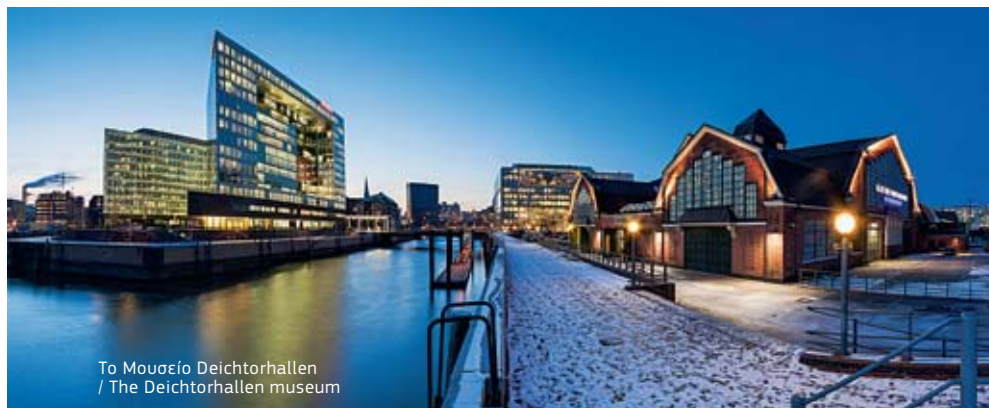
Binnenalster



Άποψη του λιμανιού
/ A view of the port



Die Bank



Το Μουσείο Deichtorhallen
/ The Deichtorhallen museum

του 19ου αιώνα - φημίζεται για τα εκλεπτυσμένα της πιάτα -, όπως και τα μπιστρό Le Plat du Jour (www.leplatdujour.de) και Café Paris (www.cafeparis.net). Αν πάλι θέλετε να δοκιμάσετε υψηλών απαιτήσεων τοπική κουζίνα, προτείνω ανεπιφύλακτα το Bullerei (www.bullerei.com), το μενού του οποίου επιμελείται ο Γερμανός σαρσεφ Tim Mälzer. Η συνοικία Fleetinsel συγκεντρώνει την καλλιτεχνική ζωή της πόλης με εξαιρετικές γκαλερί, ενώ στο κέντρο του Αμβούργου θα βρείτε πολλά ακριβά μαγαζιά και μοδάτα καφέ. Επισκεφθείτε την περιοχή του Eppendorf για να ανακαλύψετε τη μεγαλύτερη εβδομαδιαία αγορά της πόλης, το Isemarkt (www.isemarkt.com). Οι επιβλητικές οξίδες στο Stadtpark, κοντά σε έναν μεγάλο ροδόκηπο στην περιοχή Winterhude όπου κατοικώ, αποτελούν για μένα μια κρυφή γωνιά μοναδικής κομψότητας και ομορφιάς. Άλλα σημεία και γειτονιές που αξίζει να ανακαλύψετε είναι η St. Georg κοντά στον κεντρικό σταθμό, αλλά και οι συνοικίες με τις εργατικές πολυκατοικίες Eimsbüttel, Schanzenviertel και Karolinenviertel, οι οποίες έχουν μετατραπεί σε κέντρα δημιουργικότητας.

Μην παραλείψετε να κάνετε βόλτα με το καραβάκι στους ποταμούς Άλστερ και Έλβα και να επισκεφθείτε το γραφικό ψαροχώρι Blankenese. Αν ενδιαφέρεστε ιδιαίτερα για τη σύγχρονη τέχνη, οδηγήστε περίπου 15 χλμ. από το κέντρο, στην περιοχή Harburg, για να θαυμάσετε -κατόπιν ραντεβού- τη συλλογή Falckenberg, με περισσότερα από 2.000 έργα σύγχρονης τέχνης (www.sammlung-falckenberg.de).

contemporary art, photography and applied arts, which can all be seen with one ticket.

The canals and the Speicherstadt district, featuring the port's old warehouses, are located close to the Deichtorhallen, as is the modern HafenCity, an exceptional example of urban regeneration. The Strauchs Falco restaurant (www.falco-hamburg.de), offering Mediterranean dishes and local culinary delights, is also located here.

Hamburg offers exceptional places for food. One of these is Fillet of Soul (www.fillet-of-soul.de) at Deichtorhallen. Others include Rialto (www.rialto-hamburg.de), a place in the Fleetinsel district that regularly updates its menu, the tastefully designed Die Bank brasserie (www.diebank-brasserie.de), housed in a 19th-century building and renowned for its exquisite dishes, as well as the bistros Le Plat du Jour (www.leplatdujour.de) and Café Paris (www.cafeparis.net). If you are interested in trying high-standard local cuisine, I highly recommend Bullerei (www.bullerei.com), whose menu is managed by German star chef Tim Mälzer.

The Fleetinsel district is a hub of artistic activity with exceptional galleries, while many high-priced luxury stores and stylish cafés are located in Hamburg's city centre. Visit the Eppendorf district and explore the city's biggest market, Isemarkt (www.isemarkt.com). The imposing beech trees at Stadtpark, close to a large rose garden, in the Winterhude area where I live, for me represent a hidden corner of singular elegance and beauty. Other points and neighbourhoods worth discovering are St. Georg, close to the central station, as well as the Eimsbüttel, Schanzenviertel and Karolinenviertel districts with subsidised apartment buildings which have been transformed into centres of creativity.

Don't forget to go on a boat trip along the Alster and Elbe rivers and also visit the charming little fishing village of Blankenese. If you're interested in contemporary art, consider an excursion south of Hamburg, approximately 15 kilometres from the city, to the Harburg area, and enjoy - by appointment only - the marvellous Falckenberg collection, comprising more than 2,000 works of contemporary art (www.sammlung-falckenberg.de).

Η κρυμμένη ομορφιά της Καβάλας

Ακολουθούμε τον φωτογράφο Στράτο Καλαφάτη σε μια περιήγηση στον τόπο καταγωγής του.



The hidden beauty of Kavala

Photographer Stratos Kalafatis takes us on a tour of his hometown and its surrounds.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΝΑΤΑΣΣΑ ΜΠΛΑΤΣΙΟΥ
/ BY NATASHA BLATSIU

Η Καβάλα είναι ένα πραγματικό σταυροδρόμι Δύσης και Ανατολής. Μέσα από τις Καμάρες, το παλιό υδραγωγείο, περνούσε για αιώνες όποιος ήθελε να ταξιδέψει από την Ευρώπη στην Ασία. Την ίδια στιγμή, είναι διάσπαρτα, ακόμη και σήμερα, τα σημάδια της Τουρκοκρατίας και του φιλέλληνα Αιγύπτιου Μωχάμετ Άλι που ευεργέτησε τον τόπο όπου γεννήθηκε. Η εβραϊκή κοινότητα, οι Αρμένιοι, αλλά κυρίως οι χιλιάδες πρόσφυγες από την Ανατολική Θράκη και τη Μικρά Ασία που έφτασαν εδώ ενσωματώθηκαν με τον ντόπιο πληθυσμό, δημιουργώντας μια σύγχρονη, ανοιχτή και πολυπολιτισμική πόλη.

Για μένα η Καβάλα είναι οι ήχοι των κυμάτων, η μυρωδιά του καπνού από τα μεγάλα καπνομάγαζα, η γεύση από τα ψητά καλαμπόκια στις καλοκαιρινές μας βόλτες στην παλιά παραλία. Ξεκινήστε την περιήγησή σας από την παλιά πόλη με το Κάστρο που δεσπορίζει στην κορυφή της. Εκεί μπορείτε να περιπλανηθείτε στα σοκάκια της συνοικίας της Παναγίας, να επισκεφθείτε το ιστορικό Ιμαρέτ - μοναδικό αρχιτεκτονικό δείγμα οθωμανικού μπαρόκ-, το Φρούριο και το σπίτι του Μωχάμετ Άλι. Είναι μια περιοχή που κουβαλάει ατόφια τη σύγχρονη ιστορία αυτού του τόπου. Στη συνέχεια κατευθυνθείτε για κολύμπι σε μία από τις πολλές και εξαιρετικές παραλίες που ξεκινούν από τον οικισμό του Παλιού και φτάνουν μέχρι τους Αμμόλοφους.

Το απόγευμα προσφέρεται για μια επίσκεψη στον αρχαιολογικό χώρο των Φιλίπων και στους πιο τολμηρούς θα πρότεινα να περιδιαβούν το «δρόμο του νερού» (περιβαλλοντικό μονοπάτι της Παλιάς Καβάλας). Εκεί μπορούν να αναζητήσουν τη



KAVALA TRULY IS a West-meets-East cross-road. For centuries, anyone wanting to travel from Europe to Asia would pass Kamares, the old aqueduct. Also, traces of Ottoman rule, and Mohamed Ali's leadership, are scattered around the birthplace of the man who was to clear the path for the creation of an independent Egyptian state. The Jewish community, the Armenians and the thousands of refugees who arrived here from Eastern Thrace and Asia Minor all merged with the local population to create a modern, open-minded and multicultural city.

For me, Kavala is the sound of the waves, the sweet smell of the big tobacco warehouses, the taste of grilled corn during summer outings on the beachfront. Begin your tour in the old city, where the castle dominates the hilltop. Here, you can wander around the alleyways of the Panagia district, visit the historic Imaret - a fine example of Ottoman Baroque architecture - the Fortress, and the residence of Mohamed Ali. This area fully embodies the city's mod-

Η παλιά πόλη και το Κάστρο
/ The old city and the castle



ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΜΕΡΑΚΟΣ

«Σκαπτή Ύλη», δηλαδή τις αρχαίες στοές μεταλλείων εξόρυξης χρυσού. Θα ήταν παράλειψη να μην επισκεφθεί κανείς το Αρχαιολογικό Μουσείο, το Μουσείο Καπνού και το Ναυτικό Μουσείο, αλλά και την παλιά αγορά του Αγίου Νικολάου η οποία ανακαινίζεται και αναπαλαιώνεται ταχύτατα - πόλος έλξης για νέους ανθρώπους με καινοτόμους ιδέες.

Το δικό μου κρυμμένο μυστικό στην πόλη είναι το δασάκι της Παναγούδας, βαθιά συνδεδεμένο με τις παιδικές μου μνήμες. Ένα δασύλλιο με χαραγμένες διαδρομές για όμορφους περιπάτους και με ξέφωτα για να ξεκουραστείτε και να κάνετε πικνίκ.

Ιδανικό μέρος για να απολαύσει κανείς γεύσεις της τοπικής κουζίνας είναι οι μικρές ψαροταβέρνες των παλιών σφαγείων και τα μεζεδοπωλεία στην περιοχή της Παναγίας. Εκεί, προτιμώ τις ψαροταβέρνες του Σάββα και της κυρα-Βαγγελιώς, αλλά και το μεζεδοπωλείο Τεμπελχανείο. Στην περιοχή του τελωνείου πολλά καλαίσθητα και δροσερά μαγαζιά προσφέρονται για τον πρωινό καφέ ή ένα βραδινό ποτό υπό τους ήχους καλής μουσικής. Στο τζαζ μπαρ Το Μικρό Νησί, από τα παλαιότερα στην πόλη, θα ακούσετε πολύ καλή τζαζ μουσική, ενώ στο winebar-εστιατόριο Τσαλαπετεινός μπορείτε να απολαύσετε ακόμη και live συναυλίες. Για ψώνια επιλέγω την αγορά της πόλης που εκτείνεται σε όλο το ιστορικό της κέντρο.

Εάν θέλετε να κάνετε μια κοντινή εκδρομή, αξίζει τον κόπο μια επίσκεψη στην κοντινή Θάσο, μία ώρα απόσταση με το πλοίο, σε ένα από τα λιγότερο γνωστά, αλλά από τα ομορφότερα νησιά του Αιγαίου.

Φίλιπποι / Philippi



ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΜΕΡΑΚΟΣ

ern history. Then head for a swim at one of the many superb beaches, which begin at Palio and stretch all the way to Ammolofi.

The afternoon hours are ideal for a visit to the archaeological site of Philippi, while, for more intrepid visitors, I would recommend that you take in the Old Path of Kavala, a mountain trail also known as the Road of Water, where gold was mined during ancient times.

Don't miss the Archaeological Museum, Tobacco Museum and the Maritime Museum, as well as the old market at Agios Nikolaos, which is being revamped and restored at a rapid pace - an attraction for young people with innovative ideas. I love the small Panagouda forest, a place deeply associated with my childhood memories. Routes offering delightful walks are carved out amid this woodland area, while its open spaces are ideal for picnics.

The small fish tavernas at the old abattoirs and the mezedopolia eateries in the Panagia district are ideal for enjoying local cuisine. I like the Savvas and Kyra-Vaggelio fish tavernas, as well as Tebelhaneio, which has a range of mezedes.

Many pleasant café-bars in cool locations near the port's customs area serve morning coffee and evening drinks against a backdrop of good music. To Mikro Nisi, one of the city's oldest bars, plays excellent jazz, while Tsalapetinos, a wine bar-restaurant, also has live music performances. I like shopping at the city market, which stretches across the entire historic centre.

If you feel like a short excursion beyond the city, it is worth visiting Thassos, one of the Aegean's lesser-known yet most beautiful islands, a one-hour boat trip away.

Στις γειτονιές της Γενεύης

Ο διευθυντής του Μουσείου Εθνογραφίας MEG Boris Wastiau μάς ξεναγεί στην κοσμοπολίτικη ελβετική πόλη και στις κρυμμένες ομορφιές της λίμνης της.

The neighbourhoods of Geneva

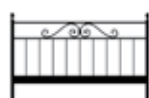
Boris Wastiau, the director of Geneva's Museum of Ethnography, gives us a tour of the cosmopolitan Swiss city and its beautiful lake.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΝΑΤΑΣΣΑ ΜΠΛΑΤΣΙΟΥ / BY NATASHA BLATSIU

Το σιντριβάνι Jet d'Eau
/ The Jet d'Eau fountain

SEITANIDIS HOME

ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΠΙΤΙ



Μόνο μια ελληνική εταιρία
θα μπορούσε να δώσει
100 χρόνια εγγύηση !



χειροποίητα μεταλλικά κρεβάτια

Για πρώτη φορά στην Ελλάδα, το μεγαλύτερο εμπορικό κέντρο με είδη σπιτιού, από Έλληνες κατασκευαστές, που σχεδιάζουν, δημιουργούν και χτίζουν τα όνειρά σας με εξαιρετική ποιότητα και χαμηλές τιμές. Οι διακοσμητές μας σας συμβουλεύουν ανάμεσα από χιλιάδες είδη όπως έπιπλα, λευκά είδη, ηλεκτρικές συσκευές, είδη κουζίνας, φωτιστικά, είδη μπάνιου, είδη κήπου, καθαριστικά, γραφεία, σερβίτσια, παιδικά έπιπλα, διακοσμητικά, σχολικά και εργαλεία. Μην παραλείψετε να δοκιμάσετε τις γεύσεις του εστιατορίου "ο Στρατής" με ελληνική κουζίνα και μόνο φρέσκα υλικά (όχι κατεψυγμένα, συντηρητικά).

Εμπορικό κέντρο Αττικής
Λ. Κηφισού 80, Αγ. Ιωάννης, Ρέντης
210 3417546

Κατάστημα Θεσσαλονίκης
Εθνικής Αμύνης 9Α
2310 275056

Κατάστημα Κύπρου
Σαλαμίνας 9, Λευκωσία
00357 22029924

Service / Αποθήκη
28ης Οκτωβρίου 30, Αγ. Ιωάννης, Ρέντης
210 7214456, 215 5301971

info@seitanidishome.gr
www.seitanidishome.gr
facebook.com/seitanidis.home



Στην όχθη της λίμνης
/ On the lake shore



Parc Bertrand



The International
Reformation Museum

Η Γενεύη είναι απόλυτα συνδεδεμένη με τη λίμνη της, ένα όμορφο τοπίο που συνεχώς μεταβάλλεται ανάλογα με τις καιρικές συνθήκες. Αυτό που απολαμβάνω ιδιαίτερα είναι να νοικιάζω ένα ιστιοπλοϊκό στο Les Corsaires, δίπλα στο διάσημο σιντριβάνι Jet d'Eau, και μέσα σε λίγα λεπτά να βρίσκομαι μακριά από το βουητό της πόλης. Ή το φθινόπωρο και το χειμώνα να παίρνω ένα από τα μικρά κίτρινα σκάφη, τα αποκαλούμενα mouettes, να πηγαίνω στον Βοτανικό Κήπο και να περνάω λίγο χρόνο στα θερμοκήπια που είναι γεμάτα φοίνικες. Η Γενεύη, αν και σύγχρονη, όπως και ιδιαίτερα προηγμένη σε πολλούς τομείς, από τον τραπεζικό μέχρι τη βιομηχανία αρωμάτων και από την παγκόσμια κλάση πανεπιστημιακή έρευνα μέχρι τους διεθνείς οργανισμούς, έχει διατηρήσει την όψη παραδοσιακής ευρωπαϊκής πόλης. Αυτά που την κάνουν να ξεχωρίζει από τις υπόλοιπες ελβετικές πόλεις είναι ο κοσμοπολιτισμός της αλλά και η χαλαρότητά της.

Όλος ο κόσμος περνάει από αυτή την πόλη. Κυριολεκτώ. Αν σταματήσω σε οποιοδήποτε μη τουριστικό σημείο και κλείσω τα μάτια μου, ακούω μια μουσική συμφωνία από γλώσσες, πολλές από τις οποίες δυσκολεύομαι να αναγνωρίσω. Περισσότεροι από τους μισούς κατοίκους της κατάγονται από άλλες χώρες, ενώ, από την άλλη πλευρά, οι ντόπιοι έχουν μακρά παράδοση ταξιδιών σε όλο τον κόσμο, κάτι που μπορεί ο επισκέπτης να δει στο Musée des Suisses dans le Monde (www.penthes.ch) αλλά και στο Μουσείο Ερυθρού Σταυρού (www.redcrossmuseum.ch) ή στις συλλογές τέχνης των Barbier-Mueller (www.barbier-mueller.ch), Ariana (institutions.ville-geneve.ch/fr/ariana), Fondation Baur (www.fondation-baur.ch) και, φυσικά, στο MEG (www.meg-geneve.ch).

GENEVA IS its lake. Its ever-changing beauty fascinates me. What I enjoy most is renting a sailing boat from Les Corsaires, next to the Jet d'Eau, and within a few minutes the gentle hum of the city has drifted out of earshot. In the fall or winter, I like to hop on one of the Mouettes, the small yellow taxi boats that carry passengers across the lake, and head to the Botanical Garden to get away from it all in one of the greenhouses filled with palm trees and the fragrance of moss.

Geneva is certainly a modern city that is very advanced in many fields, from banking to the perfume industry, with a world-class research university and the headquarters of many international organisations, but its look is still very much that of an old European city. What makes it different from other Swiss cities is probably its high cosmopolitanism, and because it is more laid-back.

Often it seems the whole world is in Geneva. I can stop, close my eyes and listen: It is a symphony of languages - many I have a hard time recognising. More than half the residents have



Σας προτείνω να χαθείτε στα στενά σοκάκια της Παλιάς Πόλης μέχρι να συναντήσετε το μουσείο Barbier-Mueller, όπου θα βρείτε αριστουργήματα τέχνης από την Αφρική και την Ωκεανία, ή το International Reformation Museum (www.musee-reforme.ch) που εκπλήσσει με τα ιδιαίτερα εκθέματά του. Από εκεί κατευθυνθείτε στον εντυπωσιακό αρχαιολογικό χώρο που βρίσκεται κάτω από τον καθεδρικό ναό. Στη συνέχεια, μετά από ένα γεύμα ή ποτό στην Place du Bourg-de-Four ή στη γνωστή Promenade de Treille, περπατήστε μέχρι την περιοχή Plainpalais Jonction. Εδώ βρίσκεστε μόλις λίγα μέτρα από το MEG, το μουσείο σύγχρονης τέχνης MAMCO, το μουσείο Patek Philippe αλλά και τις γκαλερί σύγχρονης τέχνης στο Quartier des Bains - μία από τις πλέον ανερχόμενες περιοχές της πόλης. Πολλά νέα στέκια για φοιτητές, ειδικά στη Rue de l'Ecole-de-Médecine, έχουν αλλάξει την αίσθηση της περιοχής. Σίγουρα είναι μία από τις γειτονιές της Γενεύης όπου οι βραδιές δεν τελειώνουν νωρίς.

Όταν ο καιρός είναι καλός, κατευθυνθείτε στο πάρκο Pré-Byron στον οικισμό Cologny. Εδώ βρίσκεται η όμορφη βίλα Diodati, που προσφέρει συγκλονιστική θέα στη λίμνη και φιλοξένησε τον λόρδο Βύρωνα και τη συγγραφέα Mary Shelley το καλοκαίρι του 1816. Εκείνη έγραψε εδώ τον «Φρανκενστάιν». Σε μικρή απόσταση μπορείτε να δείτε μία από τις καλύτερες συλλογές σπάνιων βιβλίων και χειρογράφων στη βιβλιοθήκη και μουσείο του Fondation Bodmer (fondationbodmer.ch).

Για όμορφους περιπάτους μπορείτε να επιλέξετε ένα από τα μεγάλα πάρκα της πόλης: La Grange, Parc des Eaux Vives ή Parc Bertrand. Είναι ιδανικά για οικογένειες, χάρη στις παιδικές χαρές, αλλά και για τους ταξιδιώτες που θέλουν να κρατήσουν τη φόρμα τους κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στην πόλη.

family origins outside Switzerland. But Genevans also have a long tradition of going out into the world, which both the Museum of the Swiss Abroad (www.penthes.ch) and the International Red Cross and Red Crescent Museum (www.redcrossmuseum.ch) recall, or the important world art collections at the Barbier-Mueller Museum (www.barbier-mueller.ch), Musée Ariana (institutions.ville-geneve.ch/fr/ariana/), the Baur Foundation (www.fondation-baur.ch) and the Musée d'Ethnographie de Genève, or MEG (www.meg-geneve.ch).

I recommend you allow yourself to get lost in the narrow streets of the old town until you encounter the Barbier-Mueller Museum, where you will find absolute masterpieces of African or Oceanic art, or the International Museum of the Reformation (www.musee-reforme.ch), which hosts some fascinating exhibitions. From there, visit the impressive archaeological site under the cathedral. Then, after a meal or a drink at the Place du Bourg-de-Four or on the Promenade de la Treille, walk down towards the Plainpalais Jonction neighbourhood. You will be a few steps away from the MEG, but also the Museum of Modern and Contemporary Art (MAMCO), the Patek Philippe Museum and the contemporary art galleries of the Quartier des Bains.

The area has seen major developments in the past few years: A whole new urban layout, thriving contemporary art galleries and a proliferation of terraces and hangouts for students, especially on the Rue de l'Ecole-de-Médecine, has changed much of the feel of the place. It's certainly one of the neighbourhoods of Geneva where nights are young and long! On a sunny day, make your way to Pré-Byron in the town of Cologny, a public park offering staggering views of the lake and commemorating the stay during summer 1816 of the poet Lord Byron in the beautiful Villa Diodati, where Mary Shelley's "Frankenstein" was born during an evening of ghost stories. A short distance from there you can see one of the world's finest collection of rare books and manuscripts, at Fondation Bodmer (fondationbodmer.ch).

If you would rather stroll, apart from the lakeside, Geneva has several huge parks - including the Parc la Grange, Parc des Eaux-Vives and Parc Bertrand - that are ideal playgrounds for families or travellers who want to exercise in the open air during their stay.



Η Δήλος αποκτά το μουσείο που της αξίζει

Η Ασπασία Λεβέντη, Ιδρύτρια και Πρόεδρος του International Foundation for Greece, φωτογραφίζεται στη Δήλο και μιλάει για το νέο βιοκλιματικό μουσείο του οποίου το ίδρυμα πρόκειται να αναλάβει τη μελέτη και την κατασκευή.

Delos to finally get the museum it deserves

Aspasia Leventis, Founder and head of the International Foundation for Greece, talks about the new museum that IFG will design and build on the island.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΑΝΟ ΚΟΚΚΙΝΗ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: C. COUTAYAR, ΜΑΚΙΓΙΑΖ-ΜΑΛΛΙΑ: ΜΑΝΟΣ ΒΥΝΙΑΚΗΣ @D-TALES
BY PANOS KOKKINIS, PHOTOGRAPHS: C. COUTAYAR, HAIR & MAKE-UP: MANOS VYNIHAKIS @D-TALES

«**Αυτό που** θυμάμαι πολύ έντονα είναι το φως, το πάλλευκο των μαρμάρων, τα επιβλητικά λιοντάρια και η περιρρέουσα ενέργεια του χώρου. Ήμουν έξι ετών και η όλη εμπειρία μου ενέπνευσε δέος».

Αυτό δηλώνει η Ασπασία Λεβέντη για την πρώτη φορά που πάτησε το χώμα της Δήλου, του ιερού ελληνικού νησιού στην καρδιά των Κυκλάδων, με μόλις πέντε χιλιόμετρα μήκος, που ήταν το κέντρο του αρχαίου κόσμου και αποτελεί μνημείο παγκόσμιας κληρονομιάς της UNESCO.

«Ήδη από τους ομηρικούς χρόνους έρχονταν επισκέπτες απ' όλο τον τότε ελληνικό κόσμο για να λατρέψουν τον θεό του φωτός Απόλλωνα και τη διδυμη αδελφή του Άρτεμη, θεά της Σελήνης, που γεννήθηκαν -σύμφωνα με τη μυθολογία- εδώ».

Αργότερα, μέχρι περίπου τις αρχές του 1ου αιώνα π.Χ., υπολογίζεται ότι κατοικούσαν 30.000 άνθρωποι στο νησί και στα λιμάνια του μπορούσαν να διακινηθούν 750.000 τόνοι εμπορευμάτων κάθε χρόνο. Έτσι, σύντομα η Δήλος εξελίχθηκε σε maximum emporium totius orbis terrarum, δηλαδή το μεγαλύτερο εμπορικό κέντρο της οικουμένης».

Το δέος της κυρίας Λεβέντη για το νησί συνοδευόταν και από τη συνεχιζόμενη διαπίστωση της αναγκαιότητας δημιουργίας ενός νέου μουσειακού χώρου που να πληροί τις πιο σύγχρονες προδιαγραφές σχεδιασμού και κατασκευής. «Είναι σε όλους γνωστή εδώ και χρόνια η ανάγκη δημιουργίας ενός νέου, σύγχρονου μουσειακού χώρου στη Δήλο. Το Ίδρυμα, με τη σύμφωνη γνώμη του υπουργείου Πολιτισμού και τη θετική γνωμοδότηση του Κεντρικού Αρχαιολογικού Συμβουλίου, αναλαμβάνει τη δωρεά της μελέτης του νέου αυτού μουσειακού χώρου, καθώς και τη χρηματοδότησή του. Το νέο μουσείο θα έχει έκταση μεγαλύτερη των 5.000 τ.μ. και θα εντάσσεται αρμονικά στο χώρο. Τα υλικά κατασκευής του δεν θα δρουν ανταγωνιστικά προς τα μνημεία και τον περιβάλλοντα χώρο. Για το λόγο αυτό θα γίνει εκτεταμένη χρήση υπόσκαφων και υπόγειων χώρων. Η εξοικονόμηση ενέργειας θα αποτελεί ένα

“**WHAT** I remember most is the light, the blinding white of the marble, the imposing lions and the energy emanating from the site. I was just six years old at the time and the experience was awe-inspiring,” recalled Mrs Aspasia Leventis, Founder and president of the International Foundation for Greece (IFG) - established in London in response to the current Greek crisis - describing the first time she set foot on the hallowed ground of Delos, the sacred island at the heart of the Cyclades, which, despite its modest size, measuring just 3.43 square kilometres, stood at the epicentre of the ancient world and is now a UNESCO World Heritage site.

“From Homeric times, visitors from the entire Hellenic world were already travelling to the island to worship the god of light, Apollo, and his twin sister Artemis, goddess of the moon, both of whom were born here, according to mythology,” Mrs Leventis noted. “Later on, until approximately the beginning of the 1st century BC, it is estimated that 30,000 people inhabited the island, and that its ports could handle 750,000 tonnes of freight each year. As a result, Delos swiftly developed into the ‘maximum emporium totius orbis terrarum,’ in other words, the world’s biggest commercial centre.”

The awe felt by Mrs Leventis for the island has been accompanied by the persisting realisation of the need to develop a new museum space that meets the latest standards in terms of design and construction.

“The need for the development of a new and modern museum space on Delos has been common knowledge for years. The foundation, with the support of the Greek Ministry of Culture and the approval of the Central Archaeological Council, has undertaken to donate the funds required to finance the design and development of this new museum,” Mrs Leventis remarked. “The new museum will cover over 5,000 square metres of floor space and will stand compatibly with the environment. The building materials will not contravene the monuments and surrounding area. For this reason, the development of underground spaces will be extensive. Energy efficiency will feature as a key aspect in the building’s design. It will be bioclimatic - green - so as to minimise reliance on electromechanical systems, and located at a distance from the sea to limit deterioration of infrastructure and antiquities.

The new facility’s design will take into consideration the highly significant finds already on show at the existing museum, items not currently represented, as well as finds which currently have to remain at the ar-



Με τον Νίκο Αλιάγα / With Nikos Aliagas

από τα κύρια κριτήρια στο σχεδιασμό του. Θα είναι βιοκλιματικό -πράσινο-, ώστε να μειωθεί στο ελάχιστο η χρήση ηλεκτρομηχανολογικών εγκαταστάσεων. Θα βρίσκεται σε απόσταση από τη θάλασσα, για να περιορίζεται η ραγδαία φθορά υποδομών και αρχαιοτήτων. Ο σχεδιασμός, τέλος, θα λαμβάνει υπόψη του τα σημαντικότερα ευρήματα που εκτίθενται ήδη στο υπάρχον μουσείο αλλά και ενότητες που δεν αντιπροσωπεύονται στην παρούσα έκθεση, καθώς και τα ευρήματα που μένουν αναγκαστικά στον αρχαιολογικό χώρο και χρειάζεται να μεταφερθούν».

Η συνεχιζόμενη συζήτηση για τη Δήλο ανάμεσα στην πρόεδρο του IFG και τους -επίσης μεγάλους θαυμαστές του νησιού και patrons του Ιδρύματος- Νίκο Αλιάγα (που ήρθε από τη Γαλλία ειδικά για τις ανάγκες αυτής της φωτογράφισης) και Stéphane Bern οδήγησε στη δημιουργία του project Δήλος-Αναγέννηση, ώστε το νησί να ξαναζήσει την αίγλη της αρχαιότητας και να ξαναγίνει πνευματικό κέντρο διεθνούς εμβέλειας, όπως στο παρελθόν. Οι δύο γνωστοί δημοσιογράφοι έχουν αναλάβει με ενθουσιασμό να προωθήσουν το project στα ευρωπαϊκά ΜΜΕ και να γιγαντώσουν το ενδιαφέρον των ξένων επισκεπτών για το νησί.

«Με τη δημιουργία του νέου μουσειακού χώρου της Δήλου το International Foundation for Greece συνεχίζει το έργο του για την προβολή και την ανάδειξη του ελληνικού πολιτισμού», τονίζει η κ. Λεβέντη και καταλήγει: «Φιλοδοξεί όχι μόνο να αναδείξει τον πλούτο ενός πολύ σημαντικού ελληνικού ιστορικού μνημείου και μνημείου παγκόσμιας κληρονομιάς, αλλά και να ξανακάνει τη Δήλο ένα ζωντανό και σύγχρονο πολιτιστικό κέντρο, ένα ζωντανό σύμβολο ελεύθερης ανταλλαγής ιδεών, επιστημονικής γνώσης και καλλιτεχνικής δημιουργίας όχι μόνο για τους Έλληνες, αλλά και για τους πολίτες όλου του κόσμου».

archaeological site despite the need for transferral,” she added.

Extensive ongoing discussions on the Delos matter between the IFG president and two honorary patrons of the foundation, well-known journalists Nikos Aliagas - he travelled from France specifically for this article's photo shoot - and Stéphane Bern, both of whom are passionate the island, prompted the creation of the “Delos - Revival Project.” Its objective is to regenerate some of the glamour experienced by the island during antiquity and, once again, develop it into a cultural centre of international proportions. Both Aliagas and Bern have gladly taken on the task of promoting the project in European media and raising foreign visitors' awareness about matters concerning the island.

“The International Foundation for Greece, through the creation of the new Delos museum, is continuing its work to promote and highlight Greek civilisation,” noted Mrs Leventis. “It aspires not only to highlight the wealth of a highly significant historic Greek monument and World Heritage site, but also re-establish Delos as an active and modern cultural centre, an active and living symbol offering free exchange of ideas, academic knowledge and artistic creativity - not only for Greeks, but all citizens of the world.”





Developing, producing and marketing
quality pharmaceuticals since 1967



www.genepharma.com

18km Marathon Avenue 153 51 Pallini, Greece
T. +30 210 60 39 336 F. +30 210 60 39 414

48 ώρες στη Θεσσαλονίκη

Όλη η εμπειρία της συναρπαστικής πόλης συμπυκνωμένη σε ένα διήμερο.

48 hours in Thessaloniki

How to make the most out of a two-day trip to this exciting city in northern Greece.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΩΤΗ ΒΑΛΛΑΤΟ / ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΑΒΡΑΜΙΔΗΣ
BY FOTIS VALLATOS / PHOTOS: ALEXANDROS AVRAMIDIS

Ημέρα 1η

09.00 Πρώτη στάση στο Sugar Angel (Λασάνη 1) για κρύο τσάι, υπέροχα κέικ και μπράουνι, σε ένα vintage περιβάλλον με ρομαντικές λεπτομέρειες.

10.00 Στο TOMS Flagship Store (Τσιμισκή 22) για άνετα παπούτσια, κομψά γυναικά και τσάντες από τη σειρά One for One, αλλά και για τον πρώτο καφέ της ημέρας στον ειδικά διαμορφωμένο χώρο όπου σερβίρονται τα διαλεκτά blends από τη νέα σειρά TOMS Roasting Co.

11.00 Βόλτα στο Καπάνι, την κεντρική αγορά τροφίμων της πόλης. Στο υπέροχο ντελικάτεσεν Salumeria (Μπαλάνου 5) για τα μοναδικά καπνιστά ψάρια και αλίπαστα δικής τους παραγωγής και, φυσικά, για τη μεγάλη ποικιλία τυριών, όπως κεφαλογραβιέρα Παραμυθιάς και μαστέλο Χίου, τα οποία σερβίρουν σε περιβάλλον που θυμίζει ιταλική πόλη.

12.00 Επίσκεψη στην 5η Μπιενάλε Σύγχρονης Τέχνης (thessalonikiennale.gr), που βρίσκεται ήδη σε εξέλιξη και φιλοξενεί εκθέσεις στο Περίπτερο 6 της ΔΕΘ, στο Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης (Μονή Λαζαριστών), στο Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης (Αποθήκη Β1, Λιμάνι) και στο Δημαρχείο Θεσσαλονίκης. Απαραίτητη στάση στην κεντρική έκθεση «Από την αισιοδοξία της νόησης στην αισιοδοξία της πράξης».

14.00 Ώρα για φαγητό στο Estrella: World Street Food (Π. Μελά 48, τηλ. 2310-272.045) όπου τα μαγικά χέρια του σεφ Δημήτρη Κοπαράνη δημιουργούν πιάτα όπως χταπόδι με μαυρομάτικα φασόλια ή μπισκότα κουρού γεμιστά με καπνιστή μελιτζάνα και καρύδια. Το απόλυτο χιτ, βέβαια, του Estrella είναι το μπουγατσάν -κρουασάν βουτύρου με ζεστή κρέμα μπουγάτσας και σοκολάτα ή φρέσκα φρούτα- που έχει τρε-

DAY 1

9 A.M. Fuel up on iced tea, wonderful cakes and brownies at Sugar Angel (1 Lasani St), in a vintage setting with romantic details.

11 A.M. Stroll around Kapani, the city's central food market. Go to Salumeria (5 Balanou St), where you can pick up delicious delicacies cured in its own workshop as well as a wide variety of cheeses, such as rich and salty kefalograviera, and Chios mastelo - ideal for grilling.

NOON Come back to the present with a flying visit to one of the shows comprising the 5th Thessaloniki Biennale of Contemporary Art (thessalonikiennale.gr). Venues are located around the city, including at Helexpo's Pavilion 6 (Stratou Ave & Tritis Septemvriou St), the State Museum of Contemporary Art, the Contemporary Art Centre (Warehouse B1, Pier A), and Thessaloniki Town Hall (1 Vasileos Georgiou Ave).

2 P.M. For lunch, take your pick from a variety of creative savoury dishes at Estrella: World Street Food (48 Pavlou Mela St, tel. 2310-272.045). The bougatsan, a cross between the



λάνει όλη τη Θεσσαλονίκη.

15.00 Επίσκεψη στο Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, στη Μονή Λαζαριστών (Κολοκοτρώνη 21), για την έκθεση «Ο Καζιμίρ Μαλέβιτς και οι μαθητές του. 100 χρόνια από το Μαύρο Τετράγωνο. Έργα Ρωσικής Πρωτοπορίας από τη Συλλογή Κωστάκη του ΚΜΣΤ» (www.greekstatemuseum.com).

17.00 Βόλτα στα 15 μνημεία Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Μεταξύ αυτών η Ροτόντα (Δημητρίου Γούναρη), η Παναγία των Χαλκίων (Χαλκίων 2), ο Ναός Αγίου Δημητρίου με την κρύπτη του (Αγίου Δημητρίου 97), η Παναγία η Αχειροποίητος (Αγίας Σοφίας 56), οι Άγιοι Απόστολοι (Πλατεία Αγίων Αποστόλων), η Αγία Αικατερίνη (Ηούς και Σαχτούρη), η Μονή Βλατάδων (Επταπυργίου 64), το Βυζαντινό Λουτρό (Θεοτοκοπούλου, Άνω Πόλη).

19.00 Ώρα για ξεκούραση στο καφέ Little Big House (Αντοκίδου 24, τηλ. 2313-014.323) στην Άνω Πόλη, που αποτελεί τμήμα του ομώνυμου ξενώνα. Στα τραπέζια του ένα ενδιαφέρον μείγμα ταξιδιωτών από όλο τον κόσμο και Θεσσαλονικιών που έχουν ανακαλύψει την υπέροχη μικρή ταρατσα του.

21.00 Δείπνο στον Πεζόδρομο (Χριστοπούλου 12, τηλ. 2310-268.826), όπου ο ιδιοκτήτης Γιάννης Λουκάκης κάνει θαύματα με τα πιο φρέσκα υλικά της αγοράς. Αγαπάει τα ψάρια και τα υπολοιπα θαλασσινά, το βιολογικό κρασί και τις ντομάτες από τον κήπο του.

23.00 Για ευφάνταστα, δροσερά και signature κοκτέιλ των bartenders στο ανακαινισμένο bistrot του ξενοδοχείου Excelsior, δηλαδή στο Be* (Μητροπόλεως 23 και Κομνηνών 11, τηλ. 2310-021.010).

local bougatsa and a croissant, with hot custard cream and chocolate or fresh fruit, is a top seller here that has locals reeling.

3 P.M. Visit the State Museum of Contemporary Art, housed in the old Lazariston Monastery (21 Kolokotroni St, www.greekstatemuseum.com), and see the exhibition "Kazimir Malevich and his Students: 100 Years Since the Black Square," featuring Russian avant-garde works from the museum's Costakis Collection.

5 P.M. Take a tour of some of the city's 15 UNESCO World Cultural Heritage monuments, which include the Rotunda (Dimitriou Gounari St), the city's oldest church, the Byzantine Panagia Chalkeon Church (2 Chalkeon St), Agios Dimitrios Church and its subterranean chamber (97 Agiou Dimitriou St), Panagia I Acheiropoietos Church (56 Agias Sofias St), Agioi Apostoli (Agion Apostolon Square), Agia Ekaterini Church (Ious & Sachtouri St), the Vlatadon Monastery (64 Eptapyrgiou St), and the Byzantine Baths in Ano Poli (Theotokopoulou St).

9 P.M. Have dinner at Pezodromos (12 Christopoulou St, tel. 2310-268.826), where



5η Μπιενάλε Σύγχρονης Τέχνης
/ 5th Thessaloniki Biennale of Contemporary Art

COURTESY ANNIKA KARS AND PRODUZENTENGALERIE HAMBURG



TOMS



Rosticceria Di Salonicco



Bau's



WE

Ημέρα 2η

08.00 Πρώτη στάση στο θρυλικό γαλακτοζαχαροπλαστείο Η Δορκάδα (Κασσάνδρου 91) για το απίθανο χειροποίητο γιαούρτι ημέρας, για παγωτό, τουλούμπα, τους τριώροφους μπακλαβάδες, τα γαλακτομπούρεκα και όλα τα φημισμένα σιροπιαστά, όλα παραγωγής της οικογένειας Γκαβαλίνη.

09.00 Καφέ στο Καφαντάρι (Αρκαδιουπόλεως 1, τηλ. 2310-510.678), το παλαιότερο καφενείο της πόλης, που άνοιξε το 1917 και από εκεί έχουν περάσει ονόματα όπως ο Τσιτσάνης και ο Βαμβακάρης. Διατηρεί ατόφια τη γνήσια λαϊκή αίσθηση και τη μεγάλη του ιστορία.

10.00 Βόλτα στην Κρυπτή Στοά της Ρωμαϊκής Αγοράς Θεσσαλονίκης, που εκτείνεται κάτω από την επιφάνεια του εδάφους. Στο υπόγειο μουσείο παρουσιάζονται εκθέματα ελληνιστικών χρόνων, από την εποχή της Τουρκοκρατίας μέχρι και τη μεγάλη πυρκαγιά του 1917.

12.00 Υγιεινό σνακ δρόμου στο Κρητικό Περιβόλι (Δημητρίου Γούναρη 42) για φρεσκοκομμένη φρουτοσαλάτα με γιαούρτι, μέλι και μούσλι και φρεσκοστυμμένους χυμούς σε μεγάλη ποικιλία.

13.00 Επίσκεψη στη νέα μόνιμη υπαίθρια έκθεση του Αρχαιολογικού Μουσείου Θεσσαλονίκης (Ανδρονίκου 6, www.amth.gr), αλλά και στη μόνιμη που φιλοξενείται εντός του κτιρίου. Μαρμάρινες σαρκοφάγοι, τμήματα ταφικών μνημείων, αρχιτεκτονικά μέλη κτιρίων και αντικείμενα εργαστηριακής χρήσης εκτίθενται στον προαύλιο χώρο, ενώ στο εσωτερικό κάποιες από τις σπουδαιότερες συλλογές στο πανελλήνιο,

owner Yiannis Loukakis prepares fish and seafood dishes with the freshest ingredients, including some from his own vegetable garden, best enjoyed with a few glasses of excellent local organic wine.

11 P.M. Relax with one of the imaginative, refreshing signature cocktails prepared by the bartenders at Be* (23 Mitropoleos & 11 Komnion St, tel. 2310-021.010), a revamped bistro at the Excelsior hotel.

DAY 2

8 A.M. Pick up some treats at the dairy-confectionery store Dorkada (91 Kassandrou St), which sells superb fresh yoghurt, galaktoboureko semolina custard pie and other syrup-based desserts, produced by the Gavalinis family.

9 A.M. Recover from your sugar high with a coffee at Kafantari (1 Arkadioupoleos St, tel. 2310-510.678), the city's oldest café, dating back to 1917, whose patrons have included prominent figures such as Greek rebetika mu-



όπως «Ο χρυσός των Μακεδόνων».

15.00 Γεύμα στην τρατορία Rosticceria Di Salonicco (Αρμενοπούλου 27, τηλ. 2310-206.830) για γεύσεις Ιταλίας όπως τις ετοιμάζουν ο Massimo και ο Vasco. Ζυμαρικά που δεν σερβίρονται πουθενά αλλού στη Θεσσαλονίκη και απίθανα τυριά, αλλαντικά και κρασιά που ταξιδεύουν από την πατρίδα των σεφ.

17.00 Πέρασμα από τον πολυχώρο πολιτισμού και indoor sports WE (Λεωφόρος 3ης Σεπτεμβρίου και Γρ. Λαμπράκη) με προσομοιωτή χιονοδρομίας Maxxtracks ISB2000, αναρριχητική πίστα τύπου boulder, εναέρια ακροβατική κούνια και στεφάνι, και χώρο για καφέ.

20.00 Για ποτό, φαγητό και γνωριμία με τους νέους καλλιτέχνες της πόλης στο Bau's (Πλατεία Ναυαρίνου 5 και Βύρωνος, τηλ. 2310-226.407, 6972-963.201), έναν πολυχώρο που δίνει βήμα στους σπουδαστές της Σχολής Καλών Τεχνών. Κρύα κουζίνα με υλικά από παραδοσιακά προϊόντα τοπικών μικροπαραγωγών και live jazz και swing τις Κυριακές.

21.00 Δείπνο στο Duck (Χάλης 3, τηλ. 2315-519.333), έναν καλόγουστο χώρο με περιποιημένα κρεατικά, όπως κότσι μοσχάρι σε σάλτσα ντομάτας και κρασιού με λαχανικά, πλούσιες σαλάτες και εξαιρετικές πρώτες ύλες. Για όλα τα παραπάνω έγινε πολύ γρήγορα talk of the town.

23.00 Για εξαιρετικά κοκτέιλ και «φαγμένη» μουσική στο La Doze (Βηλάρ 1), που έχει βραβευτεί ως το καλύτερο bar εκτός Αθηνών στο Athens Bar Show. Το La Doze συνδέεται με τον καλλιτεχνικό πολυχώρο Toss Gallery.

sic legends Vassilis Tsitsanis and Markos Vamvakaris.

10 A.M. Explore the Roman Agora, part of which remains buried below the surface. The underground museum hosts artefacts dating back to the Hellenistic era, the Agora's peak period, Ottoman rule, as well as evidence of the Great Thessaloniki Fire of 1917, which destroyed two-thirds of the city.

NOON Have a healthy street snack at Kritiko Perivoli (42 Dimitri Gounari St). Try the freshly cut fruit salad with yoghurt, honey and muesli or take your pick from the wide variety of fresh fruit juices.

1 P.M. Visit the outdoor and indoor exhibitions at the Thessaloniki Archaeological Museum (6 Andronikou St, www.amth.gr). Marble sarcophagi, parts of tombs, ancient buildings and tools are on display in the forecourt, while inside are some of the most significant collections to be found in Greece, such as the "Gold of the Macedonians" display.

3 P.M. Have lunch at the Rosticceria di Salonicco trattoria (27 Armenopoulou St, tel. 23102-06.830), whose two chefs, Massimo and Vasco, prepare delicious pasta dishes the likes of which you won't find elsewhere in the city. The fine cheese varieties, cold cuts and wines all hail from Italy.

8 P.M. Take in some contemporary culture at Bau's (5 Navarinou Square & Vyronos St, tel. 23102-26.407, 6972-963.201), a multi-space complex offering a platform to the city's School of Fine Arts students. This is a good spot to meet some of the city's emerging artists or simply to admire the impressive interior design with a drink at the bar.

9 P.M. Dine at Duck (3 Chalkis St, tel. 23155-19.333), a cosy and tastefully set up space offering carefully prepared meat dishes such as braised veal shanks in a tomato sauce, unbeatable steaks and great salads.

11 P.M. Have a cocktail or two at La Doze (1 Vilara St), winner of a Best Bar Beyond Athens award at the Athens Bar Show. However, don't be deceived by the name: It's very possible that your evening is only just beginning!



Ριάντ: η καρδιά της Σαουδικής Αραβίας

Μια μυστηριώδης και ιδιαίτερη πόλη που περιμένει να την ανακαλύψετε.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΩΣΤΑ ΦΑΡΜΑΚΗ / BY KOSTAS FARMAKIS

Τι να δείτε

- Το Φρούριο Masmak Fortress (Al Bathaa) στο κέντρο της παλιάς πόλης, πρόσφατα ανακαινισμένο, σύμβολο της ανάληψης της εξουσίας από την οικογένεια Αλ Σαούντ το 1902. Στο εσωτερικό του λειτουργεί ιστορικό μουσείο που περιλαμβάνει ντοκουμέντα και φωτογραφίες.
- Το ανάκτορο Murabba (Qasr al Murabba), χτισμένο στις αρχές του 20ού αιώνα, το οποίο ήταν η πρώτη κατοικία των Αλ Σαούντ.
- Το Εθνικό Μουσείο, που άνοιξε το 1999 και είναι η πιο ευχάριστη έκπληξη για τον επισκέπτη: μοντέρνο και διαδραστικό με χρήση τεχνολογίας, βίντεο και τρισδιάστατων απεικονίσεων, με αγγλόφωνες επιγραφές παντού και προσεγμένη παρουσίαση. Διηγείται την ιστορία της χώρας αλλά και εκείνη του Ισλάμ, με μεγάλο τμήμα του αφιερωμένο στον προφήτη Μωάμεθ.
- Το Kingdom Centre (Al Mamlaka), έναν εντυπωσιακό ουρανοξύστη ύψους 305 μ., από την κορυφή του οποίου -στον 99ο όροφο- θα θαυμάσετε την καλύτερη θέα της πόλης. Στεγάζει ένα εμπορικό κέντρο, ένα ξενοδοχείο και κατοικίες.
- Το Wadi Hanifa. Η κοίτη του παλιού ποταμού στα δυτικά της πόλης μεταμορφώνεται σταδιακά σε πάρκο και χώρο περιπάτου.

Riyadh: Saudi Arabia's vibrant heart

An oasis of life where high-tech meets history.

WHAT TO SEE

- The recently restored Masmak Fortress in the old city centre (Al Bathaa) is a symbol of the Al Saud family's rise to power in 1902. A historical museum showcasing antique weapons, costumes, documents and photographs operates inside.
- Built in the first half of the 20th century, the

To Kingdom Centre δεσπόζει στο κέντρο της πόλης.
/ Kingdom Centre dominates the city's skyline.

FREZYDERM



Moisturizing Plus Cream

ΕΝΤΑΤΙΚΗ ΕΝΥΔΑΤΩΣΗ & ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ

Μια ενυδατική κρέμα που προσφέρει εντατική και σε βάθος ενυδάτωση και στα 3 επίπεδα της επιδερμίδας και ισχυρή αντιοξειδωτική δράση. Παράλληλα ενεργοποιεί τους μηχανισμούς γονιδιακής έκφρασης του δέρματος, ώστε να αυξηθεί η παραγωγή κολλαγόνου και ελαστίνης. Έτσι, οι πρώτες ρυτίδες μειώνονται και το δέρμα είναι πιο σφριγηλό & ελαστικό.

Η ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΕΠΑΝΑΚΤΑ ΤΗΝ ΥΓΙΗ, ΛΑΜΠΕΡΗ ΟΨΗ ΤΗΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ ΗΜΕΡΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Διαθέσιμες επίσης:

MOISTURIZING 24h για παρατεταμένη ενυδάτωση της νεανικής επιδερμίδας
MOISTURIZING RICH για τη φροντίδα του ώριμου δέρματος

INTENSE HYDRATION & REPAIR

A moisturizing cream that offers intense and in depth hydration on the 3 layers of skin and strong antioxidant activity. Moreover activates gene expression mechanisms to increase collagen and elastin production. Thus the first wrinkles are reduced and skin appears more firm and elastic.

SKIN RECLAIMS ITS SANE, RADIANT APPEARANCE FROM THE FIRST DAYS OF APPLICATION.

Also available:

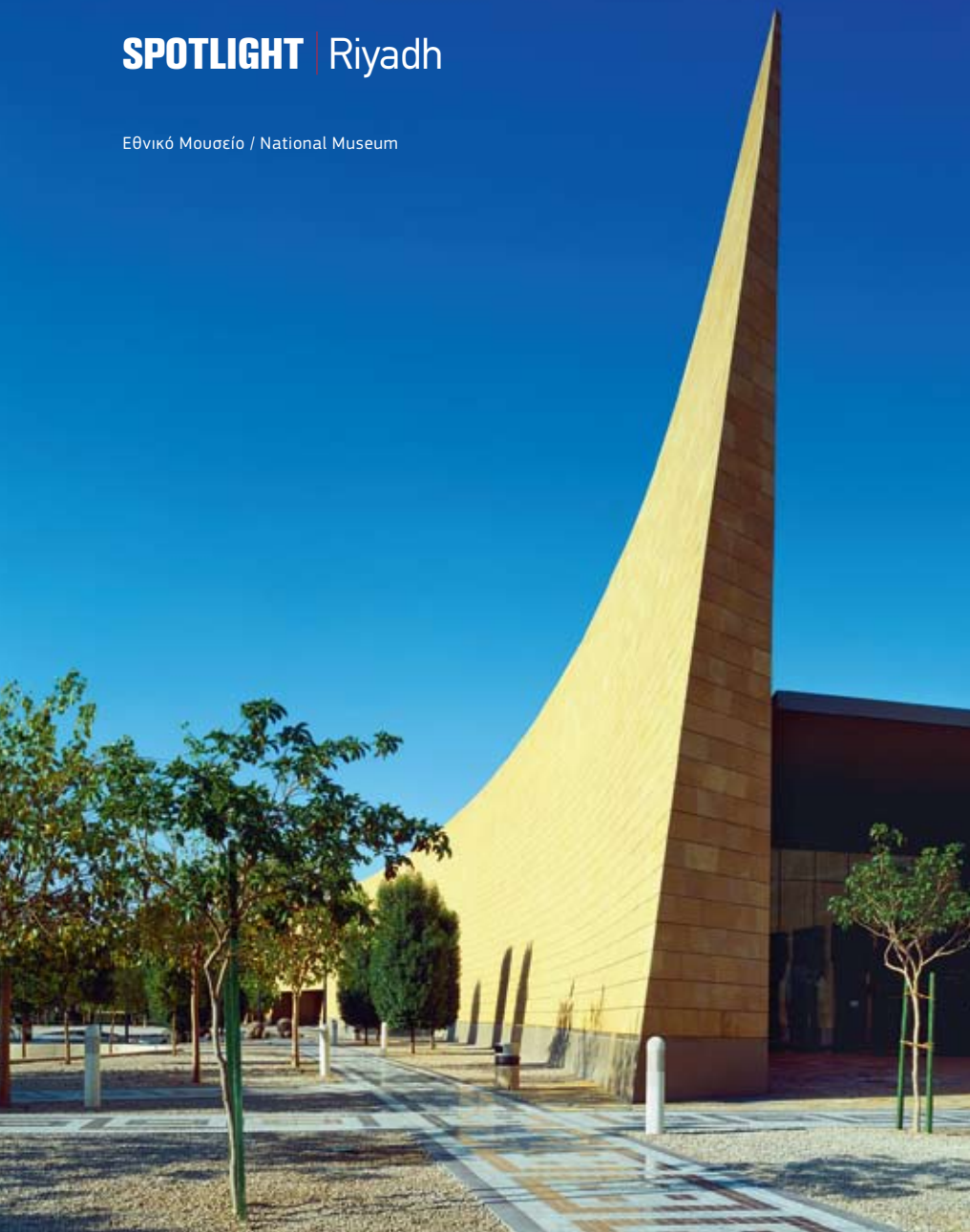
MOISTURIZING 24h for prolonged hydration of young skin
MOISTURIZING RICH for pampering care of mature skin



You Tube

Frezyderm

www.frezyderm.com
shop online



- Την ιστορική Diriyah στο βορειοδυτικό άκρο της πόλης, πατρογονική πόλη της βασιλικής δυναστείας, πρωτεύουσα έως το 1818 και μνημείο της UNESCO από το 2010.
- Σημειώστε ότι τα περισσότερα αξιοθέατα είναι κλειστά Παρασκευή και Σάββατο, όπως και καθημερινά τις ώρες της προσευχής, και υπάρχουν διαφορετικές ώρες επίσκεψης για άντρες, γυναίκες και οικογένειες.

Φαγητό και ποτό

Το **Najd Village** (Al Takhassusi St, τηλ. 46.46.530) σερβίρει την αυθεντικότερη σαουδαβική κουζίνα. Μεσανατολίτικες γεύσεις στο **Mama Noura** (Prince Abdul Aziz ibn Mosa'ad Jalawi St, τηλ. 47.08.881) και στο **Beit al-Hashi** (Prince Abdullah bin Abdul Aziz Rd, τηλ. 24.00.000) λίγο έξω από το κέντρο. Ιδιαίτερα αγαπητό σε ντόπιους και ξένους το **Grand Lebanon** (Al Sulaimania St, τηλ. 46.31.888) με λιβανέζικη και συριακή κουζίνα. Διεθνείς γεύσεις με απaráμιλλη θέα στο **Spazio 77**, στον 77ο όροφο του Kingdom Tower (τηλ. 21.11.888). Για ποτό ανεβείτε στο **Globe**, στην κορυφή του Al-Faisaliah Tower (King Fahd Road).

Τι να αγοράσετε

Παραδοσιακά χειροποίητα αντικείμενα στο **Souq al-Thumairi**, δίπλα στο φρούριο Masmak, αλλά και στο **Lamsa**, δίπλα στο Εθνικό Μουσείο. Σπάνια βιβλία (και αγγλόφωνα) στο **Jarir Bookstore** (Olaya St).

Murabba Palace served as the first residence of the Al Saud family.

● The National Museum, which was launched in 1999, is high-tech, modern and interactive, featuring videos and 3D images, with English-language signs throughout. It tells the story of the nation as well as that of the Prophet Mohammad and Islam.

● Kingdom Centre (Al Mamlaka), an impressive 305-metre skyscraper, offers the best view of the city from its top-level 99th floor. It features a shopping mall, hotel and apartments.

● Wadi Hanifa, a valley running through the west side of the city, is gradually being transformed into a huge park with trees and lakes.

● Diriyah, on the northwestern outskirts of the city, served as the capital of the first Saudi dynasty until 1818. It was declared a UNESCO World Heritage Site in 2010.

● Keep in mind that most tourist sites are closed on Fridays and Saturdays, as well as weekdays during prayer time. Different visiting hours apply for men, women and families.

FOOD & DRINKS

Najd Village (Al Takhassusi St, tel. 46.46.530) serves authentic Saudi cuisine. Middle Eastern dishes can be had at **Mama Noura** (Prince Abdul Aziz ibn Mosa'ad Jalawi St, tel. 47.08.881), as well as **Beit al-Hashi** (Prince Abdullah bin Abdul Aziz Road, tel. 24.00.000), slightly beyond the city. The Lebanese and Syrian food served at **Grand Lebanon** (Al Sulaimania St, tel. 46.31.888) is particularly popular among locals and visitors. International flavours, along with an unrivalled view, are offered at **Spazio 77**, on the 77th floor of the Kingdom Tower (tel. 21.11.888). For drinks, head up to **Globe**, on the top floor of the Al Faisaliah Tower (King Fahd Road).

WHAT TO BUY

Traditional hand-crafted items can be found at **Souq Al Thumairi**, next to the Masmak Fortress, as well as at **Lamsa**, next to the National Museum. For hard-to-find books, including English-language publications, go to **Jarir Bookstore** (Olaya St).



Hondos Center®

Department Stores

BEAUTY FASHION & STYLE AT THE BEST PRICES!

КРАСОТА, МОДА И СТИЛЬ ПО ЛУЧШИМ ЦЕНАМ!

Visit our
Café-Restaurant.
Excellent Traditional
homemade Greek Cuisine.
Wonderful view
& great prices!



www.hondoscenter.com

Services: ATM • Free Internet Access  • Souvenir Shop • Tax Free Shopping service

15% OFF

Designer Fashion
New Collection
Мировые Дизайнеры

20% OFF

Luxury Cosmetics
Элитная Косметика

Luxury Cosmetics:
Элитная Косметика

Dior
CHANEL

la prairie

GIORGIO ARMANI
PARIS

BURBERRY®
LONDON

LANCÔME
PARIS

ESTÉE LAUDER

CLINIQUE

LANCASTER

YVES SAINT LAURENT

DOLCE & GABBANA

BVLGARI

HERMÈS
PARIS

Kiehl's
SINCE 1851

MAC

Designer Fashion, Handbags & Accessories:
Мировые Дизайнеры, Сумки & Аксессуары

CLASS roberto cavalli

SeeByChloé

Juicy Couture

RED VALENTINO

LOVE MOSCHINO
AMBROSIANO

T'CLASSE

TOUS

GUESS

COCCINELLE

TRUSSARDI

SuperDry

Calvin Klein Jeans

DIESEL
FOR EVERYDAY WEAR

TOMMY HILFINGER

LACOSTE

GANT ...and more

Η άνοιξη της ελληνικής μπίρας

Μπίρες τοπικές, περιορισμένης παραγωγής και μοναδικής γεύσης, σας προσκαλούν να τις γνωρίσετε και να τις απολαύσετε.

Beer à la Grecque

Local brews, produced in small quantities with an emphasis on quality and flavour, are winning more and more fans in Greece and beyond.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΕΝΗ ΨΥΧΟΥΛΗ / BY ELENI PSIOULI

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, FOOD STYLIST: TINA WEBB / PHOTOGRAPHER: GEORGE DRAKOPOULOS, FOOD STYLIST: TINA WEBB
WWW.FOODIMAGE.GR



4 Seneka str. 145 64 Athens Greece
T. +30 210 81 96 500 E. info@ifantis.gr
www.ifantis.com



Authentic Greek!

"Take Greece with you"

IFANTIS SA

is a "one stop" Food Group for **Authentic Greek products**.
Secret recipes that comes along from traditional places based
on **Authentic Greek ingredients** carefully selected from
the Greek land gives us this unexpected unique taste
of the Authentic Greek line.

You can find it in selected food stores or in Duty free food shop in order
to take with you all the memories, aromas & flavours of Greece.

Wish you a pleasant taste experience.



You choose Ifantis...you choose Quality!



Dips



Feta cheese



Ready meals



Meat products



taste the
difference

Η Κρήτη, η Σαντορίνη, η Κέρκυρα, η Τήνος, η Χίος, η Εύβοια, οι Σέρρες αλλά και η Αθήνα έχουν πια τις δικές τους μικρές ζυθοποιίες, με μπίρες που κλείνουν στο μπουκάλι τοπικές πρώτες ύλες, το άρωμα του κάθε τόπου.

Δεκαπέντε μικρές εταιρείες και πάνω από 25 μπίρες εξασφαλίζουν μια αυστηρά περιορισμένη παραγωγή. Ολόφρεσκη, χωρίς συντηρητικά και με μικρό περιθώριο ζωής, η φρέσκια μπίρα δίνει πολλαπλά αρώματα, την καλύτερη ποιότητα μιας πρώτης ύλης, πρωτοτυπία στη συνταγή, χαρακτήρα.

● Η πρώτη μπίρα της μικροζυθοποιίας Κυκλάδων λέγεται **Νήσος**, πίνεται σε ποτήρι του κρασιού ή του κονιάκ, φτιάχνεται από ψημένο κριθάρι και τηνιακό μέλι, ωριμάζει σε καμένο ξύλο τηνιακής βελανιδιάς και για πρώτη φορά μπαίνει η καραμελένια γεύση της μαύρης κορινθιακής σταφίδας. Κέρδισε το αργυρό βραβείο European Beer Star στην κατηγορία Bohemian Pilsner.

● Με πέντε γενιές πείρα στο κρασί, ο Σαντορινιός Πέτρος Νομικός βγάζει από το 2012 δύο μπίρες με βάση νερό που φιλτράρεται από ηφαιστειακό βασάλτη, προσθέτοντας μέλι από άνηθο φάβας, αμπελιού, φιστικιάς, θυμαριού και ρίγανης, για μια **Volkan** ξανθιά, φρουτώδη και πιπεράτη, και μια **Volkan black** με νότες ελιάς, σοκολάτας και γλυκώριζας.

● Η **Donkey**, με έμβλημα το χαρακτηριστικό τετράποδο της Σαντορίνης, κυκλοφορεί σε τρεις εκδοχές: ξανθιά Yellow, πικροτσιτική Red, που συνοδεύει ιδανικά το φαγητό, και Crazy ή αλλιώς η πρώτη καθαρόαιμη india pale στην Ελλάδα.

● Ένας Γερμανός μαθηματικός και μια Κρητικοπούλα φτιάχνουν στο Ρέθυμνο την πρώτη βιολογική ελληνική μπίρα: η **Brink's** κυκλοφορεί ξανθιά, με μια αύρα λεμονιού, και μαύρη, με άρωμα κερασιού και γεύση καμένης καραμέλας.

● Από την Αρίλλα της Κέρκυρας τέσσερις φρέσκες, αφιльтράριστες μπίρες: μια βοτανική **Royal Ionian** pilsner, μια τριανταφυλλένια **Ionian real ale**, μια μελένια **Ionian Epos** και μια καραμελένια **bitter** με επίγευση καβουρδισμένου καφέ.

● Η χιώτικη **Smoked Robust Porter** είναι η «μαύρη» της εταιρείας Chios, από καπνισμένη βύνη σε ξύλο οξιάς, που καβουρδίζεται και καραμελώνει, δίνοντας μια επίγευση ξύλου, καφέ και σοκολάτας, σε 6 αλκοολικούς βαθμούς.

● Το νερό από τις πηγές των Σερρών και το ελληνικό κριθάρι που χρησιμοποιεί η ζυθοποιία Siris φτιάχνουν τη μεστή μαύρη, καραμελένια **Voreia stout**, μια pilsner με αρώματα λουλουδιών και εσπεριδοειδών, μια **india pale** με βοτανικά αρώματα και μια ξανθιά **wit 7°**, με αρώματα βανίλιας και καραμέλας.

● Η ξανθιά **Delphi** φτιάχνεται στη Χαλκίδα. Απαστερίωτη, ωριμάζει παραδοσιακά στο μπουκάλι, pilsner, διπλοζύμωτη και, φυσικά, θολή. Στο στόμα αφήνει τη δροσιά των ανθέων της πορτοκαλιάς, του γιασεμιού και της ακακίας. Η νέα **Marea double malt ale** της ίδιας εταιρείας συνδυάζει τη φινέτσα του λυκίσκου με τις δημητριακές νότες.

● **Septem**, από το 7, που μετράει τις μέρες της εβδομάδας. Κάθε μέρα και μια άλλη απόλαυση, pilsner με αρώματα λουλουδιών και κίτρου, **pale ale** που συνδυάζει τα εσπεριδοειδή με το φουντούκι, **honey golden** με ελληνικό μέλι ανθέων, καραμελένια **premium red ale**, για μια απαστερίωτη μπίρα με διάρκεια ζωής 6 μηνών, που φτιάχνεται από ολόκληρα φύλλα λυκίσκου. «Γεννήθηκε» το 1997 στον Αυλώνα της Εύβοιας, παιδί του οινολόγου Σοφοκλή Παναγιώτου.

● Η **Bios 5** είναι η πρώτη ξανθιά lager στον κόσμο που «έκλεισε» πέντε ελληνικά δημητριακά στη συνταγή της: το σιτάρι της δίνει τη γλύκα, η σίκαλη την πικράδα, το καλαμπόκι χάρη, το ρύζι φινέτσα, δύναμη το κριθάρι.

IT'S COMMON knowledge that Greeks' passion for wine goes back millennia, but did you know that the ancients also loved beer? So much so that they would import it from elsewhere. In 1997 Greece had just one microbrewery.

Today at least 15 small companies and 25 different beers show its high-quality albeit limited production. Fresh, with no preservatives and with a short shelf life, these beers have multiple layers of flavour, the best-quality primary ingredients, uniqueness, intensity, originality of composition and, in short, character. Crete, Santorini, Corfu, Tinos, Chios, Evia, Serres and Athens all have their own microbreweries, producing beers made with local primary ingredients, bottling the unique aromas of each locality.

● The first beer produced on Tinos is called **Nissos**, by Cyclades Microbrewery and won a silver European Beer Star Award in the Bohemian Pilsner category. It is made with roasted barley and local honey, matured over burnt wood from Tinos oaks, and also introduces, for the first time in any beer recipe, the sweet flavour of black Corinthian raisins. Served in a wine or cognac glass.

● The family of Santorini's Peter Nomikos boasts generations of experience in winemaking. Since 2012, he has been producing two beers based on water filtered through volcanic basalt. He adds one of the island's finest ingredients in the process: honey from bees that feed on the flowers of the fava fields, vineyards, pistachio trees, thyme and oregano. **Volkan** is a blonde, fruity beer, while **Volkan Black** has notes of olive, chocolate and liquorice.

● A German mathematician and his Cretan wife are producing Greece's first organic fresh beer in Rethymno, Crete. **Brink's** comes out in blonde, with a hint of lemon, and black, with notes of cherry and burnt caramel.

● Featuring Santorini's favourite beast of burden as its logo, **Donkey** comes in three versions: blonde Yellow, slightly bitter Red, which pairs very well with food, and Crazy, the first pure-bred India pale to be produced in Greece.

● The Corfu Beer brewery in Arilla produces four fresh, unfiltered brews: **Royal Ionian**, a herb-infused pilsner, **Ionian real ale**, with sweet roses, the dark **Ionian Epos**, and a caramely bitter with an aftertaste of roasted coffee.

● From the northern Aegean, Fresh Chios ale is unpasteurised and has a short shelf life. It is fruity, with notes of liquorice and citrus.

Chios Smoked Robust Porter, the brewery's black beer, is made with caramelised malt that has been smoked in beech wood, offering a woody, coffee and chocolate aftertaste.

● The Siris MicroBrewery uses water from the natural springs of Serres and Greek barley to produce the dark caramel-coloured **Voreia Stout Beer**, along with the **Voreia Pilsner**, with notes of flowers and citrus, **Voreia India Pale Ale Beer**, with the aromas of herbs, and **Voreia Wit Beer**, a blonde with an alcohol content of 7 percent, scented with vanilla and caramel.

● Following in the Inedit philosophy - creating beer that goes with modern cuisine - the blonde beer **Delphi Pilsner** is made in Halkida. Unpasteurised, it is aged in the bottle to produce a pilsner with double fermentation that is, of course, opaque. The mouthfeel is fresh, with hints of orange blossom, jasmine and acacia. Meanwhile, the new **Delphi Marea double malt ale** combines the finesse of liquorice with notes of grain.

● **Septem** offers a delightful range, including Monday's Pilsner, with aromas of lemon blossom and citron, Friday's Pale Ale, combining citrus with hazelnut, Sunday's Honey Golden Ale, made with Greek flower honey, and the caramel-coloured premium Thursday's Red Ale, an unpasteurised beer with a shelf life of six months and lovely notes of liquorice. The brand was established in 1997 in Avlona, Evia, by oenologist Sophocles Panagiotou.

● **Bios 5**, by Athenian Brewery, is the first lager beer in the world that contains five of Greece's essential grains: wheat gives it sweetness, rye a bitter note, corn a sense of grace, rice some finesse and barley strength.



Διαδρομές αιώνων στην Κύπρο

Η Διευθύντρια της Λεβεντείου Πινακοθήκης, κ. Λουκία Λοΐζου Χατζηγαβριήλ, μοιράζεται μαζί μας την ιστορία, τα μοναδικά αξιοθέατα και τα παραδοσιακά στέκια στις πόλεις της Κύπρου.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΞΕΝΙΑ ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ / BY XENIA GEORGIADOU



Αν μπορούσατε να αποτυπώσετε την ταυτότητα του νησιού σε μία φράση, ποια θα ήταν αυτή;

Ο συγγραφέας Lawrence Durrell στο βιβλίο που έγραψε για την Κύπρο έδωσε τον τίτλο «Bitter Lemons» (Πικρολέμονα). Πιστεύω ότι αυτός είναι ο πιο αντιπροσωπευτικός τίτλος για το νησί μου. Στη μυρωδιά των ανθέων της λεμονιάς αλλά και στην πικρή γεύση του χρυσού αυτού εσπεριδοειδούς, που βρίσκεται σχεδόν σε κάθε κυπριακή αυλή, αποδίδεται η πικρή ιστορία μιας όμορφης χώρας.

Υπάρχει κάποιο τοπόσημο που να έχει για εσάς ένα ιδιαίτερο νόημα;

Γεννήθηκα στην τελευταία μοιρασμένη πρωτεύουσα της Ευρώπης: τη Λευκωσία. Μεγάλωσα γνωρίζοντας ότι υπάρχει ένα μέρος της που δεν μπορώ να επισκεφθώ. Όταν άρχισα να εργάζομαι στο Λεβέντειο Δημοτικό Μουσείο Λευκωσίας (www.leventismuseum.org.cy), ανακάλυψα μια άλλη πόλη! Την αρχαία Λήδρα, τη βασιλική πρωτεύουσα του μεσαιωνικού Βασιλείου της Κύπρου, την εμπορική και οικονομική πρωτεύουσα· μια πόλη με γοτθικές και βυζαντινές εκκλησίες να συνυπάρχουν δίπλα σε τζαμιά, μια πόλη της οποίας η ιστορία περικλείεται στα βενετσιάνικα τείχη της που τα τέμνει μια νοητή Πράσινη Γραμμή.

Τι θα προτεινάτε να δει οπωσδήποτε κάποιος που έρχεται στο νησί για πρώτη φορά;

Το σημείο ελέγχου του Λήδρα Πάλας στη Λευκωσία καθρεφτίζει το παρελθόν και το παρόν και εκεί ξετυλίγεται η σύγχρονη ιστορία μας. Το ξενοδοχείο-θρόνος με τη βενετσιάνικη αρχιτεκτονική, το Ledra Palace (Μάρκου Δράκου 28), που φιλοξένησε πρίγκιπες και βασιλιάδες, βρίσκεται στη νεκρή ζώνη. Μόνο τα Ηνωμένα Έθνη διανυκτερεύουν σε αυτό το εμβληματικό ξενοδοχείο. Εκεί γίνονται και οι συναντήσεις Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων για να γνωριστούν και να αποφασίσουν μαζί μέτρα

Πάφος, Πέτρα του Ρωμιού / The Rock of the Greek, also known as Aphrodite's Rock, in Paphos



Cyprus: Steeped in history

The Director of the A.G. Leventis Gallery in Nicosia, Loukia Loizou Hadjigavriel, talks to Blue about her favourite places on this gorgeous island.

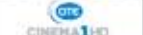
If you could capture the island's identity in one phrase, what would it be?

Lawrence Durrell wrote a book about his time on Cyprus called "Bitter Lemons." I believe this is a representative title for my homeland. The sweet scent of lemon tree flowers, as well as the bitter-sweet taste of this citrus fruit, found in virtually all Cypriot gardens, reflects the bitter history of a beautiful country.

Is there a landmark that carries special meaning for you?

I was born in Europe's last divided city, Nicosia. I grew up knowing I could not visit one part of it. When I began working at the Leventis Municipal Museum of Nicosia (www.leventismuseum.org.cy), I discovered another city, ancient Ledra. Nicosia was also the royal capital of the medieval kingdom of Cyprus. This capital of finance and business, with Gothic and Byzantine churches as well as mosques, is a city whose

Δ Τ Τ Π Π Σ Κ

	 CHAMPIONS LEAGUE	 EUROPA LEAGUE	 LONDON AFTER DARK	 BARCLAYS PREMIER LEAGUE	 LIGA BBVA
	 CINEMA 1 HD	 CINEMA 4 HD	 CINEMA 4 HD	 CINEMA 1 HD	 CINEMA 1 HD
 WALKING DEAD	 DRACULA	 HOUSE OF CARDS	 GAME OF THRONES	 TENNIS	 BUNDESLIGA
 FOX	 CINEMA 1 HD	 CINEMA 4 HD	 CINEMA 1 HD	 CINEMA 1 HD	 CINEMA 1 HD
 GREY'S ANATOMY	 BRAIN GAME	 SPIDER-MAN	 DISCOVERY CHANNEL	 IDA	 AC MILAN
 FOX LIFE	 NATIONAL GEOGRAPHIC CHANNEL	 XD	 DISCOVERY CHANNEL	 CINEMA 1 HD	 CINEMA 1 HD
 MAN OF STEEL	 LUCY	 AVENGERS: AGE OF ULTRON	 ORANGE IS THE NEW BLACK	 MOTORCYCLE RACE	 NBA
 CINEMA 1 HD	 CINEMA 1 HD	 CINEMA ON DEMAND	 CINEMA 4 HD	 CINEMA 1 HD	 CINEMA 1 HD
 FAST & FURIOUS 7	 MICKEY MOUSE CLUBHOUSE	 FAST & FURIOUS 7			
 CINEMA 3	 Disney Junior	 CINEMA ON DEMAND			

ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ ΕΙΝΑΙ ΓΕΜΑΤΗ ΜΕ ΑΚΟΜΑ ΠΙΟ ΣΥΝΑΡΠΑΣΤΙΚΟ ΘΕΑΜΑ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ!



Το νέο τηλεοπτικό πρόγραμμα του **OTE TV** είναι εδώ και σε καλές καθημερινές να το απολαύσεις, σε περισσότερα από **80 κανάλια**:

- Πάνω από **60 Live μεταδόσεις** την εβδομάδα από κορυφαίες αθλητικές διοργανώσεις παγκοσμίως
- Περισσότερες από **500 πρεμιέρες, 2.000 ταινίες** και **100 ξένες σειρές** το χρόνο
- Ακόμη περισσότερο θέαμα **High Definition** σε 27 κανάλια

Απόκτησε τώρα το **Full pack του OTE TV** μόνο με **24,90€/μήνα** και απόλαυσε πλούσιο περιεχόμενο για όλη την οικογένεια.



ΟΜΙΑΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

Η υπηρεσία OTE TV παρέχεται ως αορίστου χρόνου με ελάχιστη 24μηνια παραμονή. Η τιμή ισχύει για κατόχους οικιακής τηλεφωνικής σύνδεσης OTE και μετά τους 24 μήνες διαμορφώνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα τιμοκατάλογο OTE TV. Η υπηρεσία OTE Cinema On Demand είναι προαιρετική με χρέωση ανά ταινία από 2,49€ έως 4,50€.



Η προκυμαία της Λεμεσού
/ The promenade in Limassol

εμπιστοσύνης. Δίπλα, ένα μισοερειπωμένο από το 1974 σπίτι έχει συντηρηθεί και σήμερα στεγάζει το Chateau Status, από τα πιο πολυτελή εστιατόρια της πρωτεύουσας. Έτσι, σε απόσταση ούτε 100 μέτρων ο επισκέπτης μπορεί να «ζήσει» τη διαχωριστική Πράσινη Γραμμή και ταυτόχρονα να νιώσει την ελπίδα για ένα καλύτερο μέλλον.

Στο δρόμο προς την Πάφο, αξίζει ο επισκέπτης να σταματήσει στην Πέτρα του Ρωμιού, τον τόπο που γεννήσε τη θεά Αφροδίτη. Μια απέραντη καταγάλανη θάλασσα αγκαλιάζει ένα τεράστιο σύμπλεγμα βράχων σε μια παραλία ερημική. Αλλά η Κύπρος και οι παραδόσεις της ζουν παντού: στα «Λουτρά της Αφροδίτης» στη χερσόνησο του Ακάμα, στα «Λούματα των Αετών» στην κορυφή του Τροόδους. Στο πιο τουριστικό κέντρο της Αγίας Νάπας στέκεται ακόμα η γέριχη συκομουριά που πρόσφερε σκιά στον νομπελίστα ποιητή Γιώργο Σεφέρη.

Ποια είναι η αγαπημένη σας διαδρομή στο νησί;

Θα ξεκινούσα από τη Λευκωσία και θα ανέβαινα στην κορυφή του Τροόδους. Ο τόπος αυτός συνιστά μοναδικό γεωλογικό πάρκο, αφού είναι ο αρχαιότερος φλοιός της Γης που αναδύθηκε από τη θάλασσα πριν από εκατομμύρια χρόνια. Από εκεί θα κατηφόριζα μέσω της πανέμορφης κοιλάδας των κέδρων και θα κατέληγα στην Πάφο με τις άγριες θάλασσες και την αυθεντική κυπριακή ομορφιά.

Ποια γειτονιά είναι πόλος έλξης των δημιουργικών ανθρώπων;

Στο κέντρο της παλιάς Λευκωσίας, εντός των τειχών, βρίσκεται η εκκλησία της Παναγίας Φανερωμένης. Είναι η πρώτη εκκλησία της πρωτεύουσας που απέκτησε -στα μέσα του 19ου αιώνα, επί Τουρκοκρατίας- το δικαίωμα να έχει καμπαναριό. Εκεί βρίσκεται και το πρώτο σχολείο θηλέων της πόλης, επίσης του 19ου αιώνα. Στη γύρω περιοχή, νέοι καλλιτέχνες έχουν συγκροτήσει τα εργαστήριά τους, ενώ τα Σαββατοκύριακα καλλιτέχνες και τεχνίτες από όλη την Κύπρο συγκεντρώνονται σε υπαίθριες αγορές γύρω από την εκκλησία. Μικρά, γραφικά εστιατόρια και καφενεία προσδίδουν μια νοσταλγική αίσθηση και έναν ιδιαίτερο ρομαντισμό στη γειτονιά, ενώ το παραδοσιακό παγωτό του Ηρακλή στην οδό Λήδρας δροσίζει τον επισκέπτη το καλοκαίρι.

history is contained within its Venetian walls but divided by the UN Buffer Zone.

What would you tell a first-time visitor to the island to see?

The Ledra Palace checkpoint in Nicosia reflects the past and present, and is where our modern history is unfolding. A legendary and once-glamorous hotel, the Ledra Palace (28 Markou Drakou St), which used to host distinguished and royal guests, is today trapped in the UN Buffer Zone. These days it serves as the headquarters of the UN peacekeeping forces. Next door, a house that had been left to deteriorate after 1974 [when the city was divided] has been restored and nowadays operates as Chateau Status, one of Nicosia's most exclusive luxury restaurants. Therefore, within the space of 100 metres, visitors can experience the dividing Green Line and feel hope for a better future.

On the road to Paphos, visitors should stop at Petra tou Romiou, a sea stack where the goddess Aphrodite is said to have been born. You will find that the essence of Cyprus and its traditions are alive everywhere: from the Baths of Aphrodite on the Akamas peninsula and the Loumata ton Aeton trail in the Troodos mountain range, to the resort of Ayia Napa.

What's your favourite island route?

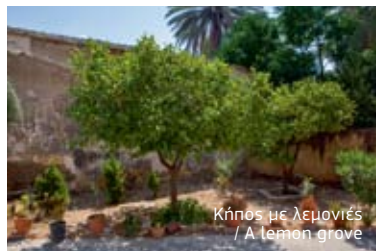
From Nicosia to the top of the Troodos Mountains. This region is a unique geological park



Λεβέντειος Πινακοθήκη / A.G. Leventis Gallery



Λευκωσία / Nicosia



Κήπος με λεμονιές / A lemon grove



Σιαντρίς / Siantris

Ποια στέκια προτιμάτε για φαγητό και shopping;

Καλό φαγητό βρίσκεται παντού: σε μικρά παραλιακά εστιατόρια αλλά και στις πόλεις σε ταβέρνες, όπου σερβίρονται μεζέδες, σουβλάκια σε κυπριακή πίτα και χαλούμι στα κάρβουνα. Αν είχα όμως να επιλέξω κάτι πιο παραδοσιακό, θα πρότεινα να πάτε στον Σιαντρή (Περικλέους 38), στο κέντρο της παλιάς Λευκωσίας. Για γλυκό εισηγούμαι έναν περίπατο στη Λάρνακα, στο ζαχαροπλαστείο Vienna (Στυλιανού Λένα, Academy Center 3), εκεί όπου η παράδοση συναντά τη σύγχρονη ζαχαροπλαστική, ενώ, αν σταθείτε τυχεροί, η ταλαντούχος εικαστικός Μαρία Αριστείδου, που προτιμά να ζωγραφίζει με καφέ, θα σας δείξει τις εικαστικές της δημιουργίες. Για το καλύτερο ψωμί και χαλούμι θα πήγαινα στη μικρή κωμόπολη της Αθηνών, ενώ στον δροσερό Αγρό (www.agros.org.cy) θα διάλεγα αλλαντικά αλλά και γλυκά του κουταλιού. Στην κοσμοπολίτικη Λεμεσό θα βρείτε τα καλύτερα γαλλικά, ιαπωνικά και κινεζικά εστιατόρια. Για ψώνια σίγουρα η Λευκωσία προσφέρει αρκετές ευκαιρίες. Για πιο παραδοσιακά ή χειροποίητα προϊόντα θα κυκλοφορούσα στην εντός των τειχών Λευκωσία.

Με ποιο σημείο του νησιού ταυτίζεστε περισσότερο;

Με τη Λευκωσία, ανεπιφύλακτα. Γνωρίζω την πόλη και τους δρόμους της, την ιστορία της και την πορεία της από το 3900 π.Χ. έως σήμερα. Εδώ εργάζομαι και διευ-



Λεβέντειο Δημοτικό Μουσείο Λευκωσίας / Leventis Municipal Museum of Nicosia

θύνω σήμερα τη Λεβέντειο Πινακοθήκη, ένα μοναδικό για την Κύπρο μουσείο (www.leventisgallery.org). Η Πινακοθήκη φιλοξενεί τις σημαντικές συλλογές του Αναστασίου Γ. Λεβέντη και αντανακλά την ιστορία της ευρωπαϊκής τέχνης. Εδώ, με έναν ξεχωριστό τρόπο, οι μεγάλοι ζωγράφοι της Αναγέννησης συναντούν τους καλλιτέχνες του 18ου αιώνα αλλά και τους πρωτοπόρους Έλληνες ζωγράφους του 19ου αιώνα, όπως και την πρώτη γενιά των Κυπρίων δημιουργών του 20ού αιώνα.

as it is one of the few places on earth where oceanic crust can be found on dry land which emerged from the sea millions of years ago. From there, I would head down through the gorgeous Cedar Valley to Paphos, with its wild seas and authentic Cypriot beauty.

Would you describe any part of Nicosia as a hub for young, creative types?

Panagia Faneromeni, in the centre of old Nicosia, was the capital's first church to be allowed a bell tower in the mid-19th century during Ottoman rule. The city's first girls' school, dating back to 1857, is located here as well. Young artists have set up workshops in the surrounding area, while on weekends artists and musicians from all over Cyprus gather at the open-air market around the church. Small elegant restaurants and cafés provide a nostalgic and romantic feel, while the traditional ice cream parlour Iraklis on Ledra Street is ideal for a cool and refreshing summertime treat.

Where do you like to eat out and go shopping?

Good food can be found everywhere – at small seaside restaurants as well as tavernas in the cities. For something more traditional, I like Siantris (38 Perikleous St), in the centre of old Nicosia. My favourite place to pick up sweets is Vienna (Stylianos Lena St, Academy Centre 3), in Larnaca. Traditional recipes meet modern inspiration at this confectionary. If you're lucky, talented artist Maria Aristidou, who prefers to paint while sipping on coffee, will show you her work. For the best bread and halloumi, I go to the town of Athienou, while for cold cuts and syrup-immersed sweets I go to Agros (www.agros.org.cy). You'll find the best French, Japanese and Chinese restaurants in cosmopolitan Limassol. As for shopping, Nicosia offers plenty of options.

Which part of the island do you feel closest to?

Nicosia, without a doubt. I know the city, its streets and its history from 3900 BC until today. I work here and am presently director of the A.G. Leventis Gallery, a unique museum (www.leventisgallery.org). The gallery hosts significant collections amassed by its late founder Anastasios G. Leventis, which reflect the history of European art. Here, the major artists of the Renaissance meet artists of the 18th century, pioneering Greek artists of the 19th century, as well as the first generation of Cypriot artists in the 20th century.



Kaisa House



Vanha Kirkkopuisto

Το Ελσίνκι της τέχνης

Ο διευθυντής του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Kiasma, Leevi Haapala, μας ξεναγεί στα πολιτιστικά δρώμενα της πόλης του.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΝΑΤΑΣΣΑ ΜΠΛΑΤΣΙΟΥ / BY NATASHA BLATSIOU

Το Ελσίνκι είναι το δροσερό αεράκι που έρχεται από τη θάλασσα και οι φωνές των γλάρων στον ανοιχτό γαλάζιο ουρανό, μια καλοκαιρινή μέρα που επιστρέφεις σπίτι σου από ένα πικνίκ με φίλους και οι δρόμοι είναι άδειοι.

Η πόλη είναι ένας ζωντανός πόλος πολιτισμού. Στο κέντρο θα βρείτε μερικά πολύ αξιόλογα μουσεία, όπως το Kiasma (www.kiasma.fi), το Ateneum (www.ateneum.fi) και το Sinebrychoff (www.sinebrychoff.fi), όλα παραρτήματα της Εθνικής Πινακοθήκης. Επίσης το Μουσείο Τέχνης του Ελσίνκι (www.hel.fi), που ανοίγει τον Σεπτέμβριο, αλλά και το Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης EMMA στη γειτονική πόλη Espoo, μόλις 15 λεπτά με το λεωφορείο από το κέντρο της πόλης.

Το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Kiasma φιλοξενεί ενδιαφέρουσες συζητήσεις για την τέχνη και τον πολιτισμό, ενώ το πρόγραμμά του αλλάζει συχνά. Πάρτε το ασανσέρ μέχρι τον πέμπτο όροφο και περιηγηθείτε πρώτα στην κύρια γκαλερί, θανμάζοντας παράλληλα την πανοραμική θέα προς το Κοινοβούλιο, το Μέγαρο Μουσικής και τον κόλπο Τöödö. Τους καλοκαιρινούς μήνες αξίζει να δείτε τις τελευταίες ακτίνες του ήλιου πίνοντας αφρώδη οίνο στο καφέ στη βεράντα του.

Πολλές είναι οι αξιόλογες γκαλερί στην πόλη. Κάποιες έχουν περισσότερο εμπορικό προσανατολισμό, άλλες στεγάζονται σε αυτοδιαχειριζόμενους χώρους. Θα τις βρείτε στο Design District - πρόκειται για τις γειτονιές Punavuori και Jätkäsaari. Το δικό μου αγαπημένο κομμάτι βρίσκεται στη γειτονιά Punavuori γύρω από τις οδούς Bulevardi και Uudenmaankatu, με εξαιρετικά μπαρ, καταστήματα και εστιατόρια.

Η μουσική καρδιά της πόλης χτυπάει στη νέα και δραστήρια μουσική σκηνή Musiikkitalo (www.musiikkitalo.fi). Επίσης, το Μέγαρο Μουσικής Finlandia Hall (www.finlandiatalo.fi) και η Όπερα φιλοξενούν αξιόλογες παραστάσεις. Λίγο έξω από

Everything art in Helsinki

Leevi Haapala, director of the Kiasma Museum of Contemporary Art, is your guide to the city's thriving cultural scene.



Leevi Haapala



AVANTI®
F U R S

www.avantifurs.com



Το Παλιό Λιμάνι / The Old Port



Senate Square



Μουσείο Kiasma / The Kiasma Museum

HELSINKI is the cool summer breeze from the sea and a seagull calling in a bright blue sky as I walk home along an empty street from a long picnic with friends.

There is a lively cluster of good museums in the city centre, including the Kiasma (www.kiasma.fi), Ateneum (www.ateneum.fi) and Sinebrychhoff (www.sinebrychhoff.fi) art museums. The Espoo Museum of Modern Art, or EMMA (www.emma.museum), as well as the Helsinki Art Museum (www.hel.fi), which reopens in September, offer also interesting program.

The Kiasma Museum of Contemporary Art stimulates discussion on art, live art and contemporary culture. I like taking the lift to the fifth floor, and starting to see the main gallery first, having a beautiful view from the panorama window towards the House of Parliament, the Opera House and Töölö Bay. On summer evenings it is pleasant to catch the last rays of sun while having a glass of sparkling wine at the café on the terrace.

A dozen good galleries, from commercial ones to artist-run spaces, can be found



Η εκκλησία Kamppi / Kamppi Chapel

το κέντρο, επίσης ενδιαφέρουσες εκθέσεις και παραγωγές θα βρείτε στον πολιτιστικό χώρο Korjaamo Cultural Factory (www.korjaamo.fi), που στεγάζεται σε έναν παλιό σταθμό τραμ, στο παλιό εργοστάσιο παραγωγής ενέργειας Suvilahti (www.suvilahti.fi) αλλά και στο παραθαλάσσιο Kaapelitehdas (www.kaapelitehdas.fi).

Εάν έρχεστε πρώτη φορά, αξίζει να περπατήσετε στη Senate Square, όπου βρίσκεται ο καθεδρικός ναός, το κυβερνητικό μέγαρο και το πανεπιστήμιο, αλλά και να επισκεφθείτε την πανεπιστημιακή βιβλιοθήκη Kaisa House στην περιοχή Kaisaniemi και τη λουθηρανική εκκλησία Kamppi στην πλατεία Narinkka. Εάν θέλετε να αναμειχθείτε με τους κατοίκους της πόλης, δεν έχετε παρά να εντοπίσετε την υπαίθρια αγορά στην πλατεία Hietalahti. Εδώ συγκεντρώνονται όλοι -ερασιτέχνες αλλά και επαγγελματίες αντικέρ- για να πουλήσουν παλιά αντικείμενα.

Αγαπημένη μου συνήθεια είναι να παίρνω το μεσημεριανό μου και να ξεκουράζομαι στο καταπράσινο πάρκο Vanha Kirkkopuisto (The Old Church Park), που φιλοξενεί την παλαιότερη εκκλησία της πόλης, όπως και το να πίνω καφέ στο Café Sininen Huvila (Blue Café) στην περιοχή Linnunlaulu (στα Φινλανδικά σημαίνει «το τραγούδι των πουλιών»), που έχει όμορφη θέα στον κόλπο Τöölö.

Για αποδράσεις εκτός κέντρου, πάρτε το μικρό φέρι που σε 20 λεπτά φτάνει στα νησιά Suomenlinna ή επιβιβαστείτε στα ξύλινα πλοία που φεύγουν από το Café Carousel στο πάρκο Kaivonpuisto και φτάνουν στο νησάκι Pihlajasaari, αγαπημένο των ντόπιων, με πολύ όμορφες αμμουδιές και βραχώδεις παραλίες, δάση και καφέ που σερβίρει σούπα σολομού και καπνιστά ψάρια.

in the Design District and the Punavuori and Jätkäsaari neighbourhoods. My favourite stroll is around Bulevardi and Uudenmaankatu streets, which have many bars, shops and restaurants.

Musiikkitalo (www.musiikkitalo.fi) is a new and active concert hall in the row of cultural institutions that include Finlandia Hall (www.finlandiatalo.fi) and the Opera House (www.opera.fi). Other art spaces are the Korjaamo Cultural Factory (www.korjaamo.fi), the Suvilahti (www.suvilahti.fi) and the Kaapelitehdas (www.kaapelitehdas.fi), a former cable factory.

For a first-time visitor I would recommend a stroll around Senate Square. New architectural sites such as the Kaisa House student library at Kaisaniemi and Kamppi Chapel are both worth seeing. The Hietalahti Square flea market is a very lively and multicultural meeting point.

I like to relax in the Old Church Park (Vanha Kirkkopuisto) during my lunch hour, or Café Sininen Huvila in the Linnunlaulu area - which aptly means "birdsong" - and take in the view towards Töölö Bay.

Take a ferry to the Suomenlinna islands, just 20 minutes from the city centre, or a wooden water taxi to Pihlajasaari, which is a favourite spot among locals thanks to its beautiful beaches (with sand or smooth rocks), some forest and also a summer café which serves salmon soup and smoked fish.

Νέα σειρά προϊόντων **SERIANE**

Για τη φυσική αντιμετώπιση
άγχους, στρες και αϋπνίας

άμεσα

SERIANE
CHRONO



Καινοτόμο προϊόν:

Διασπειρόμενα στο στόμα δισκία για την άμεση διατήρηση της νηφαλιότητας και της ηρεμίας πριν από ένα σημαντικό γεγονός, όπως

• Μία σημαντική εργασιακή συνέντευξη • Σημαντικές εξετάσεις, π.χ. πανελλήνιες εξετάσεις • Αεροπορικά ταξίδια • Ομιλία ενώπιον κοινού κ.α.

Χωρίς κίνδυνο εξάρτησης ή υπνηλίας

την ημέρα

SERIANE
Day



Συμβάλλει

στην καλύτερη αντοχή στο στρες της καθημερινότητας ενώ ο ψευδάργυρος που περιέχει συμβάλλει στη διατήρηση των γνωστικών λειτουργιών

τη νύχτα

SERIANE
Night



Διευκολύνει

τον ύπνο και συμβάλλει στη βελτίωση της ποιότητάς του

Η ΣΕΙΡΑ ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΩΝ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΩΝ SERIANE, ΠΕΡΙΕΧΕΙ

α-καζοζεπίνη (από υδρόλυση πρωτεϊνών γάλακτος, συμβάλλει στην αντιμετώπιση του άγχους), **βιταμίνη B6 και μαγνήσιο** (για την καλή λειτουργία του νευρικού συστήματος και την διατήρηση φυσιολογικών και ψυχολογικών λειτουργιών),

ψευδάργυρο (συμμετέχει στη διατήρηση των γνωστικών λειτουργιών)



Pierre Fabre
FARMAKA S.A.

Α. Μεσογείων 350,
15341, Αγία Παρασκευή
Τηλ. 210 7234 582, Fax. 210 7234 589

naturactive
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ PIERRE FABRE

The future of golf in Crete

Ο Σάκης Ρουβάς ταξιδεύει στην αγαπημένη του Κρήτη, ως λάτρης του γκολφ φωτογραφίζεται στο Crete Golf Club και εξηγεί γιατί η Ελλάδα μπορεί να γίνει ένας παράδεισος του γκολφ.

Sakis Rouvas, the country's biggest star and an avid golfer, joins Blue for a photo shoot at the Crete Golf Club and explains why Greece could be a paradise for the sport, which he adores.



ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΤΕΡΙΝΑ Ι. ΑΝΕΣΤΗ / BY KATERINA I. ANESTI
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΟΛΥΜΠΙΑ ΚΡΑΣΑΓΑΚΗ, FASHION EDITOR: ANTA ΚΑΡΝΑΡΟΥ,
FASHION ASSISTANT: ΚΕΛΥ ΜΠΟΥΡΝΕΛΗ, ΜΑΚΙΓΙΑΣ - ΜΑΛΛΙΑ: ΜΑΝΟΣ ΒΥΝΙΧΑΚΗΣ @D-TALES
PHOTOGRAPHER: OLYMPIA KRASAGAKI, FASHION EDITOR: ADA CARNAROU,
FASHION ASSISTANT: KELLY BOURNELI, HAIR & MAKE-UP: MANOS VYNIHAKIS @ D-TALES

Με τους μαθητές της Aegean Golf Academy
/ On the green with Aegean Golf Academy students



Polo Lacoste, Attica
Παντελόνι φόρμα
Valentino και αθλητικά
παπούτσια Moncler, Luisa World
Ρολόι Links of London,
Links of London
Μπαστούνι από το Pro Shop
του Crete Golf Club

Polo Lacoste, Lacoste
Παντελόνι, παπούτσια και καπέλο
από την προσωπική συλλογή του κ. Ρουβά
Ζώνη και μπαστούνι από το
Pro Shop του Crete Golf Club
Ρολόι Links of London, Links of London



Μπροστά από το
ανακαινισμένο Club House
/ In front of the
renovated Club House





Στην τρύπα 11, που προσφέρει εντυπωσιακή
θέα προς το Οροπέδιο Λασιθίου
/ At the 11th hole, which offers a superb view
of the Lasithi Plateau

Πολο και παντελόνι από την προσωπική συλλογή του κ. Ρουβά
Γάντι, ζώνη και μπαστούνι από το Pro Shop του Crete Golf Club
Ρολόι Links of London, Links of London

Εντός του Club House
/ Inside the Club House

Σακάκι και πουλόβερ από κασμίρι,
βαμβακερό παντελόνι Etro, παπούτσια
Church's, όλα Luisa World
Ρολόι Links of London, Links of London

Στην είσοδο της ενετικής Λότζιας,
βενετσιάνικου μεγάρου του 1628
/ At the entrance to the Loggia,
a two-storey Venetian mansion
completed in 1628



Σακάκι και τζιν Prada, Prada
T-shirt Gypsy, Soho Soho
Παπούτσια Paul Smith, Attica
Ρολόι Links of London, Links of London

Κ

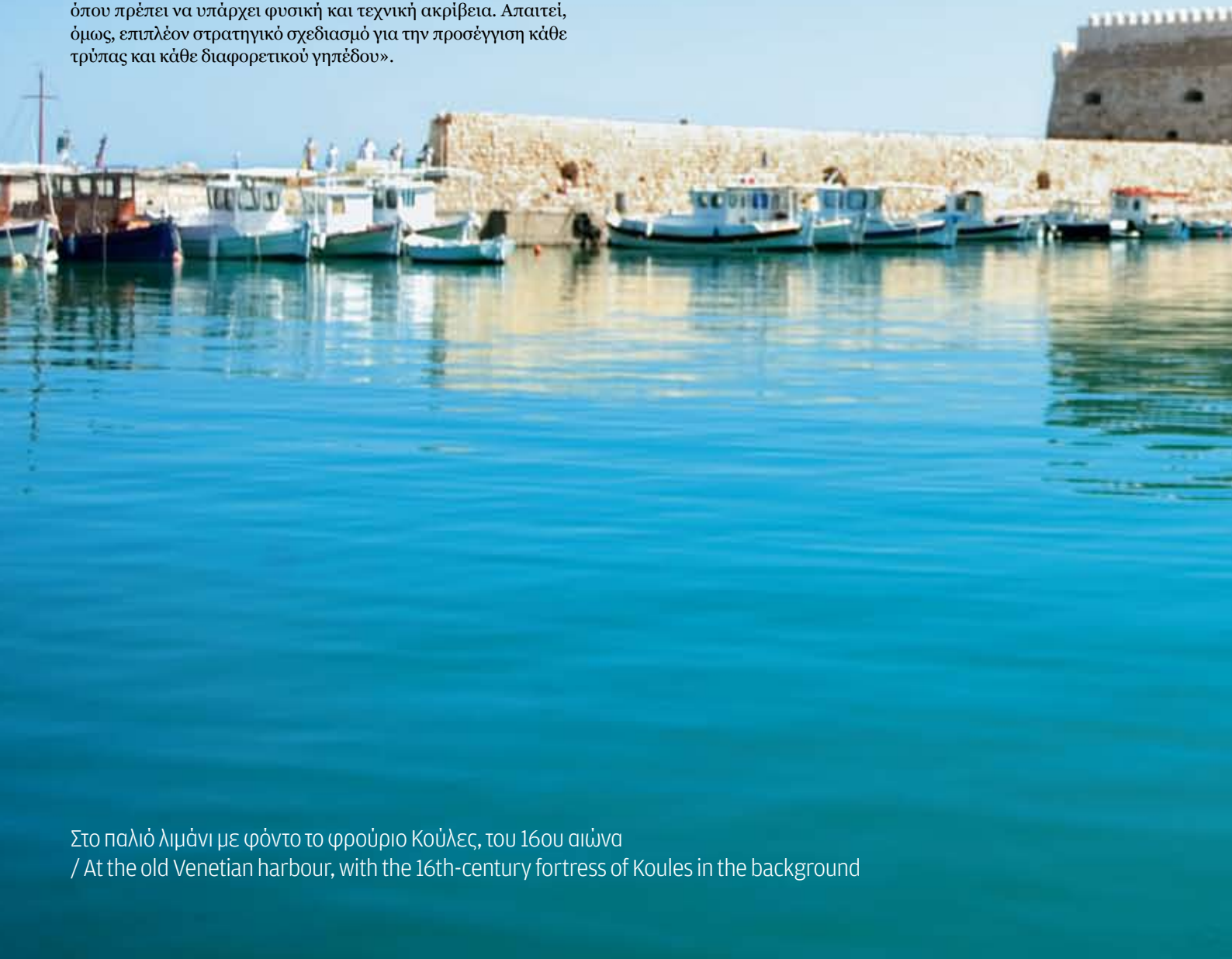
άποιος θα πίστευε πως ο Σάκης Ρουβάς αισθάνεται θεός όταν χιλιάδες άτομα παραληρούν κάτω από τη σκηνή καθώς τραγουδά. Ή πως αισθάν-

θηκε το ίδιο όταν πήρε το βραβείο «Greek Legend» στα World Music Awards, το βραβείο «Αρχαίου Δράματος Κάρολος Κουν» για την ερμηνεία του ως Διόνυσος στις «Βάκχες» του Ευριπίδη ή ακόμη όταν διακρίθηκε μαζί με τους συμπρωταγωνιστές του κερδίζοντας το βραβείο Ανδρικής Ερμηνείας για το «Chevalier» της Αθηνάς Τσαγγάρη στο 21ο Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ του Σεράγεβο. Και όμως, «μέσα σε ένα μπάνκερ, παίζοντας γκολφ ήταν που αισθάνθηκα “θεός”», λέει στο Blue ο Σάκης Ρουβάς. «Παίζοντας γκολφ, έχω αισθανθεί θυμό και απογοήτευση, αλλά έχω νιώσει και απίστευτη ικανοποίηση και δύναμη. Μια φορά, σε ένα παγκόσμιο τουρνουά βρισκόμουν 40 μέτρα από την τρύπα, κάνω μια μπαλιά μέσα από την άμμο και πάει στην τρύπα. Συναίσθημα πρωτόγνωρο, δυνατό, απίστευτο...»

Άρχισε να παίζει γκολφ πριν από περίπου 15 χρόνια, κάτι που ήθελε από παιδί, όταν πήγαινε για πικνίκ με την οικογένειά του στο Γκολφ της γενέτειράς του, της Κέρκυρας. Με το που έκανε τις πρώτες προσπάθειες να χτυπήσει μερικές μπαλιές, «συνειδητοποίησα ότι δεν είναι κάτι απλό. Κάθε άλλο», λέει. «Ξέρετε, μου άρεσε πάντα το σκάκι. Το γκολφ για μένα είναι σαν μια σκακιέρα όπου πρέπει να υπάρχει φυσική και τεχνική ακρίβεια. Απαιτεί, όμως, επιπλέον στρατηγικό σχεδιασμό για την προσέγγιση κάθε τρύπας και κάθε διαφορετικού γηπέδου».

Στο παλιό λιμάνι με φόντο το φρούριο Κούλες, του 16ου αιώνα

/ At the old Venetian harbour, with the 16th-century fortress of Koules in the background



Σακάκι από κασμίρι, βαμβακερό T-shirt και σουέντ παπούτσια rag & bone
Παντελόνι Golden Goose Deluxe Brand, όλα Luisa World





Στα θολωτά ενετικά νεώρια στο παλιό λιμάνι
/ Inside the domed Venetian dry dock at the old harbour

Έχει κάνει πρωταθλητισμό στο άλμα επί κοντώ και στην ενόργανη γυμναστική, όμως «κανένα άθλημα δεν είναι τόσο μοναδικό όσο το γκολφ. Με το γκολφ είσαι συνεχώς αντιμέτωπος με τον εαυτό σου. Συναγωνίζεσαι μεν και με άλλους, όμως πάντα προσπαθείς να κερδίσεις τον ίδιο σου τον εαυτό», εξηγεί ο Σάκης Ρουβάς. «Είναι ένα εσωτερικό ψυχολογικό παιχνίδι με πολλά σκαμπανεβάσματα: Μπορεί να κάνεις μια εκπληκτική μπαλιά και η επόμενη να είναι εντελώς άστοχη. Βρίσκεσαι από τον ουρανό στα τάρταρα». Το γκολφ δεν απαιτεί απαραίτητα να έχεις άριστη φυσική κατάσταση, σίγουρα όμως απαιτεί «ψυχοπνευματική και συναισθηματική ισορροπία». Αλλά και ως πατέρας, πιστεύει ότι είναι ένα σπορ που συμβάλλει καθοριστικά ώστε τα παιδιά, πέρα από την άσκηση και την επαφή με τη φύση, να ασκούν και το πνεύμα τους.

Μιλάμε με τον Σάκη Ρουβά αμέσως μετά την επίσκεψή του στο Crete Golf Club στη Χερσόνησο. «Είναι ένας καταπληκτικός χώρος, με άρτια υποδομή σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα, και περιβάλλον αυθεντικά ελληνικό. Η Κρήτη είναι υπέροχη, την αγαπώ πολύ, την επισκέπτομαι συχνά και έχω τις καλύτερες αναμνήσεις. Ο συνδυασμός όλων αυτών για κάποιον που αγαπά το γκολφ είναι μοναδικός». Όπως μοναδικές είναι οι δυνατότητες που προσφέρει αυτό το άθλημα για την ανάπτυξη του τουρισμού.

«Έχουμε όλα τα χαρακτηριστικά ενός παραδείσου για γκολφ», λέει ο Σάκης Ρουβάς. «Η Ελλάδα είναι ιδανικός προορισμός για γκολφ 12 μήνες το χρόνο, λόγω και του κλίματός της. Το άθλημα μπορεί να αναβαθμίσει ποιοτικά τον τουρισμό της Ελλάδας. Οι βορειοευρωπαίοι γκολφέρτς το χειμώνα παρακαλούν να κάνει μια καλή μέρα για να παίξουν».

Ο Σάκης Ρουβάς δεν διστάζει να χρησιμοποιήσει τη λέξη «μαγεία» για να μιλήσει για το γκολφ. «Σε κερδίζει αμέσως. Αν έχεις την πειθαρχία να ξεπεράσεις το πρώτο στάδιο όπου ως αρχάριος πάνεις ένα μπάστούνι και δεν μπορείς καν να χτυπήσεις την μπάλα, τότε διαπιστώνεις πως είναι ένα συναρπαστικό άθλημα», μας διαβεβαιώνει, συμπληρώνοντας: «Τι πιο μαγικό από το να ζεις μια τέτοια εμπειρία με το μοναδικό ελληνικό φως να σε εμπνέει ακόμη πιο πολύ;».

IT WOULD be easy to believe that Sakis Rouvas feels like a divine being when performing before thousands of adoring fans or picking up awards, such as the Greek Legend Award at the 2014 World Music Awards, the 2014 Karolos Koun Ancient Drama Award for his role as Dionysus in “The Bacchae” by Euripides or even that for Best Male Actor (alongside the rest of the movie’s male cast) in Athina Rachel Tsangari’s “Chevalier,” at the 21st Sarajevo Film Festival in late August. But, in truth, the only time he has felt divine, Rouvas tells Blue, was “inside a bunker, playing golf.”

“I have felt anger and disappointment, as well as an unbelievable sense of satisfaction and power, when playing golf,” he says. “One time, at an international tournament, I was 40 metres from the hole, chipped the ball in from the sand, and it sailed straight into the hole. The feeling was unprecedented, powerful, incredible...”

Rouvas began playing golf about 15 years ago, satisfying a yearning he had felt since childhood, when he and his family would have picnics at the golf club on Corfu, his Ionian island homeland. From his first attempts to hit a ball, he knew it wouldn’t be easy. “Anything but,” he says. “I love chess. I see golf as a game of chess that requires physical and technical precision. It also requires strategic planning when approaching every hole and for every different course.”

Rouvas has competed at championship level in the pole vault and gymnastics, yet for him, no other sport is as special as golf. “In golf, you are constantly in competition with yourself. Sure, you are playing against other players but it is always yourself you are trying to outdo,” he explains. “It’s a mind game with many ups and downs: You can deliver an excellent shot one moment and an unbelievably bad one the next. One minute you’re in heaven, the next in hell.”

You don’t need to be in great physical shape to play golf, Rouvas says, but you certainly “need to be spiritually, intellectually and emotionally balanced.” As a father, he firmly believes that it is a suitable sport for children, giving them the opportunity to develop their bodies and minds while spending time in the fresh air and green surroundings.

Rouvas, commenting shortly after a visit to the Crete Golf Club in Hersonissos, says: “It’s an amazing course, with excellent facilities, in line with international standards, and the natural environment is fantastic. Crete is wonderful. I adore the island, visit regularly, and have the fondest recollections. The combination of all these factors for somebody who is interested in golf is unique.”

He also believes that golf can make an important contribution to the development of tourism in Greece. “We possess all the characteristics of a golfing paradise,” says Rouvas. “Greece is an ideal destination for year-round golf thanks to its climate. Golf can upgrade the quality of tourism in Greece. Just imagine, golfers in Northern Europe pray for a good day during the winter to get a game in.”

Rouvas does not hesitate to use the word “magic” when talking about golf. “It grabs you immediately, captivates you. If you have what it takes to overcome that feeling of uselessness when, as a beginner, you first pick up a club and can’t hit the ball, then you’ll realise that this is an amazing sport,” he assures. “What could be more magical than enjoying the game with the stunning Greek light to inspire you even more?”

Αριστερή σελίδα: Σακάκι από
μαλλί, T-shirt και βαμβακερό
παντελόνι Prada, Prada
Ρολόι Links of London,
Links of London

Δεξιά σελίδα: Πουλόβερ
από κασμίρι και βαμβακερό
παντελόνι Etro, Luisa World
Ρολόι Links of London,
Links of London

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ

■ **The Crete Golf Club (Pro Shop):** Χερσόνησος,
www.crete-golf.com, τηλ. 28970-26.000

■ **Attica:** City Link, Πανεπιστημίου 9, τηλ. 211-28.02.500

■ **Lacoste:** Πανεπιστημίου 18, Αθήνα, τηλ. 210-36.18.030

■ **Links of London:** Βουκουρεστίου 7α, Αθήνα, τηλ. 210-32.35.217, Golden Hall:
Λ. Κηφισίας 37α, Μαρούσι, τηλ. 210-68.55.848, Μητροπόλεως 46-48, Θεσσαλονίκη,
τηλ. 2310-239.140. Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών «Ελευθέριος Βενιζέλος», Luxury area,
Intra Schengen, τηλ. 210-35.33.560. Golden Attica: Λ. Κηφισίας 37α, Μαρούσι,
τηλ. 211-18.14.019. Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών «Ελευθέριος Βενιζέλος», Extra Schengen.

■ **Luisa Beach:** Nammos Restaurant, Ψαρού, Μύκονος, τηλ. 22890-22.015

■ **Luisa World:** Σκουφά 15, Κολωνάκι, τηλ. 210-36.35.600.

Κολοκοτρώνη 11, Κηφισιά, τηλ. 210-80.16.641

■ **Prada:** Βουκουρεστίου 17, Αθήνα, τηλ. 210-33.88.386

■ **Soho Soho,** Παπαδιαμάντη 6α, Κηφισιά, τηλ. 210-80.16.601

Λότζια / Loggia

Η διαχρονική γοητεία του Ηρακλείου

Διαμορφωμένο μέσα από διαφορετικές κουλτούρες και επιρροές, τις οποίες έχει καταφέρει να μετουσιώσει ιδανικά στα σπλάχνα του, το Ηράκλειο είναι ένα σημαντικό μεσογειακό λιμάνι, μια αυτόφωτη πολιτεία που έχει να επιδείξει παγκόσμιας λάμψης μουσεία και αρχαιολογικούς χώρους, ενώ αποτελεί και το γαστρονομικό «επίνειο» της πολυθρύλητης μεσογειακής διατροφής.

Heraklion: Where old and new exist side by side in harmony

Shaped by various cultures and influences over the ages, Heraklion is a major Mediterranean port city with world-class museums and archaeological sites which also holds great appeal for the forward-looking modern traveller.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΩΤΗ ΒΑΛΛΑΤΟ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΜΕΡΑΚΟΣ / BY FOTIS VALLATOS, PHOTOS: PERIKLES MERAKOS

Το Ενετικό Φρούριο ή Κούλες / Koules, the Venetian fortress





Η Κρήνη του Μοροζίνι (Λιοντάρια)
/ The Morosini Fountain at Lions Square

ΤΙ ΝΑ ΔΕΙΤΕ

- Τον αρχαιολογικό χώρο της Κνωσού, κορυφαίο μνημείο του μινωικού πολιτισμού. Εκτός από το συγκρότημα του ανακτόρου μπορείτε να δείτε το Μικρό Ανάκτορο, την Οικία των Τοιχογραφιών, τη Βασιλική Έπαυλη, την περίφημη Αίθουσα του Θρόνου και τη διάσημη τοιχογραφία του Κυνηγιού Ταύρου.
- Το Αρχαιολογικό Μουσείο (Ξανθουδίδου 2), το οποίο φιλοξενεί τα αριστουργήματα του μινωικού πολιτισμού. Στις νέες πτέρυγες, που εγκαινιάστηκαν πρόσφατα, εκτίθενται οι Θεές των Όφρων, η Σαρκοφάγος της Αγίας Τριάδας, οι τοιχογραφίες του Πρίγκιπα των Κρίνων και των Ταυροκαθαψιών, οι πινακίδες Γραμμικής Β και ο αιγυπτιακός Δίσκος της Φαιστού.
- Τα ενετικά τείχη, με τέσσερις πύλες και επτά προμαχώνες. Στον πύργο Μαρτινένγκο βρίσκεται ο τάφος του Νίκου Καζαντζάκη με χαραγμένη τη φράση «Δεν ελπίζω τίποτα. Δεν φοβούμαι τίποτα. Είμαι λήπτης». Άλλα σημεία των τειχών που χρησιμοποιούνται σήμερα είναι στην πύλη Βηθλεέμ το ομώνυμο θερινό σινεμά, η Όαση (ή κηποθέατρο «Νίκος Καζαντζάκης»), ένα ανοιχτό θέατρο 1.200 θέσεων, η Πύλη Παντοκράτορα, το Μικρό Κηποθέατρο «Μάνος Χατζιδάκις», ο Βοτανικός Κήπος κ.ά.
- Το Ενετικό Φρούριο ή Κούλες, που δεσπόζει στο λιμάνι.
- Την Κρήνη του Μοροζίνι, που είναι γνωστή και ως Λιοντάρια. Ακριβώς απέναντι, τη Λότζια (όπου σήμερα στεγάζεται το δημαρχείο) και λίγο πιο δίπλα τη βασιλική του Αγίου Μάρκου, που σήμερα φιλοξενεί τη Δημοτική Πινακοθήκη. Μερικά μέτρα πιο κάτω, το ναό του Αγίου Τίτου, όπου εκτίθεται και η κάρα του αγίου.
- Την Κεντρική Αγορά. Αναζητήστε τις χειροποίητες χορτόπιτες στο φούρνο του Τούλη (Τσικριτζή 4) από το 1865, μυζήθρα από το παντοπωλείο Αλάτι της Γης (Γιαννιτσών 4), γραβιέρα παλαιωμένη 7-8 μήνες και αυθεντικό στακοβούτυρο στον Μανουρά (οδός 1866 55), τυρομάλαμα και γιαούρτι σουρωτό (στραγγιστό) στον Καργάκη (Τσικριτζή 2).
- Το Μουσείο Φυσικής Ιστορίας (Λεωφ. Σοφοκλή Βενιζέλου), που περιλαμβάνει διοράματα όπου προβάλλονται ζώα στο φυσικό τους περιβάλλον, και τη Σεισμική Τράπεζα, που αναπαριστά μια σχολική αίθουσα στην οποία οι επισκέπτες έχουν τη δυνατότητα να νιώσουν σεισμούς μέχρι και 7,6 Ρίχτερ.
- Το ResidenceSEA, μια παλιά ταβέρνα του '50 σχεδόν πάνω στην άμμο (δίπλα στο Παγκρήτιο Στάδιο), η οποία έχει μετατραπεί σε καλλιτεχνικό project space και οργανώνει μία φορά το μήνα μια εκδήλωση/παρουσίαση του έργου του εκάστοτε καλλιτέχνη που φιλοξενεί. maakali.org/ResidenceSEA



Αρχαιολογικό Μουσείο
/ The Archaeological Museum

WHAT TO SEE

- Knossos Archaeological Site, the most representative vestige of the Minoan civilisation that developed on Crete in the Bronze Age.
- The Heraklion Archaeological Museum's recently inaugurated new wings (2 Xanthoudidou St), which showcase Minoan masterpieces such as figurines of the Snake Goddess, the Hagia Triada sarcophagus, the Prince of the Lilies and Leaping Bull frescoes, Linear B tablets from Knossos depicting the first written form of the Greek language, as well as the enigmatic Phaistos Disc, among other wonderful finds.
- The Venetian Walls of Heraklion, with their four gates and seven bastions. The tomb of world-renowned writer and philosopher Nikos Kazantzakis, inscribed with the epitaph "I hope for nothing. I fear nothing. I am free," is located at the Bastion of Martinengo.
- Koules, the Venetian fortress that dominates and defines Heraklion's harbour.
- The Morosini Fountain at Eleftherios Venizelos Square (widely known as Liontaria, or Lions Square), where water flows from the mouths of the monument's four lions. The Loggia building that nowadays houses the town hall is located directly opposite. Saint Mark's Basilica, which these days serves as the Municipal Gallery, is next to the town hall.
- At Heraklion's Central Market, seek out hortopita pies with wild greens at Toulis (4 Tsikritzi St), fresh myzithra cheese at Alati tis Gis (4 Giannitsion St), graviera cheese, aged over 7-8 months and with a slightly sweet flavour, and stakovoutiro, a traditional kind of butter, at Manouras (55 1866 St), and other traditional goods such as tyromalama, a mild, soft cheese





Το Μουσείο Δομήνικου Θεοτοκόπουλου στο Φόδελε
/ The Domenikos Theotokopoulos Museum in the village of Fodele



Αρχάνες / Archanes

ΣΤΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΤΟΥ ΗΡΑΚΛΕΙΩΤΙΚΟΥ ΚΡΑΣΙΟΥ

Στο νομό Ηρακλείου δραστηριοποιούνται 20 επισκέψιμα οινοποιεία, που αποτελούν μέλη του Δικτύου Οινοποιών Κρήτης και παράγουν μερικές πολύ σπουδαίες και πολυβραβευμένες διεθνώς ετικέτες. Στο www.winesofcrete.gr θα βρείτε χάρτη με όλα τα οινοποιεία της περιοχής.

TOP-CLASS HERAKLION WINES

A total of 20 wineries, all linked to the Crete Winemakers Network, officially operate within the Heraklion prefecture. They produce top-class wines, some of which have won international prizes. See www.winesofcrete.gr for full details.



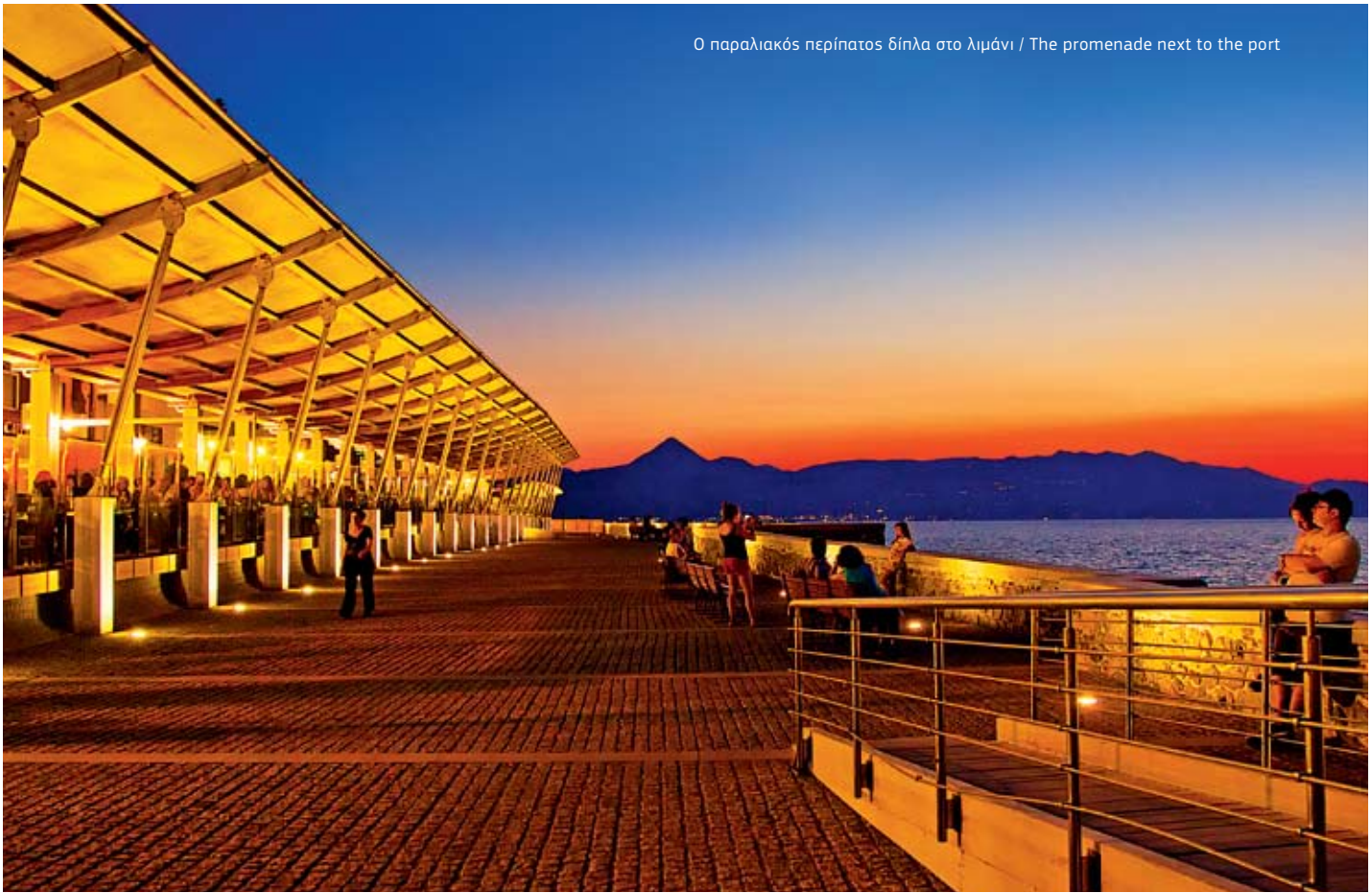
Κεντρική Αγορά / The Central Market



Μουσείο Καζαντζάκη
/ The Kazantzakis Museum



Κνωσός / Knossos



Ο παραλιακός περίπατος δίπλα στο λιμάνι / The promenade next to the port

● Έξω από την πόλη, το Ανάκτορο των Μαλίων, που εκτείνεται στους πρόποδες της οροσειράς της Σελένας. Το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη στη Μυρτιά, όπου παρουσιάζεται το σπουδαίο αρχείο του Κρητικού συγγραφέα. Τον «Λυχνοστάτη» - Μουσείο Παραδοσιακής Ζωής και Λαϊκού Πολιτισμού Κρήτης (Διμένας Χερσονήσου), δημιούργημα του συλλέκτη-λαογράφου Γιώργου Μαρκάκη. Το Ενυδρείο Cretaquarium - Θαλασσόκοσμος στην παλιά Αμερικανική Βάση Γουρνών. Το εκπληκτικό Μουσικό Εργαστήρι Λαβύρινθος στο Χουδέτσι, που ιδρύθηκε από τον μουσικό Ross Daly και το μουσείο Δομήνικου Θεοτοκόπουλου στο Φόδελε, στο σπίτι όπου σύμφωνα με την παράδοση γεννήθηκε ο μεγάλος ζωγράφος.

Πού να κολυμπήσετε

Κοντά στο Ηράκλειο στην αμμώδη παραλία της Αμμουνδάρas, που έχει μήκος 5 χλμ. και την προτιμούν όσοι κάνουν wind surfing. Στη βοτσαλωτή παραλία του Παλαιόκαστρου με τα ταβερνάκια. Ακόμη πιο δυτικά, στα γαλάζια νερά της Αγίας Πελαγίας και από εκεί στις προσβάσιμες με θαλάσσιο ποδήλατο Φυλακές, ένα μικρό, εκπληκτικό και συνήθως ήσυχο κολπάκι. 10 χλμ. ανατολικά της πόλης, στις δημοφιλείς γειτονικές παραλίες Αρίνα και Τομπρούκ και στη συνέχεια στην περιοχή της Χερσονήσου, στη δημοφιλή και οργανωμένη μεγάλη αμμουδιά των Μαλίων. Στον Ποταμό -κάτω από τον αρχαιολογικό χώρο των Μαλίων-, καθώς και στα λιμανάκια Χερσονήσου που βρίσκονται δυτικά του λιμένα Χερσονήσου προς τον Ανισαρά, στην περιοχή Σαραντάρης, μια συστοιχία από όμορφες μικρές παραλίες κάτω από τα βράχια.

used in cooking, and strained yoghurt, at Kargakis (2 Tsikritzi St).

● The Natural History Museum (Sofokli Venizelou Ave), focused on the special features of the Eastern Mediterranean region, includes realistic representations of ecosystems, as well as an earthquake simulator, where visitors can feel what it's like to experience quakes measuring up to 7.6 on the Richter scale.

● ResidenceSEA (maakali.org/ResidenceSEA), formerly a seaside taverna on the beach behind the Pankritio Stadium, has been transformed into a space for art projects, workshops and exhibitions.

● Beyond Heraklion, consider the Malia Palace, the third-largest Minoan palace on Crete, located at the foot of Mount Selena, the Nikos Kazantzakis Museum in Myrtia, showcasing items from the great writer and thinker's archives, the Lychnostatis Folk Museum (Hersonissos port), founded by collector-folklorist Giorgos Markakis, Cretaquarium, where you can observe the world beneath the waves without even getting your feet wet at the old US military base in the Gournes district, and the Labyrinth Music Workshop in Houdetsi, which displays traditional instruments from various parts of the world, while also offering music lessons.

WHERE TO SWIM

Close to Heraklion, Amoudara, a sandy 5-kilometre stretch, is popular with windsurfers. Palaiokastro, a pebble beach with a few small tavernas, is also a fine spot, as is Agia Pelagia, further west, featuring impressive blue waters. This point offers convenient access, by paddle boat, to Fylakes, a marvellous, and usually quiet cove. Arina and Tobruk, two popular beaches within close distance of each other, are located 10 kilometres east of the city. Further on, in the Hersonissos region, Malia beach, a sprawling, sandy organised beach, is a major attraction. So too is the adjacent Potamos, below the Malia archaeological site. Also consider the Hersonissos coves, or Limanakia, a series of small and pretty beaches west of Hersonissos port, towards Anissaras in the area of Sarantaris.



Οθωμανική κρήνη στα ενετικά τείχη
/ An Ottoman fountain beneath the Venetian walls



Παλιόκαστρο / Palaiokastro



Λότζια / The Loggia

ΣΤΗΝ ΠΑΛΙΑ ΓΕΙΤΟΝΙΑ

Τη συνοικία Αγία Τριάδα, που είναι γνωστή και ως Κιζιλ Ντάμπια, αξίζει να την ανακαλύψει κανείς για να δει την οδό Ντεντιδάκιδων, που ήταν μία από τις πρώτες αγορές της πόλης με μικρά μαγαζάκια στη σειρά -όπως στιβανάδικα, μαχαιράδικα και φούρνους-, την κρήνη Πριούλι από τα χρόνια της Ενετοκρατίας, το αρχοντικό του Μπέη Σεκεριά, χαρακτηριστικό δείγμα βαλκανικής αρχιτεκτονικής, την αρμενική εκκλησία του Αγίου Ιωάννη, που είναι η αρχαιότερη της Ευρώπης, και την οθωμανική κρήνη Παλμέτι, από τις παλαιότερες στην πόλη.



A WALK IN AGIA TRIADA

The Agia Triada district, also known as Kizil Tabia, is worth exploring for a visit to Ntentidakidon Street, one of the city's first commercial districts with its small shops including workshops where traditional knives and sturdy knee boots known as stivania are made, and bakeries with local treats. The Priuli Fountain dates to the era of Venetian rule and the Behi-Sekeria house from Ottoman times. St. John is Europe's oldest Armenian church, while the Palmeti fountain is one of the oldest from the Ottoman era.



Για φαγητό

● Στο Βουρβουλάδικο (Μονής Καρδιωτίσσης 71, τηλ. 2810-335.323), ιστορική ταβέρνα που έχει αναβιώσει στα χέρια της Γεωργίας Μαραβγάκη. Μια μονοκατοικία με αυλή, πάντα γεμάτη από παρές που απολαμβάνουν φοβερά σμυρναίικα σουτζουκάκια και μελιτζάνες με ξινόχονδρο τραχανά, σκιουφιχτά σε ζωμό κρέατος με ανθότυρο, κριθαροκουλούρα με ρέγκα και ζουμερές μοσχαρίσιες γάλακτος.

● Στο Peskesi (Καπετάν Χαραλάμπη 6-8, τηλ. 2810-288.887) με πρώτες ύλες από το κτήμα τους, συνταγές που αναβιώνουν ξεχασμένα πιάτα (μελιτζανοπίλαφο, κοτόπουλο με γλιστρίδα) της κρητικής κουζίνας, αλλά και ιδιαίτερα κοκτέιλ, όπως το Visit Sitia με μονοποικιλιακή ρακή Μοσχάτου, δυόσμο, σπιτικό σιρόπι θυμαρίσιου μελιού, σιρόπι λεβάντας και φρέσκο χυμό λεμονιού.

● Στο Μεράστρι (Χρυσοστόμου 17, 2810-221.910) για χειροποίητα ζυμαρικά που ψήνονται σε ζωμό από ζυγούρι, ζυμωτό ψωμί και κατσοχοίρι (τοπικό τυρί) στο ρομαντικό ντεκόρ ενός πανέμορφου νεοκλασικού.

● Στο Herb's Garden (Lato Boutique Hotel, τηλ. 2810-240.350) για σύγχρονη κρητική κουζίνα και με τον executive chef Ζήνωνα Χρηστοφίδη να ετοιμάζει πιάτα όπως αρνάκι γάλακτος σιγομαγειρεμένο με ώριμη ντομάτα, μπαρμπούνοφασουλα και στραγγιστό γιαούρτι από αιγοπρόβειο γάλα.

● Στον Καφενέ του Καγιαμπή (Μονοφατίσιου 12, τηλ. 2810-226.286) για κουκιά, χοχλιούς γιαχνί και συκώτι αρισμαρί.

● Στο ιστορικό καλτ καφενείο του Σαρανταυγά (στην Κεντρική Αγορά) για βολβούς και χταποδάκι πιλάφι, παρτίδες τάβλι και κουβέντες με τους τελευταίους αυθεντικούς ρεμπέτες της πόλης.

● Στο Σιγά Σιγά (Μινωταύρου 2, τηλ. 2810-283.794) για ζουμερό μπιφτέκι σχάρας, χειροποίητα ντολμαδάκια και μελιτζάνες φούρνου.

● Για γαλακτομπούρεκο στο ζαχαροπλαστείο Γκλόρια (Χρυσοστόμου 45), το καλύτερο της πόλης. Για παγωτό από δικό τους πρόβειο γάλα στον Τζανάκη (Άλμπερτ 3). Για τις πανελληνίως φημισμένες τρούφες στο ζαχαροπλαστείο του Μπαρμπαρήγου (Γεωργίου Γεωργιάδου 64). Για μπουγάτσα με την παραδοσιακή συνταγή από τη Μικρά Ασία στον Κιρκόρ (Λιοντάρια, τηλ. 2810-242.705).



WHERE TO EAT

● Vourvouladiko (71 Monis Kardiotissis St, tel. 2810-335.323) serves dreamy Anatolian soutzoukakia (meatballs in a spiced tomato sauce), eggplants with trachana (traditional pasta), lamb stew with local skioufihta pasta, soft, creamy white anthotyro cheese, and kritharokouloura barley rusks with herring.

● Peskesi (6-8 Kapetan Haralambi St, tel. 2810-288.887), where the ingredients are all either from the restaurant's own farm or locally sourced, specialises in the revival of old Cretan recipes, such as eggplant pilaf (meliitzanopilafo), and chicken casserole with purslane (glystrida).

● At Merastri (17 Chrysostomou St, tel. 2810-221.910), housed in an elegant neoclassical building, you can tuck into lamb broth with homemade pasta, freshly baked bread and katsochiri cheese.

● Herb's Garden (Lato Boutique Hotel, tel. 2810-240.350) serves contemporary Cretan dishes such as slow-baked lamb cooked in a ripe tomato sauce, with kidney beans and a side of strained yoghurt.

● Kafenes tou Kagiabi (12 Monofatsiou St, tel. 2810-226.286), which is popular with arty types, serves dishes such as gigantes beans baked in a herby tomato sauce, slow-cooked snails, and pan-fried liver with rosemary.

● At Sarantavgas (61 1866 St), a one-of-a-kind taverna in the central market, try dishes such as octopus pilaf, and take the opportunity to have a game of backgammon and chat with some of the city's older residents.

● Siga Siga (2 Minotavrou St, tel. 2810-283.794) serves up a mean, juicy grilled bifteki burger (a large version of a meatball), homemade dolmadakia (stuffed vine leaves), and baked eggplant dishes.

● For the city's best galaktoboureko - custard cream-filled flaky phyllo

Minoan Lines...

Luxury on board!



Ancona - Igoumenitsa - Patras
Trieste - Igoumenitsa - Patras
Brindisi - Igoumenitsa - Patras*
Piraeus - Heraklion



a Grimaldi Group company
a floating paradise

For your reservations
Greece only: 801-11-75000
European Calls: +30 2810 229602

www.minoan.gr

*OPERATED BY GRIMALDI LINES

GUIDE | Heraklion



Θαλασσόκοσμος / Cretaquarium

Εκτός πόλης

● Στο Ελιά και Δυόσμος (Σκαλάνι, τηλ. 2810-731.283), όπου η σεφ Αργυρώ Βάρδα μαγειρεύει αρνί του Μίνωα (με μέλι, κρεμμύδι, σκόρδο, δεντρολίβανο, τζίντζερ), μοσχάρι με γλυκοκολοκύθα και φρέσκο κόλιανδρο, μελιτζάνα του Ιπποκράτη (ψητή στο φούρνο με αλάτι, πιπέρι, ζάχαρη) και πεντανόστιμη τάρτα γλυκοκολοκύθας με χειροποίητο παγωτό, προσφέροντας μια μοναδική γαστρονομική εμπειρία που την έχει κάνει διάσημη σε όλη την Ελλάδα.

● Στο Σαραντάρι (Χερσόνησος, τηλ. 28970.25.375) για εξαιρετικό ψητό ψάρι, αλλά και πιο δημιουργικά πιάτα όπως ο γαύρος μαρινάτος με μαρμελάδα ντομάτας και τα χυλωμένα σιουφιχτά με χταπόδι.

● Στον Ονήσιμο (Πεζά, τηλ. 2810-741.754) με εκπληκτικές πρώτες ύλες. Χειροποίητο καπνιστό χοιρινό-λουκουμί, αρνί οφτό αντικριστό, χορτοπιτάκι με 15 διαφορετικά χόρτα από τον κήπο τους, γουρουνόπουλο στον ξυλόφουρνο και πίστη στις παραδοσιακές γεύσεις.

● Στο Κρίταμον (Αρχάνες, τηλ. 2810-753.092) για ψαρονέφρι με ντομάτα, κρίταμο, κάππαρη, ελιά και φέτα.

● Στο Δίχαλο (Αγριανά, τηλ. 2897-024.000) με σπεσιαλιτέ τα κρέατα και ειδικά το rib eye, που εδώ ψήνεται ιδανικά.

Για καφέ και ποτό

Στο **Φιξ** (Μεραμβέλλου και Αρετούσας 2), από τα πιο ιστορικά του Ηρακλείου. Στο κομψό μπαρ **Τρίτο** (Μεραμβέλλου 3), με τζαζ και soul μουσική. Στο **Think Tank** (Ιδίου Αντρου 7) με σομελιέ, οινογνωσίες και espresso bar. Στον βιομηχανικό χώρο της **Μινιατούρας** (Πλ. Αγίου Μηνά) για το εξαιρετικό χαρμάνι καφέ. Στο **Hub** (Καντανολέοντος 21) για την κεφάτη ατμόσφαιρα, τα δροσερά κοκτέιλ και τη μεγάλη ποικιλία από πίτσες. Στο wine bar **Opus** (Καπετάν Χαραλάμπη 3) με πλούσια λίστα κρασιών. Στο **Bitters Bar** (Στοά Πλ. Λιονταριών) για τα καλύτερα κοκτέιλ της πόλης. Στο νεότευκτο **Drink Easy** στο ισόγειο του Capsis Astoria Hotel (Πλατεία Ελευθερίας 11), με μεγάλη ποικιλία σε σπάνια ποτά και συχνά live jazz μουσικής. Στο sui generis καφέ-βιβλιοπωλείο **Το Καφέ Βιβλίο** (Ιερολοχίτων 173) για λογοτεχνικές συζητήσεις υπό τους ήχους των μπλουζ.

pastry covered in syrup – head to Gloria (45 Chrysostomou St), a confectionary store dating to 1965. Tzanakis (3 Albert St) sells ice cream made with milk from the proprietor's own sheep. The chocolate truffles at Barbarigos confectionary store (64 Georgiou Georgiadou St) are renowned nationwide. For traditional Asia Minor bougatsa pastries with a sweet cream filling, head to Kirkor (Liontaria, tel. 2810-242.705).

BEYOND THE CITY

● Elia & Diosmos in Skalani (tel. 2810-731.283) takes modern Cretan cuisine to a whole new dimension. Chef Argyro Varda, whose creations have made her famous around the country, prepares a sensational “Minoan Lamb” dish using honey, onions, garlic, rosemary and ginger, while her veal with sweet pumpkin and fresh coriander is also fabulous.

● Saradari (Hersonisos, tel. 28970.25375) has great grilled fish but also more creative dishes such as anchovy fillet marinated in tomato marmalade or handmade sioufichta pasta with octopus.

● Onisimos in Peza (tel. 2810-741.754) serves tender homemade smoked pork, a pie filled with 15 different types of greens from the restaurant's own vegetable garden, as well as pork roasted in a wood-fired oven. This place prides itself for staying true to traditional recipes.

● In the lovely garden dining area at Kritamon in Archanes (tel. 2810-753.092), consider the fillet steak with tomato, sea fennel, capers, olives and feta cheese. Meat dishes, especially the perfectly grilled and juicy rib eye steak, are the specialties at Dichalo in Agriana (tel. 28970-24.000).

COFFEE & DRINKS

Fix (Meramvellou & 2 Aretousas St) is a classic urban hangout which draws an eclectic crowd. The stylish **Trito** bar (3 Meramvellou St) hosts artistic events. **Think Tank** espresso and wine bar (7 Ideou Antrou St) features three long monastery-style tables and while the bar is staffed with wine specialists. The coffee blends at **Miniatoura** (Archontopoulou & 11 Monis Odigitrias St) are exquisite. Refreshing cocktails and a large range of pizzas are served at **Hub** (21 Kantanoleon St). **Opus** wine bar (3 Kapetan Haralambi St) also offers an impressive wine list. **Bitters Bar** (in the arcade at Lions Square) serves the best cocktails in town. At **Drink Easy**, a recent arrival on the ground floor of the Capsis Astoria Hotel (11 Eleftherias Square), the bar is well stocked with hard-to-find selections, while live jazz shows regularly take place. Beyond the city centre, consider **Café Vivlio** (173 Ierolochiton St), where literary discussion is a passion, with blues for a musical backdrop.



Think Tank



Hertz Crossovers, a car for all seasons!

Big, roomy and comfortable, there is a Hertz Crossover car for every preference and car rental need. Choose the Crossover that best fits your vacation plans at www.hertz.gr.

Rent now your car from Hertz and add miles to your Miles+Bonus, Aegean Airlines loyalty program.



VOLVO V40 CROSS COUNTRY

MERCEDES GLA

JEEP RENEGATE

NISSAN QASHQAI



Autohellas S.A.

31 Viltanloti Str., 145 64, Kifissia, tel.: +30 210 62 64 000

(MHT.E) 0206E81000953000

www.hertz.gr

Hertz®

Ανακαλύπτοντας το Γιερεβάν

Η πρωτεύουσα της Αρμενίας έχει ευρωπαϊκό χαρακτήρα, μακραίωνη ιστορία, αξιοζήλευτη κουλτούρα και αμέτρητες ευκαιρίες για διασκέδαση.

Discover Yerevan

With its distinct air of East meets West, extensive history, great love of culture and countless opportunities for entertainment, the Armenian capital is full of delightful surprises.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΩΤΗ ΒΑΛΛΑΤΟ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΜΕΡΑΚΟΣ / BY FOTIS VALLATOS, PHOTOS: PERIKLES MERAKOS





Το αρχιτεκτονικό
σύμπλεγμα Cascade
/ The Cascade complex

Το Γιερεβάν αποκαλύπτεται σταδιακά στον επισκέπτη του. Έχει μια υπόκωφη γοητεία που χρειάζεται να περπατήσεις αρκετά για να σου αποκαλυφθεί σε όλο της το μεγαλείο. Από την Πλατεία Δημοκρατίας, το εμβληματικό κτίριο της Όπερας και τον πολύβουο πεζόδρομο της Northern Avenue -που τα βράδια αποτελεί την καρδιά της διασκέδασης με πολύ κόσμο, ανοιχτά καταστήματα για ψώνια και πλανόδιους μουσικούς- μέχρι το ύψωμα του Victory Park και από τα στενάκια γύρω από την Teryan street και τα νεοκλασικά κτίρια της Abovyan, το Γιερεβάν είναι μια ζωντανή, περιποιημένη πόλη με καθησυχαστικά οικεία ατμόσφαιρα, χαλαρούς ρυθμούς και υπέροχους, ευγενικούς ανθρώπους.

Τι να δείτε

● Το γιγαντιαίο αρχιτεκτονικό σύμπλεγμα του Cascade, που αποτελείται από μαρμάρινα σκαλοπάτια, παρτέρια και τεχνητούς καταρράκτες. Φιλοξενεί στα σπλάχνα του το εκπληκτικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Cafesjian Centre for the Arts (www.cmf.am), το οποίο διαθέτει έργα από την ιδιωτική συλλογή του Gerard L. Cafesjian αλλά και πραγματοποιεί σπουδαίες περιοδικές εκθέσεις. Στον εξωτερικό χώρο βρίσκεται υπαίθρια γλυπτοθήκη με σπουδαία έργα των Fernando Botero, Lynn Chadwick, Barry Flanagan και Jaume Plensa.

● Την Πλατεία Δημοκρατίας (Republic Square) με τα σιντριβάνια που «χορεύουν» στους ρυθμούς της μουσικής και τα πανέμορφα κτίρια που την περιβάλλουν, όπως η πινακοθήκη National Gallery of Armenia ([Arami 1, gallery.am/en](http://Arami1.gallery.am/en)) -με έργα των Donatello, Tintoretto, Fragonard, Courbet, Theodore Rousseau, Rodin, Rubens and Jan Van Dyck- καθώς και το ιστορικό και εθνικό μουσείο State Museum of Armenian History (historymuseum.am/museum) με τέσσερις συλλογές -αρχαιολογική, νομισματική, εθνογραφική, αρνητικών- αλλά και συχνές περιοδικές εκθέσεις.

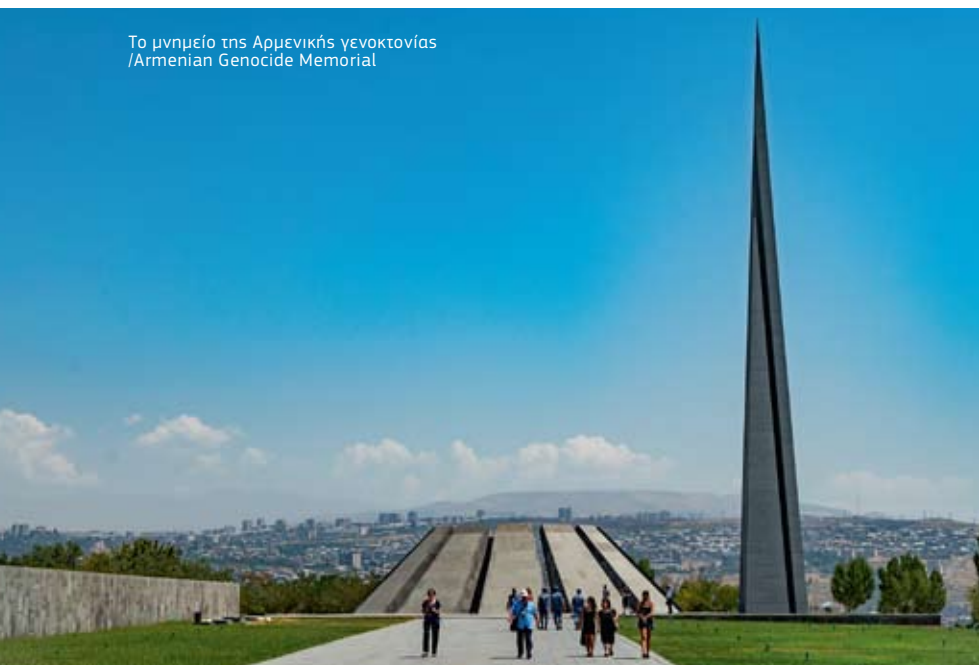
● Τη βιβλιοθήκη Matenadaran (Mashtots Avenue 53, matenadaran.am) με 23.000 χειρόγραφα, τμήματα χειρογράφων, έγγραφα και παλιές εκδόσεις.

● Το φρούριο Erebuni, που κατασκευάστηκε το 782 π.Χ. (από τα αρχαιότερα του κόσμου), με θέα στην πόλη και στο λόφο

Πλατεία Δημοκρατίας / The Republic Square



Το μνημείο της Αρμενικής γενοκτονίας /Armenian Genocide Memorial



Artashi Mot





Cafesjian Centre for the Arts



Mirzoyan Library

ONE OF THOSE CITIES to be gradually discovered, Yerevan possesses a discreet charm that requires considerable walking to truly appreciate its magnificence. The downtown Republic Square, the city's emblematic Opera Theatre, the lively Northern Avenue pedestrian zone - popular during evening hours - busy shopping areas, street musicians, Victory Park with its fine views, the narrow side streets off Teryan Street, and the neoclassical buildings along Abovyan Street all create a cosy and laid-back overall feel. Also, the locals are wonderfully polite.

WHAT TO SEE

- The Cascade, a huge complex featuring marble stairs, flower beds and waterfalls, houses the Cafesjian Centre for the Arts (www.cmf.am), a sensational art museum with a permanent collection primarily comprising work from the collection of late businessman and philanthropist Gerard L. Cafesjian, as well as fascinating temporary exhibitions. The exterior is adorned with fabulous sculptures by Fernando Botero, Lynn Chadwick, Barry Flanagan and Jaume Plensa, among others.
- The Republic Square, where the water fountains pulse to the beat of music, usually between 10 and 11 p.m., is surrounded by very elegant buildings, such as the National Gallery of Armenia (1 Arami St, gallery.am/en), featuring work by Donatello, Tintoretto, Fragonard, Courbet, Theodore Rousseau, Rodin, Rubens and Jan Van Dyck, and the Museum of Armenian History (4 Republic Square, historymuseum.am/museum).
- The Matenadaran library (53 Mashtots Avenue, matenadaran.am) houses a collection of 23,000 manuscripts, documents and old publications.



Το Μουσείο Αρμενικής Ιστορίας
/ Museum of Armenian History



Το άγαλμα Mother Armenia
/ The Mother Armenia statue

Karmir Blur, καθώς και το ομώνυμο μουσείο που περιλαμβάνει ευρήματα της περιοχής.

- Το εξαιρετικό μουσείο Sergei Paradjanov (Dzoragyugh 15/16, parajanovmuseum.am), αφιερωμένο στη ζωή και στο έργο του σπουδαίου avant-garde σκηνοθέτη και καλλιτέχνη, με 1.400 εκθέματα, μεταξύ αυτών σχέδια, εγκαταστάσεις, κολλάζ, καπέλα, σενάρια και λιμπρέτα, αρκετά από τα οποία έγραψε όσο ήταν φυλακισμένος.

- Το συναυλιακό κέντρο Opera Theatre (Tumanyan 54), που φιλοξενεί όπερες αλλά και ποπ συναυλίες, ένα club και πάρκο με café που μένουν ανοιχτά μέχρι αργά. Η πλατεία τα απογεύματα μετατρέπεται σε τεράστια υπαίθρια γκαλερί, καθώς δεκάδες ζωγράφοι στήνουν εδώ τα έργα τους.

- Το αποστακτήριο Yerevan Brandy Company (Admiral Isakov Ave 2), όπου θα δοκιμάσετε το φημισμένο αρμένικο μπράντι· υπάρχουν βαρέλια κλειστά από τον 19ο αιώνα.

- Την γκαλερί μοντέρνας-πειραματικής τέχνης Noragar Pordzarakan Arvesti Kentonov (Pavstos Byuzand 1/3), που φιλοξενεί έργα σχεδόν αποκλειστικά νέων καλλιτεχνών και πρωτοποριακές συναυλίες και performances.

- Την υπαίθρια αγορά Yerevan Vernissage κατά μήκος των οδών Aram και Buzand, με χειροποίητα έργα τέχνης, καλαίσθητα σουβενίρ, παλιά βιβλία, δίσκους, νομίσματα, ακόμη και μουσικά όργανα.

- Το Victory Park με το τεραστίων διαστάσεων άγαλμα Mother Armenia, για βόλτα με καταπληκτική θέα στην πόλη. Επίσης το Lover's Park, το παλιότερο πάρκο του Γιερεβάν, που πρόσφατα ανακαινίστηκε και συνδυάζει την παραδοσιακή αρχιτεκτονική κήπου των Ιαπώνων με την τοπική παράδοση.

- The Erebuni Fortress, built in 782 BC, offers an excellent view of the city, while the Karmir Blur hill, an ancient fortified settlement, features a museum of the same name showcasing finds from the area.

- The exceptional Sergei Paradjanov museum (15/16 Dzoragyugh 1st St, parajanovmuseum.am), dedicated to the life and work of the Soviet-era film director and artist, presents some 1,400 items, including drafts, installations, collage works, hats, scripts and libretti, many of which were written while Paradjanov was imprisoned.

- The two music halls at the Opera Theatre (54 Tumanyan St) host opera productions and pop concerts, while the facilities also feature a club and park with cafés open until late at night.

- The Yerevan Brandy Company distillery (2 Admiral Isakov Ave) offers tours that provide visitors the opportunity to try the renowned Armenian brandy. Some of its barrels have remained sealed since the 19th century.

- Handicrafts, tasteful souvenirs, old books, records, coins and even musical instruments can be found at the open-air Yerevan Vernissage market, which runs along Aram and Buzand streets. It is open daily but is exceptionally busy on weekends.

- Victory Park, home to Mother Armenia, a statue of enormous proportions, is ideal for a relaxed stroll with plenty of opportunities for snack stops. Spread over an elevated location, the park offers a terrific view of the city. Another spot, Lover's Park, Yerevan's oldest green expanse, was recently revamped to combine traditional Japanese gardens with local tradition.

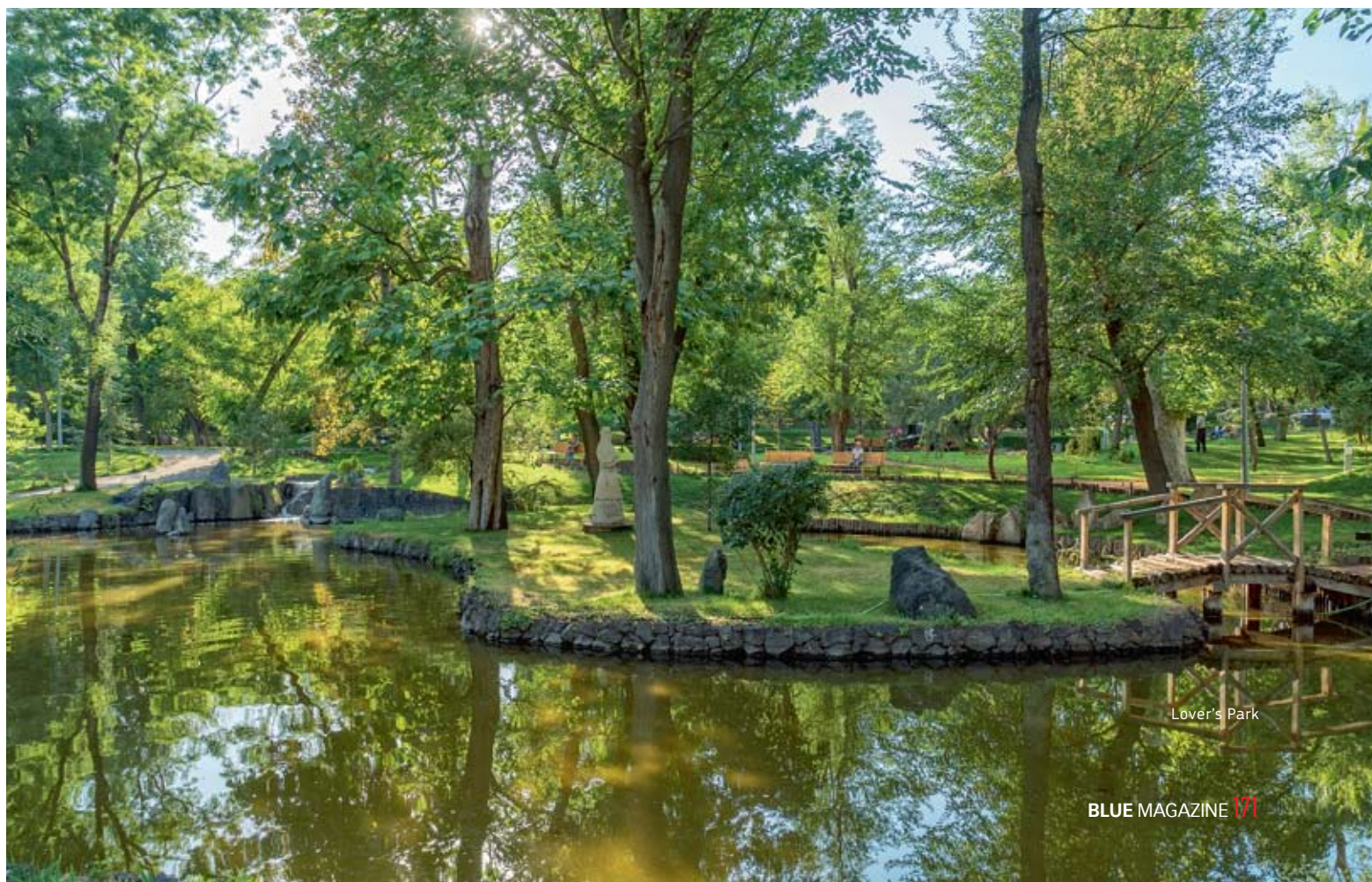
- Beyond Yerevan, the small town of Garni is worth visiting for its fortress, one of the oldest in Armenia, which includes a reconstructed classical Hellenistic temple that was devastated by an earthquake in 1679 and rebuilt, with its own components, in the 1930s. Just 10 kilometres away, in rural Kotayk, the medieval monastery of Geghard has been declared a World Heritage Site by UNESCO.



Στην οδό Abovyan
/ Abovyan Street



The Club



Lover's Park



To μοναστήρι Geghard
/ The Geghard monastery

● Εκτός Γιερεβάν, την κωμόπολη Garni για το φρουριακό της συγκρότημα, το ναό κλασικού-ελληνικού ρυθμού, τα απομεινάρια κτισμάτων που στέγαζαν τη βασιλική φρουρά, τους λίθινους σταυρούς που χρονολογούνται από την Εποχή του Χαλκού, καθώς και πολλά άλλα ευρήματα στην ευρύτερη περιοχή. Μόλις 10 χλμ. πιο μακριά, το εκπληκτικό μεσαιωνικό μοναστήρι Geghard στην επαρχία Kotayk, που έχει χαρακτηριστεί από την UNESCO Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς.

Για φαγητό

Στο **Dolmama** (Pushkin 10, τηλ. 105.61.354), πανέμορφο εστιατόριο με μπαρόκ διακόσμηση και κήπο ιδανικό για χαλάρωση. Η αρμενική κουζίνα στα καλύτερά της με πιάτα άφρογα εκτελεσμένα, όπως η σούπα με φακές, σπανάκι και καρύδι, η σαλάτα με φασολάκια, μανιτάρια, ροδάκινο και βινεγκρέτ μούρο. Σπεσιαλιτέ, το αρνί με καρότα, ντομάτες σε καυτερή σος sherry με πιλάφι και τα μοσχαρίσια μάγουλα με τζιτζερ, μελιτζάνα και καυτερή πιπεριά· μεγάλη λίστα κρασιών και κέρασμα δικό τους κονιάκ βερίκοκο παλαιωμένο για 7 χρόνια. Στο **Twelve Tables** (Alexander Spendiaryan St), μικρό υπόγειο «χειροποίητο» καφέ-εστιατόριο με είσοδο από ένα μαγαζάκι κοσμημάτων, με την οικειότητα και την ποπ διακόσμηση σπιτιού. Θα φάτε παγκέτες με σπανάκι, μανιτάρια, τυρί, την πεντανόστιμη μπιζελλόσουπα και ωραίες βάφλες για επιδόρπιο. Στον εκπληκτικό χώρο του **The Club** (Tumanyan 40, τηλ. 105.31.361) για πιάτα όπως το zmilee (κιμάς από μοσχάρι και αρνί με σος από λαχανικά), μπριζόλες ψημένες σε πέτρα, καταπληκτικούς ντολμάδες και παλαιωμένη σπιτική βότκα από μούρα ή βερίκοκο. Στο **Derian Kebab** (Teryan 89/2, τηλ. 96.453.579), ένα από τα καλύτερα κρυμμένα μυστικά της πόλης, με ζουμερό κεμπάπ, σπεσιαλιτέ το chi kiufta (το αρμένικο ταρτάρ) και εξαιρετικό χούμους. Στο ρωσοαρμενικό salad restaurant **Smak** (Mesrop Mashtots Ave 41, τηλ. 105.21.095), κρυμμένο μέσα σε ένα μικρό ψιλικατζίδικο, με καταπληκτικές



To εσωτερικό της μονής Geghard
/ Inside the Geghard monastery

FOOD & DRINK

Dolmama (10 Pushkin St, tel. 105.61.354), an attractive restaurant with baroque décor and a relaxing garden, offers Armenian cuisine at its best with dishes such as exquisitely prepared aveluk soup, with lentils, walnuts and wild mountain sorrel, as well as stewed lamb with spices, sweet vermouth and fresh cream, one of the house specialities. **Twelve Tables** (Alexander Spendiaryan St), a small basement-level café-restaurant that is entered via a small jewellery store, is intimate with a pop yet homely ambience. Try a baguette with spinach, mushrooms and cheese, the delicious pea soup, as well as one of its wonderful waffles for dessert. **The Club** (40 Tumanyan St, tel. 105.31.361), a restaurant, tea room and bar with live music and French and Armenian cuisine, serves delicious dishes such as stone-grilled steaks, superb stuffed vine leaves, as well as aged homemade vodka made of mulberries or apricots. **Derian Kebab** (89/2 Teryan St, tel. 964.53.579), one of the city's best-kept secrets, prepares juicy kebabs, Armenian steak tartare, as well as exceptional hummus. The Russian-Armenian salad restaurant **Smak** (41 Mesrop Mashtots Ave, tel. + 105.21.095) makes superb light meals, including a delicious cold yoghurt soup. For snacks on the go, **Artashi Mot** (Spendiaryan St) prepares the best doner kebab in town, according to locals, and is open around the clock. **Halebi Jasher** (10 Sayat-Nova Ave, tel. 94.117.229) offers the city's best manti, or dumplings, while **Zatar Pizza** (24 Hanrapetutyan St, tel. 105.25.106) is the place to go for Yerevan's best lahmajoun. For coffee, consider the exquisite **Mirzoyan Library** (10 Mher Mkrtchyan St), owned by photographer Karen Mirzoyan and located on the second floor of an old building. This place, which hosts photography exhibitions and whose veranda is book-perfect, also serves homemade iced teas. The stylish **Louis Charden** (11 Amiryan St) offers great service, coffee and delicious dishes. Across the way, **Green Bean Coffee Shop** (10 Amiryan St) is a good choice for its eco-friendly practices and superb coffee, as well as a shop with handmade souvenirs supplied by women's cooperatives from



Αγάλματα στο Cascade
/ Sculptures at the Cascade



To αποστακτήριο
tns Yerevan
Brandy Company
/ The Yerevan Brandy
Company distillery

σαλάτες και σούπες (εξαιρετικά κρύα γιαουρτόσουπα). Στα όρθια στο **Artashi Mot** (Spendiaryan St) για το καλύτερο ντονέρ στην πόλη -με τους ντόπιους να κάνουν ουρές όλο το 24ωρο-, στο **Halebi Jasher** (10 Sayat-Nova Ave, τηλ. 94.117.229) για το καλύτερο μαντί και στο **Zatar Pizza** (Hanrapetutyanyan 24, τηλ. 105.25.106) για το καλύτερο λαχματζούν.

Για καφέ και ποτό

Στο αριστουργηματικό καφέ-αναγνωστήριο **Mirzoyan Library** (10 Mher Mkrtchyan), που ανήκει στον διάσημο φωτογράφο Karen Mirzoyan, στον δεύτερο όροφο ενός παλαιού αρμενικού κτιρίου με αισθητική που παραπέμπει στο Βερολίνο, με συχνές εκθέσεις, σπιτικό ice tea από διάφορα βότανα κι ένα μπαλκόνι βγαλμένο από μυθιστόρημα. Στο κομψό **Louis Charden** (Amiryan 11) για καλό σέρβις, καφέ και νόστιμες γεύσεις, στο Akanat (Yeznik Koghbatsi 28) για τις εκθέσεις τοπικών καλλιτεχνών, τις βραδιές ανάγνωσης και γιατί αποτελεί στέκι των πιο δημιουργικών ανθρώπων της πόλης. Στο **Green Bean Coffee Shop** (Amiryan 10) για τον εξαιρετικό καφέ και τοπωλήτήριο με χειροποίητα σουβενίρ από συνεταιρισμούς γυναικών της χώρας. Στο μικρό μοντέρνο café **Crumbs** (Argishti 7/6) για τους φρέσκους φυτικούς χυμούς και τα σπέσιαλ σάντουιτς, όπως αυτό με τσιαπάτα, λιαστές ντομάτες, τυρί lori, φρέσκο βασιλικό και ψητές πιπεριές. Στο **Aeon Anti-Café** (Teryan 3a), όπου οι πελάτες μπορούν να πάνε με τα ποτά και το φαγητό τους -αν και το κατάστημα διαθέτει δικά του- και απλώς να πληρώσουν ένα μικρό αντίτιμο ανά ώρα παραμονής. Στο **ArtBridge Bookstore Café** (20 Abovyan) για καφέ και french toast στον καλαίσθητο χώρο πίσω από ένα μικροσκοπικό βιβλιοπωλείο. Στο **Jean-Paul Existential Café** (Arami 42/1) που μοιάζει με σαλόνι σπιτιού, με vintage έπιπλα της σοβιετικής περιόδου, ενδιαφέρουσα μουσική και διοργανώνει συχνά events όπως βραδιές ποίησης και εκθέσεις. Στο **Calumet Ethnic Lounge Bar** (Pushkin 56-a), ένα στέκι που έχει αντέξει στο χρόνο και φιλοξενεί συχνά τοπικές μπάντες. Για κρασί στο εξαιρετικό wine & grill bar **Aperitivo** (Mesrop Mashtots Ave 41) με τραπεζάκια έξω, στο **Wine Republic** (Tamanyan 2) με την πλούσια ενημερωμένη κάβα και τη διακόσμηση που αντλεί τη θεματολογία της από τη διαδικασία παραγωγής του κρασιού, καθώς και στο **In Vino** (Saryan 6) με περισσότερες από 700 ετικέτες από όλο τον κόσμο και με μεγάλη ποικιλία τυριών από Γαλλία, Ιταλία και Γερμανία.



Cafesjian Centre for the Arts

around the country. **Crumbs** (7/6 Argishti St), a small and modern-looking café, is terrific for fresh fruit juices and special sandwiches, including the ciabatta with sun-dried tomatoes, lori cheese, fresh basil and peppers. In a setting resembling a Soviet-era living room, the **Jean-Paul Existential Café** (42/1 Arami St) plays interesting music ranging from Armenian folk to rock, and frequently organises events such as poetry nights and exhibitions. The **Calumet Ethnic Lounge Bar** (56-a Pushkin St), a musical haunt that has stood the test of time, regularly hosts local bands. For wine, try **Aperitivo** (41 Mesrop Mashtots Ave), an exceptional wine-and-grill bar with tables outside, **Wine Republic** (2 Tamanyan St), offering a wide selection and knowledgeable staff, and **In Vino** (6 Saryan St), with over 700 wine labels from all over the world and an array of cheeses from France, Italy and Germany.



Garni



IAKENTRO

THE IVF AND GENETICS DESTINATION

we can make it happen



it's closer than you think.

9 out of 10 couples who chose us were able to experience the joy of parenthood.
The high success rates of **IAKENTRO** are a special achievement for us
and one of the main reasons for your choice.



Thessaloniki

4 Ag. Vasiliou St., Thessaloniki, P.C. 54250
T +30 2310 325 525 F +30 2310 325 765
thessaloniki@iakentro.gr

Athens

4 Fragkokklisias St., Marousi, P.C. 15125
T +30 210 6179340 F +30 210 6179329
athens@iakentro.gr

Tirana

Bulevardi Zogu i l-re Stacioni i Trenit
T +355 4241 9143
tirana@iakentro.gr

Milano / Geneve / www.iakentro.gr

www.iakentro.com



Find us online: [YouTube](#) [twitter](#) [facebook](#)



Τι γεύση έχει η Ελλάδα;

Με περισσότερα από 100 ΠΟΠ προϊόντα, ο χάρτης της ελληνικής νοστιμιάς δεν διανύεται μόνο σε ένα ταξίδι. Με πολλές τοπικές κουζίνες αλλά και ξεχωριστή γεύση για κάθε προϊόν, που χάρη στη γεωγραφία και στο μικροκλίμα αλλάζει ακόμη και ανάμεσα σε δύο κοντινά χωριά, η Ελλάδα είναι μια χώρα γκουρμέ.

The flavours of Greece

Featuring more than 100 Protected Designation of Origin (PDO) agricultural products and foodstuffs, this country is a gastronome's paradise, and while the map of Greek flavours would require quite some time to explore in its entirety, the following pages should help you to seek out and savour the best of what Greece has to offer during your stay.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΕΝΗ ΨΥΧΟΥΛΗ / BY ELENI PSIOULI
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, FOOD STYLIST: TINA WEBB
PHOTOGRAPHER: GEORGE DRAKOPOULOS, FOOD STYLIST: TINA WEBB
WWW.FOODIMAGE.GR





Πελοπόννησος

ΤΑ ΔΩΡΑ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

- Το εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο της Καλαμάτας από κορωνέικη ποικιλία.
- Τα σύκα της μεσσηνιακής τσαπελοσυκιάς, που τρώγονται ξερά, αρωματισμένα με ρίγανη, ή γίνονται γλυκό του κουταλιού, σιρόπι και συκόπαστα.
- Τσακνίκη μελιτζάνα στο Λεωνίδιο, πεπόνι στο Άργος, πατάτα στην Αρκαδία, λωτοί στην Κορινθία, παντού πορτοκάλια!
- Το ΠΟΠ μέλι του Μαινάλου, από μαύρο πεύκο.
- Σταφίδα της Κορίνθου.

ΟΣΑ ΚΑΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

- Μεσοηνιακό μαλακό παστέλι με μέλι και σουσάμι.
- Τυρί ταλαγάνι, που λιώνει μαστιγωτά στη σχάρα.
- ΠΟΠ καλαματιανή φέτα, η σφέλα ή «τυρί της φωτιάς».
- Παστό χοιρινό, που καπνίζεται σε καπνό ελιάς, θυμαριού, πορτοκαλιάς και κυπαρισσιού.
- Το φραγκόσυκο τουρσί ή γλυκό του κουταλιού στη Λακωνική Μάνη.
- Λουκάνικα με πορτοκάλι, θρούμπι ή κρασί.
- Το βαλσαμικό ξίδι της Καλαμάτας.
- Αμυγδαλωτά, σαμουσάδες, ραφίολια, μελιτίνια και δίπλες από τη Μονεμβασιά.
- Γουρουνόπουλα και τσουχτές (οσιπικά ζυμαρικά με μύζηθρα) στη Μεσσηνία.

Peloponnese

GIFTS OF NATURE

- Extra-virgin olive oil of Kalamata, made using the Koroneiki variety.
- Figs from the tsapelosykia tree, which are eaten dried with oregano or made into spoon sweets, syrups and fig paste.
- Tsakoniki eggplants from Leonidio, melons from Argos, potatoes from Arcadia, persimmons from Corinth and oranges from anywhere in the region.
- PDO honey from Mainalo, from black pine nectar.
- Blonde raisins from Corinth.

FROM THE KITCHENS AND THE WORKSHOPS

- Soft Messinian pasteli sesame and honey bars.
- Talagani cheese, perfect char-grilled.
- PDO feta from Kalamata and sfela, otherwise known as the “cheese of fire” due to its peppery taste.
- Pork smoked with olive, thyme, orange and cypress wood.
- Prickly pears, pickled or made into a spoon sweet, from the Laconian part of Mani.
- Sauzages flavoured with orange, savory or wine.
- Balsamic vinegar from Kalamata.
- Traditional sweets such as almond-based amygdalota, raffolia, meltinia and crispy-fried, syrup-drenched diples from Monemvasia.
- Roast pork and tsouchetes (homemade pasta served with grated myzithra cheese) from Messina.



Βόρειο Αιγαίο

ΤΑ ΔΩΡΑ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

- Η σπάνια ποικιλία σαρδέλας από τον κόλπο της Καλλονής.
- Ελαιόλαδο από τις ποικιλίες κολοβή, αδραμυτιανή και λαδολιά στη Μυτιλήνη.
- Θρούμπες θάσου.
- Αλεύρι Λήμνου.
- Τα μακρόστενα κρεμμύδια της Σάμου (ιδανικά για γεμιστά).
- Μαστίχα Χίου.

ΟΣΑ ΚΑΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

- Βασίλισσα του ούζου, η Μυτιλήνη βγάζει πάνω από 16 ετικέτες με το χαρακτηριστικό άρωμα του γλυκάνισου που παράγεται στο νησί.
- Λαδοτύρι και γραβιέρα Μυτιλήνης.
- Αλίπαστα (ντόπια σαρδέλα και κολιός) Μυτιλήνης.
- Τα «γεμάτα» ντόπια αμυγδαλωτά της Μυτιλήνης.
- Μοσχάτο Αλεξανδρείας - ΠΟΠ κρασί Λήμνου.
- Σταρένια παξιμάδια της Λήμνου.
- Καλαθάκι - η φέτα της Λήμνου.
- Το Μοσχάτο ΠΟΠ της Σάμου αλλά και όλα τα κρασιά της.
- Το ελαιόλαδο της Σάμου.
- Γλυκά του κουταλιού από τον Κάμπο της Χίου.



Northern Aegean

GIFTS OF NATURE

- A rare variety of sardine found in the Gulf of Kalloni.
- Throuba olives, a black variety grown on Thassos.
- Lemnos flour, a fine yellow flour produced from durum wheat.
- Samos olive oil.
- Olive oil made with the Kolovi, Adramitiani and Ladolia varieties.
- Mastic gum from Chios.

FROM THE KITCHENS AND THE WORKSHOPS

- The isle of ouzo, Lesbos produces 16 labels with the characteristic aroma of anise.
- Moschato Alexandrias, a PDO Lemnos wine made using the Muscat of Alexandria grape variety.
- Ladotyri and graviera cheeses.
- Lemnos wheat rusks.
- Kalathaki, a cheese similar to feta from Lemnos.
- Alipasta - cured sardines and chub mackerel.
- Sweets made with almonds (amygdalota).
- Spoon sweets from Kambos on Chios.

Δωδεκάνησα

ΤΑ ΔΩΡΑ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

- Μέλι θυμαρίσιο.
- Το καρπούζι, το πεπόνι, η ντομάτα και τα φασόλια της Αφάντου στη Ρόδο.
- Ζούπες, οι ελιές της Ρόδου και το ελαιόλαδό τους (ΠΓΕ).

ΟΣΑ ΚΑΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

- Λιαστή αστακουρά, σπινιάλο με όστρακα στην άλμη και τηγανητό μελάνι χταποδιού στην Κάλυμνο.
- Τουλουμοτύρι που ωριμάζει μέσα στο δέρμα του ζώου, στην Κάλυμνο.
- Γλυκό του κουταλιού ντοματάκι και κρασοτύρι στην Κω, αλλά και αναψυκτικό κανελάδα.
- Κρασιά από Μανδηλαριά, Αηδάνι, Αθήρι, Μοσχάτο και Μονεμβάσια στην Κω και τη Ρόδο (ΠΟΠ-ΟΠΑΠ), αλλά και η τοπική σαμπάνια της Ρόδου και το μοναστηριακό ποτό κοριαντολίνο με βότανα.
- Η σούμα, το ροδίτικο τσίπουρο.
- Μελεκούνι, ταλαγκούτες και ριτσέλι, τα γλυκά της Ρόδου.
- Λουκούμι και περγούρι, τα τοπικά χειροποίητα ζυμαρικά.
- Κρίθινα παξιμάδια.



Dodecanese islands

GIFTS OF NATURE

- Honey from thyme nectar.
- Watermelons, melons, tomatoes and beans from Afantou on Rhodes.
- Zoupes olives and olive oil of Rhodes (PDO).

FROM THE KITCHENS AND THE WORKSHOPS

- Sun-dried lobster tail, spinialo (shellfish preserved in seawater) and fried octopus ink sacs from Kalymnos.
- Touloumotyri cheese aged in an animal skin, from Kalymnos.
- Cherry tomato spoon sweets and krasotyri cheese from Kos, as well as a lovely refreshing beverage made with sugar and cinnamon (kanelada).
- Protected wines from Mandilaria, Aidani, Athiri, Moschato and Monevasia grapes from Kos and Rhodes, as well as sparkling white wine from Rhodes, and Koriadolino, a drink made with herbs at monasteries.
- Souma, Rhodes' version of tsipouro.
- Rhodes sweets such as melekouni, talagoutes and ritseli.
- Handmade pastas including loukoumi and pergouri.
- Rye rusks.



Θεσσαλονίκη - Χαλκιδική

ΤΑ ΔΩΡΑ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

- Οι τεράστιες ελιές «για γίγαντες» ή αλλιώς χονδροελιές τρώγονται κυρίως πράσινες και κάνουν επίσης εξαιρετικό ελαιόλαδο.
- Μύδια - θαλασσινά.
- Μοσχαράκι από τη Σιθωνία.
- Ρεικόμελο, μέλι καστανιάς, πευκόμελο, ανθόμελο από τη Σιθωνία.
- Πατάτες από τον Χολομώντα αλλά και αυγομηλάκια (ντόπια μανιτάρια).

ΟΣΑ ΚΑΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

- Τρίγωνα Πανοράματος.
- Καριόκες.
- Σημίτικο κουλούρι Θεσσαλονίκης.
- Μπουγάτσα.
- Καπνιστό χέλι.
- Τσίπουρο και μουντοβίνα (τσίπουρο από μέλι).
- Κρασί από τις ποικιλίες Μαλαγουζιά, Ασύρτικο και Μοσχάτο Αλεξανδρείας.
- Κατσικίσια τυριά.

Thessaloniki - Halkidiki

GIFTS OF NATURE

- Mussels, seafood.
- The huge, juicy, mostly green olives known as hondroelies, which also produce great olive oil.
- Black throuba olives from Thassos.
- Heather, chestnut and pine honey from Sithonia.
- Veal from Sithonia.
- Holomontas potatoes and avgomilakia mushrooms.

FROM THE KITCHENS AND THE WORKSHOPS

- Trigona Panoramatos, custard-filled phyllo pastry triangles.
- Kariokes, chocolate-coated crescents filled with walnut pieces, syrup, cognac or liqueur, cacao and candied orange peel.
- Simitiko Thessalonikis, a crispy bread ring covered with sesame seeds.
- Bougatsa, phyllo parcels filled either with sweet semolina custard or cheese - the two most popular versions - also available with minced beef, spinach or chocolate cream. The sweet versions are sprinkled with cinnamon and icing sugar.
- Smoked eel.
- Tsipouro and mountovina (a spirit made with honey known as the beekeeper's tsipouro).
- Wine from the Malagousia, Assyrtiko and Muscat of Alexandria varieties.
- Goat milk cheeses.

Κρήτη

ΤΑ ΔΩΡΑ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

- Ψιλλελιές, αλατσολιές και σταφιδολιές, οι πιο μικρές ελιές της επικράτειας.
- Άγρια χόρτα και πάνω από 180 βότανα με θεραπευτικές ιδιότητες.
- Τα ΠΟΠ έξτρα παρθένα φρουτώδη ελαιόλαδα από κορωνέικη ποικιλία.
- Από τα καλύτερα μέλια στην Ελλάδα (από θυμάρι ή αγριοβότανα), που ταιριάζει ιδανικά πάνω σε γραβιέρα ή στις τοπικές σφακιανές πίτες και στο παστέλι.
- Βιλάνα, Κοτσιφάλι, Θραψαθήρι, Βιδιανό, Λιάτικο, Μαντηλάρι και Πλυτό, οι αρχαίες ποικιλίες αμπελιού χτίζουν το νέο κρητικό κρασί.
- Οι χοχλιοί και οι χίλιοι τρόποι για να τους μαγειρέψεις κρητικά.

ΟΣΑ ΚΑΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

- Απάκι (καπνιστό χοιρινό), γαρδούμια, τζουλαμάς, λουκάνικα, ομαθιές - τα εντόσθια στην Κρήτη κρίβουν χιλιάδες συνταγές.
- Γραβιέρα, ανθότυρο, στάκα, πιχτόγαλο, ξύγαλο και μαλάκα, τα κρητικά τυριά είναι διάσημα και ακόμη νοστιμότερα όταν μπαίνουν στα τοπικά πιταρούδια.
- Ξινόχοντρος από σιτάρι που βράζει σε γάλα και ξινίζει στον ήλιο.
- Εδώ όλα ταιριάζουν με μια τσικουδιά!
- Ντάκος, το κρίθινο παξιμάδι που ψήνεται σε ξυλόφουρνο.
- Το «οφτό», ο τρόπος που ψήνεται ιδανικά το κρητικό αιγοπρόβριο κρέας - το οποίο γίνεται και γαμοπίλαφο όταν βράζει σε καζάνια, πάνω σε ξύλα.

Crete

GIFTS OF NATURE

- The smallest, most delicious olives: psillelies, alatsolies and stafidolies.
- Wild greens and more than 180 varieties of herbs with significant health benefits.
- Fruity PDO extra-virgin olive oils made using the Koroneiki variety.
- Some of the best honey to be found in Greece (from thyme or other wild herb nectar), which pairs well with cheeses such as graviera, and is used in pasteli sesame bars.
- New Cretan wines made from ancient varieties including Vilana, Kotsifali, Thrapsathiri, Vidiano, Liatiko, Mandilari and Plyto.
- Snails, which are prepared in many different ways.

FROM THE KITCHENS AND THE WORKSHOPS

- Charcuterie such as apaki, gardoumia, tzoulama, sausages and omathies, prepared in a variety of ways.
- Cretan dairy products including graviera, anthotyro, staka, pichtogala, xygala and malaka. The cheeses are especially good when cooked in small pies (pitaroudia).
- Xinochondros, wheat cooked in sour milk and dried in the sun.
- Tsikoudia, a fragrant, grape-based pomace brandy.
- Dakos rusks, baked in a wood oven.
- The "ofto" (spit roast) technique of cooking various meats, particularly goat and lamb. It is also used for the gamopilafo stew, cooked in a large pot over a wood fire.

Ιόνια νησιά

ΤΑ ΔΩΡΑ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

- Το κουμκουάτ (ποικιλία κινεζικού εσπεριδοειδούς) από την Κέρκυρα, που γίνεται λικέρ, γλυκό ή μπαίνει στο φαγητό.
- Κρασί από τις τοπικές ποικιλίες Κακοτρύγι, Μπρούσκο, Πετροκόριθο, Σκοπελίτη και Μοσχάτο.
- Ελαιόλαδο από την τοπική ποικιλία λιανολιά.

ΟΣΑ ΚΑΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

- Σαλάμι Λευκάδος.
- Φέτα Κεφαλονιάς.
- Σαλάμι αέρος και νούμπουλο από χοιρινό φιλέτο.
- Σοφρίτο, παστιτσάδα και μπουρδέτο, το top hit της κερκυραϊκής γεύσης.
- Συκομαίδα από την Κέρκυρα, σύκο ζυμωμένο με πιπέρι, ούζο, μπαχαρικά και πορτοκάλι.
- Τσιτσιμπέρα από την Κέρκυρα, όταν το τζίντζερ συναντά την μπίρα σε ένα αναψυκτικό.
- Μάντολες και μαντολάτο, τα τοπικά γλυκά.



Ionian islands

GIFTS OF NATURE

- Kumquat from Corfu, which is made into liqueurs and sweets or used in cooking.
- Wine from the local varieties Kakortygi, Brusco, Petrokoritho, Skopelitis and Moschato.
- Olive oil from the local Lianolia variety.

FROM THE KITCHENS AND THE WORKSHOPS

- Salami Lefkados, air-dried salami from the island of Lefkada.
- Kefalonia feta cheese.
- Salami and numbulo cured pork fillet.
- Traditional dishes and all-time favourites such as sofrito, pastitsada and bourdeto.
- Figs cured in pepper, ouzo, spices and orange, known as sykomaída, from Corfu.
- Ginger beer from Corfu.
- Local sweets such as mandoles and mandolato.

Κυκλάδες

ΤΑ ΔΩΡΑ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

- Κυκλαδίτικο μέλι από θυμάρι και θρούμπι.
- Φάβα, λευκές μελιτζάνες και ντοματάκι από τη Σαντορίνη.
- Ψάρια και αιγοπρόβεια κρέατα.

ΟΣΑ ΚΑΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

- Ρακόμελο από την Αμοργό.
- ΠΟΠ Σαν Μιχάλη, γροθοτυράκι και γραβιέρα από τη Σύρο.
- Λουκούμι από τη Σύρο.
- Λικέρ κίτρο αλλά και κατσικάκι και γραβιέρα Νάξου.
- Σαντορινιό κρασί από Ασύρτικο, Αθήρι, Αϊδάνι και Μαυροτράγανο.
- Γλυκό Vinsanto της Σαντορίνης.
- Ψωμί και κουλουράκια με κυκλαδίτικο σαφράν.
- Φρέσκα μπίρα μικρής παραγωγής από την Τήνο και τη Σαντορίνη.
- Κάππαρη.
- Αμυγδαλωτά.
- Λούζα και λουκάνικα από τη Μύκονο.
- Λευκά φρέσκα τυριά.
- Σκοτύρι και ξινοτύρι της Ίου.
- Πικάντικη κοπανιστή από τη Μύκονο και τη Νάξο, θηλυκοτύρι, κρασotyri, αρσενικό, μελανοτύρι και μελίπαστο τυρί της Νάξου.
- Το απόκτι, παστό χοιρινό από φιλέτο, στη Σαντορίνη.

Cycladic islands

GIFTS OF NATURE

- Honey from thyme and savory nectar.
- Fava split peas, white aubergines and Santorini cherry tomatoes.
- Fish, lamb and goat.

FROM THE KITCHENS AND THE WORKSHOPS

- Rakomelo (raki spirit heated with honey) from Amorgos.
- San Michalis PDO, grothotyraiki and graviera cheeses from Syros.
- Sweet, chewy loukoumi from Syros.
- Citron liqueur as well as goat and graviera cheese from Naxos.
- Santorini wine made from Assyrtiko, Athiri, Aidani and Mavrotragano grapes.
- Sweet Vinsanto wine from Santorini.
- Bread and biscuits made with Cycladic saffron.
- Fresh craft beer from microbreweries on Tinos and Santorini.
- Capers.
- Almond sweets.
- Louza cured pork and sausages from Mykonos.
- Fresh white cheeses.
- Skotyri and xinotyri cheeses from Ios.
- Spicy and cheesy kopanisti cheese from Mykonos and Naxos, and, from Naxos, thilikotyri, krasotyri, arseniko, melanotyri and melipasto.
- Cured pork fillet, apokti, from Santorini.





Galleria Vittorio Emanuele II

Το Μιλάνο που συνεχώς αλλάζει

Η Carla Sozzani, γκαλερίστα και ιδιοκτήτρια του 10 Corso Como, ενός από τους πιο συζητημένους πολυχώρους του Μιλάνου, μας ξεναγεί στα ομορφότερα σημεία της πόλης της.



Ever-changing Milan

Carla Sozzani, founder of 10 Corso Como, one of Milan's most-discussed exhibition spaces which has expanded to encompass books, fashion, dining and more, guides us around her Italian hometown.

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΞΕΝΙΑ ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ / BY XENIA GEORGIADOU



Piazza Gae Aulenti



Navigli



Corso Como

COURTESY OF 10 CORSO COMO

Η ιστορία, η αρχιτεκτονική, η τέχνη, το design, η μόδα και η υψηλή γαστρονομία κυριαρχούν στο Μιλάνο. Χαίρομαι που κατοικώ εδώ, διότι ο ρυθμός της πόλης με τις διαρκείς εναλλαγές του ταιριάζει με τον τρόπο που έχω επιλέξει να ζω. Το θυμιάμα από τις εκκλησίες, το γκρι των κτιρίων, τα μνημεία, τα έργα τέχνης μου φέρνουν διαρκώς στο νου την ιστορία και τη μαγεία της πόλης μου.

Σε κάποιον που έρχεται εδώ για πρώτη φορά θα του πρότεινα να ξεκινήσει τη μέρα του με έναν καπουτσίνο στο Marchesi (Via Santa Maria alla Porta 11A, www.pasticceriamarchesi.it). Σημειώστε πως τα σοκολατάκια και το πανετόνε που κοσμούν τις βιτρίνες του έχουν πάρει διαστάσεις μύθου στην πόλη. Και, άλλωστε, η ατμόσφαιρα που αποπνέει το ιστορικό ζαχαροπλαστείο δικαιολογεί το να οριστεί ως σημείο εκκίνησης για μια πρώτη γνωριμία με το ιστορικό αστικό κέντρο. Από εδώ είναι εύκολο να περπατήσει κάποιος έως το Κάστρο των Sforza (www.milanocastello.it) για να θαυμάσει τις ιστορικές συλλογές και την Rondanini Pietà του Michelangelo, αλλά και να δει από κοντά το φημισμένο Duomo (www.duomomilano.it). Επίσης, μια βόλτα στο Ίδρυμα Marconi (www.fondazionemarconi.org) και η ευκαιρία μιας συζήτησης με τον Giorgio Marconi μπορεί να δια φωτίσει τους επισκέπτες γύρω από τις σημαντικές περιόδους της τέχνης στο Μιλάνο. Όσον αφορά τους λάτρεις της σύγχρονης τέχνης, θα πρότεινα να πάνε οπωσδήποτε στο Ίδρυμα Prada (www.fondazioneprada.org). Είναι ένα κόσμημα για την πόλη, με μια εξαιρετική συλλογή έργων τέχνης και μια θαυμάσια αίθουσα προβολών. Αποτελεί, κατά τη γνώμη μου, λόγος για να έρ-

HISTORY, architecture, art, design, fashion and sophisticated gastronomy are dominant aspects of Milan. I am glad to be living here. The rhythm of the city and its constantly changing pace, alternating from fast to slow, suits my lifestyle. The incense of the churches, grey buildings, monuments and works of art constantly bring to mind the magic of my city.

If you're visiting for the first time, I would recommend starting the day with a cappuccino at the Marchesi pastry shop (Via Santa Maria alla Porta 11A, www.pasticceriamarchesi.it). The chocolates and panettone in the window have a legendary status in the city. The ambience of this historic confectionary store makes it the ideal starting point for getting acquainted with the city's historic centre. From here, it is a comfortable walk to Sforza Castle (www.milanocastello.it), where you can view wonderful art collections, the Rondanini Pietà, a marble sculpture by Michelangelo, as well as to Milan's renowned Duomo cathedral ([BLUE MAGAZINE 187](http://www.duomomi-</p>
</div>
<div data-bbox=)



θεις στο Μιλάνο. Αν πάλι θέλετε η βόλτα σας να έχει ρετρό χαρακτήρα, θα σας συμβούλευα να περιηγηθείτε στους εσωτερικούς χώρους της Villa Necchi Campiglio (Via Mozart 14, www.visitfai.it/villanecchi). Τον αρχιτεκτονικό σχεδιασμό έχει υπογράψει ο Piero Portaluppi και είναι σαν να «τρυπώνεις» σε σκηνικό ταινίας από τα '30s.

Για έναν «άγνωστο θησαυρό» μέσα στην πόλη θα σας πρότεινα να φτάσετε έως την εκκλησία του San Maurizio του Μοναστηριού Maggiore (Corso Magenta 15). Ένα σχεδόν... κρυφό μέρος. Μπορεί εξωτερικά να μην κεντρίζει το ενδιαφέρον με την πρώτη ματιά, αλλά το εσωτερικό του κλέβει τις εντυπώσεις, καθώς κρύβει τις πιο όμορφες νωπογραφίες που μπορεί να δει κανείς στην πόλη. Οι τοιχογραφίες αυτές, που χρονολογούνται από τον 16ο αιώνα, απεικονίζουν σκηνές από τη ζωή του San Maurizio και είναι φιλοτεχνημένες από τον Bernardino Luini.

Ένα από τα τοπία του Μιλάνου που δεν πρέπει επίσης να παραλείψετε είναι και ο ουρανοξύστης Pirelli (Piazza Duca D'Aosta), με τη συναρπαστική θέα από τον 31ο όροφο. Σχεδιασμένος στα τέλη της δεκαετίας του '50

(lano.it). Also worthwhile is a visit to the Marconi Foundation of Modern and Contemporary Art (www.fondazionemarconi.org), where its president and director Giorgio Marconi enlightens visitors on the city's prominent art periods. Contemporary art enthusiasts should definitely visit the Fondazione Prada (www.fondazioneprada.org), a Milanese jewel with an exceptional art collection. This place is a very good reason to visit Milan. Fans of art deco design and rationalist architect should explore the Villa Necchi Campiglio (Via Mozart 14, www.visitfai.it/villanecchi). Designed by architect Piero Portaluppi, it is like stepping into a scene from a 1930s film.

As for more obscure city treasures, I recommend San Maurizio at the Maggiore Monastery (Corso Magenta 15). It boasts some of the most beautiful frescoes to be found in Milan. Dating back to the 16th century, they depict scenes from the life of San Maurizio (Saint Maurice) and were created by Bernardino Luini.

The Pirelli Tower (Piazza Duca D'Aosta), a key



Villa Litta



Fondazione Prada

(C) ATTILIO MARANZANO/COURTESY FONDAZIONE PRADA



Κάστρο των Sforza / Sforza Castle



Marchesi



Antica Trattoria della Pesa

από τον διάσημο αρχιτέκτονα Gio Ponti, ο πύργος συνδυάζει στο σχεδιασμό του την αρμονία και το δυναμικό στυλ της πόλης.

Ένα από τα αγαπημένα μου μέρη για φαγητό είναι το Antica Trattoria della Pesa (Viale Pasubio 10, www.anticatrattoriadellapesa.com). Από τα πιο παλιά εστιατόρια του Μιλάνου, με ιστορία από τα τέλη του 1880, σερβίρει το καλύτερο risotto al salto και τα πιο εύγευστα tortelloni λαχανικών, ενώ μία από τις γειτονιές όπου συχνάζω είναι και η περιοχή της Porta Nuova, στην οποία βρίσκεται και ο χώρος τέχνης 10 Corso Como (www.10corsocomo.com), πολυχώρος με καφεστιατόριο, βιβλιοπωλείο, μουσική ρούχων και αντικειμένων design, ένα μικρό ξενοδοχείο και γκαλερί. Τα τελευταία χρόνια η συνοικία άλλαξε ριζικά την εικόνα της χάρη στα έργα που έχουν υπογράψει αρχιτέκτονες όπως ο Αργεντινοαμερικανός César Pelli, ο Ιταλός Stefano Boeri και ο Άγγλος Nicholas Grimshaw. Ένας περίπατος από εδώ έως την πλατεία Gae Aulenti, που ονομάστηκε έτσι από τη διακεκριμένη αρχιτέκτονα του Μουσείου Orsay, βοηθά τους επισκέπτες να έρθουν σε επαφή με τον διεθνή αέρα της πόλης.

Για εκείνους που θέλουν να ανακαλύψουν αξιοθέατα μακριά από το κέντρο του Μιλάνου θα πρότεινα τη Villa Litta (www.villalittalainate.it) στην κοινότητα Lainate, μόλις 30 λεπτά με το αυτοκίνητο. Δεν φαντάζεται εύκολα κανείς έναν τόσο όμορφο κήπο με γλυπτά και σιντριβάνια τόσο κοντά σε ένα πολύβουο αστικό περιβάλλον. Στο εσωτερικό της Villa οι τοίχοι και το πάτωμα είναι επενδεδυμένοι με μικρές πέτρες σε όλες τις αποχρώσεις του γκρι. Ένα πραγματικά μοναδικό μωσαϊκό στην ιστορία της τέχνης!

landmark building in the city, also shouldn't be skipped. It offers an amazing view from its 31st floor. Designed in the late 50s by renowned architect Gio Ponti, the building's design combines the city's harmony and dynamic nature.

Antica Trattoria della Pesa (Viale Pasubio 10, www.anticatrattoriadellapesa.com) is one of my favourite spots for food. This restaurant, one of Milan's oldest, with a history dating back to the late 1880s, serves the best risotto al salto and the most delicious vegetable tortelloni. Porta Nuova, an area I frequently visit, is home to 10 Corso Como (www.10corsocomo.com) which includes a café-restaurant, book store, boutique for fashion and design items, small hotel and gallery. The district's look has undergone fundamental change in recent years courtesy of projects designed by architects such as Argentine-American César Pelli, Italian Stefano Boeri and Englishman Nicholas Grimshaw. A pleasant walk from here to Piazza Gae Aulenti - named after the distinguished architect whose accomplishments include the Musée d'Orsay in Paris - provides visitors with the feel of the city's international vibe. Beyond the city centre, I would recommend a visit to Villa Visconti Borromeo Arese Litta (www.villalittalainate.it) in the nearby town of Lainate, just 30 minutes away by car. The existence of such a lovely garden with sculptures and water fountains so close to the busy urban environment is hard to imagine. Inside the villa, its walls and floors are covered with small stones featuring all shades of grey - a truly unique mosaic in the history of art.



Rodanini Pietà

18 λόγοι για να επισκεφθείτε ξανά τη Ρόδο

Οδοιπορικό στο νησί των ιπποτών μέσα από μοναδικές
εμπειρίες που θα σας αποκαλύψουν όλη τη μαγεία του.

18 reasons to revisit Rhodes

Discover the magic of the island of the Knights with this checklist of don't-miss outings.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΩΤΗ ΒΑΛΛΑΤΟ, ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ: ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΜΕΡΑΚΟΣ / BY FOTIS VALLATOS, PHOTOS: PERIKLES MERAKOS



Το φρούριο του Αγίου Νικολάου στο Μανδράκι
/ The Fort of Saint Nicholas that guards the Mandraki harbour





Αφάντου / Afantou

● **Na περπατήσετε** στην πιο καλά διατηρημένη μεσαιωνική πόλη παγκοσμίως. Η Παλιά Πόλη βρίσκεται στη λίστα με τα Μνημεία Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO και είναι ένα εντυπωσιακό σύμπλεγμα με παλάτια, πύργους και σιντριβάνια. Η οδός των Ιπποτών καταλήγει στο Παλάτι του Μεγάλου Μαγίστρου, το οποίο λειτουργεί ως μουσείο. Άλλα χαρακτηριστικά σημεία της είναι η πλατεία Ιπποκράτους, η οδός Σωκράτους, το σιντριβάνι της πλατείας Εβραίων Μαρτύρων, το Σουλεϊμάν Τζαμί και ο Πύργος του Ρολογιού.

● Να κάνετε βόλτα στην Κοιλάδα με τις Πεταλούδες, ένα πανέμορφο φυσικό πάρκο, όπου από τα μέσα Ιουνίου μέχρι το τέλος Σεπτεμβρίου φτάνουν οι πεταλούδες callimorpha panaxia quadripunctaria για να ζευγαρώσουν.

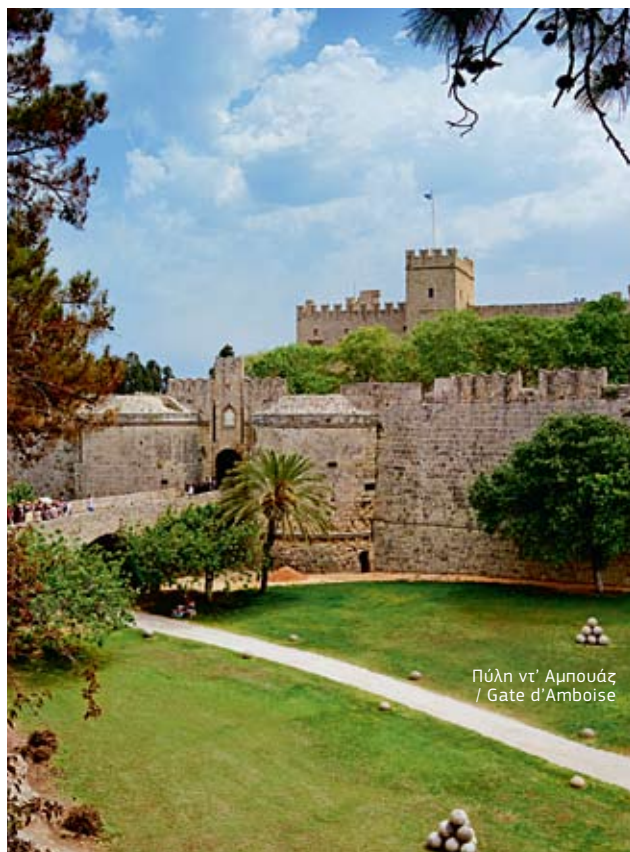
● Να εξερευνήσετε το σκοτεινό, στενό τούνελ στις Επτά Πηγές, μια σχεδόν μυστηριακή εμπειρία που θα θυμάστε για καιρό. Εκεί, επί ιταλοκρατίας φτιάχτηκαν τεχνητές λίμνες, καταρράκτες, λόφοι και ένα απόκοσμο σκοτεινό τούνελ, με το ορμητικό νερό να φτάνει μέχρι τον αστράγαλο.

● Να κάνετε windsurf ή kitesurf στο Πρασονήσι, ένα από τα καλύτερα spots ανά τον κόσμο για όσους αγαπούν τα θαλάσσια σπορ. Πρόκειται για μια μαγευτική χερσόνησο που χωρίζει την απέραντη αμμουδιά στα δύο και είναι γεμάτη σέρφερ. Η αριστερή, οργανωμένη παραλία είναι πιο απάνεμη και ιδανική για όσους θέλουν να χαλαρώσουν.

● Να περιηγηθείτε στους αρχαιολογικούς χώρους της Ρόδου για να ανακαλύψετε το πλούσιο παρελθόν της. Στην ακρόπολη της αρχαίας Ιαλυσού έχουν εντοπιστεί τα ερείπια του ελληνιστικού τετράστυλου δωρικού ναού. Στη νότια πλαγιά του βουνού βρίσκεται μια μνημειώδης κρήνη του 4ου αιώνα π.Χ. Στην Κάμειρο, όπου σώζεται σχεδόν ολόκληρος ο οικισμός με το πολεοδομικό του σύστημα.

● Να αγναντέψετε το πέλαγος από τα μεσαιωνικά κάστρα του Μονολίθου και της Κρητήνιας. Στο κάστρο του Μονολίθου, που χτίστηκε από Ιωαννίτες ιππότες, η θέα είναι μαγευτική και από εκεί διακρίνονται τα νησιά Χάλκη και Αλιμιά.

● Να δοκιμάσετε όλες τις τοπικές νοστιμιές, όπως το μελεκού-νι (που φτιάχνεται από σουσάμι, θυμαρίσιο μέλι, ολόκληρα αμύγδαλα, ξυσμένο πορτοκάλι, περγαμόντο και μείγμα μπαχαρικών) από το Συνεταιρισμό Γυναικών «Απολλωνιάτισσες» στα Απόλλωνα (και υποκατάστημα στη Ρόδο: Αποστόλου Παύλου 68). Για παγωτό βασισμένο στην παραδοσιακή συνταγή του Ιμπραήμ Σαρρή Χασάν στο ζαχαροπλαστείο Στάνη (Αγίας Αναστασίας 28, Ρόδος). Επίσης για παραδοσιακή σου-



Πύλη ντ' Αμπουάζ
/ Gate d'Amboise



- A walk around the world's best-preserved medieval city is essential. The Old City, included on the UNESCO list of World Heritage Sites, is an impressive complex of palaces, towers and water fountains. The Street of the Knights (Odos Ippoton) leads to the Palace of the Grand Master, which today serves as a museum.
- Also visit the so-called Valley of the Butterflies, a lovely park where Jersey Tiger moths gather to mate between mid-June and late September, creating a colourful and beautiful spectacle.
- Explore Seven Springs, with artificial lakes, waterfalls, hills, and an eerie dark tunnel that may be passed through in a crouched position.
- Go windsurfing or kitesurfing at Prasonisi, a popular destination for watersports enthusiasts.
- Explore the archaeological sites. See the remains of a Doric temple at the Ancient Acropolis of Ialysos. A monumental fountain dating to the 4th century BC is located on the southern slope of the hill. At Kamiros, the ancient settlement has survived almost in its entirety.
- Enjoy the view from the medieval castles at Monolithos and Kritinia.
- Try the island's traditional culinary delights, such as melekouni, an snack bar made with sesame seeds, thyme honey, almonds, orange peel, bergamot and a mix of spices, which can be found at the women's cooperative in Apollona, and at its store in the main town (68 Apostolou Pavlou St). For traditionally made ice cream, go to Stani (28 Agias Anastasias St, Rhodes). Head up to one of the cafés at the the mountain village of Siana and ask to try souma, a potent traditional spirit made from figs.
- Visit Lindos and its archaeological site, one of Greece's most significant. Remains from the temple to Dionysus and theatre survive. The village's



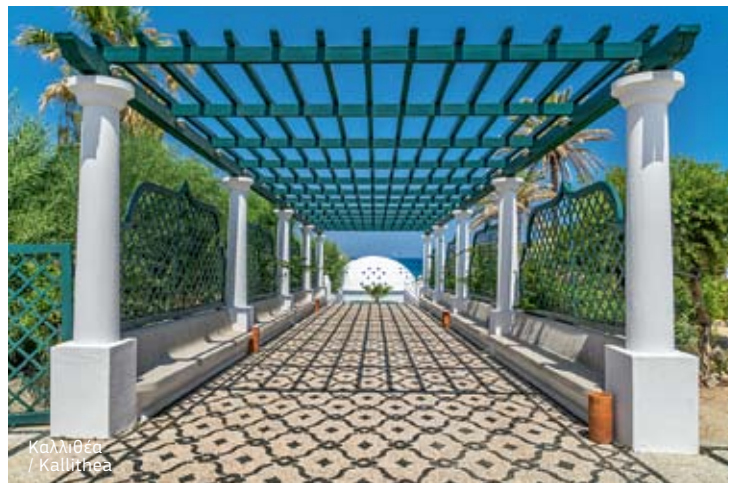
Η Οδός των Ιπποτών
/ The Street of the Knights



μα στα καφεενεία στο ορεινό χωριό Σιάνα.

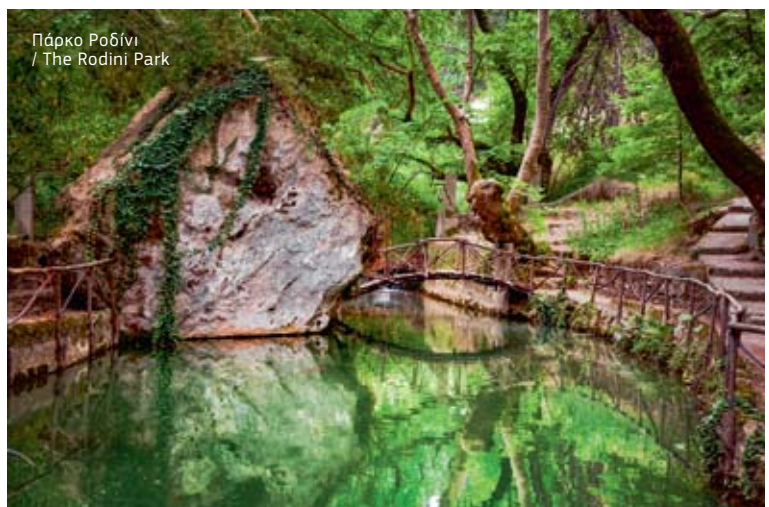
● Να επισκεφθείτε τον παραδοσιακό οικισμό της Λίνδου και τον αρχαιολογικό χώρο, έναν από τους σημαντικότερους στην Ελλάδα. Σήμερα σώζονται ερείπια από το ιερό του Διονύσου και του κοίλου θεάτρου του. Στο χωριό της Λίνδου ξεχωρίζουν τα περίφημα καπετανόσπιτα με τα οικόσημα στην είσοδο.

● Να γευθείτε ό,τι καλύτερο προσφέρει η ροδίτικη γαστρονομία. Συγκεκριμένα στον θρυλικό **Μαυρίκο** (κεντρική πλατεία Λίνδου, τηλ. 22440-31.232), που λειτουργεί από το 1933 και αποτελούσε στέκι δεκάδων διασημοτήτων, για πιάτα όπως το εμβληματικό ριζότο σουπιάς στο μελάνι της και καλαμαράκι σοτέ με σαφράν και παντζάρι. Στην ψαροταβέρνα **Αλέξης** (Σωκράτους 18, Ρόδος, τηλ. 22410-29.347), που αγαπούσε ο Αριστοτέλης Ωνάσης, για απίθανο καρπάτσιο τόνου και αριστουργηματικές μακαρονάδες με караβίδες ή αστακό. Στο **Μάρκο Πόλο** (Αγίου Φαναρίου 42, Ρόδος, τηλ. 22410-25.562), στον μαγικό κήπο ενός μεσαιωνικού κτιρίου του 15ου αιώνα που λειτουργεί ως boutique hotel, με πιάτα όπως χοιρινό με μανούρι και σύκο, ανοιχτό ραβιόλο με ψάρι, γαρίδες, μύδια και μελάνι σουπιάς. Στο εστιατόριο **Ντινόρις** (Πλ. Μουσείου 14Α, Ρόδος, τηλ. 22410-25.824) για φρεσκο-τατο ψάρι αλλά και υπέροχη σαλάτα με καππαρόφυλλα, ψαροκεφτέδες και συμιακό γαριδάκι. Στον **Αβάντη** (Αφάντου, τηλ. 22410-51.280) που σερβίρει από το 1983 κορυφαίο φρέσκο ψάρι, σπέσιαλ αστακομακαρονάδες και караβιδομακαρονάδες, δροσερές σαλάτες και όστρακα. Για ρουζέτια (μικρό πεντανόστιμο ψάρι) με σκορδαλιά στα Στεγνά, στην ταβέρνα **Περιγιάλι** (τηλ. 22440-22.444) δίπλα στο κύμα. Στα αδέρφια **Μπάκη** (Εμπώνας, τηλ. 22460-41.247) για παιδάκια, λουκάνικα και κυνήγι. Στην ταβέρνα **Πηγή Φασούλι** (Ψίνθος, τηλ. 22410-50.071) για την τοποθεσία μέσα στα τρεχούμενα νερά και το ανεπανάληπτο φαγητό. Ντόπια κρέατα, εκπληκτικό γεμιστό κατσικάκι, ζυμωτό ψωμί και ταλαγκούτες (τηγανίτες με μέλι και σουσάμι). Στο ιταλικό εστιατόριο **Mediterraneo** (Στρ. Γρίβα 104, Ρόδος, τηλ. 22410-76.076) για τα υπέροχα



distinguished homes built from the 16th to 18th centuries by sea captains and displaying coats of arms at their entrances, are a highlight.

● Forget about counting calories – the food on Rhodes is too good to miss. **Mavrikos** (Lindos main square, tel. 22440-31.232) – operating since 1933 and a former hangout for David Gilmour of Pink Floyd – offers dishes such as cuttlefish risotto, as well as calamari sautéed with saffron and beetroot. The fish tarverna **Alexis** (18 Sokratous St, Rhodes, tel. 22410-29.347), one of shipping tycoon Aristotle Onassis' favourites, prepares divine tuna carpaccio and masterful pasta dishes with crayfish or lobster. At **Marco Polo** (42 Agiou Fanariou St, Rhodes, tel. 22410-25.562), where patrons dine in the magical garden of a 15th-century medieval building, the menu includes a gorgeous pork fillet with manouri cheese and figs. **Dinoris** (14A Mousiou Sq, Rhodes, tel. 22410-25.824) offers fish as fresh as can be, wonderful salads and shrimps from the local waters. **Avantis** (Afandou, tel. 22410-51.280) has been around since 1983, serving excellent fresh fish, pasta with lobster or langoustine, fresh salads and shellfish. Tuck into delicious, small rouzestia fish with skordalia garlic dip at **Perigiali** (tel. 22440-22.444), a taverna by the waves in the village of Stegna. For lamb chops, steaks, pork cutlets, sausages and game, don't miss **Bakis Brothers** (Ebonas, tel. 22460-41.247). **Pigi Fasouli** (Psinthos, tel. 22410-50.071) is a good taverna in a lovely mountain setting. Dishes prepared with local meat, delicious stuffed baked baby goat, and talagoutes pancakes with honey and sesame seeds are all on offer here. The Italian restaurant **Mediterraneo** (104 Stratigou Griva St, Rhodes, tel. 22410-76.076) has superb pasta dishes. Finally, look out for a canteen near the entrance of the medieval castle at Kritinia. Here, Giorgos Kritikakis prepares his own basil pesto, goat baked slowly overnight in a wood-fired oven, home-cured sardines, pitaroudia (fritters made with chickpeas, onions, tomato and mint),



Η είσοδος του λιμανιού στο Μανδράκι
/ The entrance to the port of Mandraki



Παλάτι του Μεγάλου Μαγίστρου
/ The Palace of the Grand Master



Παραλία Άντονι Κουιν
/ Anthony Quinn beach



Μαυρικός / Mavrikos



Φούρνοι / Fourni





και ιδανικά βρασμένα ζυμαρικά. Τέλος, στη sui generis καντίνα του Γιώργου Κρητικάκη στην είσοδο του κάστρου της Κρητήνειας, για πέστο βασιλικού με τυρί, γίδα που σιγοψήνεται στον ξυλόφουρνο όλο το βράδυ, σαρδέλες που παστώνει μόνος του, πιταρούδια και την καταπληκτική σουμά διπλής απόσταξης.

- Να επισκεφθείτε τις Πηγές Καλλιθέας, ένα κέντρο υδροθεραπείας που χτίστηκε το 1929 και είναι γνωστό από παλιές ελληνικές ταινίες. Αξίζει μια βουτιά στα άπιστευτα δροσερά νερά και μια επίσκεψη στο μικρό μουσείο.

- Να ανεβείτε στο ύψωμα της Φιλερήμου, παρέα με τα παγόνια. Περιπατήστε το Δρόμο του Γολγοθά, μια αλέα με τεράστια κυπαρίσσια που καταλήγει σε έναν τεράστιο πέτρινο σταυρό, και ανεβείτε την εσωτερική του σκάλα για να απολαύσετε τη θέα.

- Να κολυπήσετε στις πανέμορφες παραλίες του νησιού. Στην παραλία Έλλη μέσα στην πόλη της Ρόδου για βουτιές από την τσιμεντένια εξέδρα, γνωστή ως «Τραμπολίνο». Στην παραλία Άντονι Κούνιν - πήρε το όνομά της γιατί εκεί γυρίστηκαν σκηνές από τα «Κανόνια του Ναβαρόνε» με πρωταγωνιστή τον διάσημο ηθοποιό-, που περιβάλλεται από βράχια που σχηματίζουν εντυπωσιακό φυσικό τοπίο. Δίπλα και οι κολπίσκοι Λαδικό και Τραγανό με τα τιρκουάζ νερά. Στον Απόστολο Παύλο στη Λίνδο, ένα εντυπωσιακό φιορδ με υπέροχα νερά και το πολύ καλό beach restaurant Tambakio, στην εξωτική και απάνεμη Γλύστρα με κέδρους και αμμόλοφους, στην τεράστια Λαχανιά με το φιλό χαλικάκι και το τζαμαϊκανής αισθητικής beach bar Mojito με κοκτέιλ μέσα σε καρπούζι. Στη δυτική πλευρά, στους εντυπωσιακούς και με ελάχιστο κόσμος Φούρνους στον Μονόλιθο και στη γειτονική Αλυκή.

- Να κάνετε οινοτουρισμό ακολουθώντας το δρόμο του κρα-

as well as superb double-distilled souma.

- Visit Piges in the Kallthea area, a health spa built in 1929, for a dip in its refreshing waters and a look around the small local museum.

- Climb Filerimo hill, with its many peacocks. Walk along the Road to Calvary (Dromo tou Golgotha), lined with huge cypress trees that lead to an enormous stone cross. Enjoy the view from the top.

- Go swimming at the island's breathtaking beaches. In town, Elli beach, widely known as Trampolino, is ideal if you're looking for something close. Anthony Quinn beach, named so because scenes featuring the celebrated actor for "The Guns of Navarone" were shot here, is also great for swimming. The nearby coves of Ladiko and Tragano have turquoise waters. Apostolos Pavlos in Lindos is endowed with an impressive inlet blessed with wonderful waters. Glystra, an exotic and windless spot, features oak trees and sand dunes. Lahania, an enormous beach covered with fine pebbles, has a Caribbean-style beach bar, Mojito. On the west side of the island, Fourni and Monolithos beaches are quiet and impressive.

- Tour the winery and distillery areas. The road headed to Attavyros leads to the island's viticultural heartland.

- Visit renowned Rodini Park, with landscape architecture dating back to the 4th century BC. Trees, lovely shrubbery, streams, small waterfalls, peacocks and ducks combine to create a setting of total relaxation.

- Get acquainted with the island's rich aquatic fauna - and much more - with a visit to the Rhodes Aquarium.

- Go and see the Elafos-Elafina hotel complex on Mount Profitis Ilias, designed by Italian architects based on Swiss chalet models. The sanatorium in Eleousa is also of architectural interest, as is a mansion that served as the summer residence of Cesare Maria de Vec-





σιού του Ατταβύρου, που θα σας οδηγήσει στην καρδιά του ροδίτικου αμπελώνα, σε 4 οινοποιεία και 2 αποστακτήρια σουμάς, και το δρόμο του κρασιού των Πεταλούδων, που θα σας πάει σε 2 οινοποιεία.

- Να κάνετε τη βόλτα σας στο πάρκο του Ροδινιού, που χρονολογείται από τον 4ο αιώνα π.Χ. Τρεχούμενα νερά, κιόσκια, μικροί καταρράκτες, παγόνια και πάπιες συνθέτουν ένα σκηνικό απόλυτης χαλάρωσης και σπάνιας φυσικής ομορφιάς.

- Να γνωρίσετε από κοντά την πλούσια θαλάσσια πανίδα του νησιού (και όχι μόνο) με μια επίσκεψη στο Ενυδρείο Ρόδου.

- Να επισκεφθείτε το ξενοδοχειακό συγκρότημα «Έλαφος και Ελαφίνα» στην κορυφή του Προφήτη Ηλία, που χτίστηκε το 1929 στα πρότυπα των σαλέ της Ελβετίας, όπως και το ιδιαίτερο κτίσμα του Σανατόριου στην Ελεούσα, καθώς και την ιστορική βίλα μέσα σε έκταση 8.100 στρεμμάτων, πρώην κατοικία του Ιταλού διοικητή των Δωδεκανήσων.

- Να απολαύσετε τον καφέ και το ποτό σας σε ένα από τα υπέροχα καφέ και μπαρ του νησιού. Για πρωινό καφέ στο Ακταίο, το ιστορικό καφέ του λιμανιού κάτω από τον τεράστιο φύκιο, και για ελληνικό καφέ στο τούρκικο καφενείο της Σωκράτους (που είναι και παλαιοπωλείο ταυτόχρονα). Για καφέ από το πρωί αλλά και για ποτό το βράδυ στη Ρωγήμη του Χρόνου στην πλατεία Αρίωνος και στο παραδοσιακό καφενείο Μέθεξη (28ης Οκτωβρίου 19) με συχνές live βραδιές. Για καλό espresso, μπίρες, μπέργκερ και σαλάτες στην Black Adder Gastropub, ενώ στο Mod (Ακτή Μιαούλη και Κρήτης 14) για κοκτέιλ και εκλεκτικές μουσικές αποκλειστικά από βινύλια. Ωραία κοκτέιλ στο Last Butler (Αμάραντου 45), καινούργιο jazz cafe-bar με ρετρό διακόσμηση, στο Mozaik Casual Bar (Πλατεία Αρίωνος 14) και στη δημοφιλή pub Μύγα (Κ. Παλαμά 4 και Καρπάθου).

- Να ανεβείτε στην κορυφή του λόφου όπου βρίσκεται η παλιά Μονή της Παναγίας της Τσαμπίκας, για να απολαύσετε τη θέα που κόβει την ανάσα.

chi, Italy's commander of the Dodecanese islands.

- Enjoy coffee and drinks at the island's many great cafés and bars. For morning coffee, consider Aktaion, one of the oldest coffeehouses in the main port. For Greek coffee, try the Turkish café on Sokratous St, which doubles as an old curiosity shop. Rogmi tou Chronou at Arionos Square is a good spot for coffee in the morning and drinks at night. Methexi, a traditional café (19 Eikostis Ogdos Oktovriou St), frequently hosts live music nights. For good espresso, beer, burgers and salads, try the Black Adder gastropub (5-11 Dimitriou Theodoraki St). Mod (Akti Miaouli & 14 Kritis St) is a top spot for cocktails and fine music played on vinyl records. Dreamy cocktails are also served at the Last Butler (45 Amarantou), a new jazz-oriented café-bar with a retro look, Mozaik Casual Bar (14 Arionos Square) and Myga (4 Kosti Palama & Karpathou St), a popular pub.

- Also visit the Panagia tis Tsabikas monastery, at the top of a hill with a breathtaking view between the areas of Kolympia and Archangelos.



Πρασονήσι / Prasonisi



Miles
+ Bonus



A STAR ALLIANCE MEMBER

Rent now your car from Hertz
and add miles to
your Miles+Bonus account:

- **Earn up to 1,000 award miles**
from each car rental and get closer to
your next flight with Aegean, Olympic Air
and 26 Star Alliance member airlines!

Miles+Bonus Gold members are entitled
to a vehicle category upgrade*
by showing their card at the Hertz desk.



Autohellas S.A.

31 Viltanioti Str., 145 64, Kifissia, tel.: +30 210 62 64 000

For more information or reservations call: +30 210 62.64.444 / 801 11.100.100

*depending on availability

(MHT.E) 0206E81000953000

www.hertz.gr

Hertz®

Ταλίν: το διαμάντι της Βαλτικής

Μικροσκοπική, αλλά με πανευρωπαϊκή εμβέλεια, η πρωτεύουσα της Εσθονίας, κάπου ανάμεσα στα μεσαιωνικά της τείχη και τα σύγχρονα μουσεία, προσφέρει ένα συναρπαστικό ταξίδι στο χρόνο.

Tallinn: Heritage intact

From its medieval walls to its modern museums, the small European capital of Estonia offers a fascinating trip back in time.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΩΣΤΑ ΦΑΡΜΑΚΗ / BY KOSTAS FARMAKIS



Άποψη της παλιάς πόλης
/ A view of the Old City





Η μαρίνα στο πάρκο Pirita
/ Pirita Harbour

Τι να δείτε

- Την παλιά πόλη, χτισμένη από τον 15ο έως τον 17ο αιώνα, άριστα διατηρημένη και μνημείο της UNESCO. Περιπατήστε στα σοκάκια της και κατά μήκος της παλιάς τάφρου -τμήμα της αμυντικής της οχύρωσης- και ανεβείτε στα τείχη (πρόσβαση από την οδό Suur-Kloostri). Θαυμάστε την αρχιτεκτονική στην κεντρική πλατεία (Raekoja Plats), η οποία καταφέρνει να κρατάει κάτι από την παλιά της ατμόσφαιρα.
- Το παλιό δημαρχείο, κτίσμα του 1371, το μοναδικό στο είδος του που σώζεται στην Ευρώπη, στεγάζει το Tallinn City Museum (www.linnamuuseum.ee).
- Το λόφο Toompea, που δεσπόζει στην παλιά πόλη και είναι το ακριβές σημείο στο οποίο αυτή θεμελιώθηκε από τους Δανούς το 1219. Εκεί βρίσκονται κυβερνητικά κτίρια και το εντυπωσιακό ομώνυμο κάστρο, πρώην κατοικία ευγενών και ηγεμόνων και σύμβολο του Ταλίν, που σήμερα στεγάζει το κοινοβούλιο της χώρας.
- Την παλαιότερη εκκλησία της πόλης (1229), St. Mary's Cathedral (Toomkirik).
- Τον ρωσικό ορθόδοξο καθεδρικό ναό Alexander Nevsky, του 1894.
- Το Open Air Museum (www.evm.ee), λίγο έξω από την πόλη, με 72 κτίρια, αγροικίες και εκθέματα που περιγράφουν τη ζωή στη χώρα κατά τους προηγούμενους αιώνες, καθώς και την εσθονική φολκλορική παράδοση.
- Το θαυμάσιο αρχιτεκτονικά Μουσείο Τεχνών Kumu (kumu.ekm.ee), σύμβολο της νέας εποχής της χώρας -άνοιξε το 2006-, επικεντρώνεται στη μοντέρνα τέχνη και φιλοξενεί εκθέσεις Εσθονών καλλιτεχνών.
- Την ανερχόμενη γειτονιά Kalamaja, αποκλεισμένη στρατιωτική περιοχή επί ΕΣΣΔ, που γεμίζει σιγά-σιγά με χώρους πολιτισμού και διασκέδασης. Εκεί βρίσκεται το εξαιρετικό Ναυτικό Μουσείο (www.meremuuseum.ee), όπου περνάει μπροστά από τα μάτια σας ολόκληρη η ναυτική ιστορία της Βαλτικής.
- Το ανάκτορο Kadriorg του 1718, πρώην κατοικία του Μεγάλου Πέτρου και της Μεγάλης Αικατερίνης της Ρωσίας, και το πάρκο που το περιτριγυρίζει.
- Πανοραμική θέα της πόλης από τον πύργο της τηλεόρασης (Kloostrimetsa 58a, περίπου 10 χλμ. από το κέντρο), ύψους 314 μ., με εξέδρα παρατήρησης στον 21ο όροφο. Με καθαρή ατμόσφαιρα βλέπετε απέναντι μέχρι τη Φινλανδία.

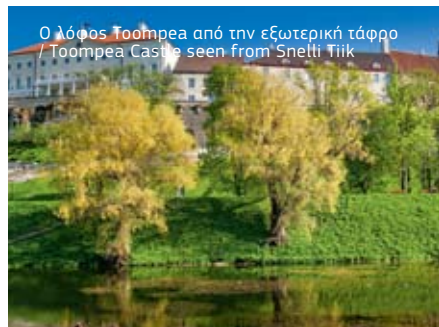
Φαγητό και ποτό

Ντόπια κουζίνα και ανατολικοευρωπαϊκές γεύσεις με σκανδιναβικό twist στο **Õ** (Mere Puiestee 6e, τηλ. 66.16.150), από τα καλύτερα της πόλης. Στο **F-Hoone** (Telliskivi 60a, τηλ. 32.26.855) για διεθνή κουζίνα με βάση τα ζυμαρικά, το κοτόπουλο, το ψάρι, αλλά και vegetarian πιάτα, σε βιομηχανικό σκηνικό. Εξαιρετικά δημοφιλές -και δικαίως- το **Rataskaevu16** (Rataskaevu 16, τηλ. 64.24.025) μέσα στην πα-

WHAT TO SEE

The **Old City**, built mostly between the 15th and 17th centuries and excellently preserved, has been declared a World Heritage Site by UNESCO. Explore its alleyways and walk the length of **Snelli Tiik**, which once formed part of the castle's moat. Stop to admire the **Town Hall** (Raekoja Plats), whose construction began in 1371 and which is the only surviving Gothic town hall in Northern Europe. Nowadays it houses the Tallinn City Museum (www.linnamuuseum.ee). Toompea hill, the heart of the old city, was first fortified in 1219 by the Danes. The impressive **Toompea Castle**, the former residence of nobles and rulers, nowadays houses Estonia's Parliament. **St. Mary's Cathedral** (Toomkirik), dating back to 1229, is the city's oldest church. The **Open Air Museum** (www.evm.ee), located just outside the city, features 72 buildings in the old Estonian vernacular style and exhibits that depict life in centuries past. Symbolising the country's new era, the architecturally marvellous **Kumu** art museum (kumu.ekm.ee) was launched in 2006. The main collection covers Estonian output from the 18th century onwards. The exceptional **Estonian Maritime Museum** (www.meremuuseum.ee), offering a comprehensive display of Baltic naval history, is located in the up-and-coming **Kalamaja** district. **Kadriorg Palace**, dating back to 1718, served as a residence for Peter the Great and Catherine I of Russia.

Ο λόφος Toompea από την εξωτερική τάφρο
/ Toompea Castle seen from Snelli Tiik



International New York Times

ATHENS DEMOCRACY FORUM

September 13-15, 2015

Be part of this year's premier debate on democracy

Coinciding with the United Nations International Day of Democracy, the Athens Democracy Forum will convene scholars, corporate executives, politicians, experts and journalists from around the world. Join us at The Ancient Agora - the cradle of democracy - as we explore the state of liberal democracies and the major challenges they face in the world today.

Conference Themes

1. Rise of regimes in states which reject the universality of liberal democracy
2. The growing concentration of wealth and income inequality
3. The rise of Islamist extremism
4. New technologies: the opportunities they present and dangers they pose

Confirmed Speakers Include



Paul Krugman
OP-ED COLUMNIST
The New York Times



Sir Richard Dearlove
KCMG, OBE, FORMER
INTELLIGENCE OFFICER
British Secret Intelligence
Service



Roger Cohen
COLUMNIST
The New York Times



Paula Dobriansky
FORMER UNDER
SECRETARY OF STATE
FOR DEMOCRACY AND
GLOBAL AFFAIRS
USA



Valerie Plame
WRITER, MEMBER OF
THE GLOBAL ZERO
LEADERSHIP BOARD &
FORMER CIA OPERATIVE

FINAL PLACES REMAIN. BOOK NOW AT
athensdemocracyforum.com

HEADLINE SPONSORS



SILVER SPONSORS



BRONZE SPONSORS



EDUCATION PARTNERS



OFFICIAL HOTEL



EXECUTIVE MEDIA PARTNER



EXECUTIVE MEDIA SPONSOR



CO-ORGANIZED WITH



IN COOPERATION WITH





Το ανάκτορο Kadriorg
/ Kadriorg Palace



St. Mary's Cathedral

λιά πόλη, διάσημο όχι μόνο για τα εξαιρετικά πιάτα του, αλλά και για το χειροποίητο ψωμί του. Παραδοσιακό φαγητό στο **Olde Hansa** (Vana Turg 1, τηλ. 62.79.020) και στο **Peppersack** (Vanaturu 6, τηλ. 64.66.800), που αναβιώνουν αγροτικές μεσαιωνικές συνταγές, κυρίως με όσπρια και δημητριακά. Για καφέ αλλά και αγορές βιολογικών προϊόντων στο **NOP** (Kõleri 1, τηλ. 60.32.270).

Αγορές

Παραδοσιακά προϊόντα και σουβενίρ (κεραμικά, είδη χειροτεχνίας, αντίκες κ.λπ.) θα βρείτε κατά μήκος της οδού **Lühike Jalg** στην παλιά πόλη. Έργα τέχνης, υφαντά, καπέλα, κοσμήματα και δερματόδετα βιβλία κατά μήκος του **St Catherine's Passage** (Katariina Käik), όπως και στο **Masters' Courtyard** (Vene 6). Θυμάστε τους πίνακες στο **US Art Gallery** (Roseni 8) και μάθετε τις ιστορίες παλαιών αντικειμένων στην αντικερί **Antiik** (Raekoja Plats 11).

Εκτός πόλης

Το Pärnu, σε απόσταση 130 χλμ., είναι το διασημότερο παραλιακό resort της χώρας, με τους επισκέπτες να το απολαμβάνουν μέχρι αργά το φθινόπωρο. Εκεί βρίσκεται το Εθνικό Πάρκο Soomaa, ιδανικό για πεζοπορία στην παρθένα φύση. Η νεανική και ολολοζώντανη πανεπιστημιούπολη Tartu (σε 2 ώρες απόσταση από το Ταλίν) είναι γεμάτη ιστορικά κτίρια και μουσεία, από τα οποία ξεχωρίζει το Estonian National Museum (www.erm.ee).



Η κεντρική πλατεία
/ Raekoja Plats

The surrounding park is ideal for a stroll. **The Tallinn TV Tower** (Kloostrimetsa tee 58a), approximately 10 kilometres from the city centre, features an observatory on the 21st floor offering a panoramic view of the city. On a clear day, neighbouring Finland can be seen across the sea.

FOOD & DRINKS

Local cuisine and Eastern European dishes with a Scandinavian twist can be enjoyed at **Õ** (Mere Puiestee 6e, tel. 66.16.150), one of the city's finest eateries. **F-Hoone** (Telliskivi 60a, tel. 32.26.855) offers international cuisine based on chicken and fish, as well as vegetarian food, amid an industrial setting. Located in the Old City, the extremely popular **Rataskaevu 16** (Rataskaevu 16, tel. 64.24.025) has generated a fine reputation on the strength of its exceptional dishes – as well as homemade bread. Traditional food can be found at **Olde Hansa** (Vana Turg 1, tel. 62.79.020) and **Peppersack** (Vanaturu 6, tel. 64.66.800), which have both revived rural medieval recipes, especially bean and grain-based dishes. For coffee as well as organic products, **NOP** (Kõleri 1, tel. 60.32.270) is recommended.

MARKETS

Traditional products and souvenirs, including ceramics, handicraft and antiques, can be found along **Lühike Jalg**, a street in the Old City. Look out for works of art, clothing, fabrics, hats, jewellery and books along **St. Catherine's Passage** (Katariina Käik) as well as in **Masters' Courtyard** (Vene 6). View Estonian fine art from the 19th century onwards at the **US Art Gallery** (Roseni 8) or go looking for treasures at **Antiik** (Raekoja Plats 11).

BEYOND THE CITY

Located 130 kilometres from the city, Pärnu, the country's most renowned seaside resort, draws visitors right through the late autumn period. It is home to the Soomaa National Park, ideal for walks in the great outdoors. The lively university town of Tartu, a two-hour drive from Tallinn, is filled with historic buildings and museums. The Estonian National Museum (www.erm.ee) is a standout attraction.



Μουσείο Τεχνών Kumu
/ The Kumu art museum



4th ATHENS FLYING WEEK 2015

9-10 SEPTEMBER
Athens International Airport

& 12-13 SEPTEMBER
Tatoi Air Force Base



www.athensflyingweek.com



www.facebook.com/AthensFlyingWeek



[AthensFlyinWeek](https://twitter.com/AthensFlyinWeek)



Καλύτερη Περιφερειακή
Αεροπορική Εταιρεία
της Ευρώπης για το 2015

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ ΣΤΑ 30.000 ΠΟΔΙΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ.



Η ΑΕΓΕΑΝ ΑΝΑΔΕΙΧΘΗΚΕ ΓΙΑ 6^Η ΦΟΡΑ, Η ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ, ΑΠΟ 18,89 ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΑ ΕΠΙΒΑΤΕΣ
ΑΠΟ 105 ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΕΣ.

ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ.



A STAR ALLIANCE MEMBER 

aegeanair.com

Καλώς ήρθατε στον οδηγό της ΑΕΓΕΑΝ και της Olympic Air

Welcome to AEGEAN's and Olympic Air's Guide!



Ενημερωθείτε για τα νέα, τις υπηρεσίες, το πρόγραμμα
Miles+Bonus και το δίκτυο της ΑΕΓΕΑΝ και της Olympic Air.
Get informed for the news, the services, the loyalty programme
Miles+Bonus and the network of AEGEAN and Olympic Air.



2015, Η ΑΕΓΕΑΝ ΚΑΙ Η OLYMPIC AIR ΣΕ ΑΡΙΘΜΟΥΣ

2015, AEGEAN AND OLYMPIC AIR IN NUMBERS

58 αεροσκάφη
aircraft

Airbus A321
x 8



Airbus A320
x 35



Airbus A319
x 1



Bombardier Dash 8 Q 400
x 10



Bombardier Dash 8 100
x 4



15 εκατ. διαθέσιμες θέσεις
million available seats



42 χώρες από 8 ελληνικές βάσεις
countries from 8 Greek bases



34 προορισμοί εσωτερικού
domestic destinations

ΑΘΗΝΑ ATHENS	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ THESSALONIKI	ΧΑΝΙΑ CHANIA	ΗΡΑΚΛΕΙΟ HERAKLION	ΡΟΔΟΣ RHODES	ΚΑΒΑΛΑ KAVALA	ΚΕΡΚΥΡΑ CORFU
ΠΡΕΒΕΖΑ PREVEZA	ΙΩΑΝΝΙΝΑ IOANNINA	ΚΕΦΑΛΟΝΙΑ KEFALONIA	ΖΑΚΥΝΘΟΣ ZAKYNTHOS	ΚΥΘΗΡΑ KITHIRA	ΜΗΛΟΣ MILOS	ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ SANTORINI
ΠΑΡΟΣ PAROS	ΣΥΡΟΣ SYROS	ΜΥΚΟΝΟΣ MYKONOS	ΝΑΞΟΣ NAXOS	ΑΣΤΥΠΑΛΕΙΑ ASTYPALAIJA	ΚΩΣ KOS	ΚΑΛΥΜΝΟΣ KALYMNOS
ΛΕΡΟΣ LEROS	ΣΑΜΟΣ SAMOS	ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ ALEXANDROUPOLIS	ΧΙΟΣ CHIOS	ΜΥΤΙΛΗΝΗ MYTILENE	ΣΚΥΡΟΣ SKYROS	ΣΚΙΑΘΟΣ SCHIATHOS
ΣΙΤΙΑ SITIA	ΚΑΣΤΕΛΟΡΙΖΟ KASTELORIZO	ΙΚΑΡΙΑ IKARIA	ΚΑΡΠΑΘΟΣ KARPATHOS	ΛΗΜΝΟΣ LEMHOS	ΚΑΣΟΣ KASOS	

ΑΘΗΝΑ / ATHENS	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIKI	ΚΑΛΑΜΑΤΑ / KALAMATA
ΡΟΔΟΣ / RHODES	ΧΑΝΙΑ / CHANIA	ΗΡΑΚΛΕΙΟ / HERAKLION
ΚΑΒΑΛΑ / KAVALA	ΚΕΡΚΥΡΑ / CORFU	

100 προορισμοί εξωτερικού
international destinations



AEGEAN stands by Greek families

FOR THE third consecutive year, AEGEAN is standing by Greece's students and their families with the student programme "Supporting the Youth."

The programme was launched in 2014 and is aimed at all freshman students studying at Greek universities away from home.

So far, it has provided 500 students with more than 22,000 free tickets.

Youngsters studying at Greek universities away from home face numerous challenges. However, AEGEAN has provided a way to relieve students with cost-related worries in terms of travel and time spent with their families and loved ones.

For the academic year 2015-16, following the submission of applications, a further 250 Greek students will benefit, receiving eight free tickets per year for the total duration of their four- or five-year studies.

The initiative will lead to the selection of 100 freshman students from islands in remote areas (Astypalaia, Zakynthos, Ikaria, Kalymnos, Karpathos, Kos, Kastellorizo, Kithira, Leros, Milos, Naxos, Paros, Skiathos, Skyros and Syros) and 150 freshman students from the rest of Greece.

The continuation of the programme for the 2015-16 academic year will bring AEGEAN's and Olympic Air's contribution to a total of more than 33,000 tickets for 750 students until the completion of their studies.

This year the programme is extended to Cyprus and will be open to Cypriot freshman students who are embarking on their studies at Greek universities.

Through the "Supporting the Youth" programme, AEGEAN will provide a total of more than 1,600 airline tickets to 50 Cypriot students, thereby ensuring free flights to the cities where they will be studying and back home.

The 50 Cypriot freshmen to qualify for the programme will receive eight free tickets per year, for the total duration of their four- or five-year studies in Greece.

It is noted that the evaluation of the applications is based mainly on socio-economic criteria, but also on the admission grade at the university.

Students may submit their applications online at www.kontastousneous.gr once they have completed their registration at the university. The period to submit all the necessary documents will start Monday, September 28, 2015 at 12:00, until Friday, October 30, 2015, at 23:59.

The names of the successful applicants, both for Greece and Cyprus will be announced at www.kontastousneous.gr.



Η AEGEAN στηρίζει την ελληνική οικογένεια

ΣΤΟ ΠΛΕΥΡΟ των νέων φοιτητών και των οικογενειών τους βρίσκεται -για 3η συνεχή ακαδημαϊκή χρονιά- η AEGEAN μέσω του προγράμματος στήριξης φοιτητών «Κοντά στους Νέους», που ξεκίνησε το 2014 και έχει προσφέρει έως τώρα πάνω από 22.000 δωρεάν εισιτήρια σε 500 φοιτητές των δύο προηγούμενων ακαδημαϊκών ετών.

Είναι αντικειμενικά πολλές και ποικίλες οι δυσκολίες που καλείται να αντιμετωπίσει ένας νέος ο οποίος φοιτά σε ΑΕΙ μακριά από το σπίτι του. Το άγχος, ωστόσο, της μετακίνησης ώστε να έρθει ξανά πίσω για λίγο στα αγαπημένα του πρόσωπα, καθώς και του κόστους που αυτό συνεπάγεται για τον ίδιο και την οικογένειά του, δεν είναι πλέον μία από αυτές.

Το πρόγραμμα «Κοντά στους Νέους» της AEGEAN απευθύνεται σε όλους τους νεοεισαχθέντες φοιτητές του ακαδημαϊκού έτους 2015/16 που φοιτούν σε ΑΕΙ μακριά από τον τόπο κατοικίας τους. Μετά την υποβολή σχετικών αιτήσεων, συνολικά 250 επιπλέον Έλληνες φοιτητές θα λάβουν από την AEGEAN 8 δωρεάν εισιτήρια ανά έτος για όλη την (τετραετή ή πενταετή) διάρκεια των σπουδών τους.

Η συγκεκριμένη πρωτοβουλία αφορά ανά έτος σε 100 νεοεισαχθέντες φοιτητές από νησιά που εντάσσονται στις άγονες γραμμές (Αστυπάλαια, Ζάκυνθος, Ικάρια, Κάλυμνος, Κάρπαθος, Κάσος, Καστελλόριζο, Κύθηρα, Λέρος, Μήλος, Νάξος, Πάρος, Σκιάθος, Σκύρος, Σύρος) και 150 νεοεισαχθέντες φοιτητές από την υπόλοιπη Ελλάδα. Η AEGEAN και η Olympic Air με τη συνέχιση του προγράμματος και την ακαδημαϊκή χρονιά 2015/16 θα διαθέσουν συνολικά περισσότερα από 33.000 εισιτήρια σε 750 φοιτητές για την ολοκλήρωση των σπουδών τους.

Το πρόγραμμα «Κοντά στους Νέους» από φέτος για πρώτη φορά επεκτείνεται και στην Κύπρο και απευθύνεται σε όλους τους νεοεισαχθέντες Κύπριους φοιτητές της ακαδημαϊκής χρονιάς 2015-2016 που θα φοιτήσουν σε Ανώτατα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (ΑΕΙ) στην Ελλάδα και αντιμετωπίζουν την ανάγκη μετακίνησης.

Μέσω του προγράμματος, η AEGEAN δεσμεύεται να διαθέσει συνολικά περισσότερα από 1.600 αεροπορικά εισιτήρια σε 50 Κύπριους φοιτητές που φοιτούν στην Ελλάδα, εξασφαλίζοντας δωρεάν μετακίνηση από τον τόπο κατοικίας τους προς το Πανεπιστήμιο όπου φοιτούν και αντίστροφα. Οι 50 νεοεισαχθέντες Κύπριοι φοιτητές θα λάβουν εντελώς δωρεάν 8 εισιτήρια ανά έτος, για όλη την τετραετή ή πενταετή διάρκεια των σπουδών τους.

Το μόνο που χρειάζεται είναι οι νεοεισαχθέντες, μετά την εγγραφή τους στις σχολές τους, να υποβάλουν ηλεκτρονικά τις αιτήσεις και τα δικαιολογητικά τους στο www.kontastousneous.gr από τη Δευτέρα 28 Σεπτεμβρίου 2015 στις 12.00 έως την Παρασκευή 30 Οκτωβρίου 2015 στις 23.59. Τα ονόματα των δικαιούχων, που επιλέγονται με βάση το βαθμό εισαγωγής τους αλλά και κοινωνικοοικονομικά κριτήρια, ώστε να επωφεληθούν εκείνοι που το έχουν περισσότερο ανάγκη, θα ανακοινωθούν στο www.kontastousneous.gr.



Η Avianca Brazil εντάσσεται στο δίκτυο της Star Alliance

ΣΕ ΕΙΔΙΚΗ τελετή που πραγματοποιήθηκε στο διεθνές αεροδρόμιο Guarulhos του Σάο Πάολο, οι αεροπορικές εταιρείες-μέλη της Star Alliance καλωσόρισαν την Avianca Brazil, το νέο μέλος της συμμαχίας.

«Η ένταξη της Avianca Brazil στο δίκτυό μας αποτελεί σημαντικό βήμα για τη διεύρυνση των επιλογών των επιβατών μας στη Λατινική Αμερική. Η Βραζιλία αποτελεί τη σημαντικότερη αγορά στον τομέα των αερομεταφορών σε ολόκληρη την ήπειρο και νιώθουμε ικανοποίηση που στο εξής μπορούμε να προσφέρουμε και πάλι εγχώριες συνδέσεις στη Βραζιλία», δήλωσε ο κ. Mark Schwab, διευθύνων σύμβουλος της Star Alliance. Η Avianca Brazil αποτελεί την ταχύτερα αναπτυσσόμενη αεροπορική εταιρεία στη Βραζιλία. Από το 2010 έως το 2014 το μερίδιό της στην αγορά αυξήθηκε από 2,6% σε 8,4%. Μέχρι τον Μάιο του 2015 η αεροπορική εταιρεία ακολούθησε αυτή την τάση και το συνολικό της μερίδιο στην αγορά έφτασε το 9%. Η Avianca Brazil προσθέτει 15 νέους προορισμούς στη Βραζιλία, πέρα από τους 12 που εξυπηρετούνταν ήδη από τους αερομεταφορείς-μέλη της Star Alliance, και πλέον ο αριθμός τους ανέρχεται σε 27.

Avianca Brazil joins Star Alliance network

AT A SPECIAL ceremony at Sao Paulo's Guarulhos International Airport, Star Alliance carriers welcomed their newest member, Avianca Brazil.

"Adding Avianca Brazil to our network is an important step in enhancing our customer proposition in Latin America. Brazil is the most important aviation market on the continent and we are pleased that from today onwards, we can once again offer domestic connections in Brazil," said Mark Schwab, CEO of Star Alliance.

Avianca Brazil is the fastest-growing airline in the country. From 2010 to 2014 it increased its market share from 2.6% to 8.4%. The airline continued this trend until May of 2015, reaching a cumulative market share of 9%.

Avianca Brazil adds 15 new destinations in Brazil to the existing 12 which the Star Alliance member carriers already served, bringing the total to 27.

Round-the-World ναύλοι και στην Premium Economy

Η Star Alliance επεξέτεινε τον ναύλο Round-the-World (RTW) προκειμένου να περιλαμβάνει ταξίδια στην Premium Economy Class.

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ότι έντεκα από τους αερομεταφορείς-μέλη προσφέρουν ειδική καμπύνη Premium Economy, η συμμαχία προσφέρει πλέον στους επιβάτες την ευκαιρία να χρησιμοποιήσουν αυτή την επιπρόσθετη άνεση και στα Round-the-World ταξίδια τους.

Ο νέος ναύλος μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί σε ταξίδια στην καμπύνη Premium Economy -σε τρία επίπεδα μιλίων: 29.000, 34.000 ή 39.000 μίλια- στις παρακάτω αεροπορικές εταιρείες: Air Canada, Air China, Air New Zealand, ANA, EVA Air, Lufthansa, LOT Polish Airlines, SAS, Singapore Airlines, THAI και Turkish Airlines. Οι διαδρομές μπορούν να περιλαμβάνουν και οποιαδήποτε άλλη αεροπορική εταιρεία-μέλος της Star Alliance.

Οι επιβάτες μπορούν να επιλέξουν μεταξύ 17 διαφορετικών επιλογών ναύλων: τρεις αφορούν στη μετακίνηση σε First Class, τέσσερις σε Business Class, τρεις σε Premium Economy και επτά στη μετακίνηση στην Economy Class. Τα μίλια των πτήσεων συγκεντρώνονται κανονικά σε οποιοδήποτε από τα 21 προγράμματα τακτικών επιβατών. Το ταξίδι πρέπει να ξεκινάει και να καταλήγει στην ίδια χώρα και γενικά να είναι προς μία κατεύθυνση, είτε προς την Ανατολή είτε προς τη Δύση, αν και επιτρέπονται μικρές παρεκκλίσεις στην κατεύθυνση εντός μιας ηπείρου. Οι επιβάτες πρέπει να διασχίσουν από μία φορά τόσο τον Ατλαντικό όσο και τον Ειρηνικό ωκεανό, να κάνουν στάσεις διάρκειας τουλάχιστον 24 ωρών σε τουλάχιστον τρεις πόλεις, ενώ η διαδρομή συνολικά πρέπει να περιλαμβάνει 5 έως 15 στάσεις. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε τη διεύθυνση: www.staralliance.com/en/fares.

Premium Economy Round-the-World fares

Star Alliance has expanded its Round-the-World (RTW) fares to include travel in Premium Economy Class.

TODAY, with 11 member carriers offering a dedicated Premium Economy Cabin, Star Alliance now offers this extra comfort in its Round-the-World fares. The new fare can now be booked for travel in Premium Economy cabins - in three mileage bands: 29,000, 34,000 or 39,000 miles - on the following airlines: Air Canada, Air China, Air New Zealand, ANA, EVA Air, Lufthansa, LOT Polish Airlines, SAS, Singapore Airlines, THAI and Turkish Airlines. Itineraries may include any other Star Alliance member airlines as well. Customers can choose from 17 different Star Alliance RTW fare options: Three for travel in First Class, four for travel in Business Class, three for travel in Premium Economy and seven for travel in Economy Class. Customers may in principle accrue miles in any of the 21 Frequent Flyer Programmes (FFP) offered by the member airlines. Travel needs to commence and end in the same country and in general be in one direction, either going east or west, although some zigzagging is permitted within a continent. Both the Atlantic Ocean and the Pacific Ocean must be crossed once. Stops lasting a minimum of 24 hours must be made in at least three cities, with the overall itinerary including a maximum of five to 15 stops. Further information can be found at www.staralliance.com/en/fares.

THE WAY WE CONNECT THE WORLD WITH BRAZIL

Star Alliance welcomes
Avianca in Brazil as our latest
member airline, making Brazil
more accessible than ever.

staralliance.com

ADRIA

AEGEAN

AIR CANADA

AIR CHINA

AIR INDIA

AIR NEW ZEALAND

ANA

ASIANA AIRLINES

Austrian

Avianca

brussels airlines

Copa Airlines

CROATIA AIRLINES

EGYPTAIR

Ethiopian Airlines

EVA AIR

LOT POLISH AIRLINES

Lufthansa

Scandinavian Airlines

Shenzhen Airlines

SINGAPORE AIRLINES

SOUTH AFRICAN AIRWAYS

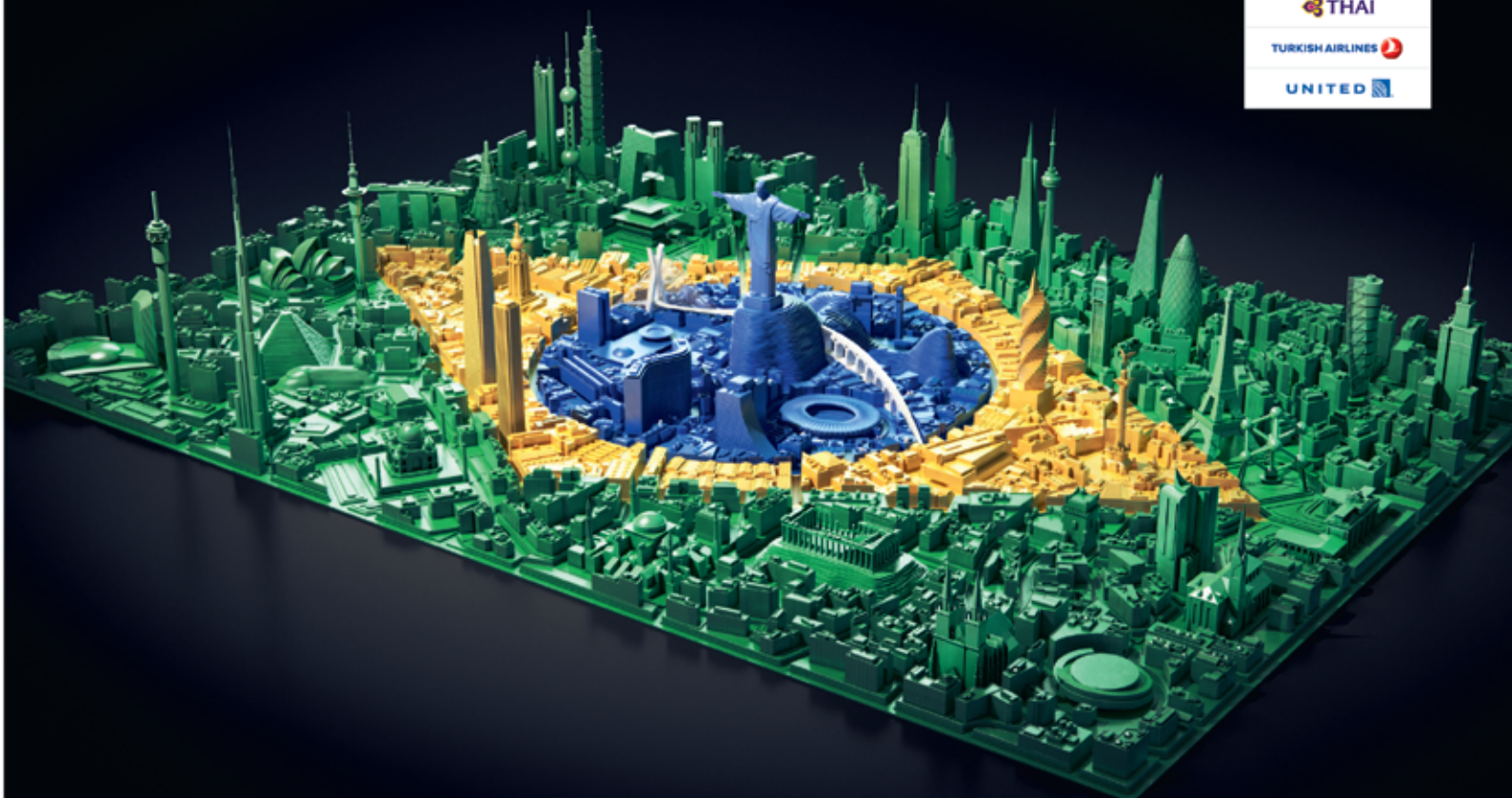
SWISS

TAP PORTUGAL

THAI

TURKISH AIRLINES

UNITED



Avianca

STAR ALLIANCE
THE WAY THE EARTH CONNECTS





Miles
+ Bonus



ΜΙΛΙΑ ΜΠΡΟΣΤΑ

Το Miles+Bonus, το βραβευμένο πρόγραμμα πιστότητας της Aegean, σας καλωσορίζει σε έναν κόσμο προνομίων. Με περισσότερους τρόπους να συγκεντρώνετε μίλια από πτήσεις ή όταν επιλέγετε κάποιον από τους συνεργάτες μας, κερδίζετε πολύ πιο εύκολα και γρήγορα από όσο φαντάζεστε! Τα μίλια σας μπορούν να εξαργυρωθούν σε πτήσεις αλλά και σε προϊόντα και υπηρεσίες του συνεχώς αναπτυσσόμενου δικτύου συνεργατών μας. Επιπλέον, η προτίμησή σας επιβραβεύεται με μια πληθώρα προνομίων και υπηρεσιών που μετατρέπουν κάθε σας ταξίδι σε μια μοναδική εμπειρία!

**ΓΙΝΕΤΕ ΜΕΛΟΣ,
ΚΕΡΔΙΣΤΕ 1.000 ΜΙΛΙΑ ΔΩΡΟ ΕΓΓΡΑΦΗΣ
ΚΑΙ ΒΡΕΙΤΕ ΠΟΛΛΟΥΣ ΚΑΛΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΗΚΕΤΕ ΣΤΟ MILES+BONUS.**

MILES AHEAD

Miles+Bonus, our award-winning loyalty program, changes the way you see the world. With more ways to earn miles when you fly or when you select any of our partners, earning couldn't be easier! There are also plenty of ways to spend your miles for flights, services and attractive non-flight awards from our growing list of partners. What's more, your membership also enhances your travel experience with benefits and services that make every trip more rewarding and enjoyable from booking to final destination.

**JOIN MILES+BONUS,
EARN 1,000 WELCOME BONUS MILES
AND ENJOY THE FEELING OF BEING WELL CONNECTED!**



aegeanair.com



27 Αεροπορικές Εταιρίες
Member Airlines

18504 Πτήσεις Καθημερινά
Daily Departures

1316 Αεροδρόμια
Airports

192 Χώρες
Countries served

1000+ Lounges



A Gold member of Miles+Bonus.
A Gold member of the world.

Απολαύστε τα προνόμια που αξίζετε ως Gold Μέλος σε όλον τον κόσμο και σε όλες τις εταιρίες-μέλη της Star Alliance.



Προτεραιότητα στη λίστα αναμονής κρατήσεων
Priority reservations waitlisting



Προτεραιότητα στη λίστα αναμονής αεροδρομίου
Priority airport standby



Προτεραιότητα στο check-in
Priority airport check-in



Επιπλέον αποσκευή
Extra baggage allowance



Πρόσβαση στα Star Alliance lounges παγκοσμίως
Airport lounge access



Προτεραιότητα στην επιβίβαση στο αεροσκάφος
Priority boarding



Προτεραιότητα στην παραλαβή των αποσκευών
Priority baggage handling



Συλλογή μιλίων Αναβάθμισης και Εξαργύρωσης
Tier and award miles accrual



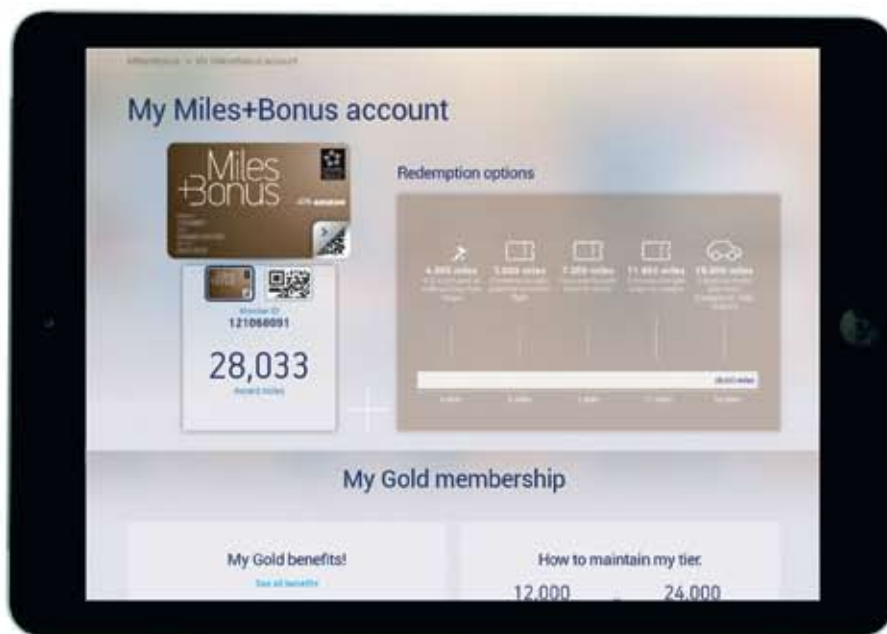
aegeanair.com/milesandbonus

Miles
+Bonus



Miles
+ Bonus

AEGEAN
A STAR ALLIANCE MEMBER



Η κάρτα Miles+Bonus έγινε ψηφιακή!

Η κάρτα του Miles+Bonus έγινε ψηφιακή και προσφέρει νέες και διευρυμένες δυνατότητες στα μέλη του, ενισχύοντας την εμπειρία τους και απλοποιώντας τον τρόπο με τον οποίο απολαμβάνουν τα προνόμιά τους. Μέσα από την ανανεωμένη ενότητα του Miles+Bonus στην ιστοσελίδα aegeanair.com/milesandbonus και από τις εφαρμογές της Aegean (iPhone/iPod Touch/iPad και Android) το μέλος μπορεί τώρα εύκολα να συνδεθεί στον προσωπικό του λογαριασμό από όλες τις συσκευές (smartphones, tablets, laptops) και να έχει πρόσβαση στην ψηφιακή του κάρτα.

Η ψηφιακή κάρτα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε όλα τα Aegean Club Lounges καθώς και στις περισσότερες συνεργαζόμενες εταιρείες του προγράμματος είτε με την απλή επίδειξή της, είτε με τη χρήση του 2D barcode που εμφανίζεται στην πίσω όψη της πατώντας πάνω της. Επιπλέον, με την αναβάθμιση του μέλους στην επόμενη βαθμίδα, η ψηφιακή κάρτα ανανεώνεται αυτόματα και επιτρέπει στον κάτοχό της να απολαμβάνει τα νέα του προνόμια άμεσα.

Κατεβάστε τώρα την εφαρμογή ή μπειτε στην ιστοσελίδα της Aegean και ταξιδέψτε έξυπνα, με το Miles+Bonus στη φορητή σας συσκευή.

Miles+Bonus card goes digital!

The Miles+Bonus card is now digital, making our members' experience easier and more convenient as it simplifies the way privileges can be enjoyed. Through the Miles+Bonus section of our website (aegeanair.com/milesandbonus) or our mobile apps (iPhone/iPod Touch/iPad and Android), members can easily log into their account from any device and access their digital card.

The digital card can be used at all Aegean Club Lounges and at most non-air partners either by displaying it or scanning the 2D barcode that appears on the back side of the card by simply taping on it. Furthermore, the digital card is automatically updated upon members' upgrade to the next tier, allowing them to enjoy their new privileges instantly.

Download Aegean's application or visit our website and travel smart with Miles+Bonus on all your portable devices.



aegeanair.com/milesandbonus

ΑΕΓΕΑΝ Visa Κύπρου

Η κάρτα που κάνει
τις αγορές σας ταξίδια!



Η ΑΕΓΕΑΝ και η Alpha Bank Κύπρου δημιούργησαν μαζί την πιστωτική κάρτα ΑΕΓΕΑΝ Visa, με σκοπό να επιβραβεύουν τις καθημερινές συναλλαγές σας μέσα από το Πρόγραμμα Πιστότητας της ΑΕΓΕΑΝ, Miles+Bonus!

Τι κερδίζετε:

- Με την έκδοση της ΑΕΓΕΑΝ Visa γίνεστε αυτόματα μέλος του Προγράμματος Miles+Bonus και κερδίζετε 5.000 μίλια δώρο!
- Με κάθε 1 ευρώ που ξοδεύετε για τις καθημερινές σας συναλλαγές, κερδίζετε έως και 2 μίλια Miles+Bonus.*
- Κάθε ταξίδι σας με την ΑΕΓΕΑΝ, σας χαρίζει ταυτόχρονα μίλια από την αγορά του εισιτηρίου, όπως και μίλια από το Miles+Bonus (ανάλογα με το ναύτιο με τον οποίο πετάξατε).
- Συγκεντρώνετε μίλια από τους συνεργάτες του Miles+Bonus.
- Επωφελείστε από δωρεάν ταξιδιωτική ασφάλιση και μία πληθώρα άλλων προνομίων.
- Δωρεάν συνδρομή για τον πρώτο χρόνο.

Πώς εξοργώνετε:

- Εξοργώνετε τα Miles+Bonus μίλια σας σε δωρεάν** αεροπορικά ταξίδια σε 1.316 προορισμούς σε 192 χώρες παγκοσμίως, με τις 27 αεροπορικές εταιρίες-μέλη της Star Alliance.
- Εξοργώνετε τα Miles+Bonus μίλια σας στο δίκτυο συνεργατών του Miles+Bonus.

* Τα μίλια σας εμφανίζονται στον Miles+Bonus λογαριασμό σας κάθε μήνα.

** Δεν συμπεριλαμβάνονται φόροι και τέλη.

Δωρεάν Γραμμή Επικοινωνίας

800 ALPHA

(+357 22 888888)



ALPHA BANK



ΑΕΓΕΑΝ

A STAR ALLIANCE MEMBER 



Ταξιδεύετε με παιδιά; Είμαστε κοντά σας!

Με το AEGEAN for Families είμαστε τώρα ακόμη πιο κοντά στις οικογένειες. Πρόκειται για ένα σύνολο υπηρεσιών που έχουν δημιουργηθεί αποκλειστικά για εσάς που ταξιδεύετε με παιδιά, με στόχο να μετατρέψουν το οικογενειακό σας ταξίδι σε μια ολοκληρωμένη και ευχάριστη εμπειρία.

Προετοιμάστε κάθε βήμα του οικογενειακού σας ταξιδιού μέσα από τον Οδηγό που δημιουργήσαμε για εσάς και απολαύστε κάθε στιγμή του.

Μέσα από την ιστοσελίδα της AEGEAN μπορείτε να ενημερώνεστε αναλυτικά για όλα τα θέματα που αφορούν στο ταξίδι σας με το παιδί, στην ειδικά διαμορφωμένη ενότητα AEGEAN for Families. Σχεδιάστε το ταξίδι σας και προετοιμαστείτε κατάλληλα μέσα από τις πρακτικές συμβουλές μας ανάλογα με την ηλικία των παιδιών σας.

Απολαύστε αποκλειστικά προνόμια στο αεροδρόμιο!

Εσείς και η οικογένειά σας έχετε προτεραιότητα στην παράδοση των αποσκευών σας, καθώς δημιουργήσαμε **νέο σημείο παράδοσης αποσκευών αποκλειστικά για οικογένειες που ταξιδεύουν με τα μωρά και τα παιδιά τους ηλικίας έως 12 ετών**. Με αυτήν τη νέα υπηρεσία το ταξίδι σας γίνεται ευκολότερο και πιο άνετο, αφού η εξυπηρέτησή σας είναι πιο γρήγορη.

Στο πλαίσιο του AEGEAN for Families θα ακολουθήσουν πολλές νέες υπηρεσίες για τις οικογένειες που ταξιδεύουν με παιδιά, ώστε να σας διευκολύνουν τόσο πριν από το ταξίδι όσο και κατά τη διάρκειά του.

INFO: aegeanair.com

Travelling with children? We're right beside you!

AEGEAN for Families is a comprehensive package of services designed for passengers travelling with children and aimed at helping to make family trips an enjoyable, memorable and stress-free experience.

Read our special guide, which can be found on AEGEAN's website in the section titled AEGEAN for Families. **Plan your trip with practical advice tailored according to your child's age** in the safe knowledge that **you will also be entitled to special privileges at the airport**. For example, **those travelling with children up to the age of 12 are given priority and can drop off their luggage in a special area designated for families**, making your trip smoother and your travel experience even more enjoyable.

We are planning to add more services to the AEGEAN for Families programme, facilitating your journey both before and during your flight.

INFO: aegeanair.com



Το πρώτο του ταξίδι το ονειρεύεστε καιρό. Γι' αυτό είμαστε κοντά σας και σας βοηθάμε να το πραγματοποιήσετε!

Τώρα, όλα τα βρέφη έως 2 ετών ταξιδεύουν δωρεάν σε όλη την Ελλάδα μέχρι 31/01/2016. Ισχύει για κρατήσεις έως 30/09. Μάθετε περισσότερα στο aegeanair.com.

We know that the first time you fly with your baby is an important milestone, so we're here to help make it happen.

Now, all infants up to 2 years old can travel for free anywhere in Greece until 31/01/2016. Reservations can be made until 30/09. Find out more at aegeanair.com.



**Πτήση + Ξενοδοχείο + Αυτοκίνητο,
όλα σε μια συναλλαγή!
Οργανώστε το ταξίδι σας
στο www.aegeanair.com!**

**Book your Flight + Hotel + Car,
all in one transaction!
Organize your travel
through www.aegeanair.com!**

Η νέα υπηρεσία της Aegean, σε συνεργασία με την Booking.com και την Hertz, σας προσφέρει τη δυνατότητα, κατά τη διαδικασία αγοράς του αεροπορικού σας εισιτηρίου, να πραγματοποιήσετε κράτηση ξενοδοχείου και αυτοκινήτου με μια μόνο συναλλαγή μέσα από το www.aegeanair.com.
Aegean's new service, in collaboration with Booking.com and Hertz, offers you the opportunity, while booking your flight, to also book your hotel and car, all in one transaction through www.aegeanair.com.

Η διαδικασία είναι απλή και εύκολη, ενώ εξοικονομείτε χρόνο και χρήματα! Κατά τη διάρκεια της αγοράς του εισιτηρίου σας, επιλέξτε από τα προτεινόμενα ξενοδοχεία το δωμάτιο που επιθυμείτε. Στη συνέχεια επιλέξτε από τις προνομιακές τιμές αυτοκινήτου για επιβάτες Aegean, το αυτοκίνητο που σας ταιριάζει, πραγματοποιήστε την πληρωμή του εισιτηρίου και... είστε έτοιμοι κάνοντας μόνο μια συναλλαγή!

The procedure is simple and easy while you save time and money! During the process of booking a flight you can select from the suggested hotels the room that you desire. Then select the car that covers your needs, with special prices for car hire for Aegean's passengers, proceed with the payment of your ticket and... you are ready, with just one transaction!

ΓΙΑΤΙ ΝΑ ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟ ΚΑΙ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΗΣΗ ΣΑΣ;

- Εκτός από την πτήση σας, κερδίζετε Miles+Bonus μίλια εξαργύρωσης και από την κράτηση ξενοδοχείου και αυτοκινήτου.
- Με τη Hertz, τη μεγαλύτερη εταιρεία ενοικίασης αυτοκινήτου, με παρουσία σε 146 χώρες και με 115 σταθμούς στην Ελλάδα, έχετε προνομιακές τιμές ενοικίασης αυτοκινήτου μαζί με το εισιτήριό σας.
- Με την Booking.com, από τους μεγαλύτερους παρόχους ξενοδοχείων στον κόσμο, σας προσφέρουμε τις καλύτερες προτάσεις ξενοδοχείων για τον προορισμό σας, με:
Εγγυημένα την καλύτερη τιμή
Αμερόληπτα και επαληθευμένα σχόλια από πραγματικούς πελάτες
Δωρεάν ακύρωση δωματίου στα περισσότερα προσφερόμενα δωμάτια

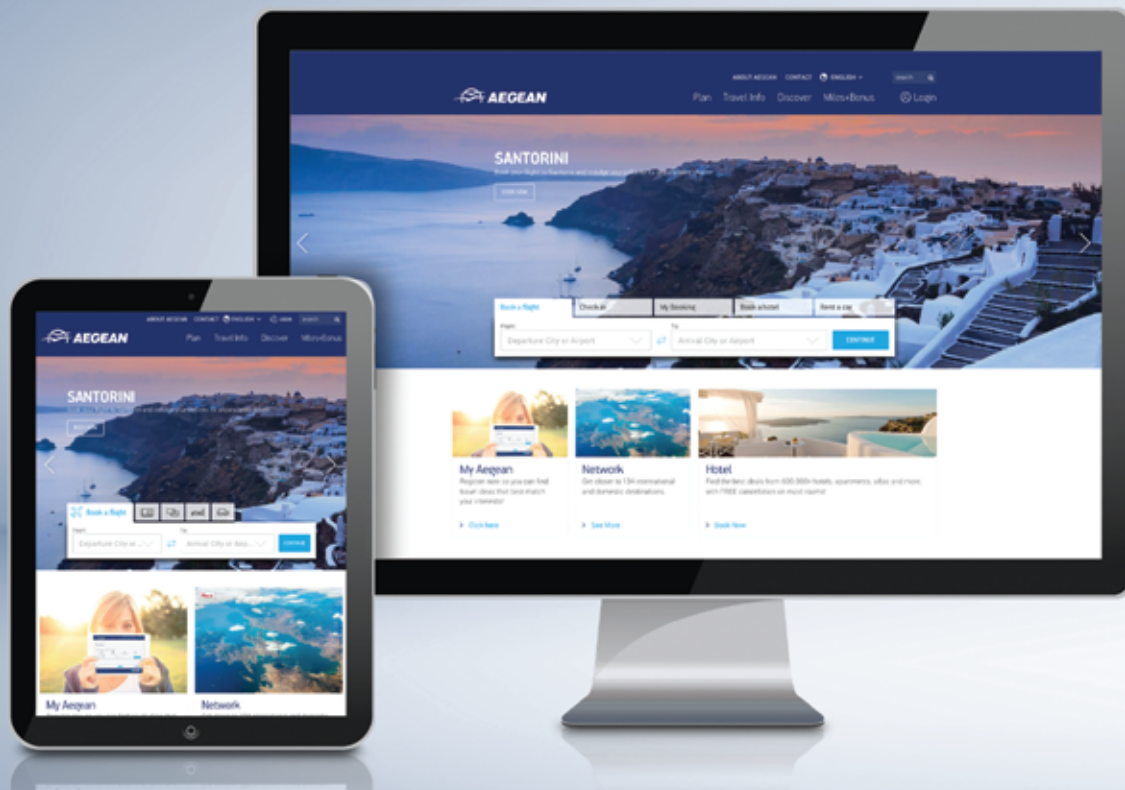
WHY BOOK YOUR HOTEL AND CAR TOGETHER WITH YOUR FLIGHT?

- Apart from the flight, you also earn Miles+Bonus redemption miles for hotel bookings and car rentals.
- With Hertz, the largest car rental company, with presence in 146 countries and with 115 stations in Greece, you get special prices for car hire along with your ticket.
- With Booking.com, one of the largest hotel providers in the world, we offer you the best hotel options for your destination, with:

Best price guarantee

Unbiased and verified reviews from real customers

Free room cancellation on most rooms



Το ανανεωμένο **aegeanair.com** έρχεται να απογειώσει την ταξιδιωτική σου εμπειρία!

The brand new **aegeanair.com** is here to upgrade your travel experience!

Ακόμη πιο φιλικό, ακόμη πιο σύγχρονο, ακόμη πιο λειτουργικό, το νέο site της Aegean είναι εδώ και σε περιμένει να το ανακαλύψεις. Επισκέψου το και γνώρισε τις νέες του λειτουργίες.

More user-friendly, modern and closer to your travel needs than ever. Visit Aegean's new site and discover all the new features.

Ανακάλυψε το νέο site από όποια συσκευή θες.

Το νέο aegeanair.com είναι απολύτως λειτουργικό σε όλες τις διαθέσιμες ψηφιακές συσκευές (Desktop, Mobile & Tablet) προσφέροντάς σου μια βελτιστοποιημένη εμπειρία.

Explore the new site from any device.

The new aegeanair.com is fully functional with all digital devices available (Desktop, Mobile & Tablets) offering an optimal user experience.

Δημιούργησε τον προσωπικό σου λογαριασμό με τη νέα υπηρεσία "My Aegean", μέσω εγγραφής στο aegeanair.com ή ως εγγεγραμμένο μέλος του Miles+Bonus και απόλαυσε μια ταξιδιωτική εμπειρία προσαρμοσμένη στις προτιμήσεις σου:

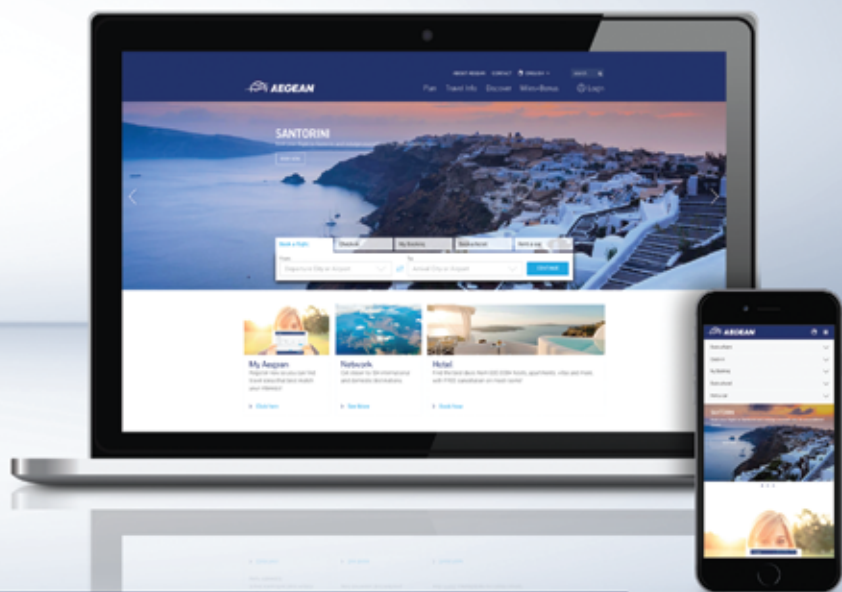
- ▶ Αποθήκευσε τα στοιχεία σου για να κάνεις πιο γρήγορα και εύκολα τις κρατήσεις σου
- ▶ Διαχειρίσου το προφίλ και τις προτιμήσεις σου
- ▶ Διαχειρίσου τον Miles+Bonus λογαριασμό σου
- ▶ Μάθε τα τελευταία νέα και τις προσφορές που ταιριάζουν στα ενδιαφέροντά σου.

Create your personal "My Aegean" account

through registering at aegeanair.com or as a registered member of Miles+Bonus programme and enjoy a personalized travel experience.

- ▶ Save your details for faster and easier booking
- ▶ Manage your profile preferences
- ▶ Manage your Miles+Bonus account
- ▶ Receive our latest news and offers that match your interests.





Γίνε μέλος στο Πρόγραμμα Πιστότητας Miles+Bonus.

Έλεγξε το λογαριασμό σου, ενημερώσου αναλυτικά για τις επιλογές συγκέντρωσης και εξαργύρωσης μιλίων που έχεις στη διάθεσή σου, ανακάλυψε τα προνόμιά σου, πληροφορήσου για τα τελευταία νέα του προγράμματος και χρησιμοποίησε την ψηφιακή κάρτα Miles+Bonus σε όλα τα σημεία ελέγχου που παρέχουν τη σχετική δυνατότητα.

Join Miles+Bonus Loyalty Programme.

Check your account, take a closer look at the accrual and redemption options available to you, discover all your benefits, get the latest programme updates and use your Miles+Bonus digital card at all eligible checkpoints.

Οργάνωσε το ταξίδι σου εύκολα και γρήγορα.

- **Προορισμοί:** Ανακάλυψε τους προορισμούς της Aegean. Βρες χρήσιμες πληροφορίες, tips και φωτογραφίες για να εμπνευστείς το επόμενο ταξίδι σου
- **Χάρτης δρομολογίων:** Ξεκίνησε να σχεδιάζεις το ταξίδι σου με τον διαδραστικό χάρτη προορισμών της Aegean
- Κλείσε **Ξενοδοχείο, αυτοκίνητο και πάρκινγκ** σε προνομιακές τιμές.

Plan your trip quickly and easily.

- **Destinations:** Discover Aegean's destinations. Find useful information, tips and photos to inspire you for your next trip
- **Route map:** Begin planning your trip with Aegean's interactive route map
- Book your **hotel, car** and **parking** space at special prices.

Μάθε περισσότερα "Σχετικά με την Aegean".

Επισκεψου την ειδικά διαμορφωμένη ενότητα "Σχετικά με την Aegean" όπου θα βρεις όλα τα στοιχεία, τις πληροφορίες και τα νέα που αφορούν την εταιρεία.

Find out more "About Aegean".

Visit the corporate section "About Aegean" to find all facts, information and news about the company.

AEGEAN

Online Services



Οι online υπηρεσίες της AEGEAN. Επωφεληθείτε από τις online υπηρεσίες της AEGEAN όπου κι αν βρίσκεστε. Πλοηγηθείτε στο aegeanair.com από οποιαδήποτε συσκευή και προγραμματίστε το ταξίδι σας εύκολα, γρήγορα και αποτελεσματικά.

AEGEAN Online Services. Benefit from AEGEAN'S online services wherever you are. You can navigate aegeanair.com with any device and plan your trip easily and effectively in no time.



Αγορά εισιτηρίου: Επιλέξτε τον προορισμό σας και την κατηγορία ναύλιου που προτιμάτε και αγοράστε το εισιτήριό σας online.
Book a flight: Select your destination and the category of your preferred fare and pay for your ticket online.



Online check-in: Επιλέξτε τη θέση που προτιμάτε στο αεροσκάφος, εκτυπώστε ή λάβετε την κάρτα επιβίβασης στο κινητό σας τηλέφωνο.
Online check-in: Choose your preferred seat on the aircraft and print your boarding pass or receive the boarding pass on your mobile.



Αλλαγή εισιτηρίου: Αλλάξτε online την ημερομηνία, την ώρα ή την κατηγορία της θέσης, έως και 3 ώρες πριν από την αναχώρηση της πτήσης σας.
Ticket change: Change the date, time or travel class online up to 3 hours before your flight departure.



Εξαργύρωση μιλίων: Εξαργυρώστε online τα μίλια σας από το πρόγραμμα Miles+Bonus.
Redeem miles: Choose your award flight and redeem online your Miles+Bonus miles.



Η κράτησή μου: Διαχειριστείτε online την κράτησή σας. Αλλάξτε το εισιτήριό σας, προσθέστε αποσκευές, αλλάξτε τα στοιχεία σας και δείτε όλες τις λεπτομέρειες που αφορούν στην κράτησή σας.
My booking: Manage your reservation online. Change your ticket, add baggage, change personal info and see all the details pertaining to your ticket.



Αγορά αποσκευής: Κερδίστε έως και 40% έκπτωση στη χρέωση των επιπλέον αποσκευών αγοράζοντας online. Τώρα έχετε τη δυνατότητα προαγοράς υπέρβαρου (23-32 kg).
Add baggage: Get a discount of up to 40% off the excess baggage charge by paying online. Now you can pre-purchase excess weight (23-32kg).



Low-fare calendar: Βρείτε τις χαμηλότερες διαθέσιμες τιμές για το ταξίδι σας. Επιλέξτε προορισμό και αναζητήστε τις ημερομηνίες με τις χαμηλότερες τιμές έως και 11 μήνες μπροστά.
Low-fare calendar: Find the lowest available prices for your flight. Choose your destination and find the dates with the lowest rates up to 11 months in advance.



Δρομολόγια: Δείτε όλες τις πληροφορίες των δρομολογίων εσωτερικού/εξωτερικού.
Timetable: See all information about national and international flights.



Flight status: Επιλέξτε την πτήση που σας ενδιαφέρει και δείτε την κατάστασή της σε πραγματικό χρόνο.
Flight status: Select the flight that you wish to track and see its status in real time.



Parking στο αεροδρόμιο: Κάντε online κράτηση parking στο αεροδρόμιο της επιλογής σας.
Airport parking: Book your parking online for the airport of your choice.



Ξενοδοχεία: Κάντε κράτηση σε 600.000+ ξενοδοχεία σε 206 χώρες σε όλο τον κόσμο.
Hotels: Book your accommodation in over 600,000 hotels in 206 countries around the world.



Ενοικίαση αυτοκινήτου: Εμφωφληθείτε από τις προνομιακές τιμές της Hertz, κάνοντας την ενοικίαση αυτοκινήτου online.
Rent a car: Special rates at 8,500 locations in 146 countries.



Discover Greek Culture: Ανακαλύψτε την Ελλάδα με μια μοναδική πολιτισμική εμπειρία.
Discover Greek Culture: with a tailored, one-of-a-kind cultural experience.



Ταξιδιωτική ασφάλιση: Επιλέξτε Ολοκληρωμένο Πρόγραμμα Ταξιδιωτικής Ασφάλισης online και ταξιδέψτε ήσυχοι.
Travel insurance: Travel worry-free, covered by the Comprehensive Travel Insurance programme.



My Aegean: Δημιουργήστε τον προσωπικό σας λογαριασμό "My Aegean" μέσω εγγραφής στο aegeanair.com ή ως εγγεγραμμένο μέλος του Miles+Bonus και απολαύστε μια ταξιδιωτική εμπειρία προσαρμοσμένη στις προτιμήσεις σας.
My Aegean: Create your personal "My Aegean" account through registering at aegeanair.com or as a registered member of Miles+Bonus program and enjoy a personalized travel experience.



Προορισμοί: Ανακαλύψτε τους προορισμούς της AEGEAN. Βρείτε χρήσιμες πληροφορίες, tips και φωτογραφίες για να εμπνευστείτε το επόμενο ταξίδι σας.
Destinations: Discover AEGEAN'S destinations. Find useful information, tips and photos to inspire you for your next trip.



Χάρτης δρομολογίων: Ξεκινήστε να σχεδιάζετε το ταξίδι σας με τον διαδραστικό χάρτη προορισμών της AEGEAN.
Route map: Begin planning your trip with AEGEAN'S interactive route map.



Περιοδικό BLUE: Ξεφυλλίστε online το περιοδικό BLUE της AEGEAN.
Blue Magazine: Browse through the online edition of AEGEAN's BLUE magazine.



Γίνετε μέλος στο Πρόγραμμα Πιστότητας Miles+Bonus: Ελέγξτε το λογαριασμό σας, ενημερωθείτε αναλυτικά για τις επιλογές συγκέντρωσης και εξαργύρωσης μιλίων που έχετε στη διάθεσή σας, ανακαλύψτε τα προνόμιά σας, πληροφορηθείτε για τα τελευταία νέα του προγράμματος και χρησιμοποιήστε την ψηφιακή κάρτα Miles+Bonus σε όλα τα σημεία ελέγχου που παρέχουν τη σχετική δυνατότητα.
Join Miles+Bonus Loyalty Programme: Check your account, take a closer look at the accrual and redemption options available to you, discover all your benefits, get the latest programme updates and use your Miles+Bonus digital card at all eligible checkpoints.

Προσφέρονται επίσης: Online εγγραφή στο newsletter, πρόγνωση καιρού, υπηρεσίες cargo, αναζήτηση αποσκευής, κατάλογος Travel Value, επιπλέον πληροφορίες για την εταιρεία (εταιρικά νέα, δελτία τύπου), ενώ έχετε τη δυνατότητα να συνδεθείτε με ένα κλικ στις σελίδες της AEGEAN στο Facebook, στο Youtube, στο Instagram και στο Twitter. Όλες οι online υπηρεσίες της AEGEAN προσφέρονται σε 7 γλώσσες (ελληνικά, αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ισπανικά, ιταλικά και ρωσικά).

Also available: Online subscription newsletter, weather forecasts, cargo services, baggage search, Travel Value catalogue, and additional information about the company (news, press releases). With just one click, you can also find AEGEAN on Facebook, Youtube, Instagram or Twitter. All of AEGEAN's online services are available in seven languages (Greek, English, French, German, Spanish, Italian and Russian).



Η AEGEAN δημιούργησε και εφαρμογές ειδικά για τους κατόχους iPhone, iPad και Android smartphones, οι οποίες παρέχουν online υπηρεσίες καθώς και επιπλέον λειτουργίες που αξιοποιούν τα χαρακτηριστικά των συγκεκριμένων συσκευών.



AEGEAN has also developed applications for iPhone, iPad and Android smartphones that utilize the device capabilities so as to provide online services as well as additional features that are device specific.

GoLight

Flex

Τώρα έχεις δύο επιλογές στα ταξίδια σου στο εσωτερικό και στο εξωτερικό! Δύο κατηγορίες ναύλων στην οικονομική θέση, που προσαρμόζονται στις δικές σου ταξιδιωτικές ανάγκες. Επίλεξε αυτόν που σου ταιριάζει.

Now you have two choices on your domestic and international flights! Two fare categories available in economy class that adjust to your travel needs. Travel with whichever suits you best.

GoLight

Επιλέγοντας ναύλο **GoLight** μπορείς να ταξιδέψεις φθηνότερα από ποτέ, με:

- Χειραποσκευή μέχρι 8 κιλά
- Συγκέντρωση μιλίων Miles+Bonus

Και αν χρειαστεί, έχεις τη δυνατότητα αλλαγής εισιτηρίου με χρέωση.

Flex

Ο ναύλος **Flex** είναι οικονομικός και ευέλικτος, αφού μπορείς να κάνεις απεριόριστες αλλαγές χωρίς rebooking fee. Απόκτησε το εισιτήριό σου και απόλαυσε τα προνόμια που σου προσφέρει:

- Χειραποσκευή μέχρι 8 κιλά
- Αποσκευή μέχρι 23 κιλά
- Συγκέντρωση μιλίων Miles+Bonus
- Δυνατότητα ακύρωσης εισιτηρίου
- Απεριόριστες αλλαγές χωρίς rebooking fee

Όποιο και αν είναι το εισιτήριό σου, μπορείς να ταξιδέψεις με επιπλέον αποσκευή έως και 40% φθηνότερα, μέσω του website της AEGEAN ή της Olympic Air. Αν είσαι Gold μέλος του προγράμματος Miles+Bonus, η επιπλέον αποσκευή είναι δωρεάν!

GoLight

Book your **GoLight** ticket and travel for even less, with:

- 1 hand luggage up to 8 kg
- Miles+Bonus mileage accrual

And if necessary, your **GoLight** ticket can be changed at a cost.

Flex

Flex ticket has a competitive price, is flexible and you can change it as often as you like, without rebooking fee. Book your **Flex** ticket and enjoy the privileges:

- 1 hand luggage up to 8 kg
- 1 piece of baggage up to 23 kg
- Miles+Bonus mileage accrual
- The ticket is refundable in case of cancellation
- Unlimited ticket changes without rebooking fee to Flex or Business

Regardless of your ticket type, you can purchase an additional piece of luggage from AEGEAN's or Olympic Air's website and save up to 40%. If you are a Gold member of Miles+Bonus program, the extra luggage is free of charge.

ΟΣΟ ΠΙΟ ΝΩΡΙΣ, ΤΟΣΟ ΠΙΟ ΦΘΗΝΑ. BOOK EARLY, SAVE ON YOUR TRAVEL.

ΑΕΓΕΑΝ Bonus Visa

Κερδίζετε διπλά!

Η ΑΕΓΕΑΝ Bonus Visa συνδυάζει το Πρόγραμμα Επιβραβεύσεως Συναλληγών Bonus της Alpha Bank με το Πρόγραμμα Πιστότητας Miles+Bonus της ΑΕΓΕΑΝ!



Τι κερδίζετε:

- ✓ Με την έκδοση της ΑΕΓΕΑΝ Bonus Visa γίνεστε αυτόματα μέλος του προγράμματος Miles+Bonus και κερδίζετε 5.000 μίλια δώρα.
- ✓ Με την πρώτη σας συναλλαγή κερδίζετε 2.000 Bonus πόντους.
- ✓ Με κάθε 1 ευρώ που ξοδεύετε για τις καθημερινές σας συναλλαγές κερδίζετε από 1 έως 4 Bonus πόντους.
- ✓ Κάθε ταξίδι σας με την ΑΕΓΕΑΝ σας χαρίζει ταυτόχρονα πόντους και μίλια.
- ✓ Συγκεντρώνετε μίλια από όλες τις συμβεβλημένες στο Miles+Bonus πρόγραμμα εταιρείες.

! Χωρίς συνδρομή για τον πρώτο χρόνο.

Πώς εξαργυρώνετε:

- ✓ Εξαργυρώνετε τα Miles+Bonus μίλια σας σε δωρεάν* αεροπορικά ταξίδια σε 1.316 προορισμούς σε 192 χώρες παγκοσμίως, με τις 27 αεροπορικές εταιρείες-μέλη της Star Alliance.
- ✓ Εξαργυρώνετε τους Bonus πόντους σας σε περισσότερα από 3.000 καταστήματα συνεργαζόμενα με το Πρόγραμμα Bonus σε όλη την Ελλάδα.

! Μετατρέπετε τους πόντους σας σε μίλια όποια στιγμή επιθυμείτε.

*Δε συμπεριλαμβάνονται φόροι και τέλη αεροδρομίου.



Περισσότερες πληροφορίες στο www.alphabonus.gr,
στο τηλέφωνο 801 11 326 0000
ή σε οποιοδήποτε υποκατάστημα της Alpha Bank.

Η Εφαρμογή της Aegean για το iPad

Η εφαρμογή της Aegean για iPad ήρθε για να κάνει ακόμη πιο εύκολη και άνετη την ταξιδιωτική σας εμπειρία με την Aegean. Ειδικά σχεδιασμένη να προσφέρει κορυφαία εμπειρία στον χρήστη, η εφαρμογή αυτή είναι ένας, εύκολος και διασκεδαστικός τρόπος για να έχετε μαζί σας την Aegean και τις ταξιδιωτικές της υπηρεσίες, όπου κι αν βρίσκεστε.

Aegean App for iPad

The Aegean app for iPad is now here to make travelling with Aegean even more convenient. Designed to offer you a superior user experience, the iPad app gives you a fresh, easy and entertaining way to stay connected with us – anytime, anywhere.

Αποκτήστε πρόσβαση στις υπηρεσίες της Aegean Access Aegean Services



Αγορά εισιτηρίου: Αγοράστε τώρα το εισιτήριό σας για όλους τους προορισμούς της Aegean από το iPad σας πιο εύκολα και γρήγορα από ποτέ.
Book a flight: Use the iPad app to buy your ticket for all Aegean destinations at your convenience.



Check-in: Κερδίστε χρόνο στο αεροδρόμιο κάνοντας Check-in από 48 ώρες έως και 30 λεπτά πριν την πτήση σας. Με απλά βήματα, κάνετε Check-in από το iPad σας, επιλέγοντας εσείς τη θέση που θέλετε, και λαμβάνετε απευθείας την κάρτα επιβίβασής σας.
Check-in: Check-in your Aegean flight from 48 hours up to 30 minutes before your flight, select your preferred seat and receive your boarding pass direct on your iPad device.



Miles+Bonus: Γίνετε μέλος στο Πρόγραμμα Πιστότητας Miles+Bonus, ελέγξτε το λογαριασμό σας, ενημερωθείτε αναλυτικά για τις επιλογές συγκέντρωσης και εξαργύρωσης μιλίων που έχετε στη διάθεσή σας, ανακαλύψτε τα προνόμιά σας, πληροφορηθείτε για τα τελευταία νέα του προγράμματος και χρησιμοποιήστε την ψηφιακή κάρτα Miles+Bonus σε όλα τα σημεία ελέγχου που παρέχουν τη σχετική δυνατότητα.
Miles+Bonus: Join Miles+Bonus, check your account, take a closer look at the accrual and redemption options available to you, discover all your benefits, get the latest programme updates and use your Miles+Bonus digital card at all eligible checkpoints.



Δρομολόγια: Βρείτε όλες τις απευθείας πτήσεις της Aegean και των συνεργαζόμενων εταιρειών όπου κι αν βρίσκεστε.
Timetable: Find all Aegean and partner direct flights so you can manage your travel plans wherever you are.



Η κράτησή μου: Δείτε όλες τις λεπτομέρειες που αφορούν την κράτησή σας, προσθέστε αποσκευές και αλλάξτε τα στοιχεία σας.
My Booking: Retrieve your booking and your flight summary, add baggage and edit your details.

Όλες αυτές οι υπηρεσίες προσφέρονται σε 7 γλώσσες (Ελληνικά, Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ιταλικά, Ισπανικά και Ρωσικά)
All these services are being offered in 7 languages (Greek, English, French, German, Italian, Spanish and Russian)



Δείτε τις τελευταίες προσφορές μας

Check out our latest offers

Ενημερωθείτε πρώτοι για τις τελευταίες προσφορές και πρωθυποτικές ενέργειές μας και απολαύστε κορυφαία ταξιδιωτική εμπειρία σε κάθε σας πτήση.

Be up to date on our latest offers and promotions to get the most out of your journeys.

Εξερευνήστε όλους τους προορισμούς της Aegean

Explore all Aegean destinations

Κάθε προορισμός έχει να προσφέρει κάτι που μπορεί να σας γοητεύσει. Ανακαλύψτε όλες τις μικρές αλλά σημαντικές εκείνες λεπτομέρειες που θα σας βοηθήσουν να επιλέξετε τον ιδανικό προορισμό για το επόμενο ταξίδι σας.

Every destination has something you may like. Learn more about all those small yet significant details that will help you select your next trip.

Γνωρίστε τον κόσμο της Aegean

Take a look inside Aegean World

Μάθετε περισσότερα για την ιστορία, την κληρονομιά, την αποστολή και τις δεσμεύσεις μας απέναντί σας. Διαβάστε τα τελευταία νέα της εταιρίας και συνδεθείτε με ένα κλικ στις σελίδες της Aegean στο Twitter και στο Facebook.

Learn more of Aegean's history, heritage, mission and commitment. Read about our latest news and link with just one click to Aegean's pages in Twitter and Facebook.

Διαβάστε το περιοδικό της Aegean "Blue"

Enjoy "Blue" – Aegean's Inflight magazine

Ξεφυλλίστε το περιοδικό "Blue" και κάντε το ταξίδι σας ακόμη πιο ενδιαφέρον με ρεπορτάζ αγοράς, συνεντεύξεις, πολιτιστικά, προτάσεις για διακοπές και άλλα ακόμα ενδιαφέροντα θέματα.

Browse Aegean's inflight magazine "Blue" and get an insightful and entertaining look at an informative, lifestyle-oriented, up-to-date cultural guide.

Άλλες Ταξιδιωτικές Υπηρεσίες

Other Travel Services

Αναζήτηση Lounge - Ταξιδιωτικοί Οδηγοί - Σημεία Εξυπηρέτησης Hertz - Αποσκευές - Αεροδρόμια - Ταξιδιωτικές Πληροφορίες - Καιρός.

Lounge Finder - City Guides - Hertz Locations - Baggage - Airport Guide - Travel Information - Weather.



Συμβουλές για το ταξίδι σας

- Αποφεύγετε να τρώτε βαριά γεύματα πριν από την πτήση σας.
- Αποφεύγετε να πίνετε αλκοολούχα ποτά πριν από την πτήση σας.
- Κατά τη διάρκεια της επιβίβασης στο αεροσκάφος παρακαλείστε να μη σηρώνετε τους επιβάτες που βρίσκονται μπροστά σας στις σκάλες ή στους διαδρόμους.
- Όταν ανεβαίνετε τη σκάλα, παρακαλείστε να κρατάτε με το χέρι σας το κιγκλίδωμα.
- Μην τοποθετείτε βαριές χειραποσκευές, ρούχα ή άλλα αντικείμενα στην άκρη των ντουλαπιών που βρίσκονται πάνω από το κάθισμά σας. Προσπαθήστε να τα χωρέσετε άνετα μέσα στα ντουλάπια και, αν χρειάζεστε βοήθεια, καλέστε έναν από τους συνοδούς μας.
- Σας συνιστούμε να διατηρείτε δεμένη τη ζώνη ασφαλείας σας καθ' όλη τη διάρκεια της πτήσης, καθώς οποιαδήποτε στιγμή ενδέχεται να υπάρξουν ξαφνικές αναταράξεις.
- Εάν κάθεστε σε θέση δίπλα στο διάδρομο, προσέξτε το κεφάλι, τους αγκώνες, τα πόδια και τα χέρια σας. Καρότσια σεβριρίσματος φαγητού και πώλησης αφορολόγητων ειδών περνάνε από τους διαδρόμους καθ' όλη τη διάρκεια της πτήσης.
- Η καμπίνα των αεροσκαφών μπορεί να είναι λίγο κρύα, γι' αυτό και βεβαιωθείτε ότι έχετε βάλει στις χειραποσκευές σας ένα έξτρα πουλόβερ ή ζητήστε από τον πλήρωμα καμπίνας να σας δώσουν μια κουβέρτα.
- Ο καφές και το τσάι που σερβίρονται είναι καυτά. Μην τα δοκιμάζετε αμέσως μόλις σας τα σερβίρουν. Αφήστε τον συνοδό να σας σερβίρει το ποτό σας. Οι συνοδοί μας είναι εκπαιδευμένοι να χειρίζονται ζεστά ποτά σε διαδρόμους γεμάτους κόσμο, μέσα σε αεροπλάνα που κινούνται, γι' αυτό επιτρέψτε του να γεμίσει το φλιτζάνι σας και να σας δώσει το ποτό σας.
- Εάν πονούν τα αυτιά σας κατά τη διάρκεια της πτήσης, πάρτε μια καραμέλα που σας προσφέρει η AEGEAN ή βεβαιωθείτε ότι έχετε μαζί σας μια τσίχλα. Εάν ο πόνος επιμένει, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας πριν από την επόμενη πτήση σας.
- Όταν ανοίγετε τα ντουλάπια πάνω από το κάθισμά σας, κάντε το με προσοχή, διότι βαριά αντικείμενα μπορεί να πέσουν στα κεφάλια των συνεπιβατών σας.
- Εάν κάθεστε στη σειρά πίσω από το διαχωριστικό με την πρώτη θέση, μην κρατάτε την κουρτίνα για κανένα λόγο.
- Ακούτε τους συνοδούς της πτήσης. Ο βασικός λόγος που οι συνοδοί βρίσκονται στα αεροσκάφη είναι για την ασφάλειά σας, γι' αυτό ακολουθείτε τις οδηγίες τους με προσοχή κάθε φορά.

Guidelines for a pleasant flight

- Avoid heavy meals or alcohol before traveling.
- While boarding the aircraft, you are kindly requested not to push those in front of you, whether on the stairs or in the aisle. Passengers are advised to hold the handrail while on the stairs.
- Do not place heavy hand luggage, clothes or other items close to the opening of the overhead baggage bin – try to place them as far inside as possible. If you need assistance, call one of our attendants.
- We suggest you wear your seat belt at all times during the flight as unexpected turbulence may occur.
- If you are seated in an aisle seat, you are advised to mind your head, legs, arms and elbows during the flight to avoid being bumped by catering and duty-free trolleys.
- An aircraft cabin can feel a bit cold. Be sure to pack an extra sweater or ask our cabin crew for a blanket.
- The coffee and tea served is hot. Do not try to drink it immediately. Flight attendants are trained to handle hot drinks in a crowded aisle on a moving aircraft, so allow them to pour the drink and hand it to you.
- Chew a piece of gum or suck on a sweet to avoid or reduce discomfort in the ears while flying. If any pain persists, consult your doctor prior to your next trip.
- Open the overhead bins carefully as heavy objects may fall out and injure seated passengers.
- Those seated in the row behind the business class divider are requested not to touch the curtain for any reason.
- Listen to the flight attendants. The primary reason flight attendants are on an aircraft is for safety, so follow their instructions carefully at all times.



Ταξιδεύοντας με παιδιά

● Πάρτε μαζί σας ασφαλή παιχνίδια. Προσπαθήστε να αποφύγετε να έχετε μαζί σας παιχνίδια που είναι αιχμηρά, βαριά ή που σπάνε εύκολα. Αν το παιδί σας έχει ένα ηλεκτρονικό παιχνίδι, μπορείτε να του επιτρέψετε να το παίξει μόνο κατά τη διάρκεια του ταξιδιού του αεροσκάφους στο τελικό του ύψος. Τα ηλεκτρονικά παιχνίδια μπορεί να δημιουργήσουν παρεμβολές στο σύστημα πλοήγησης κατά τη διάρκεια άλλων φάσεων (απογείωση, προσγείωση).

● Μην απασφαλίζετε τις ειδικές ζώνες ασφαλείας των παιδιών καθ' όλη τη διάρκεια της πτήσης. Αναταράξεις μπορούν να συμβούν ανά πάσα στιγμή και χωρίς προειδοποίηση, γι' αυτό είναι ασφαλέστερο τα παιδιά να έχουν συνεχώς δεμένες τις ζώνες τους. Αν το παιδί θέλει να σηκωθεί και να βάλει το παιδί στη θέση δίπλα στο παράθυρο και ο ενήλικος να κάθεται στη μεσαία θέση είναι σβηστή.

● Βάλτε το παιδί σας να καθίσει μακριά από το διάδρομο. Τα μικρά παιδιά αρέσκονται να απλώνουν τα χέρια τους και να εξερευνούν το χώρο, αλλά, αν βρίσκονται δίπλα στο διάδρομο, ενδέχεται να χτυπήσουν τα χέρια τους αν κάποιος άνθρωπος ή καροτσάκι τροφοδοσίας κινείται κατά μήκος του διαδρόμου. Ιδανικά, δύο ενήλικοι πρέπει να κάθονται εκατέρωθεν του παιδιού. Μπορείτε, επίσης, να βάλετε το παιδί στη θέση δίπλα στο παράθυρο και ο ενήλικος να κάθεται στη μεσαία θέση.

● Πρέπει να εποπτεύετε συνεχώς τα παιδιά σας. Ένα ανεξέλεγκτο παιδί που δεν είναι προσδεμένο μπορεί πολύ γρήγορα να περιπλανηθεί σε επικίνδυνες περιοχές του αεροσκάφους, όπως οι κουζίνες, ειδικά αν ο επιβλέπων ενήλικος αποκοιμηθεί. Πρέπει, επίσης, να προσέχετε ώστε το παιδί σας να μη φτάνει φλιτζάνια με ζεστό καφέ ή τσάι, ή άλλα επικίνδυνα αντικείμενα.

● Αν το παιδί σας έχει κάποια πάθηση η οποία μπορεί να δημιουργήσει πρόβλημα κατά τη διάρκεια της πτήσης, ενημερώστε κάποιον από το προσωπικό του αεροδρομίου, της εταιρείας ή κάποιον ιπτάμενο συνοδό γι' αυτό το ενδεχόμενο.

● Το παιδί σας είναι δυνατόν να αισθανθεί τα αυτιά του να βουλώνουν λόγω των αλλαγών πίεσης μέσα στην καμπίνα. Παρότι αυτή η αίσθηση μπορεί να είναι αρκετά επώδυνη, είναι μόνο προσωρινή και θα υποχωρήσει λίγο μετά την προσγείωση. Για να αποφύγετε τη δυσφορία, μπορείτε να δώσετε στο παιδί σας μια τσίχλα ή σκληρή καραμέλα να μασήσει (μόνο παιδιά άνω των τριών ετών), να θηλάσετε το βρέφος σας ή να το ταΐσετε με μπιμπερό ή να του δώσετε την πιπίλα του. Ο θηλασμός ή το τσίχλα με μπιμπερό εναπόκειται στη δική σας επιθυμία με την προϋπόθεση ότι δεν υφίστανται αναταράξεις ή ότι το αεροσκάφος δεν είναι σε διαδικασία απογείωσης ή προσγείωσης. Τα πιο μεγάλα παιδιά μπορούν να βοηθηθούν αν αρχίσουν να χασμουριούνται συχνά για λίγα λεπτά. Το παιδί σας πρέπει να είναι ξύπνιο κατά την απογείωση και την προσγείωση του αεροσκάφους, διότι κατά τη διάρκεια του ύπνου δεν καταπίνουμε το ίδιο συχνά και άρα είναι δύσκολο να διατηρηθεί σε ισορροπία η πίεση του αέρα μέσα στα αυτιά.

Travelling with kids

● Bring along safe toys: Try to avoid bringing toys that are sharp, heavy, or can break easily. If the child has an electronic game, only allow them to use it during the cruise portion of the flight. Electronic games may interfere with an aircraft's navigational system during other phases of the flight.

● Make sure your child wears his/her seat belt or an infant safety belt at all times; turbulence can happen at any time and without warning. If the child wants to get up and move around, let them do so only if the seat belt sign is off.

● Seat your child away from the aisle: Small children enjoy reaching out and exploring, but if they are next to the aisle they could get bumped by catering or duty-free trolleys or other passengers. Ideally, two responsible adults should sit on either side of the child. Alternatively, seat the child between yourself and a window.

● Keep your children supervised: An unsupervised or unrestrained child could wander into dangerous areas such as galleys, especially if the responsible adult falls asleep. Also mind that your child doesn't reach for cups of hot coffee, tea or other hazards.

● If your child has a medical condition that may become an issue during the flight, inform a flight attendant, counter agent or gate agent of the possibility.

● Your child may experience the uncomfortable sensation of ear-popping due to pressure changes in the cabin. Although this sensation could become quite painful, it is only temporary and should subside within minutes of landing. To avoid the discomfort however, here are a few tips: In the case of babies and toddlers, breastfeed or bottle-feed them (not, however, during take-off or landing and on the condition there is no turbulence) or give them a pacifier; give older children a piece of chewing gum or a hard candy to suck on, and remind them to yawn frequently; keep your child awake during take-off and landing because during sleep you don't swallow as often and it's harder for you to keep up with the changes in air pressure.



Athens Lounge



Athens Lounge

Aegean Club Lounge

Όμορφο, κομψό, απόλυτα λειτουργικό και πολιτισμένο, το Aegean Club Lounge σας καλωσορίζει. Elegant, beautiful, functional and refined, the Aegean Club Lounge welcomes you.

Αν η απόλαυση ξεκινάει από το Α, το ταξίδι από την Αθήνα με την AEGEAN στην Business Class ξεκινάει από τη στιγμή που θα περάσετε τις πόρτες του Aegean Club Lounge, στον πρώτο όροφο του αεροδρομίου Ελευθέριος Βενιζέλος.

Χαλαρώστε στους αναπαυτικούς ντιζάιν καναπέδες, θαυμάστε την εντυπωσιακή θέα κατά μήκος του lounge και απολαύστε τον καφέ, το ποτό σας ή ένα σνακ από τη μεγάλη ποικιλία του μπουφέ (υπάρχει χώρος για καπνιστές και για μη καπνιστές).

Αν επιθυμείτε να αξιοποιήσετε τις ώρες αναμονής της πτήσης, το Aegean Club Lounge διαθέτει ό,τι χρειάζεται ένα μικρό «φορητό» γραφείο: έναν ιδιαίτερο χώρο για να κάνετε τα τηλεφωνήματά σας, 6 τερματικά με εκτυπωτή καθώς και τα νέα iPad της Apple για χρήση στο χώρο.

Υπάρχουν επίσης ηλεκτρικές συνδέσεις για laptop, fax και -το σημαντικότερο- free Wi-Fi connection, για να είστε πάντα online, ενώ στα lockers μπορείτε να αφήσετε με απόλυτη ασφάλεια τις χειραποσκευές και τα προσωπικά σας είδη.

Όλες τις παραπάνω μικρές «πολυτέλειες» οι επιβάτες της AEGEAN μπορούν να τις απολαμβάνουν και στα συμβεβλημένα με την εταιρεία μεγάλα lounges του εξωτερικού καθώς και στα lounges των εταιρειών-μελών της Star Alliance, όπως και στα Star Alliance lounges.

Πρόσβαση στο Business Lounge (όπως και στα αντίστοιχα lounges στα αεροδρόμια της Θεσσαλονίκης και της Λάρνακας) έχουν όλοι οι επιβάτες της AEGEAN που ταξιδεύουν σε διακεκριμένη θέση, οι κάτοχοι της χρυσής Miles+Bonus κάρτας καθώς και όλοι οι κάτοχοι καρτών με το διακριτικό Star Alliance Gold.

Business class επιβάτες που ταξιδεύουν σε χώρες εκτός Schengen και έχουν χρησιμοποιήσει την υπηρεσία web check-in ή Self check-in, έχουν τη δυνατότητα χρήσης του Lounge Swissport

In Athens, your AEGEAN Business Class experience begins the moment you enter the Aegean Club Lounge. It features luxurious aesthetics, offering unsurpassed comfort and catering to discerning passengers' hi-tech needs. Relax on the comfortable designer couches, enjoy the view and have some coffee or a snack at the large buffet. The Aegean Club Lounge has everything a small portable office needs: a private space for you to make phone calls, six work terminals with printers, laptop and fax hook-ups, new Apple iPads for your use, and a free Wi-Fi connection. These small luxuries are attributes of "flying with style", an experience AEGEAN Business Class travellers can also enjoy at contracted Star Alliance's lounges abroad. All AEGEAN Business Class passengers, holders of the Miles+Bonus Gold card and holders of the Star Alliance Gold card are welcome to enjoy the special amenities of the Lounge (as well as the lounges at Thessaloniki and Larnaca



Thessaloniki Lounge

VANGELIS PATERAKIS



Larnaca Lounge

STAR ALLIANCE LOUNGES

Απολαύστε το μεγαλύτερο δίκτυο lounges στον κόσμο.

Οι αίθουσες αναμονής της Star Alliance σας εξασφαλίζουν ένα ιδιωτικό περιβάλλον όπου μπορείτε να χαλαρώσετε πριν από το ταξίδι σας ή κατά τη διάρκεια μιας ενδιάμεσης στάσης. Σε όποιο μέρος του κόσμου κι αν βρίσκεστε, μπορείτε να είστε ήσυχοι γνωρίζοντας ότι έχετε εξασφαλισμένη πρόσβαση σε ένα από τα lounges της Star Alliance και στα αναρίθμητα πλεονεκτήματα που σας προσφέρει. Ως μέλος του προγράμματος Star Alliance Gold, εσείς και ένας φιλοξενούμενός σας θα είστε πάντα ευπρόσδεκτοι σε ένα από τα 1.000 lounges της Star Alliance σε όλο τον κόσμο, ανεξάρτητα από τη θέση στην οποία ταξιδεύετε. Απλώς αναζητήστε το λογότυπο του προγράμματος Star Alliance Gold. Περισσότερες πληροφορίες στο www.staralliance.com/en/benefits/lounges.

STAR ALLIANCE LOUNGES

Enjoy the world's largest lounge network

The Star Alliance lounge network provides an exclusive environment where you can take time out and unwind before starting your journey or making a connection. Wherever you are in the world, you have access to a Star Alliance lounge and the vast benefits it has to offer. As a Star Alliance Gold member, you and a guest will always be welcome in over 1,000 Star Alliance lounges worldwide. For detailed info visit www.staralliance.com/en/benefits/lounges.

Executive Lounge στο Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών (Περιοχή Α - εκτός Schengen). Ώρες Λειτουργίας: 04:00 - 23:30. Στη Θεσσαλονίκη, η AEGEAN δημιούργησε ένα νέο, εξαιρετικά αναβαθμισμένο, Business Lounge στο αεροδρόμιο Μακεδονία. Το νέο lounge έχει υψηλή αισθητική, με έμφαση στην άνεση, τη λειτουργικότητα και την καινοτομία. Μπορεί να φιλοξενήσει μέχρι 90 άτομα καθημένα και λειτουργεί πλέον με αυτόνομο κλιματισμό/εξαερισμό χώρου.

Διαθέτει πέντε θέσεις με desktops, wireless δίκτυο, ειδικό πάγκο με σκαμπό για την ανάγνωση περιοδικών και εφημερίδων, πλήρες audiovisual σύστημα στους χώρους, ειδική γωνία για αλλαγή βρεφών στις τουαλέτες, lockers, όπου οι επισκέπτες μπορούν να αφήνουν τα προσωπικά τους είδη, διακριτικό φωτισμό που δημιουργεί μια εξαιρετικά φιλόξενη ατμόσφαιρα και ειδικά διαμορφωμένο μπαρ για soft drinks και finger food, το οποίο κερδίζει τις εντυπώσεις από την πρώτη επίσκεψη.

Επιπλέον, προσφέρει στους επιβάτες τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν στο χώρο του δέκα iPad της Apple. Ώρες Λειτουργίας: 04:30 - 23:00.

Στη Λάρνακα, στον τρίτο όροφο του Διεθνούς Αερολιμένα βρίσκεται η αίθουσα αναμονής Aegean Club Lounge. Περάστε ευχάριστα το χρόνο σας στο αεροδρόμιο, σε έναν όμορφα διαμορφωμένο χώρο που συνδυάζει την πολυτέλεια με τη λειτουργικότητα. Αξιοποιήστε τα προνόμια που σας παρέχει η AEGEAN χαλαρώνοντας στο άνετο σαλόνι, απολαμβάνοντας ένα σνακ ή καφέ από τον πλούσιο μπουφέ μας.

Μπορείτε επίσης να τακτοποιήσετε υποθέσεις της τελευταίας στιγμής. Το Aegean Club Lounge διαθέτει τρεις υπολογιστές για σύνδεση στο Internet καθώς και ηλεκτρικές συνδέσεις παντού για το laptop σας. Το Aegean Club Lounge είναι ανοιχτό μόνο τις ώρες των πτήσεων της AEGEAN και της Lufthansa.

airports). Business Class passengers traveling to other Schengen countries can use the Swissport Executive Lounge. (Area A - Extra Schengen). Open: 04:00 - 23:30.

In Thessaloniki, the brand-new fully refurbished Business Lounge at Macedonia Airport offers five desktop stations, wireless Internet, a specially designed area for reading newspapers and magazines and full audiovisual systems. Passengers may also use the 10 new Apple iPads available in the area. Open: 04:30 - 23:00. In Larnaca, at the Aegean Club Lounge, you can relax in a comfortable lounge and enjoying a snack or coffee from our well-stocked buffet. You can also attend to last-minute business. The Aegean Club Lounge has three computers for Internet connection, or you can use your own laptop, plugging into one of the many sockets provided. The Aegean Club Lounge is only open during the hours of AEGEAN and Lufthansa flights.

Aegean Wine List

ΟΙ ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ

Οι Έλληνες δημιουργοί επιλεγμένων ετικετών κρασιού, που θα προσφέρονται στις πτήσεις της AEGEAN και στα Aegean Business lounges έως τα τέλη Σεπτεμβρίου, αντιπροσωπεύουν το ποιοτικό ελληνικό κρασί.



Μαρία Ταμιωλάκη
/ Maria Tamiolaki

Ρους Οινοποιία Ταμιωλάκη

Η οινοποιία Ρους είναι ίσως το πιο νέο όνομα στην οινική σκηνή της Κρήτης, αλλά ταυτόχρονα με αρκετά μακρά ιστορία, αφού αυτή είναι η πολύ πρόσφατη μετεξέλιξη του οινοποιείου Ταμιωλάκη. Ο Μηνάς Ταμιωλάκης άρχισε να φυτεύει το κτήμα του το 1996, έκανε την πρώτη οινοποίηση και την πρώτη εμφιάλωση το 2004 και μπήκε σύντομα στα καλύτερα οινοποιεία της Κρήτης. Στο Ρους, τα νηία αναλαμβάνει η νέα γενιά, η Μαρία Ταμιωλάκη. Δίπλα της βρίσκεται πια ο σύζυγός της Δημήτρης Μανσόλας, ένας εξαιρετικός οινολόγος, που έχει σημαντική εμπειρία σε πολλά οινοποιεία της βόρειας Ελλάδας, με πολύ καλά δείγματα γραφής.

RHOUS TAMIOLAKIS WINERY

One of the most recent arrivals in Crete's winemaking sector, the enterprise emerged following the transformation of the Tamiolakis family winery. Minas Tamiolakis began planting his estate in 1996, first produced and bottled wine in 2004 and quickly became a part of Crete's wine sector. The family's new generation, represented by Maria Tamiolaki, has now taken over the reins, backed by her husband Dimitris Mansolas, an exceptional oenologist with vast experience at many wineries in northern Greece, and a very good track record.



Pous 2014, Ρους Οινοποιία Ταμιωλάκη

Οίνος Λευκός Ξηρός

Προστατευμένη Γεωγραφική Ένδειξη: Κρήτη
Ποικιλίες: Μοσχάτο Σπίνας, ένα ατόφιο κρητικό μέλος της οικογένειας των Μοσχάτων, με λίγο βιδιανό.

Το κρασί πίσω από την ετικέτα: Απαλό λεμονοπράσινο. Έντονη μύτη, με νύξεις τριαντάφυλλου, βοτάνων και πυρηνόκαρπων φρούτων. Ελαφρύ και δροσερό στο στόμα, με εκρηκτικά αρώματα και μεγάλη διάρκεια.

Αλκοόλ: 13% vol. (16,5 ml καθαρής αλκοόλης σε ποτήρι των 125 ml & 12 ml καθαρής αλκοόλης ανά in flight σερβίρισμα)

Rhous 2014, Rhous Tamiolakis Winery

Dry White Wine

Protected Geographical Indication: Crete

Grape varieties: Muscat of Spina, a truly Cretan member of the Muscat family, with a small proportion of Vidiano.

The wine behind the label: Pale lemon green. Intense nose, with hints of rose petals, herbs and stone fruits. Light and fresh on the palate, with explosive flavours and a persistent finish.

Alcohol: 13% vol. (16.5 ml of pure alcohol per 125 ml & 12 ml of pure alcohol per in-flight serving)

Aegean Wine List

The producers behind the labels: The labels listed below represent a selection of the standout wines produced in Greece today and will be offered to AEGEAN passengers and Aegean Business Lounge patrons until the end of September 2015.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟ ΛΑΖΑΡΑΚΗ, M.W. (MASTER OF WINE)
BY KONSTANTINOS LAZARAKIS, M.W. (MASTER OF WINE)

Κτήμα Ζαχαριουδάκη

Ένα σχετικά νέο οινοποιείο, για τα μέτρα της Κρήτης, από τον δημοσιογράφο Στέλιο Ζαχαριουδάκη και τη σύζυγό του Βικτωρία το 2000. Οι αμπελώνες δημιουργήθηκαν στις απόκρημνες πλαγιές του λόφου Ορθή Πέτρα, πολύ κοντά στον αρχαιολογικό χώρο της Αρχαίας Γόρτυνας. Τα πρώτα κρασιά κυκλοφόρησαν στην αγορά αρκετά αργότερα, το 2009, και τράβηξαν αμέσως την προσοχή των οινόφιλων της Κρήτης, και όχι μόνο. Από την αρχή του εγχειρήματος, η έμφαση δόθηκε στη δημιουργία κρασιών που θα έφερναν νέα δεδομένα στον κρητικό αμπελώνα, μέσα από μοντέρνες προσεγγίσεις, χωρίς όμως να αποταχθούν οι παραδόσεις χιλιετιών που συναντάμε στην Κρήτη.

DOMAINE ZACHARIOUDAKIS

Relatively new for Cretan standards, this winery was founded by journalist Stelios Zacharioudakis and his spouse Victoria in 2000. The enterprise's vineyard was planted at the top of the steep slopes of Orthi Petra hill, very close to the archaeological site of Ancient Gortyn. Its first wines were marketed considerably later, in 2009, and immediately grabbed the attention of wine enthusiasts on Crete and beyond. From the very beginning, emphasis was placed on creating wines that would establish new standards for Cretan vineyards through a modern approach, without, however, forsaking traditional ways stretching back thousands of years on the island.



Στέλιος Ζαχαριουδάκης
/ Stelios Zacharioudakis



Ορθή Πέτρα 2014, Κτήμα Ζαχαριουδάκη

Οίνος Λευκός Ξηρός

Προστατευμένη Γεωγραφική Ένδειξη:

Ηράκλειο

Ποικιλίες: Βιδιανό, μία από τις πιο σπάνιες ποικιλίες του κόσμου, ενδημική της Κρήτης, μαζί με το αρωματικό Sauvignon Blanc.

Το κρασί πίσω από την ετικέτα: Μέτριο λεμονί χρώμα. Μύτη έντονη και πολύπλοκη, με αρώματα λουλουδιών, εσπεριδοειδών και γρασιδιού. Σχετικά γεμάτο στόμα που δένει έξοχα την οξύτητα με τη λιπαρή αίσθηση.

Αλκοόλ: 13,5% vol. (17 ml καθαρής αλκοόλης σε ποτήρι των 125 ml & 12,5 ml καθαρής αλκοόλης ανά in flight σερβίρισμα)

Orthi Petra 2014, Domaine Zacharioudakis

Dry White Wine

Protected Geographical Indication: Heraklion

Grape varieties: Vidiano, one of the rarest grape varieties in the world and endemic to Crete, together with the aromatic Sauvignon Blanc.

The wine behind the label: Medium lemon colour. Intense and complex nose, with aromas of flowers, citrus fruit and grass. Relatively full in body, beautifully matching acidity and creamy texture.

Alcohol: 13,5% vol. (17 ml of pure alcohol per 125 ml & 12,5 ml of pure alcohol per in-flight serving)





Νίκος Καραβιτάκης
/ Nikos Karavitakis

Οινοποιείο Καραβιτάκη

Ο άνθρωπος πίσω από αυτό το οινοποιείο είναι ο Μανόλης Καραβιτάκης, οινολόγος με πολύ αξιόλογη πορεία στον οινικό χώρο. Ως αρχινολόγος του Συνεταιρισμού Καστελίου, δημιούργησε ένα κρασί, το Όστρια, που για πολλούς οινόφιλους ήταν το καλύτερο κρασί της Ελλάδας. Ο κύριος Καραβιτάκης, όμως, δεν ήθελε να μείνει σε αυτό και αναλαμβάνει την οικογενειακή επιχείρηση το 1998, δημιουργώντας μια σειρά από εξίσου ποιοτικά κρασιά, πολλές φορές βασισμένα σε ποικιλίες που δεν είναι καθόλου συνηθισμένες στην περιοχή. Σήμερα, έχει τη βοήθεια του γιου του Νίκου, ο οποίος, με πολύ καλές σπουδές και ευρύτητα παραστάσεων, έχει ήδη δώσει στα κρασιά πιο διεθνή προσανατολισμό.

KARAVITAKIS WINERY

The man behind this vineyard is Manolis Karavitakis, an oenologist with a notable track record in the winemaking field. As chief oenologist at the Kastelli Cooperative on Crete, he created one wine, Ostria, which many rated as Greece's finest. However, not one to rest on his laurels, Karavitakis took over his family's enterprise in 1998 to produce a series of equally fine wines, often based on grape varieties that are not at all common in the area. He is nowadays aided by his son, Nikos, who, backed by a sturdy all-round education in winemaking, has added a more international dimension to the venture.



Κοτσιφάλι Merlot 2012-13, Οινοποιείο Καραβιτάκη

Οίνος Ερυθρός Ήνός

Ποικιλίες: Κοτσιφάλι, μία από τις πιο διαδεδομένες ερυθρές ποικιλίες της Κρήτης, μαζί με το κοσμοπολίτικο Merlot.

Το κρασί πίσω από την ετικέτα: Οριμασμένο για 11 μήνες σε γαλλικά δρύινα βαρέλια και παλαιωμένο για 12 μήνες στη φιάλη. Μέτριο ρουμπινί. Μύτη με αρώματα ώριμων κόκκινων φρούτων, γλυκών μπαχαρικών και καραμέλας, ενώ το στόμα είναι απαλό, στρογγυλό και σαρκώδες.

Αλκοόλ: 13,5% vol. (17 ml καθαρής αλκοόλης σε ποτήρι των 125 ml & 12,5 ml καθαρής αλκοόλης ανά in flight σερβίρισμα)

Kotsifali Merlot 2012-13, Karavitakis Winery

Dry Red Wine

Grape varieties: Kotsifali, one of the most widely planted varieties on Crete, together with the cosmopolitan Merlot.

The wine behind the label: Matured for 11 months in French oak barrels and aged for 12 months in the bottle. Medium ruby. Nose full of ripe red fruits, sweet spices and caramel. Soft, round and juicy on the palate.

Alcohol: 13.5% vol. (17 ml of pure alcohol per 125 ml & 12.5 ml of pure alcohol per in-flight serving)

ΜΙΝΩΣ - Οινοποιείο Μηλιαράκη

Η οικογένεια Μηλιαράκη είναι ίσως η πιο σημαντική στο χώρο του κρασιού της Κρήτης, αφού έχει συνεπή παρουσία στην οινοπαραγωγή από τα μέσα του 19ου αιώνα και από τότε πάντα βρίσκεται στο επίκεντρο των εξελίξεων. Η οικογένεια ιδρύει εταιρεία με νομική υπόσταση το 1932, που είναι γνωστή και με το όνομα Μίνως, ενώ αρχίζει να εμφιαλώνει κρασί από το 1952, σε μια εποχή όπου το εμφιαλωμένο κρασί ήταν μια πρωτοποριακή ιδέα όχι μόνο για την Κρήτη, αλλά και για όλη την Ελλάδα. Το μέλλον, στα χέρια του Νικόλα και της Μαρίας Μηλιαράκη, θα είναι σίγουρα το ίδιο επιτυχημένο.

MINOS - MILIARAKIS WINERY

The Miliarakis family is arguably the most significant in Crete's winemaking domain. It has maintained a steady presence in the sector since the mid-19th century, and over the years has unfailingly stood in the vanguard of developments. The Miliarakis family established a company in 1932 also known as Minos, and began bottling wine in 1952. At the time, the concept of bottled wine was pioneering not only for Crete but the entire country. Now, in the caring hands of the family's next generation, Nikolas and Maria Miliarakis, the enterprise is sure to continue on its successful course.



Τάκης (αριστερά) και Νικόλας Μηλιαράκης / Takis (left) and Nikolas Miliarakis



Χελώνα 2012-13, ΜΙΝΩΣ - Οινοποιείο Μηλιαράκη

Οίνος Ερυθρός Ήπρως

Ποικιλίες: Syrah, Mourvèdre και Grenache Rouge – ποικιλίες που απαντάμε στα ερυθρά κρασιά του Νότιου Ροδανού ποταμού της Γαλλίας.

Το κρασί πίσω από την ετικέτα: Οριμασμένο για 10 μήνες σε γαλλικά δρύινα βαρέλια και παλαιωμένο για 12 μήνες στη φιάλη. Βαθύ ρουμπινί. Πολύπλοκη μύτη με νύξεις μπαχαριών, ώριμων μαύρων φρούτων και βανίλιας. Στόμα μέτριο προς γεμάτο, με βελούδινες τανίνες και έντονα αρώματα.

Αλκοόλ: 12,8% vol. (16,5 ml καθαρής αλκοόλης σε ποτήρι των 125 ml & 12 ml καθαρής αλκοόλης ανά in flight σερβίρισμα)

Turtle 2012-13, MINOS - Miliarakis Winery

Dry Red Wine

Grape varieties: Syrah, Mourvèdre and Grenache Rouge – a blend found in the red wines of the southern Rhône Valley in France.

The wine behind the label: Matured for 10 months in French oak barrels and aged for 12 months in the bottle. Deep ruby. Complex nose, with hints of spice, ripe black fruit and vanilla. Medium to full on the palate, with velvety tannins and intense flavours.

Alcohol: 12.8% vol. (16.5 ml of pure alcohol per 125 ml & 12 ml of pure alcohol per in-flight serving)



Δίκτυο Εξωτερικού Aegean Airlines
Aegean Airlines International Network







THE WAY TO SPEED THROUGH SECURITY

Wherever you see our new Gold Track logo, as a Gold Status holder or First and Business Class passenger, we'll speed you through airport security. You'll have your feet up in the lounge in no time.

To find out where, visit goldtrack.staralliance.com



**GOLD
TRACK**



**GOLD
FIRST
BUSINESS**



Ο στόλος της ΑΕΓΕΑΝ AEGEAN's fleet

AIRBUS A321

Κατασκευή: Airbus
Κινητήρες: 2 IAE V2533-A5
Μέγ. βάρος απογείωσης:
 89.000 κιλά
Μέγ. ύψος πτήσεων: 39.800 πόδια
Ταχύτητα ταξιδιού: 840 χλμ. την ώρα
Μέγιστο βάρος καυσίμου: 18.723 κιλά
Κατανάλωση ταξιδιού:
 2.400 κιλά την ώρα
Μήκος: 44,51 μ.
Άνοιγμα πτερύγων: 34,1 μ.
Ύψος: 11,76 μ.
Μέγ. αυτονομία: 2.500 nm
Επιβάτες: 195
Αριθμός αεροσκαφών: 8

Manufacturer: Airbus
Powerplants: 2 IAE V2533-A5
Max. Take Off Weight:
 89,000 kg
Max. Altitude: 39,800 ft
Cruising Speed: 840 km/hr
Max. Fuel Load: 18,723 kg
Fuel Consumption: 2,400 kg/hr
Length: 44.51 m
Wing Span: 34.1 m
Height: 11.76 m
Max. Range: 2,500 nm
Seating Capacity: 195
Number of Planes: 8

AIRBUS A320

Κατασκευή: Airbus
Κινητήρες: 2 IAE V2527-A5
Μέγ. βάρος απογείωσης:
 73.500 / 75.500 κιλά
Μέγ. ύψος πτήσεων: 39.800 πόδια
Ταχύτητα ταξιδιού: 840 χλμ. την ώρα
Μέγιστο βάρος καυσίμου: 18.849 κιλά
Κατανάλωση ταξιδιού:
 2.200 κιλά την ώρα
Μήκος: 37,57 μ.
Άνοιγμα πτερύγων: 34,1 μ.
Ύψος: 11,76 μ.
Μέγ. αυτονομία: 3.000 nm
Επιβάτες: 168
Αριθμός αεροσκαφών: 35

Manufacturer: Airbus
Powerplants: 2 IAE V2527-A5
Max. Take Off Weight:
 73,500 / 75,500 kg
Max. Altitude: 39,800 ft
Cruising Speed: 840 km/hr
Max. Fuel Load: 18,849 kg
Fuel Consumption: 2,200 kg/hr
Length: 37.57 m
Wing Span: 34.1 m
Height: 11.76 m
Max. Range: 3,000 nm
Seating Capacity: 168
Number of Planes: 35

AIRBUS A319

Κατασκευή: Airbus
Κινητήρες: 2 IAE V2524-A5
Μέγ. βάρος απογείωσης:
 70.000 / 75.500 κιλά
Μέγ. ύψος πτήσεων: 39.800 πόδια
Ταχύτητα ταξιδιού: 840 χλμ. την ώρα
Μέγιστο βάρος καυσίμου: 18.730 κιλά
Κατανάλωση ταξιδιού:
 2.100 κιλά την ώρα
Μήκος: 33,84 μ.
Άνοιγμα πτερύγων: 34,10 μ.
Ύψος: 11,76 μ.
Μέγ. αυτονομία: 3.200 nm
Επιβάτες: 138
Αριθμός αεροσκαφών: 1

Manufacturer: Airbus
Powerplants: 2 IAE V2524-A5
Max. Take Off Weight:
 70,000 / 75,500 kg
Max. Altitude: 39,800 ft
Cruising Speed: 840 km/hr
Max. Fuel Load: 18,730 kg
Fuel Consumption: 2,100 kg/hr
Length: 33.84 m
Wing Span: 34.10 m
Height: 11.76 m
Max. Range: 3,200 nm
Seating Capacity: 138
Number of Planes: 1



Ο στόλος της Olympic Air Olympic Air's fleet

DASH 8 Q400

Κατασκευή: Bombardier de Havilland
Κινητήρες: 2 Pratt & Whitney
Μέγ. βάρος απογείωσης: 29.260 κιλά
Μέγ. βάρος προσγείωσης: 28.010 κιλά
Μέγ. ύψος πτήσεων: 25.000 πόδια
Ταχύτητα ταξιδιού: 667 χλμ. την ώρα
Μήκος: 32,81 μ.
Άνοιγμα πτερύγων: 28,4 μ.
Ύψος: 8,3 μ.
Διάμετρος ατράκτου: 2,69 μ.
Πλάτος καμπίνας: 2,51 μ.
Μέγ. Αυτονομία: 600 nm
Επιβάτες: 78
Αριθμός αεροσκαφών: 10

Manufacturer: Bombardier de Havilland
Powerplants: 2 Pratt & Whitney
Max. Take Off Weight: 29,260 kg
Max. Landing Weight: 28,010 kg
Max. Altitude: 25,000 ft
Cruising Speed: 667 km/hr
Length: 32.81 m
Wing Span: 28.4 m
Height: 8.3 m
Fuselage diameter: 2.69 m
Cabin Width: 2.51 m
Max. Range: 600 nm
Seating Capacity: 78
Number of planes: 10

DASH 8 100

Κατασκευή: Bombardier de Havilland
Κινητήρες: 2 Pratt & Whitney
Μέγ. βάρος απογείωσης: 16.470 κιλά
Μέγ. βάρος προσγείωσης: 15.650 κιλά
Μέγ. ύψος πτήσεων: 25.000 πόδια
Ταχύτητα ταξιδιού: 500 χλμ. την ώρα
Μήκος: 22,25 μ.
Άνοιγμα πτερύγων: 25,89 μ.
Ύψος: 7,49 μ.
Διάμετρος ατράκτου: 2,69 μ.
Πλάτος καμπίνας: 2,49 μ.
Μέγ. Αυτονομία: 1.020 nm
Επιβάτες: 37
Αριθμός αεροσκαφών: 4

Manufacturer: Bombardier de Havilland
Powerplants: 2 Pratt & Whitney
Max. Take Off Weight: 16,470 kg
Max. Landing Weight: 15,650 kg
Max. Altitude: 25,000 ft
Cruising Speed: 500 km/hr
Length: 22.25 m
Wing Span: 25.89 m
Height: 7.49 m
Fuselage diameter: 2.69 m
Cabin Width: 2.49 m
Max. Range: 1,020 nm
Seating Capacity: 37
Number of planes: 4

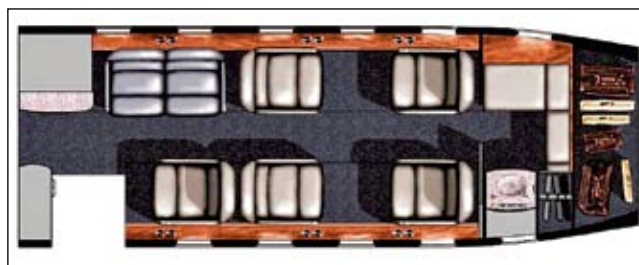


Learjet 60

The best way to fly

Ο «βασιλιάς» Lear: το κορυφαίο σε απόδοση αεροσκάφος της Lear Line, το καμπί του στόλου της εταιρείας, είναι το Learjet 60. Διαθέτει τη μοναδική δυνατότητα να πετάει σε ύψος 51.000 ποδών, μεταφέροντας τους επιβάτες του κατευθείαν στον προορισμό τους. Έχει θέσεις για επτά επιβάτες και μπορεί να καλύψει αποστάσεις έως και 4.500 χλμ. κάτω από οποιοσδήποτε καιρικές συνθήκες και ανεξάρτητα από την εναέρια κυκλοφορία της διαδρομής. Επιπλέον, οι χώροι του σκάφους παρέχουν μοναδική άνεση τόσο σε ύψος όσο και σε VIP εξυπηρέτηση. Το αεροσκάφος μας είναι διαθέσιμο προς ναύλωση οποιαδήποτε στιγμή.

Learjet 60: top performer of the Lear Line and the pride of our fleet, flying direct to your destination at an unsurpassed 51,000 feet. Suitable for up to seven passengers, capable of covering distances up to 4,500 km, well above weather conditions and traffic, in stand-up cabin and full VIP comfort. Our aircraft is available for lease any time you may need it.



Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ταχύτητα ταξιδιού: 900 χλμ./ώρα
Μέγιστο ύψος πτήσεως: 51.000 πόδια
Επιβάτες: 7
Πλήρωμα: Κυβερνήτης, συγκυβερνήτης

Technical specifications

Cruise Speed: 900 km/hr
Flight Altitude: 51,000 ft
Passengers: 7
Crew: Captain, co-pilot, flight attendants (optional)

Contact: Aegean Airlines, τηλ./tel.: 0030 210-35.50.589, φαξ/fax: 0030 210-35.50.170,
 κινητό/mobile: 0030 6937-003.416, e-mail: privatejet@aegeanair.com

IMANOGLOU

WWW.IMANOGLOU.GR



Pop Art



Classima



Traditionnelle

THE TRUE TASTE OF LUXURY



Portofino Midsize



Rendez-Vous Date



Bvlgari-Bvlgari

KOLONAKI
24 Voukourestiou
& 4 Valaoritou str.
+30 2103646666

GLYFADA
20 Gregoriou Lambraki
& 64 Kyprou str.
+30 2108980300

W imanoglou.gr
f /imanoglou
i /imanoglou



Breguet
Depuis 1775

Breguet, the innovator.
The Marine 5827 chronograph

Having become a member of the Board of Longitude in Paris in 1814, Abraham-Louis Breguet was appointed Horologer to the French Royal Navy by Louis XVIII the following year. This prestigious title, embodying exceptional scientific competence, is now perpetuated through the Marine collection and the Marine 5827 chronograph, which features a central chronograph minutes and seconds. History is still being written...



 **RA KESSARIS**
Athens 8A, Voukourestiou St., Tel.: 210 3711020